

Génesis y Éxodo en tatuyo



Todas las ilustraciones son propiedad de
© 1996 David C. Cook Publishing Co.,
y son usadas con el permiso correspondiente.

Edición provisional, 2019

Génesis y Éxodo
en el idioma tatuyo de Colombia

Impreso en Colombia

© 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Génesis

Ati yepa, camaja ca-bai jugorique queti

1 ¹Nemoopure ati umurecōore, ati yepare cá-áti jugoyupu Dio. ²Ati yepa noo ca-boorona ca-bairi yepa ca-anicōañupe. Nipetiri yepapurena óco, ca-naitiārije tie jeto ca-añupe. Dio Espíritu maca óco buina capapurore bairona ca-añupu.

³To bairi oco bairo ca-iiñupu Dio: “¡Ca-bujurije ãña!” ca-iiñupu. Cū ca-írore bairona ca-bujurije ca-añupe. ⁴Ca-bujurije caroa ca-ano tūjū, ca-naitiārijere ricati ca-tuu ricawoo nacoñupu Dio. ⁵Ca-bujurijere ca-wameyeyupu “umurecōo”, ca-naitiārijere “ñami” ca-wameyeyupu yua. To cōona ca-ani jugori rūmū ca-petiyupe.

⁶Cabero oco bairo ca-iiñupu Dio tunu: “Ocore ca-tuu ricawoori paú ãña, ricati jeto to ámaro ii,” ca-iiñupu.

To bairo cū ca-írore bairona ca-baiyupe. ⁷Jicā paú ca-éoropu ca-tuayupe, ape paú ca-buipu ca-tua ejayupe. ⁸Ca-bui ajero macare “umurecō ajero” ca-wameyeyupu. Ato cōo pūga rūmū ca-tūja aájupe yua.

⁹Oco bairo ca-iiñupu Dio tunu: “Umurecō ajero éoro óco ca-anie jicā pauna ani ejaya, ca-carari yepa to ani eajaato iú.”

Cū ca-írore bairo ca-baiyupe. ¹⁰Ca-carari yepare “yepa” ca-wameyeyupu. Óco ca-tua eja cumuri paú macare “ca-pairi ya” ca-wameyeyupu. “Ñuu majuucōa,” ca-ii tūjuyupu Dio.

¹¹Oco bairo ca-iiñupu tunu: “Ati yepare noo ca-anie to putiato: taa ca-rica cūtie, yucuri ca-anie cōona to putiato,” ca-iiñupu.

Cū ca-írore bairo ca-putiyupe. ¹²Ati yepare ca-buñayupe taa ca-ano cōona ca-rica cūtie, yucuri ca-ano cōona ca-rica cūtie. To bairo ca-bairo tūjū, “Ñuu majuucōa,” ca-ii tūjuyupu Dio.

¹³Meere, itia rūmū ca-tūja aájupe yua.

¹⁴⁻¹⁵Cabero oco bairo ca-iiñupu Dio tunu: “Umurecōpure ca-jīa bujurije ãña umurecōore, ñami menáre ca-ricawoope. Ti rūmū tūja apá ti chūma tūja apá ca-cōoñape, ãña, ‘ti yutea ani tūja apá,’ ii majiparore bairo iú,” ca-iiñupu.

Cū ca-írore bairo ca-baiyupe. ¹⁶To bairi pūgarā ca-jīa bujuparā muipuare cá-ájupu Dio: ca-paiire umurecōore ca-jīa bujupare, ocñacā ñamire ca-jīa bujupare. Ñocoa quenare cá-ájupu. ¹⁷Nare ati yaparo, na ca-cūñupu umurecōopu ati yepare na jīa buju jooáto iú. ¹⁸Ñami, umurecō quenare ca-ñu bujurije ñami menáre to ricawoato iú. “Ñuu majuucōa,” ca-iiñupu Dio. ¹⁹Bapari canaca rūmū ca-tūja aájupe.

²⁰Cabero Dio ca-iiñupu tunu: “Óco watoa ca-catí aniparā, waia na ca-ano cōo ãña, tunu ati yepa bui ca-wuñaniparā minia quenare ãña,” ca-iiñupu.

Cū ca-írore bairo ca-baiyupe. ²¹Cá-ájupu Dio ca-pairi ya macana wai capaarā, nipetirā óco watoa ca-catirā

na ca-ano cōona cá-ájupu Dio. To bairi minia na ca-ano cōona cá-áti jeeñooñupu.

“Ñuu majuucōa,” ca-ii tūjuyupu Dio. ²²To bairo cū ca-jeenooricarā caroaro na ca-ano, caroaro na aninuquato ii oco bairo na ca-ii cūñupu: “Capaarā punaa cūti, capaca yaarire na jiraato. Tunu ca-wuñarā quena ati yepa nipetiropure ãña,” ca-iiñupu.

²³Jicā wamo cōo ca-ani rūmūri ca-tūja aájupe.

²⁴Ca-iiñupu tunu Dio: “Waibucrā ca-ano cōona ãña ati yepapure: nuuricarā, macanucupu ca-aniparā, tunu yepapure ca-wee cuña aáteñaparā quena ãña,” ca-iiñupu.

Cū ca-írore bairo ca-baiyuparā. ²⁵Waibucrā, nuuricarā, macanucupu ca-aniparā, na ca-ano cōona áti yaparo, “Ñuu majuucōa,” ca-ii tūjuyupu Dio.

²⁶Oco bairo ca-iiñupu yua: “Camajocure mani áato yua, manire bairona ca-äcūre, manire bairo ca-tugoonarique cugoure mani jeeñooto. To bairi waire, jō bui ca-wuñarāre, waibucrā nuuricarāre, macanucupu macanare, ca-wee cuña aáteñarā ca-roti anipaú anigumi.” ²⁷To bairo cū ca-írore bairona cá-ájupu Dio camajocure, cūre bairo ca-äcūre. Cañu, caromiore cá-ájupu. ²⁸To bairo na áti yaparo caroaro na ca-ani mūgonucupere iú oco bairi wame na ca-iiñupu Dio:

—Capaarā punaa cūtiya. Ati yepare jiroocōaña. To bairo áticōari ati yepare mūja majuuna ca-rotirā ãña. Ria macana waire, waibucrāre, ca-wuñarāre, macanucupu macanare, yepapu ca-wee cuña aáteñarā nipetirāre ca-rotirā ãña— na ca-iiñupu. ²⁹—Tūjuya mūja, mūjaare yu joo nipetirije noo ugarique oterique rupaa ca-cugorijere, yu joo. Tunu yucuri nipetirije ca-rica cutie, mūja ca-ugape anigaro. ³⁰Waibucrā, ca-wuñarā, yepapu ca-wee cuña aáteñarā, taare na yu joo na ca-ugapere— na ca-ii nemoñupu Dio.

Cū ca-írore bairo ca-baiyupe. ³¹Nipetirije cū ca-quenoñiquere, “Ñuu majuucōa,” ca-ii tūjuyupu. To cōona jicā wamo cōo peti ape wamo jicā peni peari (6) rūmūri cá-áti tūja aájupe.

2 ¹Umurecō ajeropu ca-anie, ati yepa ca-anie nipeñirije to cōona ca-queno yaparo ejayupu. ²Jicā wamo, ape wamo pūga peni peari rūmū ca-ano ca-yerijāñupu Dio, cū cá-átaje yaparo ejaú. ³To bairi seis rūmūri bero ca-ani rūmūre, “Ti rūmū ricati, caroa rūmū majuu to ámaro,” ca-ii cūñupu Dio, nipetirije cū cá-átajere áti yaparo, cū ca-yerijārica rūmū ca-ano maca. ⁴Atie ãa ati yepare, ati umurecōore cū cá-áti jeeñoo jugorique queti ãa.

Adán Edén'pu cū ca-anaje

⁵Mai Jeová Dio, umurecō ajerore ati yepare cū cá-áti jeeñooro, yucuri, taa unona putinucu ca-baiquējupe.

Jeová Dio ati yepare óco ca-ocaro átiqueti, tunu ati yepapure camajocu ca-paapaú ca-mañupu mai. ⁶To bairo ca-baibato quena, jita pupea macaje óco ca-butí ame peacoajupe ati yepapure. ⁷To bairi Dio jita mena camajocure quenoori cū íquia operipu wíno puti jöori ca-catii cūre cá-áti jeeñooñupu. To bairo cū cá-átacu aniri ca-catii ca-ani ejayupu camajocu.

⁸To bairo cū áti yaparo Dio, jicā weje ca-oteyupu Edén ca-wame cuti yepapu, muipu cū ca-wamu atí nügoa macá yepapu. Topu camajocure ca-cüuñupu. ⁹Nipetirije caroa yucu ca-putiro cá-ájupu Dio, ugarique ca-ñuuriye ca-rica cutie. Tunu ti weje recomacare jicā yucu ca-catícoa aninucupere ca-jooricu, tunu ape yucu caroa macajere, caroorije macajere majiricaro cá-átiire ca-puti rotiyupu.

¹⁰Edén yepa wejare ca-pote cūjope jicā ya ria bapari canaca ya ca-ani pääri yaari cuti ya. ¹¹Ca-ani jugori ya Pisón ca-wame cūjope. Ti ya ãa Avilá ca-wame cuti yepa ca-ani amojoreri ya, ūta ca-ajiyarije oro cuti yepa. ¹²Ti yepa macaje oro caroa majuu ãa. Tunu torena ãa yucu rii caroa jutiñuriye ca-anie. Apeye ūta ónica ca-wame cutie ãa caroa. ¹³Cabero macá ya ca-wame cūjope Guión. Ti ya ãa Cus ca-wame cuti yepa nipetiro ca-ani amojoreri ya. ¹⁴Ape ya ca-añupe Tigris ca-wame cuti ya. Ti ya ãa muipu cū ca-wamu atí nügoa Asiria yepare ca-ani neto atí ya. Itia ya bero macá ya Éufrate ca-wame cuti ya ca-añupe.

¹⁵Dio, Edén yepare ote weje cū cá-áta wejepure Adán're cū ca-cüuñupu, paa, cū tuju coteato ii. ¹⁶Oco bairo cūre ca-ii cüuñupu: "Nipetirije ati weje yucu rica ca-aniere mu uga maji. ¹⁷To bairo ca-baibato quena, caroa macaje, caroorije macajere ca-majioricu yucu rica roquere ugäqueti majuuçoaña tii ricare. Cariape mure yu ii. Ti ricare mu ca-ugaata nemoona mu riaocoagu," cūre ca-iiñupu Dio Adán're.

¹⁸Cabero oco bairo ca-iiñupu Dio tunu: "Ñuuquée caumu jicáuna cū ca-ano. To bairi cūre cá-átinemopao, cū mena ca-anipaore yu átibojagu," ca-iiñupu Dio.

¹⁹⁻²⁰Dio jita menána cá-áti jeeñoo jugoyupu nipetirâ waibucrâre, ca-wuhrâ quenare. To bairi camajocu tupu nare ca-jee aájupu nare cū wameyeato ii. To bairi Adán nipetirâre waibucrâre, nipetirâ cawuhrâre, nuuricarâre, macanucu macanare na ca-wameyeyupu. Cū ca-wameyerica wame menána ca-tuayuparâ. To ca-baibato quena jicā maca cūre bapa cuti cá-átinemo anipaú ca-maanupu. ²¹To bairi Dio camajocure tûgooñaricaro mano cū ca-caniro cūre cá-ájupu. Cū ca-canitoye cū waru òwarore ca-neeñupu. Nee yaparo, ti camirore ca-yatiro cá-ájupu tunu. ²²Ti waru òwaro menána camajoco ca-jeenooñupu Dio caromiore. Cõre jeeñoo yaparo, ca-jooyupu Adán're.

²³Cõre tujuna Adán oco bairo ca-iiñupu:

"¡Atio yu riilo, yu òwaro ámo! To bairi 'caromio', irico anigomo, Dio caumu òwarorena cū ca-jeenoorico cō ca-ano maca," ca-iiñupu.

²⁴To bairi caumu nümoschu, cū pacure, cū pacore ricati anigumi cū nümo mena maca anigu. To bairi pugara anibana quena jicā rupaure bairo ca-ána anigarama.



© 1996 David C. Cook

Jicā rupaure bairo ca-ána
anigarâma caumu, caromio.
(Génesis 2.24)

²⁵To bairi caumu, cū nümo mena juti ca-mâna ca-anuparâ. To bairo baibana quena, "To bairo jâ bairâ," ca-ii tûgooña boboquéjuparâ.

Adán, Eva mena Diore na ca-nucubugoquétaje

3 ¹Dio cū ca-quenoriarâ, waibucrâ macanucu macana nipetirâ watoare ca-añupu pino, seeto ca-majii.^a Oco bairo ca-ii jeniñañupu caromiore:

—¿Cariapena Dio ati weje macajere nipetirije jicâ rica macarena ugäqueti majuuçoaña mijaare cū ñri?

²To bairo cū ca-íro apio:

—To ca-anacau ricarena jâ uga maji bairâ pua. ³Atiu weje recomaca ca-anii rica jetore jâ uga majiquêe. Dio, "Tiu ricare ugäqueja, pañaqueti majuuçoaña," jâare iiwî Dio. Tiu ricare jâ ca-ugaata, jâ ca-pañaata jâ ria-coagarâ—cū ca-iiñupo Eva.

⁴To bairo caromio cō ca-íro apii, pino maca, oco bairo cō ca-iiñupu:

—Jocu ñricumi. Mija riaquetigarâ. ⁵Dio caroaro majimi tiu ricare mijia ca-ugaata caroa macajere, caroorije macaje quenare ca-majirâ mijia anigarâ. Diore bairo mijia anigarâ—cõre ca-iiñupu pino.

⁶To bairo cū ca-íro apio, caromio maca tiu ricare caroa ca-tujuyupo. Seeto ugaga, caroaro ca-majio yu



© 1996 David C. Cook

Tiu ricare ta nee, ca-ugayupo.
(Génesis 3.6)

anigo ca-ii tūgooñāñupo. To cōona tiū ricare ta nee, ca-ugayupo. To bairo áticōa, cō manapu quenare ca-joo-yupo. Cū quena ca-ugayupu.^b Na ca-ugari pauna nare majá catí tūgooñarique ca-ejayupe. To cōona na pūgarā-puna juti mana mani ãa ca-ii tūgooña majiñuparā. To bairi juti mana na ca-aniere tūjū majicōari, higuerau-puu ta neeri, tie mena na waterori ca-biañuparā.

⁸To bairo áti yaparo Adán cū nūmo mena ca-naiori paú ca-wīno caroaroacā ca-papu naio bate ca-bairo ti wejepu Dio cū cá-aáteñaro ca-apiyuparā. Topu cū cá-aáteñaro apirā, ti weje macaje yucu watoapu ca-yajiyuparā, cūre rutirā.⁹ To bairo cūre na ca-rutibato quena Dio maca oco bairo Adán're ca-ii piiyupu:

—¿Noopu mu ãatí?

¹⁰To bairo cū ca-ii piro Adán cū ca-ii yūuyupu:

—Juti manibacu ati wejere mu cá-aáteñaro apiri bobobacu yu rutiu—ca-iiñupu Adán.

¹¹To bairo cū ca-iro Dio maca oco bairo cū ca-ii jeniñupu:

—¿Namu maca mu juti maa mure cū iri? ¿Ugaquēja yu ca-iesu ricare mu ugari?—cū ca-ii jeniñupu Dio.



© 1996 David C. Cook

Diore ca-rutigabajuparā.
(Génesis 3.11)

¹²Tiere apiu, Adán maca oco bairo cū ca-ii yūuyupu:
—Caromio mure ca-bapa cūtio anigomo yure mu ca-ii nuniricona yure tiū ricare yu joowō, to bairi yu ugawu—ca-iiñupu.

¹³To bairo cū ca-iro Dio maca oco bairo ca-ii jeniñupu caromio:

—¿Dope io mu ugari?—ca-iiñupu.

—Pino yure iitowī.^c To bairi yu ugawu tiū ricare—Diore ca-ii yūuyupu Eva.

¹⁴To bairo cō ca-iro apii Dio maca oco bairo ca-iiñupu pinore:

—To bairo mu cá-átaje jugori waibucurā nipetirā watoare ca-ñuuquēcu mu tuagu. Yucu mena, cuñarina aá, jita uga, ca-baii mu anigh.¹⁵ To bairi mu, caromio

menáre ca-ame tūjū punijinirā muja ca-anu yu átigū. Tunu mu pārami mena, cō pārami mena to bairona ca-ame tūjū punijinirā anigarāma.^d Cō pārami mu rupoare cūta riogumi, mu maca cū rupo ijare mu baquegu—ca-iiñupu Dio pinore.

¹⁶Caromio macare oco bairo cō ca-iiñupu:

—Mu ca-punaacuto seeto ca-punirije mena mu camacucato yu átigū. Mu manapu menápure mu cá-áti-garije anigaro. Cū maca mure ca-jugo ácū anigumi.

¹⁷Cau mu macare oco bairo ca-iiñupu:

—Mu nūmore mu ca-apijarique jugori, “Tiū ricare ugaquēja,” yu ca-iiibato quena mu ugawu. Mu ca-ugarique wapa, mu ye jugori yucu menáre ati yepa caroori yepa tuagaro. Popiye paarique mena oteri mu ca-uga catípe anigaro, mu ca-catíri umurecōorire ca-anu cōona.¹⁸ Ati yepa pota yucuri, pota wēeri putigaro. Macanucu macaje rica ca-ugau mu anigh.¹⁹ Mu ca-uga catípere tutuaro paa, aji pua, rooro tamuori bero mu ugagu. To bairo jeto mu áti catí anigh mu ca-bai yajiri rumupu. Jita mena átacu mu ca-amu. Tunu jitana mu jeeña yajigu—cū ca-iiñupu Dio Adán're yua.

²⁰Adán cū nūmore “Eva” ca-wameyeyupu. Camaja nipetirā paco anigomo ii, to bairi wame cō ca-wameyeyupu.²¹ Dio, waibucurā ajeri mena jutiro na ca-quenoo bojayupu, Adán cū nūmo mena tierie na jañaato iu.

²²To bairo áticōa, oco bairo na ca-iiñupu Dio: “Yucura camajocu manire bairona, caroare, caroorije ca-majii ãmi yua. To bairi catícoa anaje yucu ricare^e ugari, to bairona catícoa aninucuboumi,” ca-iiñupu.

²³To bairi Adán, Evare Edén wejepure ca-ananare na ca-buuyupu. To bairo áticōari, jita mena Adán cū cá-átaure, tierena cū ca-paa rotiyupu Dio.²⁴ Adán're,



© 1996 David C. Cook

Adán're, Evare na ca-buuyupu Dio.
(Génesis 3.23)

Evare na buu yaparo, ti weje muipu cū ca-wamū atí nūgoa macare Jeová Dio cū tū macanare ángel majare nūco, tunu jicā pāi yijerica pāi ca-ñū bateri pāi ti weje nippetiropure ca-amojoreri pāi ca-nūco matayupu. Yucū ca-catícoa aninucupere ca-joricu to ca-ano jicū ucū mácana na ejaqueticōato ñi, cá-ájupu.

Caín Abel mena

4 ¹Adán cū nūmo Eva mena ca-anicōa añupu yua. Cō maca ñta ani, ca-macu cūjupo Caín ca-wamecūre. Cū ca-buiaro, “Dio yure cū ca-jooro cañmu yu macu cuti, meere,” ca-ññupo. ²Cabero ca-macu cūjupo tunu Abel ca-wamecū, Caín bai. Abel ovejare ca-cotei ca-añupu. Caín maca, oteriquere ca-otei ca-añupu.

³Yoaro jicā yatea bero, jicā rūmu Caín cū oteriquere ca-jee aájupu, Diore áti nūchibugou aácu. ⁴Abel quena ca-jee aájupu cū oveja punaa caroarā ca-ani jugorā mena caroaro ca-rii cūnare. Abel cū cá-áti macare warinuurique mena cūre ca-tujuyupu Dio. ⁵Caín cū ca-jee atáje macare ca-tuju warinuuerquējupu Dio. Tie jugori Caín seeto majuu ca-punijiniñupu, rūpoa muu rodayoa ca-baiyupu. ⁶To bairo cū ca-bairo Dio oco bairo cūre ca-ññupo:

—¿Dope ácu to cōo majuu mu punijiniti? Caroare mu cá-ápata mu warinuubo. ⁷Caroare mu cá-átiquetie jugori, rooro átaje maca mure netonucagaro. To ca-baibato quena mu maca tiere mu netonuca maji— cū ca-ññupo Dio.

⁸Ape rūmu yua, Caín cū bai Abel're, “Jitá, mani aáteñaato,” ca-ññupo. Topu na cá-aáteñaropu Caín cū bai Abel're ca-jia rocacōañupu. ⁹To bairo cū cá-áto tuju, Dio oco bairo cūre ca-ii jeniñañupu:

—Noopu mu bai Abel cū áatí?



© 1996 David C. Cook

Caín ca-jia rodayupu cū baire.
(Génesis 4.8)

To bairo Dio cū ca-ii jeniñaro Caín cūre ca-yueyupu:
—Yu majiquée. ¿Yua yu baire ca-tuju cotei yu áatí?
Diore ca-ññupo.

¹⁰To bairo cū ca-iro oco bairo cū ca-ññupo Dio:
—¿Neere ácu to bairo mu áatí? Mu bai ye rií ti yepare mu cá-áti bate cūrige awajariquere bairo, “Rooro cá-áchre tuju bejeya,” yure ii. ¹¹Tie jugori moeçu mu tuagu, tunu mu baire jíari, rií áti bate cū, mu cá-áti yepare mu roca buu ecogu yua. Yepapure cū rií áti bate cū, ati yepapu caroaro mu ani majiquetigu. ¹²Yepapure paa ote mu cá-áti bato quena mu ca-oterije maca rica manigaro. Jicā pauna ca-äcū mu aniquetigu. Cá-aáteñari majocu mu anigü, yerijáricaro mano— cū ca-ññupo Dio.

¹³To bairo cū ca-iro Caín oco bairo Diore ca-boca yueyupu:

—Yu nūcaricaro maa, to cōo, “Seeto rooro mu tamuogu,” yure mu ca-irijere. ¹⁴Yucū mena ati yepare yure mu roca buu, ati nūrecóore yerijáricaro mano yure mu ca-tuju cūja cotequetopu noo ca-boorona aáteñari majocu yu anigü. To bairo yu ca-bairo noo cabou yure bugá ejau yure jia rocacoagumi.

¹⁵To bairo cū ca-iro oco bairo cū ca-ii yueyupu Dio:

—Noo ca-bou mure cū ca-jíata, jicā wamo ape wamo puga peni pearo ca-ano cōo majuu rooro áti ecogumi— ca-ññupo.

To bairi noo ca-bou cūre jíaremi ñu, Dio jicā wame ca-ucu tuuyupu Caín riapure.

¹⁶To bairi Caín Dio mena cū ca-wadapenirica pañ ca-ñancu Edén ca-wame cuti yepare muipu cū ca-wamu atí nūgoa macare ca-ani yepa Nod ca-wame cuti yepapu ca-tuayupu.

Caín parámera

¹⁷Caín nūmo cuti, cū nūmo ñta ani, ca-macu cūjupo Henoc ca-wamecūre. Cabero Caín jicā maca quenoo, cū macu wamere bairona Henoc ca-wameyeyupu ti macare. ¹⁸Henoc, Irad pacu ca-añupu. Irad maca Mehujael pacu ca-añupu. Mehujael maca ca-añupu Metusael pacu. Metusael maca Lámecc pacu ca-añupu. ¹⁹Lámecc pugarā ca-nūmoa cūjupu: Adá, Silá ca-añuparā cū nūmoa. ²⁰Adá ca-macu cūjupo Jabal ca-wamecūre. Jabal ca-añupu wechua ca-chgorā, wechua ajeri wiiri cayoja teñarā ñicu ca-añupu Jabal. ²¹Jabal ca-bai cūjupu Jubal ca-wamecū. Jubal parámera bugá pütériquere bugá pütē, tōroarire puti cá-ána ca-añuparā Jubal pāramerā. ²²Silá quena ca-macu cūjupo Tubal-Caín're. Cū ca-añupu ca-ñjuriye comee mena, bronce ca-wame cutie mena apeye unie cá-áti jugoricu. Tubal-Caín bai Naáma ca-añupu.

²³Jicā rūmu Lámecc oco bairo ca-ññupo cū nūmoa Adá, Silá jääre: “Mujaare yu ca-irijere caroaro apiya: Jicā camajocure yu jia rocacōawu yure cū ca-cami tuuriye jugori. ²⁴Caín're ca-jia ucu jicā wamo ape wamo puga peni pearo niiri majuu rooro átaje tamuogumi. To bairo to ca-amata yure ca-jia ucu maca setenta y siete (77) niiri rooro átajere tamuogumi,” ca-ññupo cū nūmoare.

Adán, Eva macu pugarā bero macacu

²⁵Cabero Adán Eva mena ca-añupu tunu. To bairi Eva ca-macu cūjupo. Cū ca-buiaro cūre ca-wameyeyupu

Set. “Apeí yu ca-machicuto áami Dio, Caín cū ca-jíaricu Abel wajoaye,” ca-iiñupo.

²⁶ Set quena ca-macu cūjupu, Enós na ca-wameyericure. Tí yutea ca-anopu Diore ca-nucubugo júgoyuparā camaja.

Adán pāramerā

5 ¹Ati maja áma Adán pāramerā ca-ani nutu aátana uca tuurique.^f Dio camajocure queno jugou, cūre bairo ca-ācū cū cá-ájupu. ²Caumua, caromio cá-ájupu. “Caroaro múaare to baiato,” nare ca-iiñupu Dio. Nare cū cá-áti jeeñoorica rūmu, “Camaja wame cūtigaráma,” ca-iiñupu Dio.

³Adán ciento treinta (130) cūmari majuu cū ca-tuajáto cū macu ca-buiayupu Set cū ca-wameyericu. Nipetirije cū pacure bairo ca-ācū ca-añupu. ⁴Cabero Adán ochociento (800) cūmari majuu ca-catí nemoñupu. Aperā caumua, caromia ca-punaa cūti nemoñupu. ⁵To bairi Adán ca-catíyupu noveciento treinta cūmari (930) majuu. To cōo tūja aácu ca-riayupu.

⁶Set, ciento cinco (105) cūmari ca-cūgoyupu cū macu Enós cū ca-buiaro. ⁷Cabero Set ochociento siete (807) cūmari majuu ca-catí nemoñupu. To bairi caumua, caromia ca-punaa cūti nemoñupu. ⁸Set, noveciento doce (912) cūmari catí tūja aácu ca-riacoajupu.

⁹Enós, noventa (90) cūmari ca-cūgoyupu cū macu Cainán cū ca-buiaro. ¹⁰Cabero ochociento quince (815) cūmari majuu ca-catí nemoñupu. Aperā caumua, caromia ca-punaa cūti nemoñupu. ¹¹To bairi noveciento cinco (905) cūmari majuu tūja aácu ca-bai yajicoajupu.

¹²Cainán, setenta (70) cūmari cū ca-cūgoro, ca-buiayupu cū macu Mahalalel. ¹³Mahalalel cū ca-buiaro bero Cainán ca-catí nemoñupu ochociento cuarenta (840) cūmari majuu. Aperā caumua caromia ca-punaa cūti nemoñupu. ¹⁴To bairi noveciento diez (910) cūmari cūgoú ca-riacoajupu Cainán.

¹⁵Mahalalel sesenta y cinco (65) cūmari ca-cūgoyupu cū macu Jéréd cū ca-buiaro. ¹⁶Jéréd cū ca-buiaro bero ochociento treinta cūmari ca-catí nemoñupu. To bairi cū quena ca-punaa cūti nemoñupu caromia, caumua. ¹⁷To bairi nipetirore ochociento noventa y cinco (895) cūmari majuu ca-catíyupu Mahalalel. To canaca cūmari tūja aácupu ca-bai yajiyupu.

¹⁸Jéréd ciento sesenta y dos (162) cūmari ca-cūgoyupu cū macu Enoc cū ca-buiaro. ¹⁹Enoc cū ca-buiaro bero Jéréd ochociento (800) cūmari ca-catí nemoñupu. Aperā caumua, caromia ca-punaa cūti nemoñupu. ²⁰To bairi noveciento sesenta y dos (962) cūmari majuu ca-catíyupu Jéréd. To canaca cūmari tūja aácupu ca-bai yajiyupu.

²¹Enoc maca, sesenta y cinco (65) cūmari cūgoú camacu cūjupu Matusalén're. ²²Dio cū ca-boori wame cōo cá-átinucuñupu Enoc. Matusalén cū ca-buiaro bero tresciento (300) cūmari majuu ca-catí nemoñupu. Aperā caumua, caromia ca-punaa cūti nemoñupu tunu. ²³To bairi nipetiro tresciento sesenta y cinco (365) cūmari majuu ca-catíyupu. ²⁴Enoc Dio cū ca-boorore bairo cá-átinucuñ aniri ca-riaquéjupu. Jicā rūmu majiña mano ca-yajicoajupu, Dio cūre cū ca-neecoato maca.

²⁵Matusalén, ciento ochenta y siete (187) cūmari majuu ca-cūgoyupu, cū macu Lámeccū ca-buiaro. ²⁶Lámeccū ca-buiaro bero Matusalén seteciento ochenta y dos (782) cūmari majuu ca-catí nemoñupu. Aperā caumua, caromia ca-punaa cūti nemoñupu. ²⁷Nipetiro ca-catíyupu noveciento sesenta y nueve (969) cūmari majuu. To canaca cūmari cūgoú ca-bai yajiyupu yua.

²⁸Lámeccū ciento ochenta y dos (182) cūmari ca-cūgoyupu jicā cū macu cū ca-buiaro. ²⁹Cū macu cū ca-buiaro Noé cū ca-wameyeyupu oco bairo íri: “Dio, ‘Ati yepa caroori yepa tuagaro. Moetie, pota wéeri putigaro,’ ca-iiñupu Dio. To bairi mani ca-uga catípere tutuaro popiye tamuorique mena mani paa ote. To bairo ca-baibato quena ani yu macu mani ca-yerijáro átigumi,” To bairi ti wame Noé cū ca-wameyeyupu.^g ³⁰Noé cū ca-buiaro bero, Lámeccū, quiniento noventa y cinco (595) cūmari catí nemoo, aperā caumua, caromia ca-punaa cūjupu. ³¹Seteciento setenta y siete (777) cūmari cūgoú ca-riacoajupu yua.

³²Noé, quiniento (500) cūmari majuu ca-cūgoyupu meere, cū punaa, Sem, Cam, Jafet na ca-buiaro.

Camaja roorije na cá-átake

6 ¹Camaja ati yepare capaarā ca-būnyuparā. Na punaa romiri caroarā romiri ca-baurā ca-añuparā. ²Dio yarā ca-anibatana^h caroarā romiri na ca-bauro tūjuri, na nipetirā watoare bejeri, na ca-booro cōo ca-númo cūjuparā. ³Tiere tūjuñ oco bairo ca-iiñupu Dio: “Camaja rooro na cá-átiere yu canamoquécu. Ati yepapure ca-catíncuparā mee áma. To bairi ciento veinte (120) cūmari jeto catígaráma yua,” ca-iiñupu Dio.

⁴Naa, Dio yarā ca-anibatana, camaja punaa romiri mena nūmoa cutiri na ca-punaa cūtana ca-umuarā majuu ca-tutuarā, uwamarā ca-añuparā. Na pāramerā quena to bairona ca-anicōañuparā tirumupu macana uwamarā.

⁵Dio maca, “Camaja caroorige jeto áama, caroorige jeto tūgooñama,” ca-ii tūjuyupu. ⁶To bairā na ca-ano maca, “Yu majuuna na yu ca-quenoowu,” ii, seeto ca-tūgooñarieque paíyupu Dio. ⁷Seeto tūgooña yaja puarique mena oco bairo ca-iiñupu: “Camaja yu cá-átnare ati yepapure ca-átnare na yu ree peocōagü, yu majuu yu cá-átnare, waibucurā, nuuricarā, yepapure ca-weerā, ca-wurā quenare. Yu majuuna nare áticōari yu tūgooñarieque pai,” ca-iiñupu Dio.

⁸To bairo iibacu quena Noére caroaro cū ca-tūjuñupu Dio.ⁱ

Noé cumua

⁹Atie ãa Noé cū ca-bairique queti: Noé caroañ añañupu, Diore ca-nucubugo. Camaja cū ca-ani yutea macana watoare cū jicāna ca-añupu Dio cū ca-boorore bairo ca-apíujau. ¹⁰Noé itiarā ca-punaa cūjupu: Sem, Cam, Jafet ca-añuparā.

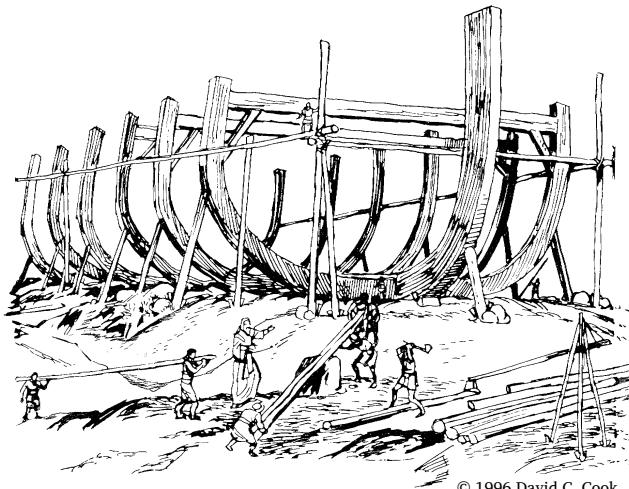
¹¹Dio cū ca-tūjuro ati yepare, caroorige, ame jíarique ca-netonuñcacōañupe. ¹²Nipetirāpuna caroorige jeto cá-áti ujayuparā. To bairi Dio caroorige jeto na cá-áto tūjubacu, oco bairo ca-iiñupu Noére: ¹³—To cōona camajare

f 5.1 1 Crónicas 1.1-4 g 5.29 Noé “yerijári” iigaro ii. h 6.2 Jicāñarā tierie ca-buerā, ángel maja Dio yarā ca-anibatana demonios iro ii, iima. Aperā maca Set pāramerārena, iima. Bairā pua cariape caroaro ii majiña maa. i 6.8 Mateo 24.37; 1 Pedro 3.20

ca-ree peocōape ãa, yu ii tugooña— ca-iiñupu Noére. Roorije jeto na cá-átie jugori, ati yepare rei, yu ree peo-cōagü nipetirápürena, ati umurecó ca-ãnare.

¹⁴To bairi cumua pairica majuu quenooña yucu ca-rií cütiuri mena. Ti cumuapüre ca-rupa aruri ája. Ca-tujurijere upe mena biaya, pupeapü quenare, cabui quenare, óco to jääqueticóato ii. ¹⁵Ato cõo yoarica ája cumuare: ca-yoaro ciento treinta y cinco (135) metro ca-yoaro; ca-ejaro macare veintitrés (23) metro ca-ejaro; ca-umüaro catorce (14) metro. ¹⁶Itia cuu cajawo cütiá ája. Jicä jopeacä ája wii yajo éoroacäre tuju joo batericaro cincuenta (50) centímetro ejari jopeacä ája. Tunu jicä nügoa waruu tujaro jicä jope quenooña. ¹⁷Ca-ruaro yu átigü, ati yepare ruu yajiocöa, ati yepa ca-catí ãna nipetiräre ca-ruu yajipere. Ati yepapüre ca-catí ãna nipetirä yajigaräma. ¹⁸To bairo ca-baibato quena, yu cá-áti nutu áape macare mure yu ii cüugü. Muja eja jäägarä cumuapüre, mu punaa, mu nümo, mu pamocöa romiri, muja ca-catíparore bairo iirä. ¹⁹Tunu cumuapü nipetirä na ca-ano cöona jicäu caumü, jicão caromio waibucüräre mu jee jäägü ati yepa macana nipetirápürena. Nare mu jee jäägü muja mena na catíato ih. ²⁰Mu mena cumuapüre pügaräri jeto waibucürä, ca-wuurrä, nuuricärä, yepa ca-weerä eja jäägaräma, na ca-catí nutu aáparore bairo iirä. ²¹Apaye tunu, nipetirije ugarique jee neo cüuña, mu, to bairi waibucürä muja ca-uga anipere— ca-iiñupu Dio.

²²Noé maca Dio cü ca-rotirore bairo cá-ájupu yua.

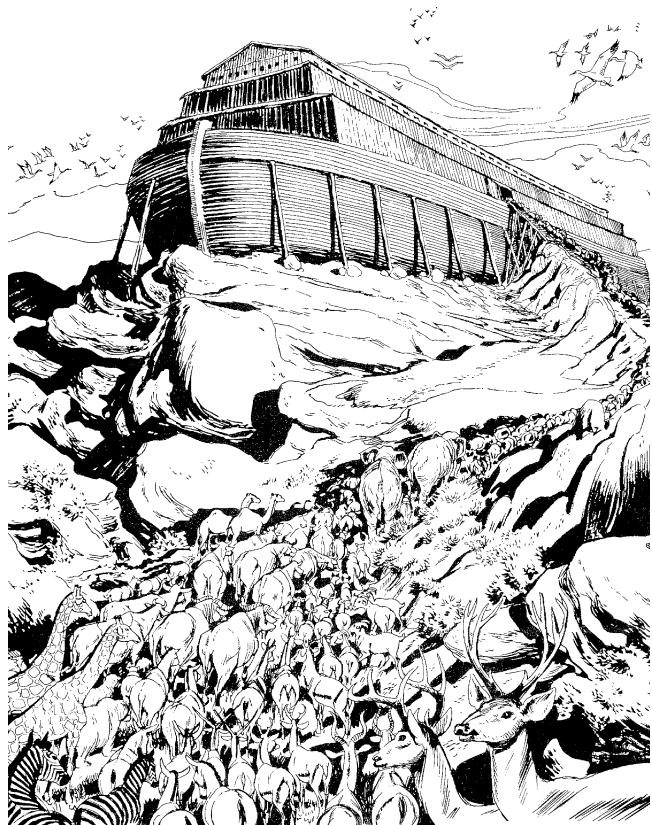


Cumua pairica cá-ájupu.
(Génesis 6.22)

Ca-ruarique

7 ¹Cabero oco bairo ca-iiñupu Dio Noére:
—Ati yutea macana camaja nipetirä watoare jicäuna yu ca-boorore bairo mu áti aninucu. To bairi mu nümo, mu punaa, mu pamocöa romiri mena cumuapü jugo eja jää aácuja. ²Nipetirä waibucürä ugariçarä ca-ãnare^k caromia jicä wamo ape wamo püga peni pearo (7) jeeya. Caumüa quenare jicä wamo ape wamo püga peni pearo (7) ca-ãnare jeeya. ³Tunu waibucürä ca-wuurrä quenare na ca-ano cõo jicä wamo ape wamo püga peni pearo cõo (7) na jeeya, ati yepapüre

na ca-bai yajiquetiparore bairo ii. ⁴To bairi siete rümarü bero cuarenta rümarü, cuarenta ñamiri ca-oco ocaro yu átigü. ¡Ati yepa ca-ãnare ca-catirä yu ca-quenooricaräre ree peocōagü yu áa!— ca-iiñupu Dio.



© 1996 David C. Cook

Waibucürä ca-jääñuparä.
(Génesis 7.4)

⁵Noé maca Dio cü ca-rotirore bairo cá-áti ujayupu. ⁶Ati yepa ca-ruaro seisciento (600) cümarü ca-cügoyupu Noé. ⁷To bairi Noé, cü punaa, cü nümo, cü pamocöa romiri mena cumuapüre ca-eja jääcoajuparä, ca-ruarijere rutirä. ⁸Noé mena ca-jää aájuparä waibucürä ugariçarä caroarä, aperä ugariçarä ca-aniquena, ca-wuurrä, yepapü ca-wee aáteñarä quena. ⁹Pügaräri jeto ca-jää aájuparä, waibucü caumü, caromio, Dio cü ca-rotiricarore bairona.

¹⁰Siete rümarü ca-tuja aáto oco ca-oca jugoyupe. To bairi ca-rua jugoyupe ati yepa. ¹¹Ca-ani jugori muipu bero macá muipu, diecisiete (17) rümarü ca-tuja aájupe. Ti rümu majuu ca-rua jugoyupe. Ti rümu majuu ria ca-pairi ya jita éoropü ca-ani ya, rua wamu atí, umurecó macá jope pää ca-bai nucacoajupe. Noé maca seisciento cümarü (600) majuu ca-cügoyupu. ¹²To bairi ati yepare cuarenta rümarü, cuarenta ñamiri ca-oco ocayupe. ¹³Ti rümuña Noé, cü nümo, cü punaa Sem, Cam, Jafet, cü pamocöa romiri mena cumuapüre ca-eja jää aájuparä. ¹⁴Nipetirä waibucürä, macanüca macana, nuuricärä, yepapü ca-pa aáteñarä, ca-wuurrä ca-eja jää aájuparä na mena. ¹⁵Waibucürä nipetirä pügaräri jeto ca-eja jää aájuparä Noé mena. ¹⁶Caumü, caromio ca-eja jää aájuparä, na ca-ano cöona Dio Noére cü ca-íricarore bairona. Cabero cumua jopere ca-biacöañupu Dio majuuna. To cöona oco ca-oca jugoyupe.

¹⁷Cuarenta r̄um̄ri majuu ca-rua añupe. Óco rua wam̄ aáto, cumua yepap̄ ca-cuñaricare, cá-áti m̄ugo nutu aájupe. ¹⁸Óco paibuc̄jaro ca-rua nutu aájupe, cumua maca to bairona ca-pajacōa nutu aájupe. ¹⁹Óco maca seetobuc̄ja ca-pai wam̄ aájupe. Ati yepa macaje ūta yuc̄ ca-um̄uaric̄hi quena ca-rua ame peacoajupe. ²⁰Ūta yuc̄ ca-ruaro bero, siete metro um̄aro majuu ca-rua nemoñupe. ²¹To bairo ca-bairo nipetirā ati yepa macana camaja ca-ria peticoajuparā. To bairona waibuc̄rā, ca-w̄urā, nuuricarā, macanuc̄ macana, yepap̄ ca-pa aáteñarā ca-yaji peticoajuparā. ²²Nipetirā ati yepa macana ca-catirā ca-yeri joorā ca-ria peticoajuparā. ²³Ca-ree ecoyuparā nipetirā camaja, waibuc̄rā, nuuricarā, ca-w̄urā, yepap̄ ca-pa aáteñarā.

Noé mena cumuap̄ ca-jañaricarā jeto ca-catíyuparā. ²⁴Ati yepa, ciento cincuenta (150) r̄um̄ri majuu,¹ oco bopo rúinucuri mee ca-baicōañupe.



Cuarenta r̄um̄ri majuu ca-rua añupe.
(Génesis 7.23)

Oco ca-bopo ruirique

8 ¹To cōona Dio ca-tugooña bugayup̄ Noére, wai-buc̄rā nipetirā cumuap̄ ca-jañarare. Ati yepare ca-w̄ino papuro cá-ájup̄. To cōop̄ ca-bopo rui nutu aájupe ca-ruarique. ²Ca-ūcharop̄ óco operi ca-anaje bia-cōa, um̄urecō macá joperi ca-pāarique ca-bia nucacoajupe tunu. To cōona óco ca-oca janañupe. ³Óco maca caroaroacā ca-bopo rui nutu aájupe. Ciento cincuenta (150) r̄um̄ri ca-tejaáto óco ca-bopo rui peti nutu aájupe. ⁴Siete muipua, diecisiete (17) r̄um̄ri ca-tuña aáto majuu cumua Ararat ūta buip̄, ca-bopo pea ejayupe. ⁵Óco seetobuc̄ja ca-bopo rui aájupe, puga wamo petiro cōo (10) ca-ani muipu, ca-ani jugori r̄um̄ bero, meere ūta yuc̄ ca-um̄uarije ca-baucoajupe.

⁶Cuarenta r̄um̄ri bero Noé cumua yojo macá jope tuju jorica jopere ca-pāañup̄. ⁷To bairo áti, yucaare bairo ca-bauh, cuervo ca-wamec̄chure cū ca-ruu buu

jooyup̄. Cū maca w̄uh amojoce cá-áticōa añup̄ to bopo rui aáparo ii.

⁸Cuervo bero buare ca-ruu buu jooyup̄ Noé, meere ati yepa to bopocoabaparí ii majiḡ. ⁹Bua maca cumuap̄ ca-tunu ejacoajup̄, yerijārica pau bugaquetibacu. Ati yepa nipetirop̄ óco ca-anicōañupe mai. To bairi Noé cū wamo mena ūujoo, buare ca-nee jōoñup̄ cumuap̄.

¹⁰Cabero Noé siete r̄um̄ri majuu ca-yuu nemoñup̄, buare ca-ruu buu jooyup̄ tunu. ¹¹Bua maca ca-naiori



© 1996 David C. Cook

Meere, ati yepa bopocoajupa.
(Génesis 8.11)

raap̄ Olivoa r̄ap̄acāre cū ūquīap̄ igue ūneeri ca-ejayup̄. Tiere tujuh, "Meere ati yepa bopocoajupa," ca-ii majiñup̄ Noé. ¹²Tunu siete r̄um̄ri yuu nemoo, buare ca-ruu buu jooyup̄ tunu. Bua maca ca-tunu ejaquējup̄ yua.

¹³Noé seisiento uno (601) cumari cū ca-cugoro ati yepa ca-bopo peticoajupe. Ca-ani jugori muipure, ca-ani jugori r̄um̄ ca-an, cū cumua wii muniro macá jope pāari, tuju joobacu ati yepa ca-oco manop̄ ca-tuñup̄. ¹⁴Pugarā muipua bero veintisiete (27) r̄um̄ri ca-an, ati yepa meere ca-bopo peticoajupe. ¹⁵To bairo oco bairo ca-iiñup̄ Dio Noére:

¹⁶—Mu nāmo, mu punaa, mu pamocōa romiri mena to cōona cumuap̄re butiya. ¹⁷Tunu mu mena ca-āna waibuc̄rā nuuricarā, ca-w̄urā, yepap̄re ca-pa aáteñarā, nare jee buuya. Ati yepa nipetirop̄ aáti, punac̄tū b̄uh, ati yepap̄re na jiracoaparo, ca-iiñup̄ Dio.

¹⁸To cōona Noé, cū nāmo, cū punaa, cū pamocōa romiri cumuap̄ ca-ānana ca-butiyuparā. ¹⁹To bairo waibuc̄rā quena nuuricarā, macanuc̄ macana, yepap̄ ca-pa aáteñarā, ca-w̄urā nipetirā ca-butiyuparā

cumuapu ca-jañaricarā. ²⁰Cabero Noé, Diore áti nucubugogu ūta tutu quenoo, waibucurā, aperā ca-wuhrā na ca-ano cōona caroarare na beje, jee atí, ūta tutupu, ca-jīa joe buje mugo jooyupu. ²¹Dio caroaro to ca-juti ñuu wamū ejaro tūju, oco bairo ca-iiñupu:

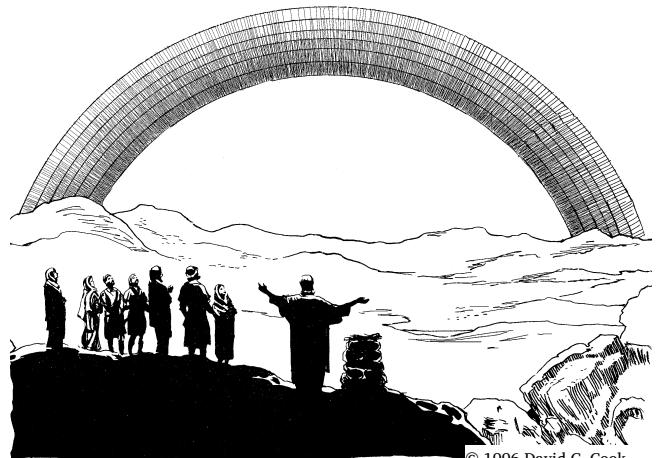
—Pugani ati yepare, camaja na ye wapano rooro yu áti yajio nemoquetigu, camaja cawamarā anapuna caroorije jeto átaje ca-tugooñacōarā na ca-anibana quena. Waibucurā quenare yu cá-áti yajioricarore bairo yu átinemoquetigu.

²²'Ati umurecōo ca-anona oterique ani, ca-rica jerieque ani, ca-ajirije ani, ca-joorije quena ani, puebucu ani, cūma ani, umurecōori, ñamiri mena anigaro, ca-iiñupu Dio.

Dio "oco bairo yu átigū" cū ca-ii cūurique

9 ¹Dio oco bairo írique mena Noé cū punaare caroaro na ca-ani mugo nucupere ii: "Capaarā punaa cūti, ati yepare na ca-jeja petiro ája. ²Nipetirā waibucurā ati yepa macana, mugaare uwigarāma. Nipetirā waibucurā jō bui ca-wuhrā, ati yepapure cā-aáteñarā, wai capaca yaari macana mija ca-rotirā anigarāma. ³Mugaare yu joo mija ca-ugape. Waibucurā nipetirāre, ote quenare mija ca-boorije mija ugā maji. ⁴To bairo ca-baibato quena rií ca-cūtiri rirore mija ca-ugaketipa wame ãa. Rína catíriquere ca-joorije ãa. ⁵To bairi camajocu apei cū ca-jīata cū quenare yu jīa rotigu. Waibucu quena camajocure cū ca-jīata cūre yu jīa rotigu. ⁶Oco bairo ãa: Camaja yure bairo ca-aniere cūna yu cá-átana ãma. To bairi camajocure ca-jīa ucū cū quena jīa ecogumi. ⁷Bairā pua, mija maca capaarā punaa cūti, na mena ati yepare mija būugarā. Ati yepare na ca-jeja petiro ája," ca-iiñupu Dio.

⁸Tunu Noére, cū punaare oco bairo na ca-iiñupu Dio: ⁹"Caroaro apiya mija. Yu ca-ii cūurijere mija menáre, mija pāramerā ca-ani nutu aáparā menáre, ¹⁰nipetirā cumuapu mija mena ca-butiricarā mena yu ii cū. Waibucurā, ca-wuhrā, nuuricarā, macanucu macana, ati yepa macana waibucurā nipetirā mena yu cá-áti nutu aápercere yu ii cū. ¹¹Mija mena yu ca-ii cūurijere yu wajoquetigu. Camajare, waibucurāre ca-ruuriye mena yu áti yajio nemoquetigu. Pugani ati yepare yu ruu nemoquetigu. ¹²Mija mena, waibucurā mena to bairona ca-baicōa anipere yu ca-irije mija ca-majipa wame iñoogu oco bairo yu átigū. ¹³Bujeri büruri watoapu yu cūn bue betore. Ati yepa macana menáre, 'oco bairo yu átigū' yu ca-ii cūurijere ca-bai cōñarijere mija ca-majiro átigumi bue beto. ¹⁴Ati yepa buire bujeri büruri yu cá-áto yu bue beto tie watoapu baugumi. ¹⁵To cōona bue betore ca-bauro, mija mena, waibucurā menáre 'oco bairo yu átigū,' yu ca-ii cūurijere yu tugooñagū. Ca-ruu reerije pugani manigaro yua. ¹⁶Bue beto, bujeri büruri watoapu cū ca-ano tūjuri, ati umurecōopure camaja, waibucurā nipetirā mena, 'to bairona ca-anicōa anipere, oco bairo yu átigū,' yu ca-ii cūurijere yu tugooñagū. ¹⁷Atie ãa camaja mena, waibucurā mena 'oco bairo yu átigū,' yu ca-ii cūurique," ca-iiñupu Dio. To bairona Noé mena ca-ii wadapeniñupu.



© 1996 David C. Cook

To bairo ii cūri, bue betore ca-cūñupu Dio.
(Génesis 9.17)

Noé, cū punaa

¹⁸Noé punaa cumuapu ca-ānana ca-butiricarā: Sem, Cam, Jafet ca-añuparā. Cam maca Canaán pacu ca-añupu. ¹⁹Ati maja itiarā Noé punaa ca-añuparā ati yepare na pāramerā mena ca-ani nutu aátana. Na bero na pāramerā nipetiropu cā-aá bateyuparā ati yepapure.

²⁰Noé ati yepare ote jūgo, uje wejere ca-oteyupu. ²¹Jicā rumu Noé uje oco jibioriquere etibacu seeto cacumuñupu. Cumu netobacu cū wii recomacana juti mácu ca-baicōa cumu ájupu. ²²Cam (Canaán pacu) cū pacu Noé juti mácu cū ca-cuñaro tūju, cū yarāre ca-piu aájupu. ²³To cōona Sem, Jafet jāari maca, juti ajero ne áa, na ricari bui peó, ca-bugáyuparā na pacure. Ca-juti mácu cū ca-ano tūjugaquena, apero maca tūju joo duitunu áa, ca-buticoajuparā.

²⁴Noé cumu catíu, cū macu ca-tujau cūre cū cá-átajere majii, oco bairo ca-iiñupu:

²⁵"¡Rooro Cam macu Canaán're to baiato! ¡Cū jūgocuare paa coteri majocu anigumi!"

²⁶Cabero ca-ii nemoñupu tunu: "Sem Upa Jeová, caroau majuu ámi. Canaán maca Sem're paa coteri majocu anigumi," ca-iiñupu Noé.

²⁷"Jafet macare ca-ani maju cū áparo Dio. Sem mena caroaro cūre to baiato. Canaán maca Sem're paa coteri majocu anigumi," ca-iiñupu Noé.

²⁸Ati yepa ca-ruaricaro bero Noé trescientos cincuenta cūmari (350) ca-catí nemoñupu. ²⁹Novecientos cincuenta (950) cūmari cugou, ca-riacoajupu Noé.

Noé pāramerā

10 ¹Ati maja ca-añuparā Sem, Cam, Jafet pāramerā. Noé punaa ca-ruaricaro bero na ca-punaacutana.^m

²Jafet punaa: Gómer, Magog, Madai, Javán, Tubal, Mésec, Tirás. ³Gómer punaa ca-añuparā Asquenaz, Rifat, Togarmá. ⁴Javán punaa Elisá, Tarsis, Quitim, Rodanim ca-añuparā. ⁵Ati maja Jafet pāramerā ca-añuparā, ria ca-pairi ya tujarore na ca-ano cōo, macari quenoo, na ya yepari, na wadarieque riape wada, ca-bai majacuti nutu aátana.

⁶Cam punaa: Cus, Misraim, Fut, Canaán ca-añuparā. ⁷Cus punaa: Sebá, Havilá, Sabtá, Raamá, Sabtecá, ca-añuparā. Raamá punaa ca-añuparā, Sebá, Dedán. ⁸Nimrod ca-wamecūn quena ca-añupu Cus macu. Nimrod seeto tutuaro ca-rotii ca-ani jugoricu ca-añupu. ⁹Nimrod, Dio cū ca-tujuro caroaro ca-waibucurā jīaú ca-añupu. To bairo cū ca-ano oco bairo ūrica wame ca-añupe: "Nimrod're bairona, Dio cū ca-tujuro wai-bucurā ca-jīa majii." ¹⁰Capee macari macanare ca-rotii ca-añupu Nimrod. Ati macari ca-rotii ca-añupu, ca-ani mājuuri macarire: Babel, Érec, Acad, Calné. Ti macari ca-añupa Sinar yepapure. ¹¹Tí yepa macacuna ca-añupu Asur. Asur ca-quenoōñupu ati macarire: Nínive, Rehobot-Ir, Quela ca-wame cūti macarire ca-quenoōñupu. ¹²To bairi Nínive, Quela watoapure ca-añupa Resen ca-wame cūti maca, pairi maca.

¹³Cam macu Misraim ca-wamecūn ati māja ūicu ca-añupu: ludeo māja, anameo māja, lehabita māja, naf-tuhita māja, ¹⁴patruseo māja, casluhita māja, caftorita māja. Caftorita ca-wamecūn maca filisteo māja ūicu ca-añupu.

¹⁵Canaán macu ca-ani jugou Sidón ca-añupu. Cū bero Het ca-añupu. ¹⁶Canaán pāramerā ati māja ca-añuparā: jebuseo māja, amorreo māja, gergeseo māja, ¹⁷heveo māja, araceo māja, sineo māja, ¹⁸arvadeo māja, semareo māja, hamateo māja ca-añuparā. Cabero cananeo ya poa macana cá-aá bate peticoajuparā. ¹⁹Cana-neo māja Guerar yepapu ca-ani ejayuparā, Sidón maca mena. To bairi Gaza macapu, tunu Sodoma, Gomorra, Admá, Seboím, Lesa macapu camaja cūti ejoyuparā. ²⁰Ati māja ca-añuparā Cam pāramerā, na ya yepa riape cūgo, na wadarique riape wada, ca-bai ejaricarā.

²¹Apeí Noé macu Sem ca-wamecūn Jafet jugocu ca-añupu. Cū quena ca-punaa cūjupu. Éber punaa nipetirā Sem pāramerā ca-añuparā. ²²Sem punaa: Elam, Asur, Arfaxad, Lud, Aram ca-añuparā. ²³Ati māja ca-añuparā Aram punaa: Us, Hul, Guéter, Mas. ²⁴Arfaxad Sélah pacu ca-añupu. Sélah maca Éber pacu ca-añupu. ²⁵Cabero Éber pūgarā ca-punaa cūjupu: Jicāu Péleg ca-wame cūjupu, cū ca-ani yuteapure ati yepa macana na ca-rica watiricaro maca. Péleg bai Joctán ca-wame cūjupu yua.

²⁶Ati māja Joctán punaa ca-añuparā: Almodad, Sélef, Hasar-mávet, Jérah, ²⁷Hadoram, Uzal, Diclá, ²⁸Obal, Abimael, Sebá, ²⁹Ofir, Havilá Jobab. Ati māja nipetirā Joctán punaa ca-añuparā. ³⁰Naa, Joctán pāramerā, Mesá ca-wame cūti maca, Sefar menápuna ca-ani yepapu, muipu cū ca-wamū atí nūgoa maca ca-ūta yucu cūti yepapure ca-añuparā. ³¹Ati māja ca-añuparā Sem pāramerā na ca-ano cōo na ya yepari cūgo, na māja poari ca-ano cōo, na wadarique riape mena ca-ani ejaricarā.

³²Ati māja áma Noé punaa na māja poari ca-ano cōo, ricati yepari cūgo ca-bai nutu áatana. Ca-ruaricaro bero nipetirí paúripu aá bate baicōari ati yepa macana camaja poari ca-ani ejayuparā.

Babel wii ca-umhari wii

11 ¹Tí yuteapure ati yepa macana nipetirā jicā wamenca ca-wada nucuñuparā. ²Muipu cū ca-wamū atí nūgoa ca-ani yepapu ca-ānana aá, Sinar yepa ca-ūta yucu máni yepare eja, ti pauna ca-anicōañuparā.

³Jicā rūmu na mājuuna oco bairo ca-ame iiñuparā: "Rí mena ca-rupa cuiri átiri, mani joeto, to ujucōato iiřā," ca-ame iiñuparā. To bairo áti, ūta wajoaye rí cuiri quenoo, tie mena na wiire cá-ájuparā. Ūta mena na wiire cá-átiqūējuparā. Wee ñee tuu wamū átajere ūpe mena cá-ájuparā.

⁴Cabero ca-ame iiñuparā: "Adūjá, pairi maca mani quenooto. Ca-umhari wii umhrecóopu ca-ani ejari wii mani quenooto. To bairo mani cá-áto, 'Cá-áti majirā mājuuna ca-añupa,' manire iigarāma mani beri macana nipetirā. Tunu nipetiri yepapu aá batecōa mani bai-quetigarā," ca-ame iiñuparā.



© 1996 David C. Cook

Umhrecóopu ca-ani ejari wiire ca-quenoogabajuparā.
(Génesis 11.4)

⁵Jeová maca ti maca, ca-umhari wii na ca-quenoori wiire tūjū rúi atí, oco bairo ca-ii tūgooñāñupu: ⁶"Ati māja jicā māja ani, jicā wamenca wada áama. To bairi atiere jugo paama. Atie na cá-áti tūgooñarijere jicā wame jugori uno yerijáricaro mano nipetiro na cá-áti-gari wame átigarāma. ⁷To bairi rúi aáti, na wadarijere ca-mawijiope áa, na mājuuna na ca-wadarijere na ame api majiquetiparore bairo ii," ca-iiñupu Jeová.

⁸To bairo áti Jeová nipetiri yepapu na cá-aá batero cá-ájupu. To cōona ti maca, ti wii ca-umhari wii ca-paa janañuparā. ⁹Tí yepa macana nipetirā na wadarijere Dio cū ca-mawijioro, to cōona ati yepapu nipetiropu cá-aá batecoajuparā. Atie jugori ti maca Babel ca-wame cūjupu.

Sem Parāmerā

¹⁰Ati māja ca-añuparā Sem pāramerā: Ca-ruaricaro bero Sem cien (100) cūmari cū ca-cūgoro cū macu Arfaxad ca-buiayupu. ¹¹Cū ca-buiaro bero Sem quiniento cūmari (500) ca-catí nemoñupu. To bairi aperā caumua, caromia, ca-punaa cūti nemoñupu.

¹²Arfaxad treinta y cinco (35) cūmari cū ca-cūgoro cū macu Sélah ca-buiayupu. ¹³Cabero, Arfaxad cuatrocientos tres cūmari (403) ca-catí nemoñupu. Aperā caumua, caromia ca-punaa cūti nemoñupu.

¹⁴Sélah, treinta cūmari ca-cūgoyupu cū macu Éber cū ca-buiaro. ¹⁵Cabero Sélah cuatrociento tres cūmari (403) ca-catí nemoñupu. Cū quena aperā caumua, caromia ca-punaa cūjupu.

¹⁶Éber, treinta y cuatro (34) cūmari ca-cūgoyupu cū macu Péleg cū ca-buiaro. ¹⁷Cabero Éber cuatrociento

treinta cūmari (430) ca-catí nemoñupu. To bairi cū quena aperā caumua, caromia ca-punaa cūjupu.

¹⁸Péleg treinta (30) cūmari ca-cūgoyupu cū macu Reú cū ca-buiaro. ¹⁹Cabero Péleg doscientos nueve (209) cūmari ca-catí nemoñupu. To bairi cū quena aperā caumua, caromia ca-punaa cūjupu.

²⁰Reú maca treinta y dos (32) cūmari ca-cūgoyupu cū macu Serug cū ca-buiaro. ²¹Cabero Reú doscientos siete cūmari (207) ca-catí nemoñupu. Cū quena aperā caumua, caromia ca-punaa cūjupu.

²²Serug treinta cūmari ca-cūgoyupu, cū macu, Nahor cū ca-buiaro. ²³Cū ca-buiaro bero Serug doscientos cūmari (200) ca-catí nemoñupu. Aperā caumua, caromia ca-punaa cūjupu.

²⁴Nahor veintinueve (29) cūmari ca-cūgoyupu cū macu Térah cū ca-buiaro. ²⁵Cabero Nahor ciento diez y nueve cūmari (119) ca-catí nemoñupu. To bairi aperā caumua, caromia ca-punaa cūjupu.

²⁶Térah setenta (70) cūmari cūgoa ca-punaa cūjupu. Abram, Nahor, Harán ca-añuparā.

Térah pāramerā

²⁷Ati maja ca-añuparā Térah ãnacu punaa: Abram, Nahor, Harán. ²⁸Harán maca Lot pacu ca-añupu. Ur ca-wame cūti maca Caldeo majaⁿ ya yepapu ca-riacoajupu Harán, cū pacu Térah jūgoye. Cū ca-buiarica macapuna ca-riacoajupu Harán.

²⁹Abram Saraire ca-númo cūjupu. Nahor maca Milcá ca-wamecūcore ca-númo cūjupu. Milcá Harán ãnacu maco ca-añupo. Apeo Iscá ca-wamecūcore ca-maco cūjupu Harán ãnacu. ³⁰Sarai ca-punaa máco ca-añupo. ³¹Térah maca Ur na ca-íropu ca-ãnacu ca-butí aájupu, Canaán yepapu aágua. Cū macu Abram're, Abram númo Saraire, cū macu ãnacu Harán macu Lot ca-wamecūca quenare cū pii, na ca-júgo aácoajupu. To bairo ca-bai-bato quena Harán na ca-íri macapu eja, tono ca-anicōa-ñuparā. ³²Térah doscientos cinco (205) cūmari cūgoa Harán'pu ca-riacoajupu yua.

Dio Abram're cū ca-piirique

12 ¹Jicā rūmu Dio oco bairo ca-íñupu Abram're: "Mu ca-ani pañre, mu yarāre, mu pacu yarāre nare butí aáweoya, mure yu ca-iñoopa yepapre aágua. ²Mu pāramerā capaarā na ca-ano yu átigu. Caroaro majuu mure yu átigu. Camaja nipetirā mu ca-aniere majigarāma. Mu júgori aperāre caroaro na yu átigu. ³Caroaro mure cá-ána macare rooro na yu átigu. Mu júgori ati yepa macanare caroaro na yu átigu," ca-íñupu Dio Abram're.

⁴To bairi Harán'pu ca-ãnacu cá-aácoajupu Abram, Dio cū ca-íricarore bairona. Setenta y cinco (75) cūmari ca-cūgoyupu ti yepare butiu, Canaán yepapu aágua. ⁵Abram, cū númo, Sarai, cū bai macu Lot, cū apeye nipetirije, camaja paabojarí maja Harán ãcū cū ca-būgaricarā mena cá-aácoajupu. ⁶Canaán yepare ejarā, Abram jāa ti yepare tēota, Siquempu ca-ejayuparā. Ti pañru ca-añupa jicū yucu, Moré ca-wame cūtiu. Tiure cá-áti nūcubugo nucuñuparā to macana. Ti yepapu, ca-añuparā cananeo maja.



© 1996 David C. Cook

Canaán'pu cá-aácoajupu Abram.

(Génesis 12.4)

⁷Topu cū ca-ejaro, Jeová Dio cūre bau ejari oco bairo cū ca-íñupu:

"Ati yepare mu parāmerāre yu joogu," ca-íñupu. To bairi Abram maca ti paure Diore áti nūcubugogu ûta tutu ca-quenoñupu, topu Dio cūre cū ca-buia ejarique júgori. ⁸Cabero ca-ûta yucu cūti yepapu eja, canirica wiiri quenoo, topu ca-anicōañupu. Cū ca-tuarica pañ muipu cū ca-roca jāati nūgoa maca ca-añupe Betel na ca-íri maca. Ape maca Ái ca-wame cūti maca muipu cū ca-wamu atí nūgoa maca ca-añupe. Ti macari watoa ácū Abram ape ûta tutu ca-quenoñupu, Diore jenigú. ⁹Cabero Négueb yepa tūpu caroaroacá cá-aácoa nutu aájuparā.

Abram Egiptopu

¹⁰Ti yutea ca-ano Abram cū ca-ani pañ ugarique ca-mañupe. To bairi nipetiropu nigo riarique ca-bairo maca Egiptopu cá-aácoajupu, jicā yutea topu anigu.

¹¹Egiptopu eja nutu aách oco bairo ca-íñupu Abram cū númo Saraire: "Apiya. Mua caroao majuu mu anicōa. ¹²To bairi Egipto macana mure tūjurā, oco bairo iigarāma: 'Atio ani númo ãmo.' To bairi yu macare jia rocacōa, mu macare mu jiaquetigarāma, mure númo cūtigarā. ¹³To bairi caroaro yure to baiato, na jiaqueti-cōato io, 'Cū baio yu ãa,' nare mu iigo," ca-íñupu.

¹⁴Abram Egiptopu cū ca-ejaro, Egipto macana Saraire, "Caroao majuu ãmo," cōre ca-íi tūjuyuparā.

ⁿ 11.28 Caldeo maja ya yepa ca-añupe Caldea. Yucu rūmuri Iraq yepa ãa.

¹⁵To bairi Faraón, Egipto upeare roti nemori maja quena cō ca-tujuyuparā. To bairi, "Caroao majuu āmo," cū ca-ii buioyuparā. To bairi Faraón ya wiipū cō ca-neecoajuparā.

¹⁶Sarai jugori Faraón caroaro cá-ájupū Abram're. Oveja, wechā, paa coteri maja caumhā, caromia, burroa, camelloa cūre ca-jooyupū. ¹⁷To bairo caroaro Abram're cū cá-átitibato quena Sarai jugori Dio maca riaye mena Faraón're, cū yarā nipetirāre rooro na cariaro na cá-ájupū. ¹⁸To bairi Faraón, Abram're pijoo roti, oco bairo cū ca-iiñupū:

—¿Dope ii to bairije yure mu iitorí? ¿Dope ii atio, "Yū nūmo āmo," yure mu iiquétí? ¹⁹¿Neere ách, "Yū baio āmo," iicōari, yū ca-nūmocuto mu átiboyuparí? Atio mu nūmo āmo. Cōre ne aáchja—ca-iiñupū.

²⁰To bairo ii, Faraón cū umhare, —Abram're, cū nūmo, cū ca-cugorije nipetirije mena Egiptopure, na buti rotiya—na ca-iiñupū.

Abram Lot mena na ca-camotatirique

13 ¹Abram, cū nūmo, cū ca-cugorije nipetirije mena Egiptopū ca-ānacu aách, Négueb yepapū ca-ejayupū. Lot cū mena cá-aájupū. ²Abram ca-apeye paíi ca-añupū. Oro, plata, nuuricarā capaarā ca-cugoyupū. ³Négueb ca-ānana caroaroacā aá nutu aá Betel macapure neto aá, Betel, Ái macari watoare ca-ejayuparā, ca-jugoye na ca-anibata paupū. ⁴Topū Diore áti nūcubugogū ñita tutu cū ca-quenoorica tutupū ca-añupe, meere. Ti paure Abram Diore ca-jeniñupū tunu.

⁵Lot quena cū mugū Abram're bairona ca-apeye paíi ca-añupū. Oveja, wechā, paabojari maja cū mena cá-aátana ca-cugoyupū. ⁶Na ca-ani paupū maca waibhchrā capaarā na ca-ano taa na ca-ugape pairo ca-mañupe. To bairi jicāro mena ca-ani majiquējuparā. ⁷To bairi Abram yarā wechāre ca-coterā, Lot yarā wechāre ca-coterā mena seeto ca-ame quē nūcubugogū. Ti yuteare, cananeo, fereseo maja tonā ca-añuparā. ⁸To bairi jicārumū Abram oco bairo ca-iiñupū Lot're: "Mu, yū, jicāmajana mani aa. To bairi mani watoare, mu oveja ca-coterā, yū oveja ca-coterā mena na ca-ame quē ano ñuuquēe. ⁹To bairi mani ca-camotatipe aa. Nipetiro ati yepare tujuya. Pairi yepa aa. Jicā paupū ñeeña. Mu ca-boori paure, 'Atopū yū anigū,' ii bejeya. Ca-waru macá yepa maca mu cá-aáto, ape nūgoa waru maca yū aágū. Ape nūgoa waru macá yepa mu cá-aáto, ape nūgoa maca, yū aágū yūa," ca-iiñupū Abram Lot're.

¹⁰To bairo cū ca-íro Lot tujū joo, Jordán ria tu macá yepa nipetiropū Sóar maca menápu caroaro ca-oco cūti yepa ca-ano cōo ca-tujuyupū. Caroa yepa Dio cū cá-áta wejere bairo ca-añupe. Egipto yepare bairo ca-añupe. (Mai ati yepa oco bairi yepa ca-añupa Sodoma, Gomorra macarire Dio cū ca-joe yajiparo jugoye). ¹¹Caroa yepa majuu ca-ano tujū, to cōona Lot Jordán tu macá yepa nipetiro ca-bejeyupū. To bairi muipū cū ca-wamū atí nūgoa maca cū cá-aáto bero ca-camotatiyuparā. ¹²To bairo camotati, Abram maca Canaán yepana ca-tuayupū. Lot maca, caroa yepa Jordán ria tu ca-ani macariacāpu aá, Sodoma tuacāpu ca-tuayupū. ¹³Sodoma macana caroorā ca-añuparā. Dio cū ca-booquetiere, carorije jeto cá-ána ca-añuparā. ¹⁴Lot Abram're cū cá-aáweoro bero oco bairo ca-iiñupū Dio Abram're: "To mu ca-ano mena, ca-waru macá nūgoa, ape waru macá



© 1996 David C. Cook

Lot maca tujū joo, caroaro ca-oco cūti yepa ca-ano Jordán tu macá yepa ca-bejeyupū.
(Génesis 13.13)

nūgoa, muipū cū ca-wamū aáto maca, cū ca-roca jāa aáti paupū maca tujū bate jooya. ¹⁵Ato mu ca-tujuri yepa nipetiro mu yū joogū. Mure, mu parámerare to bairona tujāya ya yepa, tujāya ca-anicōa aninucupa yepa anigarō," ca-iiñupū. ¹⁶"Mu parámerare capaarā majuu na ca-ano yū átigu. Paa rupari ca-cōo peoya manore bairona, mu pāramerā quena, dope áti cōo peoya mana anigarāma. ¹⁷¡Tugooñaña, tujū jooya! Ca-yoarore, ca-ejarore tujū bate jooya. Ti yepare mure yū joogū," ca-iiñupū Dio Abram're.

¹⁸Abram, to ca-ānacu aá, encina yucu ca-ani yepa maca ca-ejayupū, Mamré ca-wamecutorū, Hebrón maca tucacā. Topūre ani, ñita tutu ca-quenoorica, Diore áti nūcubugogū.

Abram Lot're ca-ñee aátanare cū ca-quē ema tunuorique

14 ¹Ti paupū ca-ano:
Sinar ca-wame cūti maca upaupū Amrafel ca-añupū.

Elasar ca-wame cūti maca upaupū Arioc ca-añupū.

Elam ca-wame cūti maca upaupū Qedorlaómer ca-añupū.

Goím ca-wame cūti maca upaupū Tidal ca-añupū. ²Ati maja ca-ame jíarā aájuparā ati maja menáre:

Bera ca-wamecucu Sodoma upaupū;

apeī Birsá ca-wamecucu Gomorra upaupū;

apeī Sinab ca-wamecucu Admá upaupū;

apeī Seméber ca-wamecucu Seboím upaupū;

apeī upaupū Bela macana upaupū ca-ame jíarā aájuparā. Bela maca ape wame "Sóar" ca-wame cūjupe.

³Ati maja jicā wamo cōo (5) ca-āna uparā na uwamarā mena ca-ne aájuparā na jīa matarā aánaa. Sidim na ca-íropū utabhchū ra ca-pairi ra (Mar Muerto) ca-moa ocari ra tūpu ca-neñapoyuparā. ⁴Quedorlaómer doce (12) cūmari majuu tutuaro nare ca-rotiyupū. Trece (13) ca-ani cūmari ca-tujā aáto, ati maja jicā wamo cōo ca-āna uparā, "Manire cū ca-rotiro mani booquēe; cū mena ca-ame jíape ano," ca-iiñuparā. ⁵Cabero macá cūmare Qedorlaómer, cū mena ca-āna uparā mena, Astarot Carnaim yepapū aá, refaita majare na ca-jíainuparā. Cabero zuzita majare Ham yepa ca-ānare na jīa, emita

maja quenare Savé-Quiriataín yepa ca-ānare na ca-jia-ñuparā. ⁶Tunu ūta yucupu Seír ca-wamecuto horeo majare, ca-yucu mani yepa tu macá yepa El-parán na ca-íropu ca-çja acúcōa jooyuparā. ⁷To bairo áti, tunu aána, Quedorlaómer cū mena macana mena ca-ejayuparā Enmispat'pue, ape wame Cadés ca-wamecute. Na cabuga ejaricarā cōo ca-jia reecōañuparā amalecitas ya yepapu ca-ānare. To bairona cá-ájuparā amorreo majare Hasesón-tamar yepapu ca-āna quenare.

^{8,9}To bairo na cá-ájtajere queti apirā Sodoma, Gomorra, Admá, Seboím, Bela macari uparā cá-aájuparā Sidim yepapu.

Topu, ati mama jicā wamo ca-anacaupu uparā ca-āna Quedorlaómer, Tidal, Amrafel, Arioc, ati mama bapari canacarā, Elam, Goím, Sinar, Elasar, uparā mena came jiañuparā.

¹⁰Zidín yepa maca, na ca-ame jiajari paupu upre ca-ani operi ca-paibujayupe. To bairi, Sodoma, Gomorra uparā maca rutí aábana, jicārā ti operipu ca-roca jääñuparā. Aperā na mena macana maca ūta yucupu ca-ruti aájuparā.

¹¹Nare ca-jia netonucaricarā maca Sodoma, Gomorra macaje apeyere, ugarique, apeye ca-wapa pacarije jee peo, cá-aácoajuparā. ¹²Lot, Abram bai macu quenare, Sodomapu cū ca-ano maca cū ye, cū ca-cugorije nipetirije menáre cūre ca-ñeecoajuparā. ¹³Na ca-ame jiajicaropu jicāupu ca-ruti aájupu Abram tūpu (Abram hebreo majocu ca-añupu). Abram're nipetirijere cabuiyupu. Abram ca-añupu encina yucu ca-ani paupu, Amorreo majocu Mamré ya yepapu. Mamré maca Escol, Aner jugocu ca-añupu. Abram mena caroaro mena ca-añuparā naa.

¹⁴Abram, cū bai macure na ca-ñee aájtajere queti apiri, cū umua cū tu ca-buijicarare ca-pii neoonupu. Trescientos dieciocho (318) majuu pii neo, uparā Lot're ca-ñeericarare Dan na ca-íropu nare ca-çjarā aácoajuparā. ¹⁵Topu Abram cū umuare ca-rupa poari bate nucori, ñami majiña mano nare jia jää aá, Damasco maca jugoye ca-ani maca Hobab'pu nare ca-jia uja acúcōa jooyuparā. ¹⁶Nare jia uja joo, nipetirije Lot yere na ca-jee aájtajere ca-ema peocōañuparā. To bairo áti, Abram bai macu Lot're ca-jia mata emañuparā. Cū ye nipetirije menáre, caromia, caumua, aperā camaja, na jia ta emaricarā mena ca-tunucoajuparā.

Melquisedec, Abram're "Caroaro mure to baito" cū ca-írique

¹⁷Abram, Quedorlaómer aperā uparā cū mena ca-ananare jia bate, ca-tunucoajupu. Cū ca-tunu aáto Sodoma ca-wamecuto macachu upapu cūre ca-bocaupu aájupu. Savé macá yepa, ūta yucu watoa ca-ani roca cumuri yepa, "Upau ya yepa" na ca-íropu Abram're cū ca-boca ejayupu. ¹⁸Apeí Melquisedec quena pan, uje oco ca-jee aájupu Abram tūpu. Melquisedec ca-añupu Salem ca-wame cuti upapu. Dio, ati yepa ca-aniere, ati umurecōo ca-aniere, nipetiropu ca-rotii yepa sacerdote ca-añupu.

¹⁹Abram're caroaro mure to baito ii, oco bairo ca-íñupu: "Dio ca-ani majuu, nipetirā netoro ca-äcū ati umurecōo, ati yepa cá-áti jeeñooricu caroaro mure cū áparo. ²⁰Dio ca-ani majuu, nipetirā netoro ca-äcū mu wapanare mu ca-jia netonucaró cá-átacu caroaro nucubugoricu cū ãamaro," ca-íñupu Melquisedec.

To bairo cū ca-íro, Abram cū ca-jia mata emariquere puga wamo cōo ca-anie jicā paupu ca-ricawoo jooyupu Melquisedec're. ²¹Sodoma upapu maca, Abram're oco bairo ca-íñupu:

—Camaja na ca-ñeebatanare jetore yure jooya. Apeye macare jeeya muua— ca-íñupu.

²²To bairo cū ca-íro Abram maca oco bairo cūre ca-ii yueyupu Sodoma upapu:

—Dio nipetirā netoro ca-äcū ati umurecōo, ati yepa cá-áti jeeñooricu oco bairo yepu ii cūcōawū: ²³"Mu ye ca-anierie jicā wame unoacā yepu jeequetigü. Yuta wée unoacāna, rupo jutí jiarica wée unoacāna quenare yepu jeequetigu. 'Yuna ca-apeye paai Abram're cū ca-ano yepu cá-ápá,' mu ca-íquetiparore bairo iu," ²⁴yepu yepu jeequée. Yepu umua na ca-uga jäärije ca-aniquetiepuna jicā wame uno yepu booquée. Yure ca-bapa cuti atíena Aner, Escol, Mamré jää na ye ca-anipere na jee aáto— ca-íñupu Abram.

Dio Abram're oco bairo yepu átigü cū ca-ii cūurique

15 ¹Atie bero Dio quéguericarore bairo Abram cū ca-tujero oco bairo cū ca-íñupu Dio Abram're:

—Uwiqueticōaña, Abram, yepu yepu aa mure ca-tujero cotei. Caroaro majuu mure yepu átibojagü.

²To bairo cū ca-íro Abram maca oco bairo cūre ca-ii yueyupu:

—Yepu Upapu Dio, yepu ca-punaa manibato quenare, ¿dope bairo cū áparo ii apeye unie yure mu joutati? ³Yure mu ca-macu jooqueto maca, yepu ca-cugorijere Jicāupu yepu paari majocuna, Eliézer ca-wamecucha Damasco macachu cugo ujagümi— ca-íñupu Abram.

⁴To bairo cū ca-íro Dio maca oco bairo cūre ca-ii yueyupu:

—Mu paabojarí majocu mee, mu yere apeípu cugo ujajuetigümi. Mu macu riape maca cugo ujagümi— ca-íñupu Dio.



© 1996 David C. Cook

“Nocoa to cōo capaarā na ca-anore bairona anigarāma mu pāramerā.”

(Génesis 15.4)

⁵To bairo cūre ii, macapu cū jugo buti aá, oco bairo cū ca-íñupu Dio tunu:

—Jó bui maca taju mu gojo joori ñocoare cōoñaña, noo cōo mu ca-cōoña peo majiro. To cōo capaarā, na

ca-anore bairona anigarāma mū pāramerā— cū ca-ii-nuph Dio.

⁶To bairo Dio cū ca-īrijere api, “Cariape áti majuu-cōagumi Dio,” ca-ii tūgooñāñuph Abram. To bairo cū ca-api nucubugorique jūgori caroorije cá-ātiquetacure bairo cū ca-tujñyuph Dio Abram're. ⁷Oco bairo cū ca-iiñuph Dio tunu:

—Yū, yū ãa mū Ūpañ Jeová, caldeo maja ya yepa Ur ca-ānacure mure ca-nee buuricu. Ati yepa Canaán-re mure joogu ii mure yū ca-nee buuwu— cū ca-iiñuph. ⁸To bairo cū ca-iro oco bairo cū ca-ii jeniñañuph Abram:

—Yū Ūpañ Jeová, ¿Dope bairo áticōari ati yepare yū ca-cugopere yū majiatí?— ca-ii jeniñañuph.

⁹To bairo cū ca-ii jeniñaro Dio maca oco bairo cū ca-ii yūñuph:

—Itia cūma ca-cugorā jicão wecho cawimao, cabra jicão, oveja jicāu, na jeajá itia cūma ca-cugorāre. Tunu jicāu bua, apeñ bua cawama cabucu aácu jeajá— cūre ca-iiñuph Dio.

¹⁰To bairi Abram maca ati maja waibucrā nipetirā ca-jee aájuph Diore. Jee aá, nare ca-recomacari pawari tiere ca-cū canamoñuph. Bua mácarā ca-pawaquējuph.

¹¹Waibucrā cū ca-jīa cūuricarāre ugagarā yucaa na ca-rúi atínucuro, Abram maca nare ca-acū reeyuph.

¹²Ca-naio aáto Abram maca seeto ca-wugoa ejaro canani netocoajuph. To bairo cū ca-bairo seeto cūre canaitī roca pearo seeto ca-uwi tūgooñāñuph. ¹³To cōona Dio oco bairo cūre ca-iiñuph tunu:

—Mū pāramerā na ca-baipere ca-majipañ mū ãa. Ape yepapure ani, rooro paa roti epé ecogarāma cuatrociento (400) cūmari majuu. ¹⁴Yū maca rooro nare ca-paa roti epérāre, rooro nare yū áti amegu. Cabero mū pāramerā ca-apeye pairā buti tunu atígarāma tunu. ¹⁵Mūa caroaro mena mū riacoagu, mū ñicu jāa mena mū aniu aágū. ¹⁶Mū pāramerā cuatrociento (400) cūmari ape yepapu rooro tamuori beropu, tunu atígarāma ati yepapure. Yucu ati yepa ca-āna amorreo maja caroorā na ca-anibato quena nare yū reequée mai. Cuatrociento (400) cūmari beropu caroorije áti netonucagarāma. To cōopu na yū ca-reero bero mū pāramerā tunu atígarāma— Abram're ca-iiñuph Dio.

¹⁷Cabero muipu ca-roca jāacoajuph. To bairo ca-naitīaro ca-ano niti ca-ajiyarije ca-jañari tutu ca-buje mugo ani tutu ca-bau ejayupe. Jīa bujurica pañ ca-ñuri pañ bau eja, waibucrā recomaca cū ca-pawa cūuricarā watoare peñacoanucu ca-baiyupe. ¹⁸Ti pañna Dio Abram're oco bairo yū átigu cūre cū ca-īrique ii cūu, oco bairo ca-iiñuph tunu:

—Ati yepa, Egipto macá ya ria mena, ria ca-pairi ya Éufrate menápu mū parāmerāre yū joogu. ¹⁹Quenita maja, quenisita maja, cadmoneo maja, ²⁰hitita maja, fereseo maja, refaita maja, ²¹amorreo maja, cananeo maja, gergeseo maja, jebuseo maja ya yepare mū parāmerāre yū joogu— cūre ca-iiñuph Dio Abram're.

Agar cō macu Ismael mena

16 ¹Abram nūmo Sarai maca cūre ca-punaa cūti bojaquejupo. Baibaco quena jicão cōre ca-paa coteri majoco Agar ca-wamecucu ca-cugoyupo. ²To bairi Abram're, oco bairo ca-iiñuph Sarai:



© 1996 David C. Cook

“Agar're nūmo cūtiya,” cū ca-iiñupo Sarai.

(Génesis 16.2)

—Dio yū ca-punaa mano yūre áami. To bairi yū paa coteri majoco Agar're nūmo cūtiya, ape paúra cō jūgori yū punaa cūtiboo— ca-iiñupo.

Abram maca Sarai cō ca-īrijere ca-yūñuph. ³To bairi Sarai cōre ca-paa coteo, Agar Egipcia majocore Abram're ca-jooyupo, Canaán yepare diez (10) cūmari na ca-ani tūja aáto. ⁴Abram, Agar mena cū ca-anato bero, utaa-pu ca-añupo. Uta cō ca-aniere majiri Saraire, “Yū kpaño netoro ca-ani majuu yū ãa,” ca-ii tūgooñāñupo Agar. ⁵To cōona Sarai maca oco bairo ca-iiñupo Abram're:

—¡Mū ye jūgori Agar yūre tūju teemo! Yuna, “Mure nūmo cūtiya,” yū ca-iiwū. Yuchra macu cūtigo baimo. Cō ca-bairijere majiri, “Ca-ani majoo yū ãa,” ii tūgooñamo. Dio maca, “Nii jūgori to baití,” cū ūato— cūre ca-iiñupo Sarai.

⁶Tiere apii, Abram oco bairo cōre ca-ii yūñuph Saraire:

—Mure paa coteri majoco, mū ca-rotirijere cá-áco ãamo. Mū ca-boori wame cōre ája— ca-iiñuph.

To bairi Sarai rooro cō cá-áti roti epérō Agar ca-ruticoajupo. ⁷Dio yau ángel maca, ca-yucu mani yepapu camaja mani yepapu Sur cá-aáti wāapu, oco ca-butiri ope tūre cō ca-buga ejayuph. ⁸Cōre buga ejari oco bairo cō ca-ii jeniñañuph:



© 1996 David C. Cook

Hagar ca-rutiyupo.

(Génesis 16.8)

—Agar, Saraire paa coteri majoco, ¿noo macacopʉ mʉ atítí? ¿Noopʉ aáco mʉ baití?

To bairo cū ca-íro cō maca:

—Yʉ ʉpao Saraire ruti aáco yʉ bai— cūre ca-iiñupo.

⁹To bairo cō ca-íro oco bairo cōre ca-ii yʉnuyupʉ Ángel maca:

—Mʉ ʉpao tʉph tunu aácoja. Nipetirije mure cō carotirijere áti ʉjaya— ca-iiñupʉ.

¹⁰Oco bairo cōre ca-ii nemoñupʉ Ángel:

—Mʉ parámerāre dope bairo áti cōoña peoya mana anigarāma. Capaarā na ca-ano yʉ átigʉ. ¹¹Dio rooro mʉ ca-bairijere tujhumi. ɬtaapʉ mʉ ãa, caumʉ mʉ macʉ cutigo. Ismael cūre mʉ wameyego. ¹²Macanʉcʉ macacʉ burro macʉ, dope bairo ca-ñee majiñā mácure bairo bai-gumi. Nipetirā mena ame quē, aperā quena cū mena ame quē átigarāma. Cū yarā cūre na ca-tujʉ teebato quena to bairona anicōa aninucugʉmi— ca-iiñupʉ Dio yah ángel.

¹³To bairi Agar, “Dio yure ca-tujʉ” cūre ca-ii wameyeyupo,^o Jeová cō mena cū ca-wadaro maca. Cō majuuna oco bairo ca-iiñupo: “Yucʉ yure ca-tujʉ yure yʉ tujhʉwʉ. Yʉ catícoa mai.” ¹⁴To bairi ti ope óco ope, “Óco ope ca-catʉ yure tujhʉ mi ca-ani ope” wamecuti.^p Cadei, to bairi Bered watoare anicōa ti ope óco waarica ope.

¹⁵Cabero Abram're caumʉ ca-macʉ cutibojayupo Agar. Ismael cū ca-wameyeyupʉ Abram. ¹⁶Abram maca ochenta y seis (86) cūmari ca-cugoyupʉ Ismael cū cabuiaro.

Circuncisión^q áti rotirique

17 ¹Abram noventa y nueve (99) cūmari, cū ca-cugoro, Jeová cūre bau ejari oco bairo cū ca-iiñupʉ:

—Yha Dio cá-áti majiñā majuñ yʉ ãa. Yʉ ca-boorore bairo caroaro áti ãña. ²To bairo mʉ cá-áti ano yʉ maca, “Oco bairo mʉ yʉ átibojagʉ,” mure yʉ ca-ii cūrurijere yʉ ca-íricarore bairo yʉ átigʉ; capaarā mʉ pāramerā na ca-ano yʉ átigʉ— cū ca-iiñupʉ Abram're.

³To bairo Dio cū ca-írijere apiri, Abram yepapʉ camubia roca cumucoajupʉ. Dio maca oco bairo cūre ca-ii nutu aájupʉ:

⁴—Atie ãa mʉ mena oco bairo yʉ átigʉ mure yʉ ca-ii cūrurijere: Capaarā camaja poari pacʉ mʉ anigu. ⁵Abram mʉ wame cūtiquetigʉ yua. Yucʉ menáre Abraham mʉ wame cūtigʉ, capaarā camaja poari pacʉ mʉ ca-ano yʉ cá-áto maca. ⁶Mʉ pāramerā capaarā na ca-ano yʉ átigʉ. Camaja poari capaarā anigarāma. Jicāarā camaja poari uparā ani ejagarāma. ⁷Mure, mʉ bero mʉ pāramerā ca-ani ʉja nutu aáparāre, “Oco bairo yʉ átibojagʉ,” yʉ ca-ii cūrurijere petiquetigarore; anicōagarāma mure yʉ ca-ii cūrurijere wame. Yuna mʉ ɬpañ yʉ ãa, mʉ pāramerā mʉ bero ca-ani nutu aáparā quenare na ɬpañ yʉ anigu— ca-iiñupʉ Dio. ⁸To bairo ii, ca-ii nemoñupʉ tunu:

—Mure, mʉ pāramerā mʉ bero ca-ani nutu aáparāre yʉ joogʉ Canaán yepa nipetirore, yucʉ mʉ ca-ani yepare. Ati yepapʉ to bairona anicōagarāma mʉ pāramerā. Yʉ maca, mʉ ɬpañ aniri, na ɬpañ yʉ anicōa aninucugʉ ati yepapʉ.

⁹Mʉa, “Oco bairo yʉ átigʉ,” yʉ ca-írijere apijaya. Mʉ pāramerā cabero macana quena na apijaaato.

¹⁰’Atie ãa mʉ mena, mʉ pāramerā ca-ani nutu aáparā menáre, yʉ ca-ii cūuri wame na cá-áti nutu aápe: Nipetirā caumʉa circuncisión átana anigarāma. ¹¹Circuncisión maca mʉja mena, “Oco bairo yʉ átigʉ,” yʉ ca-ii cūrurijere ca-bai iñoorije anigaro. ¹²Yucʉ menáre mʉja tʉ macana caumʉa nipetirā na ca-buiaro bero jicā wamo peti ape wamo phga peni peari (7) rʉmʉri bero ca-ani rʉmʉ ca-ano circuncisión cá-átipa ãa. Tunu mʉ ya poa macana quenare, paa coteri maja punaa quenare, niyeru mena aperopʉ mʉja ca-wapayericarā punaa quenare circuncisión na cá-átipa ãa. ¹³Jicāñ rʉjaricaro mano circuncisión cá-átipa anigarāma. To bairi wame mʉja cá-áto mʉja mena, “Oco bairo yʉ átibojagʉ,” yʉ ca-ii cūrurijere, mʉja rupañrena to bairona ca-anicōa anipe tuagaro. ¹⁴Circuncisión cá-áti ecoquēcʉ maca roca buu ecogʉmi, “Oco bairo yʉ átibojagʉ,” yʉ ca-ii cūrurijere cū ca-nicubugouquetie wapa— cū ca-iiñupʉ Dio.

¹⁵Dio ca-ii nemoñupʉ tunu Abraham're:

—Mʉ nʉmo Sarai wame cutiquetigomo yua. Yucʉ mena Sara wame cutigomo. ¹⁶Caroaro cōre ca-bairo yʉ átigʉ. Mure cō ca-macʉ cutibojaro yʉ átigʉ. Capaarā camaja poari paco anigomo. Cō pāramerā jicāarā, macari uparā anigarāma— ca-iiñupʉ Dio.

¹⁷To bairo cū ca-íro Abraham nʉcubugorique mena yepapʉ mʉbia roca cumu, oco bairo ii tʉgooñari ca-épeyupʉ: “To roquere cabʉcʉ, cien (100) cūmari ca-cugoyupʉna cū punaa cutibootí? ¿Sara noventa (90) cūmari cʉgoopʉna cō macʉ cutibootí?” ca-ii tʉgooñā épeyupʉ Abraham. ¹⁸To bairo ii tʉgooñari Diore oco bairo ca-iiñupʉ Abraham:

—Ismael'rena caroaro cūre mʉ cá-áto yʉ boo!— ca-iiñupʉ Abraham.

¹⁹To bairo cū ca-íibato quena Dio maca oco bairo cūre ca-ii yʉnuyupʉ tunu:

—Yʉ ca-íetore bairona, mʉ nʉmo Sara mure macʉ cutibojagomo. “Isaac” cūre mʉ wameyegʉ. Cū mena, “Oco bairo yʉ átigʉ,” yʉ ca-ii cūrurijere, cū pāramerā ca-ani nutu aáparā quenare, to bairona cariape ca-ani nutu aáparāre yʉ átigʉ. ²⁰Ismael ye macaje quenare mure yʉ api tʉgawʉ: Cū quenare caroaro yʉ átigʉ. Capaarā punaa cuti, capaarā cū pāramerā na ca-ani nutu aáto yʉ átigʉ. Ismael doce (12) ca-ãna uparā ca-ani majuñā ñicʉ anigu. Cū ya poa macana capaarā na ca-ano yʉ átigʉ. ²¹“Oco bairo yʉ átibojagʉ,” yʉ ca-írijere maca Sara macʉ Isaac mena yʉ átigʉ. Sara ape cūma, ati rʉmʉri unuona mure macʉ cutibojagomo— cūre ca-iiñupʉ Dio.

²²To cōona Abraham mena wadapeni yaparo cá-aácoajupʉ Dio yua. ²³Ti rʉmʉna Abraham cū macʉ Ismael're circuncisión cū cá-ájupʉ. Aperā cū paa coteri maja, cū tʉph ca-buiaricarā niyeru mena cū ca-wapayericarā, caumʉa nipetirā cū tu ca-ãna Dio cū ca-rotiricarore bairona circuncisión cá-áti ecoyuparā.

²⁴⁻²⁵Abraham circuncisión ácʉ, noventa y nueve (99) cūmari ca-cugoyupʉ. Cū macʉ Ismael maca trece (13) cūmari ca-cugoyupʉ circuncisión cá-áti ecoyuparā. ²⁶Ti rʉmʉ jetona Abraham, cū macʉ Ismael quena circuncisión cá-áti ecoyuparā. ²⁷Nipetirā caumʉa cū tʉph ca-ãna, cū tu ca-buiaricarā, niyeru mena cū ca-wapayericarā circuncisión cá-áti ecoyuparā yua.

^o 16.13 Hebreo ye mena “El Roi”. ^p 16.14 Hebreo ye mena “Beer Lahai Roi”. ^q 17.0 Circuncisión Judío maja na cá-átinucuri wame, nonia ajero yapa yije taarique, Dio, “Oco bairo mʉja mena yʉ ii cūu,” bai iñoorica wame ca-añupe.

"Mʉ macʉ cʉtigʉ," Dio Abraham're cū ca-ii cūurique

18 ¹Ape rʉmʉ Abraham Mamré yepa, encina yucʉ ca-ani paupʉ ca-añupʉ. Paaribota ca-ano topʉ cū ya wii waibucurā ajeri mena cū cá-áta wii jope tʉpʉ ca-ruíyupʉ Abraham. Topʉ cū ca-ruíro cūre ca-bau ejayupʉ Dio tunu. ²Abraham maca tʉjhʉ joʉ, cʉmʉna itiarā ca-tʉjʉnucurāre ca-tʉjʉyupʉ Abraham. Nare tʉjhʉna uwaro wamʉnʉca atʉ aá, nare bocari yepapʉ mubia roca cumu, ³Jicāure oco bairo ca-iiñupʉ:

—Yʉ ʉraʉ, mʉre yʉ ii, yucʉacāre neto aáqueticōaña mai. ⁴Mure caroa wame to ca-baiata, óco yʉ jeni joogʉ, mʉja rʉporire coje, cabero ati yucʉ ëoro yerijā ruíya. ⁵Mʉjaare paa coteri majocʉ tʉ mʉja ca-neto aáto maca, ugarique mʉjaare yʉ jee atíghʉ, mʉja cá-aá nutu aáparo jʉgoye, mʉja ca-uga yeri cʉtiparore bairo iʉ—ca-iiñupʉ Abraham.

To bairo cū ca-iro,

—Jaʉ, ñuuubuja— cū ca-iiñuparā.

⁶To cōona Abraham maca aá, waibucurā ajeri mena cū ca-quenoorica wiipʉ jää aá, oco bairo ca-iiñupʉ cū nʉmo Sarare:

—¡Uwaro! Trigo poca caroa jetore veinte (20) kilos jeeri, pan rupaari quenooña— ca-iiñupʉ.

⁷Cabero Abraham cū wechʉ na ca-anopʉ atʉ aá, jicāʉ wechʉ macʉ caroaro ca-riichʉre beje nee, cūre paa coteri majocure ca-jooyupʉ. Cū maca yoaro mee wechʉ macure jīa, ugarique quenoo, cá-ájupʉ. ⁸Tunu Abraham wechʉ òpecōa ca-bʉurique, cabʉquetie quenare na ca-tīañupʉ. Wechʉ nare cū ca-jīa rotibojaricʉ riori nare nuu, yucʉ ëoro na ca-uga ruiro unuo, tona ca-tʉjhʉ cotecōañupʉ.

⁹Na maca ʉga yaparorā, oco bairo ca-ii jeniñāñuparā Abraham're:

—Mʉ nʉmo Sara ¿noopʉ cō ãatí?

—Wiipʉ ãmo— ca-ii yʉnyuypʉ.

¹⁰To cōona jicāʉ na mena macacʉ maca:

—Ape cʉma mure yʉ tʉjhʉ atíghʉ tunu. To cōo ca-ano mʉ nʉmo Sara jicāʉ macʉ cʉtigomo— cū ca-iiñupʉ.

Sara maca Abraham bero wii jope tʉ tʉjʉnucuri na ca-wadapenirijere ca-apiyupo. ¹¹Abraham, Sara cʉbucurā majuu ca-añuparā, Sara maca beti cō ca-baiijke ca-peticoajupe. ¹²To bairi Sara épeona oco bairo ca-ii tʉgooñañupo: “¿Dope bairo baicōari ato cōopʉ



“Sara macʉ cʉtigomo,” na ca-iro apio, ca-épeyupo.
(Génesis 18.12)

yʉa atiere yʉ bai wariñuubocutí? Yʉ manapʉ, yʉ quena cabucurā majuu jā ãa,” ca-ii tʉgooñañupo.

¹³To cōona Dio maca oco bairo ca-iiñupʉ Abraham're:

—¿Dope ío Sara cō épetí? “Cabuccho anibaco quena yʉ punaa cʉtiboo,” ¿cō ïi nʉcʉbʉgoquēetí? ¹⁴¿To roquerre, jicā wame Jeová cū cá-áti majiqueti wame to ãatí? Ape cʉma ca-ano ato cōona mʉre yʉ tʉjhʉ atíghʉ tunu. To cōona Sara jicāʉ macʉ cʉtigomo— ca-iiñupʉ.

¹⁵Sara maca tiere api uwibaco oco bairo ca-iiñoyupo:

—Yʉ épequēph.

To bairo cō ca-iro:

—Jocona mʉ ii. Mʉ épewʉ— cōre ca-iiñupʉ Dio maca.

Abraham Sodoma macanare Diore cū ca-jenibojarique

¹⁶Cabero, cūre ca-tʉjʉrā ejaricarā maca wamʉnʉca, Sodoma aáta maa maca cá-aácoajuparā. Abraham maca na mena bapacuti aá, nare aátaje uijoo cá-ájupʉ.

¹⁷⁻¹⁸Oco bairo ca-ii tʉgooñañupʉ Dio: “Abraham ca-paará majuu párumerā cʉtigomí, tunu ati yepa macana nipetirā cū jʉgori caroaro áti ecoparā anigarāma. To bairi yʉ cá-átipere cariape Abraham're ca-buiopʉ yʉ ãcū. ¹⁹Cū punaare, cū parámerare yʉ ca-ii majorijere áti nʉcʉbʉgo roti, caroa, cariape ca-aniere nare cū áti ʉja rotiato ii, Abraham're yʉ ca-bejewʉ. Yʉ maca, ‘oco bairo yʉ átigʉ,’ yʉ ca-irique nipetirije yʉ ca-iricarore bairona yʉ átigʉ,” ca-ii tʉgooñañupʉ Dio. ²⁰To bairo ii tʉgooñari, oco bairo cū ca-iiñupʉ Jeová Abraham're:

—Sodoma, Gomorra macana caroorā na ca-aniere, meere yʉ nʉcaqueticoapa. Caroorije na cá-átie maca ani netocoapa. ²¹Yuchacāre topʉ aácu yʉ áa, jocarā meena caroorije na cá-áti aniere yʉ ca-apirore bairona to bai majuucoátí ii majigu— cūre ca-iiñupʉ Dio Abraham're.

²²To cōona pugarā Sodomapʉ cá-aácoajuparā. Abraham maca tona Jeová mena ca-tua nʉcacōñañupʉ. ²³To cōona Abraham Dio tʉ bujaacā aá, cūre ca-jeniñāñupʉ:

—¿Caroorije cá-átiquena quenare caroorā, caroorije cá-ána menána mʉ áti yajio reecōahatí? ²⁴Ape paʉra ti macapʉre cincuenta (50) caroarā na ca-anibato quena ¿ti macare mʉ áti yajiocōa cʉti? ¿Na cincuenta jʉgori ti macare mʉ rocaquetibocutí? ²⁵¿Caroorije cá-átiquēchre carooh menáre, nare mʉ reequēchʉ mʉa! ¿Pugarāpʉna roori wameri cá-átanare bairo nare mʉ jīa reecuti ca-ñuurare? ¡Cá-átiquetipe áa! Mʉa ati yepa nipetiro carotiu aniri cariape jeto mʉ átinucu— ca-iiñupʉ Abraham.

²⁶To bairo Abraham cū ca-iro, oco bairo cūre ca-ii yʉnyuypʉ Jeová:

—Sodoma macanare cincuenta (50) majuu caroarā yʉ ca-bugaata na jʉgori to macanare yʉ reequetigu— cū ca-iiñupʉ.

²⁷Abraham oco bairo ca-ii nemoñupʉ tunu:

—Yure majirio bojaya to bairi wame yʉ ca-jeniñaro. Yʉa camajocʉ cawatoa macacʉ yʉ ãa. Mʉ maca yʉ Úpaʉna mʉ ãa. ²⁸Cincuenta (50) ca-ejaparā jicā wamo cōo na ca-rʉjata, ¿jicā wamo cōo (5) na ca-rʉjarije jʉgori ti maca nipetirore mʉ ree peocōacuti?

To bairo Abraham cū ca-iro Dio maca oco bairo cūre ca-ii yʉnyuypʉ:

—Cuarenta y cinco (45) caroarā yʉ ca-bugaata ti macare yʉ rocaquetigu— ca-iiñupʉ.

²⁹—Cuarentana (40) caroarā na ca-amata que—ca-ii jeniña nemoñupu Abraham.

—Na cuarenta jugori ti macare yu rocaquetigu—ca-iiñupu Dio.

³⁰ Abraham maca oco bairo ca-ii nemoñupu tunu:

—Yu mena mu punijiniquepa to bairi wame jeto mure yu ca-jeniñaro. Ape pañra treinta (30) jeto caroarā na ca-amata que—ca-iiñupu.

Dio oco bairo cūre ca-ii yuñuyupu:

—Na treinta ca-āna yu ca-bugaata yu rocaquetigu—cūre ca-iiñupu.

³¹ Abraham maca:

—Upañ, oco bairo mure iicōari īri mee mure yu ii, ¿ape pañra veinte majuu (20) caroarā na ca-amata que?—ca-iiñupu.

Dio maca oco bairo cūre ca-ii yuñuyupu:

—Na veinte jugori ti macare yu rocaquetigu.

³² To bairo cū ca-iro Abraham ca-jeniña nemoñupu tunu:

—Yu Upañ, yu mena punijiniquēja, atie jeto mure yu jeniña nemogu yua. Puga wamo cōo (10) ca-āna caroarā mu ca-bugaata ¿dope bairo mu ácuati?—ca-ii jeniñanupu Abraham.

—Na puga wamo cōo ca-āna jugori ti macare yu rocaquetigu—ca-iiñupu Dio.

³³ Dio, Abraham mena wadapeni yaparo cá-aácoajupu. Abraham maca ca-tunucoajupu cū ya wii wabucurā ajeri wiipu yua.

Dio, Sodoma Gomorrare cū ca-joe reerique

19 ¹Ca-naio atí pañ ca-ano Dio tu macana ángel maya pugarā ca-ejacoajuparā Sodomapure. Lot máca ti maca jāa áata jope tu ca-bai ruíyupu. Nare tujuña wamunuca, aá, nare jeni, yepapu mubia cumu eja, oco bairo na ca-iiñupu:

²—Yu uparā, mujaare paa coteri majocu yu ãa. To bairo yu ya wiipu canirā ajá. Muja r̄aporire coje, cani, bujiyu meepuacā muja aá nutu aágārā—na ca-iiñupu.

Na maca, —Ñuugaro, macapuña jā canicōagarā—ca-iiñuparā.

³ To bairo na ca-ibato quena, Lot maca seeto nare cū ca-piido na maca cū mena aá, cū ya wiipu ca-jāa aájuparā. Na ca-jāa ejaro Lot maca caroa ugarique nare quenooboja, pan ca-wawuarije ca-ajuya manie mena nare nuu, cá-ájupu. ⁴Mai na ca-caniquetona Sodoma maca macana caumua, cawamarā, cabucurā, jicāu r̄ajariquo mano, wiire amojoce nucari, ⁵oco bairo ca-ii awaja jugoyuparā Lot're:

—¿Noopu na áatí caumua ati ñamire mu ya wii canirā atírena? ¡Nare buu jooya! ¡Na mena jā canigarā! ¡Na mena yojagarā jā ãa!—cūre ca-iiñuparā.

⁶ To bairo na ca-iro, Lot maca buti aá, jopere bia-coari, ⁷oco bairo na ca-iiñupu:

—Yu yarā, to cōo roori wame majuu átiqueticōaña.

⁸Ato pugarā yu punaa romia ãma, caumua mena ca-aniñaquena. Nare yu buu joogu, na mena muja cá-áti-gari wame ája. Ati majorā jicā wame roori wame uno nare átiqueticōaña. Yure ca-tujurā ejarā ãma—na ca-iiñupu Lot.

⁹To bairo cū ca-iro na maca:

—Wu nucaña! ¿Muña, apero macacupu jā watoare anicōari jāare mu rotigatí? Yuchacare na netoro rooro



Sodoma macana wiire amojoce nucari,

Lot're ca-ii awajayuparā.

(Génesis 19.9)

mure jā átigarā—cūre ca-ii awajayuparā. To bairo iirā Lot're ca-tuu nee roca jo jōoñuparā cū jopere paa wee jāagarā. ¹⁰To cōona cūre ca-tujurā ejaricarā maca na wamorire ñuu buu joo, na tu maca Lot're jo jōori, jopere tuu bia cá-áticōa jāa ájuparā. ¹¹To bairo áti, caumua jope tu ca-neñapo awaja anare cawamarā, cabucurā nipetirā ca-tujurāna na ca-tuaro cá-ájuparā. To bairo nare na cá-áto tuju majiquetibana jopere ca-buga majiquējuparā yua. ¹²To bairi cūre ca-tujurā ejaricarā maca oco bairo ca-ii jeniñanuparā Lot're:

—¿Ati macare mu yarā na ani nemootí? Mu punaa, mu punaa romiri, mu pamocua, mu yarā nipetirā ati maca ca-ānare, apero ca-yoaropu na jugo aácuja. ¹³Ati macare rocagārā jā ãa. Ato macana caroorije majuu na cá-áti aniere nucaqueemi Dio. To bairi ati macare ree rotii, jāare joowī Dio—cūre ca-iiñuparā.

¹⁴To bairo na ca-iro Lot maca cū punaa romiare canumo cūtiboparā tuju aá, oco bairo na ca-iiñupu:

—¡Uwiya! Yoaro mee buti aácoanaja ati macare. Dio ati macare rocagu áami.

Na maca, “To bairo ií épecōau áami,” ca-iicōañuparā. ¹⁵Meere bujucoato ca-bairo maca Dio tu macana ángel maya oco bairo seeto oco bairo ca-iiñuparā Lot're: “¡Yoaro mee! ¡Mu nūmo, ato ca-āna mu punaa romiri pugarāre jee, ruti aácoacu! ¡Ati macare jā ca-joe rocaro muja ñu yaji reeborā!” cūre ca-iiñuparā.

¹⁶Lot caroaroacā cū ca-bairo maca ángel maya Dio cū ca-jooricarā maca Lot're cū nūmore, cū punaa romia pugarāre maca tujaropu ca-tūgacoa buti aájuparā, ñu yajirema iirā. Dio nare cū ca-tuju mairo maca cá-ájuparā. ¹⁷Meere maca tujaropu na ca-ano, ángel jicāu nare oco bairo ca-iiñupu:

—¡Atuña! ¡Ruti aánaja! ¡Tuju tunuoqueticōaña! ¡Ati pañre tua nūca baiqueticōaña! ¡Uta yucupu ruti aánaja, muja ca-catigaata!—nare ca-iiñupu.

¹⁸To bairo cū ca-iro, Lot maca oco bairo nare ca-iiñupu:

—¡Baiqueto, yu uparā! ¹⁹Uta yucupu yure aá rotiquēja. Meere seeto majuu yure muja átinemocōa, yu mena caroarā majuu muja ãa, yu ca-bai yajibopere yure muja netoo. Uta yucupu yu cá-aá nutu aátona, ti macare muja ca-joerije yure emu jiacōaboro. ²⁰Ato tuacare peti macaacā ãa, topu yu ruti aágua. ¡Topu yure aá rotiya, ti maca ocā macaacā ãa, topu aách yu catigu!

²¹To bairo cū ca-iro jicāu cūre ca-ii yuñuyupu:

—Ñuubuja, mu ca-írore bairo topu mure yu aá roti. Mu ca-íri macare yu rocaquetigu. ²² ¡Diwatina! ¡Yoaro mee topure ruti aácuja! Ti macapure mu ca-ejaqueta jicá wame yu áti majiquée— ca-iiñupu. To bairi ti maca Sóar ca-wamecujupe.

²³Ca-bujuri pau ca-anu ca-ejayupu Lot, Sóar macapure yua. ²⁴To cõona Jeová maca azufre ca-üuriye ca-wéero cá-ájupu Sodoma, Gomorra macarire. ²⁵To bairo cá-áti roca-yupu Dio ti macarire, ti yepa ca-ñanare, ti yepa ca-anie nipetiro mena. ²⁶Lot numo maca, na bero atí nutu atí-baco tuju tunuo joobaco, tonu moa tutu ca-jeeña nucacoajupo. ²⁷Ape rumu meepuacá Abraham maca Dio mena cã ca-wadapeni aná paupu aá, ²⁸Sodoma, Gomorra macarire ti yepa nipetiropure tuju joobaco, ti yepa nipetiro peero ca-buje mugoro ca-tujayupu. ²⁹To bairo cá-áti rocayupu Dio ti macarire, Lot cã ca-anibata macarire. Abraham're



© 1996 David C. Cook

Jeová azufre ca-üuriye ca-wéero cá-ájupu Sodoma,
Gomorra macarire.
(Génesis 19.19-29)

tugooñari Lot're ca-nee buuyupu Dio ti macapu ca-anibatacure.

Moabita maja, amonita maja, na camaja buiarique

³⁰Cabero Lot uwibacu, ti macare Sóar'pu aniguquêcu, cã punaa romia pugaru mena ca-üta yucu cuti- yepapu cá-aácoajupu. Topu na mena üta totipu ca-anicôañuparu. ³¹Jicá rumu, cã maco ca-ani jugo, oco bairo ca-iiñupo cõ baiore:

—Mani pacu cabucu majuu ãmi. Ati yepa macana nipetiru na cá-átinucurore bairo manire ca-numo cuti-paru uno caumha maama. ³²To bairo uje oco jibiorique cûre tia cumuo áticôari, cã mena mani yojagaru, punaa cútigara— ca-iiñupo. ³³Ti ñamina na pacure uje oco jibioriquere tia cumuori, ca-jugoco maca cã mena canario aájupo. Cõ pacu cã mena cõ ca-canio ejariquere, tunu cõ ca-wamunuca aátajere ca-majiquéjupu. ³⁴Ape rumu ca-jugoco oco bairo ca-iiñupo cõ baiore:

—Apiya, meepu macá ñami mani pacu mena yu yojawu. To bairi ati ñami quenare cûre mani tia cumuogaru, cã mena mu ca-canio aáparore bairo iiru. To bairo ána cûre mani punaa cútibojagaru— ca-iiñupo.

³⁵Tunu cabero macá ñami na pacure uje oco jibioriquere ca-tia cumuoñuparu. To bairo áti, cõ bai maca cõ pacu mena ca-canio aájupo. Lot maca tunu cã mena cõ ca-canio ejariquere, tunu cõ ca-wamunuca aátajere ca-majiquéjupu. ³⁶To bairo átiri, Lot punaa romiri pugarapu na pacurena átiri ca-punaa bugayuparu. ³⁷Ca-jugoco maca caumha macu cuti, Moab cûre ca-wameyeyupo, yucuire moabita maja poa ñicu ca-ñacu. ³⁸Ca-baio quena ca-macu cijupo, Ben-ami cõ ca-wameyericure, yucuire amonita maja ñicu ca-ñacure.

Abraham, Abimelec mena

20

¹Abraham to ani, Négueb yepapu aáti, Cadés, to bairi Sur mena watoare, Guerar ca-wame cuti macapu anigu cá-aájupu. ²Topu ácu Abraham cã numo Sarare, “Yu baio ãmo,” ca-iiñoyupu ti maca macanare. To cõona Abimelec ca-wamecucu Guerar maca ırau, Sarare numo cútigu ca-pijoo rotiyupu. ³To bairo cã cá-áto Dio maca Abimelec're cã ca-quêgueropure oco bairo cã ca-iiñupu: “Bai yajicoagu mu bai. Caromio mu neecõa, camapuñucorpu ãmo,” cûre ca-iiñupu Dio.

⁴Abimelec cõ mena ca-aniquétacu aniri, oco bairo ca-iiñupu Diore: “¿Caroorije cá-átiquêchrena mu jia rocacagati? ⁵Abraham majuuna, ‘Yu baio ãmo,’ iiwu. Cõ quena, ‘Yu jugocu ãmi,’ iiwu. To bairi caroaro tugooñarique mena yu ápu, roorije yu átiquêpu,” Diore ca-ii yuuyupu.

⁶To bairo cã ca-íro Dio cã ca-quêgueropu ca-yuuupu: “Cariape tugooñarique mena mu cá-átiejere yu maji. To bairi yu ca-booquetierena caroori wame áti-remi iina cõre mu yu paña rotiquêpu. ⁷Yucuña cã numore cûre tunuoya. Caa yu ye quetire buiobojari majocu aniri, yure mu jenibojagumi mu ca-catíparore bairo ii. Cûre mu ca-tunuoquêpata mu yaru mena nipetiru muja bai yajigaru,” cûre ca-iiñupu Dio.

⁸Ape rumu ca-bujuri pau meepuacá Abimelec yupi, cã paa coteri majare pijoo, cã ca-quêguerique nipetirije nare ca-buioyupu. Tiere apiru seeto ca-uwiyparu.

⁹Abimelec nare buiori bero Abraham're cã pijoo, oco bairo cã ca-iiñupu:

—Tujuya jääre mu cá-átajere. ¿Nee uniere roori wamere mure yu cá-átaje wapa, yure, yu majare to cōo caroorijere já cá-átipere mu átiyuparí? ¡To bairi wame mu ca-íitoquetipe anibajupa! ¹⁰ ¿Atiere ách neere maca to bairijere mu áatí?— ca-iiñupu Abimelec.

¹¹ To bairo cū ca-íro Abraham maca oco bairo ca-ii yuñupu:

—Atore Diore cá-áti nucubugorā na ca-mano, yu nūmo jugori yure jia rocacōaborāma, yu ii tugooñawu. ¹² Cariapena yu baio ámo cōa: Yū pacu maco ámo, yu paco maco aniquetibaco quena. Apeo maco ámo. To bairi cōre yu ca-nūmocupu. ¹³ Dio yu pacu ya wiire yure cū ca-butí rotiro, oco bairo cō yu ca-iiwū: “Aáteñarā noo mani ca-ejari pañri cōo, ‘Yū jngoch ámi,’ mu iigo,” cōre yu ca-iiwū— cūre ca-iiñupu Abraham.

¹⁴ To bairi Abimelec, Abraham nūmo Sarare ca-tunuñupu. Cū ca-jooypu tunu nuuricarā oveja, wechua, paa coteri maja cañmua, caromia quenare. ¹⁵ Cūre joo yaparo, oco bairo ca-iiñupu Abimelec:

—Tujuya ato ãa yu ya yepa; mu ca-tujoori yepa neeri, ãña, ca-iiñupu.

¹⁶ Sara macare oco bairo cō ca-iiñupu:

—Mu jngochre yu joo mil niyeru cuiri ca-wapa cūti cuirire, muja ca-boorije nipetiro muja ca-wapayepere. Tie mena caroaro muja baigarā, muja mena macana quena to bairona baigarāma. To bairi jicāu mágana rooro mujaare wada pai átiquetigarāma— cō ca-iiñupu.

¹⁷ To cōona Abraham Diore ca-jeni nucubugoyupu. Dio maca Abimelec're, cū nūmore, cūre paa coteri maja romirire ca-riaye netooñupu, tunu na punaa cūtiato ii. ¹⁸ Abraham nūmo Sara ye jugori Dio Abimelec tū macana romiri na ca-punaa mano cá-ájupu Dio maca. To cōona Abraham Diore ca-jeni bojayupu. Nare cū ca-jenibojaro Dio maca Abimelec're, cū nūmore, cūre paa coteri maja romirire ca-riaye netooñupu, tunu na ca-punaacuto cá-ájupu tunu.

Isaac cū ca-buiarique

21 ¹ Dio Sarare, “Mu ca-macuchto yu átigu,” cū ca-ii cūuricarore bairona cá-ájupu yua. ² To bairi Sara uña ani, ca-macu cūtibojayupo Abraham're, cabuchu majuu cū ca-anibato quena. Dio cū ca-írica yutea ca-ano ca-buiayupu. ³ Abraham maca Sara cō ca-macu cūtibojaricure “Isaac” cūre ca-wameyeyupu. ⁴ Jicā wamo peti, ape wamo puga peni pearo cōo (7) ca-ani rūmu cū ca-buiaricaro bero macá rūmu ca-ano circuncisión Isaac're cá-ájupu, Dio cū ca-roti cūuricarore bairona. ⁵ Abraham cū macu Isaac cū ca-buiari pañre cien (100) cūmari ca-cugoyupu. ⁶ To bairi Sara oco bairo ca-ii tugooñañupo: “Dio yu ca-épe waríñuuro cá-ámí. Nipetirā yu ca-macu cūtirijere queti apirā épe waríñugarāma. ⁷ ¿Namu majuu Sara Abraham're punaa cūtibojagomo cū iiboyuparí? To bairi cabuchu cū ca-anibato quena jicāu cūre yu macu cūtibojoa,” ca-ii tugooñañupo.

Abraham Agar're, Ismael're cū ca-roca buurique

⁸ Isaac cū ca-bucharo, cūre ca-ópe taayuparā. Cūre na ca-ópe taari rūmu ca-ano Abraham pairi boje rūmu cá-ájupu. ⁹ Egipcia majoco Agar macu, Abraham're cō ca-punaa cūtibojarichu, cō macu Isaac're cū ca-ii epéro

ca-tujuyupo Sara maca. ¹⁰ Tiere tujuri oco bairo ca-iiñupu Abraham're:

—¡Atio paa coteri majoco cō macu menáre cō roca buuya! Icō paa coteri majoco macu yu macu Isaac mena jicārō cōo apeye ricawoo ecoquetigumi— cūre ca-iiñupu.

¹¹ To bairo cō ca-írije apiri seeto ca-tugooñarique palyupu Abraham, cū macurena cō ca-írije ca-ano maca. ¹² To bairo cū ca-tugooñabato quena Dio maca oco bairo cūre ca-iiñupu:

—Paa coteri majoco, cō macu menáre na jugori tugooñarique palyueticōaña. Sara cō ca-írije macare apiyaya. Mu pāramerā Isaac jugori ani nutu aágarāma. ¹³ Paa coteri majoco macu quenare capaarā cū ca-parāmerācuto yu átigu, mu macu cū ca-ano maca— cū ca-iiñupu Dio Abraham're.

¹⁴ To bairo cū ca-íro ape rūmu ca-bujuri pañ meepu-acā Abraham pan jee, jicā poa óco poa nee, Agar're cō jōcūpū umuo, cō macu cōre joo, cōre átaje uijoo, cá-áticōa jooyupu. To bairo cū cá-áto Agar maca Beerseba yepa ca-yucu mani yepapu, “To maca yu aáco,” ii majiri mee cá-aácoa nutu aájupo. ¹⁵ Waibuchu ajero poapu óco cō ca-jee atáje ca-petiro tujuo, cawimaure yucu éoro cūre cūu, ¹⁶ aperopu ca-ruío aácoajupo, cū ca-riaro yu tujugaquée iibaco. Cō ca-eja numu aátona cawima



© 1996 David C. Cook

Hagar cō macu cū ca-riaro ca-tujugaquējupo.

(Génesis 21.16)

ca-oti jngó ájupu. ¹⁷ Dio maca cō macu cū ca-otirijere ca-apiyupu. Dio yañ ángel umurecōopnu ácū Agar're pii, oco bairo cō ca-iiñupu:

—¿Dope bairo mure to baití, Agar? Uwiquēja. Dio mu macu cū ca-otirijere apimi. ¹⁸ Wamū nūca, áa, mu macure tūga wamho nucori cūre neeña. Cū pāramerā capaarā na ca-ano yu átigu— cōre ca-iiñupu Dio yañ ángel.

¹⁹ Ti nimirona Agar óco ope cō ca-tuju bugaro cá-ájupu Dio. Cō maca waibuchu ajero poapu óco pio jää, áti, Ismael're ca-tiñañupo. ²⁰⁻²¹ To bairi Dio cá-átinemoñupu cō macu Ismael're. Cū maca buchaa, ca-yucu mani yepa, Parán na ca-íropu ca-aniu aácoajupu. Caroaro temu majiri majocu ani, ca-bai nutu aájupu. Cabero cū paco maca egipcia majocore cū ca-nūmocuто cá-ájupo.

Abraham, Abimelec mena

²² Ti yutea noona Abraham mena ca-wadapeni aájupu Abimelec. Cū mena cá-aájupu Ficol ca-wamecuchu. Abimelec yarā uwamarā uña ca-añupu Ficol. Abraham tūpa wadapeni ejau, oco bairo cū ca-iiñupu Abimelec Abraham're:

—Dio mu cá-átie nippetirije mure átinemoomi. ²³To bairi caroaro mure yu cá-átiere bairona ája jääre. Yure, yu punaare, yu parámeráre, ato mu ca-ani maca macanare, oco bairo yure ii cüuña: “Rooro mijaare yu átiqueti majuucoagü. Dio cü ca-apirona caroaro jeto mijaare yu átigü, jocü mee yu ii,” yure ii cüuña.

²⁴To bairo cü ca-íro:

—Jocü mee yu ii, to bairona yu átigü—cüre ca-ii yuuyupu Abraham.

²⁵To bairo iibacü quena Abraham Abimelec're:

—Mu paa coteri maja yu óco opere emañupa—cüre ca-iiñupu. ²⁶To bairo cüre cü ca-íro:

—Yu majiquépu. Yure mu buioquépu. Yu majiquée ñamü ucü majuu tiere átachmi yu ii majiquée—ca-iiñupu Abimelec.

²⁷To bairo Abraham maca, oveja, wechua ca-jooypyu Abimelecre. To cöona, na pügarä na ca-ame áti anipere, “Oco bairo mani áti anigarä, jocarä mee,” ca-ame iiñuparä. ²⁸Abraham maca cü nuuricarä oveja caromiare, jicä wamo peti ape wamo püga peni pearo cöo (7) ca-ana cajee ricawooypyu. ²⁹To bairo cü cá-áto Abimelec cüre ca-jeniñañupu:

—¿Dope ii ati maja ovejare jicä wamo peti ape wamo püga peni pearo cöo (7) ca-áñare mu jee ricawootí?—cü ca-iiñupu.

³⁰To bairo cü ca-íro Abraham maca oco bairo ca-ii yuuyupu:

—Ati maja siete ovejare jeeya. Yu, ati ope óco opere yu ca-yejeawü. Ati maja ovejare mu ca-jeero, “Cü ya ope ää,” yure mu ii majigu—cü ca-iiñupu Abimelec're.

³¹To bairi ti paü Beerseba ca-wame cüjupe, na pügaräpüna, “Jocarä mee oco bairo mani áti anigarä,” na ca-írique ca-ano maca.

³²Beersébapüre, “Oco bairo mani ame áti anigarä,” ii yaparo, Abimelec maca, uwamarä ipsis Ficol mena catunucoajupu filisteo maja ya yepapü. ³³Abraham maca ti paüna Beersébapü tamarisco ca-wamecüti oteri, Dio to bairona ca-anicöa ácüre ca-ii jeni nacubugoyupa. ³⁴Topü filisteo maja ya yepapüre yoaro ca-anicöañupu Abraham.

Dio Abraham're cü ca-nucubugorijere cü ca-tüjuñarique

22 ¹Jicä yutea bero Dio, “Cariape yure cü api nucubugotí,” ii majigu, Abraham're ca-piiyupu. To bairo cüre cü ca-piyo:

—Atona yu ää—Diore ca-ii yuuyupu Abraham.

²—Mu macü, jicäuna ca-äcü seeto mu ca-maiire Moria yepapü cü ne aácüja. Topü ejau, ütaa mure yu ca-iñoopaa buipü mu macure jiari, cü joe buje mugo jooya—cüre ca-iiñupu.

³To bairo cü ca-íro ape rümü meepuacä yupi, Abraham cü yaü burro bui cumu päiro jia peó, cü ca-joepe pee jee, cü paa coteri maja pügaräre pii, cü macü Isaac're pii, Dio cüre cü ca-írica paüpü cá-aácoajuparä. ⁴Aá, itia rümü aá nutu áati bero Abraham maca tüju joo, yoaropü ca-tüjuñupu ti paure. ⁵To cöona Abraham oco bairo ca-iiñupu cü paa coteri majare:

—Muja atona tuaya burro mena. Yu, yu macü ato jügoye aá, Diore áti nucubugorä aána jää. Yaparo, jää tunu atígarä—na ca-iiñupu.

⁶To bairo ii, Abraham maca pee cü ca-joepe cü macü Isaac're peere püja roti, yijerica paiacä nee, pee



© 1996 David C. Cook

“¿Mani ca-joe buje mugo joo paü oveja maca noopü cü äatí?”

(Génesis 22.7)

ca-ajiyari joture nee, na pügaräna cá-aácoajuparä. ⁷Aá nutu aácu Isaac cü pacüre ca-jeniñañupu: —¡Caacu!—ca-iiñupu.

—¿Neere mu bootí, macü?—ca-ii yuuyupu Abraham.

—Tüjuya. Atore, pee, peero mani cügo. ¿Mani ca-joe buje mugo joo paü oveja maca noopü cü äatí?—ca-iiñupu Isaac.

⁸To bairo cü ca-íro: —Oveja macüre Dio manire joomü, macü—cüre ca-ii yuuyupu.

To bairo ii, cá-aácoa nutu aájuparä. ⁹Dio cü ca-írica paüpü na ca-ejaro, Abraham maca üta rupaa mena carupa tutu quenoo, pee jee peó, cá-ájupu. Áti yaparo, cü macü Isaac're ñee jia tuu, üta rupaa mena cü ca-quenoorica tutu bui pee bui cüre nee peó, cá-ájupu. ¹⁰To bairo áti, yijerica päi nee, cü macüre cü ca-jíagarona, ¹¹Dio yaü ángel, umürecóopü cüre ca-ii awajayupu:

—¡Abraham! ¡Abraham!

—Atona yu ää—ca-iiñupu Abraham maca.

¹²Ángel maca:

—Mu macüre rooro cü átiqueticöaña. Meere, “Diore mu api nucubugotí majuucoa,” yu ii maji, mu macü jicäuna ca-äcüre “Mure yu jooquée,” mu iiñquée—cüre ca-iiñupu.

¹³To cöona Abraham tüju joo, jicäwaibucü ovejare cü pota jawipü yucü rüphripü ca-mawijia tunucüüre



© 1996 David C. Cook

Waibucü ovejare cü pota jawipü tüju, cüre ca-joe buje mugo jooyupu. (Génesis 22.13)

ca-tujuyupu. To bairi cū nei aá, cū macurena cū ca-jīa joe buje mugo jooborica paú noorena oveja mena Diore áti nucubugó ca-jīa joe buje mugo jooyupu yua. ¹⁴Cabero Abraham ti paure: “Dio joomi mani ca-rūjari wamere” ca-wameyeyupu. To bairi, ti ūtaupure, “Dio joomis mani ca-rūjari wamere,” irique anicōa. ¹⁵Tunu Dio yaú ángel Abraham're pii nemoori, ¹⁶⁻¹⁷oco bairo cū ca-iiñupu:

—To bairo ácu, mu macu jicāuna ca-ācure, “Yū jooquēe” mu iiquēpu. To bairo mu ca-iiqueto maca yū majuuna caroaro mu ca-ano yū áti majuuicōagū, cariape mure yū ii. Caroaro mure átiboya, mu pāramerā umurecō macana ñocoare bairo, ria ca-pairi ya weja macaje paa rupaarire bairo capaarā na ca-ano yū átigū. Tunu mu pāramerā na wapanare jīa netonucagarāma. ¹⁸Yure mu ca-apisjaro maca, ati yepa macana camaja poari nipetirā caroaro áti ecogarāma— cū ca-iiñupu Dio Abraham're.

¹⁹To bairo cū ca-iro Abraham maca cūre paa coteri maja tūpu tunu aá, jicāro mena ca-tunucoajuparā cū ca-anatopu Beersébapu. Tona ca-anicōañupu yua.

Nahor punaa

²⁰Jicā yutea bero, Abraham bai Nahor nūmo Milcá, cō ca-punaa cūti bojariquere ca-queti apiyupu Abraham. ²¹Ca-buia jūgoypu Us, cabero cū bai Buz ca-buiayupu. Buz bero ca-buiayupu Quemuel, Aram pacu ca-ānacu. ²²Cabero ca-buiayuparā Quésed, Hazó, Pildás, Idlaf, Betuel. ²³Betuel maca Rebeca pacu ca-iiñupu. Ati maja ca-iiñuparā, jicā wamo peti ape wamo itia peni pearo (8), Abraham bai Nahor're cō ca-punaa cūtibojaricā.

²⁴Tunu Nahor apeo cū nūmo Reumá ca-wamechico mena, Teba, Gáham, Tahas, Maacá, ca-punaa cūjupu.

Sara cō ca-bai yajiriique

23 ¹⁻²Sara ciento veintisiete (127) cūmari cūgoo, ca-bai yajiyupo. Quiriat-arbá ca-wamechicopu Canaán yepa ca-ani macapu ca-riayupo. Quiriat-arbá, ape wame Hebrón ca-wame cūti maca ca-iiñupe. Abraham maca Sara cō ca-bai yajiro otii, seeto tūgoonāriquie pai ca-baiyupu. ³To bairo otii, ca-riarico tu ca-ānacu buti aá, to macana hitita majare oco bairo ca-ii aájupu:

⁴—Yūa, mūja watoare apero macacu yū ca-anibato quena, ūta toti yure nuniña yū nūmo ānacore yū ca-yaapa toti.

⁵To bairo cū ca-ii jeniro to macana hitita maja maca oco bairo cūre ca-ii yūnyuparā:

⁶—Jāare apiya mu! Jā watoare Dio cū ca-bejericu ūpaú macure bairona mu ãa. Jā maja ope caroa opepu, mu nūmo ānacore yaaya. Jicāu jā mena macacu uno maca, mu nūmo ānacore mu ca-yaapere cū maja opere maiquēcum— cūre ca-iiñuparā.

⁷To bairo na ca-iro Abraham maca wamū nūca, hitita majare áti nucubugó mubia, oco bairo na ca-iiñupu:

⁸—Cariapena yū nūmore atopu yaarique mūja ca-boorije ca-ano maca, Sóhar macu Efrón're, yure jenibojaya. ⁹Macpelá macapu ūta ope cū ya yepa tūjaro ca-ani opere yure cū nuniáto. Ti ope ca-wapacuto cōo cūre yū wapayegu. To bairo ácu ati paure yū maja ope, yū ya ope majuu yū cūgogu— ca-iiñupu.

¹⁰Efrón hitita majocu cū quena na watoare ca-añupu. To bairo cū yarā, aperā ti maca jāarica jope tu ca-neto aánaa na ca-apirona oco bairo ca-iiñupu Efrón:

¹¹—Baiqueto, yū ūpaú! Wapa manona ti yepare mure yū joogu, ti ope ca-ani yepa nipetirore wapa manona mure yū joogu. Yū yarā ãma wapa manona mure yū ca-jooro tūjuma. Ti yepapu ca-ani opere mu nūmo ānacore yaaya— ca-iiñupu.

¹²To bairo cū ca-iro tunu Abraham maca ti yepa macanare áti nucubugó mubia, ¹³nipetirā na ca-api jooro oco bairo ca-ii yūnyupu Efrón're:

—Yure apiya mai. Ti yepa ca-wapacuto cōo yū wapayegu. Tiere neeña. To bairo áticōaripu yū nūmo ānacore yū yaagu— cū ca-iiñupu.

¹⁴To cōona Efrón oco bairo ca-ii yūnyupu:

¹⁵—Apiya, yū ūpaú. Ti yepa cuatrociento cuiri (400) niyeru cuiri wapacuti, to cōo pairo mena seeto iirā mani aniquena. Tona mu nūmo ānacore yaaya— ca-iiñupu.

¹⁶To bairo cū ca-iro Abraham, nipetirā hitita maja na ca-tujū jooro, cū ca-wapa jeniricaro cōo Efrón're ca-wapayeyupu. Cuatrociento (400) ca-ani cuiri niyeru cōoricaro cūre ca-jooyupu. ¹⁷Efrón're cū ca-wapayerica yepa Abraham ye jeto ca-tuayupe. Ti yepa, ca-anie, ūta ope, yuc̄hri nipetiro mena cū ye jeto ca-tuayupe. Macpelá ca-ani yepapu Mamré muipu cū ca-wamū atí nūgoa maca, ca-tuayupe. ¹⁸Ti yepare Efrón're cū ca-wapayero hitita maja, nipetirā ti maca jāa aáta jopere ca-neto aánucurā na ca-tujuro ca-wapayeyupu Abraham.

¹⁹Cabero Abraham cū nūmo Sara ānacore, Macpelá ca-ani yepapu, ūta opepu, Mamré, muipu cū ca-wamū atí nūgoa, Hebrón na ca-īrica pau, Canaán yepa ca-ani opepu cōre ca-yaayupu. ²⁰To bairo cū cá-áto, hitita maja cū nūmore topu cū yaato na ca-iro maca ti yepa macá opere na ca-nuniriquere ca-cūgo ejayupu Abraham yua.

Abraham Isaac're cū ca-nūmo macabojarique

24 ¹Meere Abraham cabucu majuu ca-añupu. Dio nipetirijepu caroaro cūre cá-ájupu. ²Jicā rūmu cūre paabojari majocu cū mena ca-ani jūgoricu cū ye nipetirijere ca-tujū ūja cote ácure ca-píjooupyupu. Cūre pijoo, oco bairo cūre ca-iiñupu:

—Yū ūjeputo ēoropu mu wamore ūiga cūuri, ³mure yū cá-áti rotiro, “Yū áti majuuicōagū,” yure ii cūuña. “Jeová, mani ūpaú ati umurecō, ati yepa nipetiro cá-átaçu nipetirijere ca-rotii, cū wame mena yū áti majuuicōagu,” yure ii cūuña. To bairona Jeová wame mena ūri, yū macu Isaac're, ato yū ca-ani yepa Canaán macacore cūre caromio neebojaquēja. ⁴Yū ca-bucuárica yepapu yū yarā tūpu aácuja. To macacopure yū macure caromio jenibojaya— cūre ca-iiñupu Abraham.

⁵To bairo cū ca-iro cūre paabojari majocu maca oco bairo ca-ii yūnyupu:

—Caromio yū mena cō cá-atígaquēpata que, ¿to cōo roquere mu macure topure mu ca-bucuárica yepapure cūre yū ne aáchatí?— ca-iiñupu.

⁶Abraham maca oco bairo ca-ii yūnyupu:

—Baiqueto! ¡Topure yū macure ne aáqueticōaña!

⁷Jeová Dio, umurecō macacu, yū pacu ya wii, yū yarā

ya yepare ca-ānacure yure ca-nee buuwī. Yure ne buu, yu áti majuuucōagū īrique mena, “Mū parāmerāre na ca-ani nutu aápa yepa, ati yepare yu joogū,” yu ca-iiwī Dio. To bairo yure ca-īricū mū jūgoye cū yau ángel're joogūmi yu macū nūmore mū ca-neatí bojaparore bairo ī. ⁸ Caromio mū mena cō cá-atígaquēpata, atie, “To bairo yu átigū,” mū ca-ii cūurije wapa manigar. ¡Yu macū roquere topure cū ne aáqueti majuucoaña!—ca-iiñupū Abraham.

⁹To cōona cūre paabojari majocū maca, cū urau Abraham aijeputo ēoro ñiga peó, “Mū ca-rotirijere yu áti majuucoa,” ca-iiñupū. ¹⁰Íi yaparo, cū urau Abraham ye cū ca-cugorijere, caroao jeto nare cū ca-joope nipetiri wameri jee, pūga wamo cōo ca-āna (10) camelloare jee, Nahor ya maca Mesopotamiapū cá-aácoajupū yua.

¹¹ Abraham're paabojari majocū ti maca tūjaro cū ca-eja nutu aáto, meere naitiato ca-baiyupe. To cōo ca-ano cawamarā romiri óco opepū ca-oco waaraā aájuparā. Cū maca camelloare óco ope tū na ca-yerijā cuñaro cá-ájupū. ¹² To bairo átiri oco bairo Diore ca-ii jeniñupū: “Dio, yu Urau, Abraham cū cá-áti nūcubugou, oco bairo mure yu ii jenī: yucure caroaro yure to cá-áto ája. Yu urau Abraham're caroaro cū mū ca-mairijere yure iñooña. ¹³ Ati maca macana cawamarā romiri ca-oco waaraā na cá-áti paure, ato óco ope tūna yu tuaghū. ¹⁴ Ato yu ca-ano, jicāore, ‘Mū jotū ne ruio joori yu quenare óco yure tīna,’ cō yu iiigū. To bairo cō yu ca-jeniro: ‘Jau, etiya, mū camelloa quenare yu óco tīago,’ yure ca-ii yu, cō ámaro mure paabojari majocū Isaac're mū ca-bejebojao. Atie mena yu urau Abraham're cariapena cūre mū ca-mairijere mū ca-iñorijere yu majigū.”

¹⁵ Mai Diore cū ca-ii jenī yaparoquetona jicāo óco wao acó jotū turu peó ca-tūjuyupū. Rebeca ca-wamecuco, Betuel maco ca-añupo. Abraham bai Nahor nūmo



Jicāo oco wao acó jotū turu peore ca-tūjuyupū.
(Génesis 24.15)

Milcā macū ca-añupū Betuel maca. ¹⁶ Rebeca maca cawamao, caroao majuu, caumū mena ca-aniñaquēco ca-añupo. Óco ope tūpū eja, cō joture óco waa jāa yaparo, tunu aáco ca-baiyupo. ¹⁷ To cōona Abraham're paabojari majocū maca atu uja aá, emū, oco bairo cō ca-iiñupū:

—Mū jotū macajere óco petoacā yure tīna.

¹⁸ To bairo cū ca-iro cō maca oco bairo ca-iiñupū:

—Etiya, yu urau— cū ca-iiñupū.

To bairo īona yoaro mee cō joture nee ruio joo, cūre ca-oco tīañupo. ¹⁹Cūre tīa yaparo oco bairo cū ca-iiñupū tunu:

—Mū camelloa quenare na ca-etigarō cōo yu óco wao aábojago— ca-iiñupū.

²⁰ To bairo ii, yoaro mee waibucrā na ca-oco etiri coropū cō jotū macajere pio jāa, capee niiri óco opepū óco wao aá, camelloa nipetirā na ca-etipere ca-oco waa jāañupo. ²¹ Paabojari majocū maca, to bairo cō cá-átitoye wadari mee ca-tūjū tunucuñupū, Dio jocū meena caroaro átinemoomi atopū yu cá-átiájere ii majigū. ²² Camelloa na ca-oco eti yaparoro, cū maca oro beto jicā wamo jicā peni pearo cōo (6) ca-ani gramo canucuri beto cō iquīare cō ca-yoopa beto cō ca-jooyupū. Tunu pūga beto oro betori cien gramo netoro ca-nucuri betori cō wamorire cō ca-jāape cō ca-jooyupū. ²³Cōre joo, oco bairo cōre ca-ii jeniñāñupū:

—Yure buioya, ¿ñamū maco mū áatí? ¿Mū pacū ya wiire jā ca-canipa paú to áatí?

²⁴ To bairo cū ca-ii jeniñaro, cō maca oco bairo ca-ii yuñupū:

—Yua, Betuel maco yu aa. Betuel ámi Nahor, Milcā macū. ²⁵ Jā ya wiire mūja ca-canipa paú aa, camelloa na ca-ugape taa quena pairo aa— ca-iiñupū.

²⁶ To cōona Abraham're paabojari majocū cū rūpo patuapū eja numu, ²⁷ oco bairo Jeováre ca-ii waríñuu nūcubugoyupū: “¡Jeová, Dio, yu urau Abraham cū cá-áti nūcubugou, ca-ñuu netoū mū aa! ‘Caroaro mure yu átiboagū,’ cūre mū ca-īriquere cariape mū átiboja, cūre maii. To bairo cū átiboja, cū yarā na ca-ani paupū yure mū ca-pii ájupa,” ca-ii waríñuuñupū Jeováre.

²⁸ Rebeca maca cō paco ya wiipū ca-atūcoa tunu aájupo, nipetirije cōre ca-bairiquere buio aáco. ²⁹⁻³⁰ Cō jugocū Labán ca-wamecucū Rebeca iquīapū yoorica beto, rica jáarica betori cō ca-cugorijere tūjuri, Abraham're paabojari majocū cōre cū ca-īriquere cō ca-buioro apii, ca-buticoa aájupū. Buti aá, óco ope tū maca ca-atūcoajupū, Abraham're paabojari majocūre cū macau aácu. Óco ope tūpū eja, cū yarā camelloa mena ca-ācūre cū ca-buga ejayupū. ³¹ Cūre buga eja, oco bairo cū ca-iiñupū:

—Caroaro mū bai, Dio mure cū cá-átinemoro maca. Ádujá. ¿Neere ácu macapuna mū tuatí? Meere, wiire quenoocōa, camelloa na ca-anipa paú quenare quenoocōa yu ápū. Ádujá— cū ca-iiñupū.

³² To bairo cū ca-iro Abraham're paabojari majocū cū ya wiipū cá-aájupū. Labán maca camelloare apeye jee ruio, taa nare nuu, tunu paabojari majocū, cū umua mena na rūpori na cojeato iñ óco ca-jee ájupū. ³³ Nare na ca-ugarique peóro Abraham're paabojari majocū maca oco bairo ca-iiñupū:

—Yua mai mūjaare yu ca-iiipere iiquēchuna yu uga majiquēe— na ca-iiñupū.

To bairo cū ca-iro:

—Baiyupa, jāre buioya— ca-iiñupū Labán.

³⁴ —Yuá Abraham're paabojari majocū yu aa. Yu urau ámi. ³⁵ Jeová caroaro áami Abraham're. Ca-apeye paíi cū ca-ano áami. Oveja, wechua, oro, plata, paa coteri maja caumua, caromia, camelloa, burroa cūre ca-joowī. ³⁶ Tunu Sara, cū nūmo cabucuo majuu anibaco quena, jicāu cūre ca-macū cūtibojawō. Tunu yu urau Abraham maca cū ca-cugorijere nipetirijere cū ca-cugó ujapauhe ca-cūuwī cū macure.

³⁷Yuh uprau, “Yuh áti majuuucdagh,” ii cūuña, yure iri, oco bairo yure iwi: “Yuh macu ati yepa Canaan, yu cani yepa macacorena cū ca-nūmocuto átiquēja. ³⁸Yuh pacu ãnacu yarā tūpu aá, yu yarā watoa macacore nūmo macabojauja,” yure ii joowí.

³⁹To bairo yure cū ca-iro yu maca yu uprau Abraham're, “¿Caromio yu mena cō cá-atígaquēpata que?” yu ca-ii jeniñaro, oco bairo yu ii yuhwí: ⁴⁰“Jeová cū ca-rotirore bairo cá-ácu yu ca-ano maca, cū yau ángel-re mu mena aágumi topu mu cá-aáto. To bairi, yu pacu ãnacu yarā maco jicāore yu macure nūmo ca-anipaore mu ne atíboja majigú. ⁴¹Yuh yarā to macana caromiore na ca-joogaquēpata, mu ca-ii cūubataje wapa manigaro,” yure ii yuhwí yu uprau Abraham.

⁴²To bairo baicōari yuchra óco ope tu eja, Diore yu jeniwú, yu uprau Abraham cū cá-áti nūcubugoure: “Mu ca-boorije to ca-amata, caroaro yure cá-aáto ája. ⁴³Ato, óco ope tu yu anigú. Jicāo cawamao óco ca-wao acóre: ‘Petoacā mu jotu macaje óco yure tīaña,’ cōre yu iigú. ⁴⁴Etiya mu, mu camelloa quenare yu óco waabojago,” yure ca-ii yuho, yu uprau Abraham macure mu ca-beje bojarico cō ãamaro,” Diore yu ii jeniwú.

⁴⁵Mai Diore yu ca-jeni yaparoquetona, Rebeca jotu cō r̄hpoa bui turu peocōari cō cá-atí nutu ató yu tūjwuh. Óco opepú óco cō ca-wao ejaro, yu maca, “Óco-acā óco yure tīaña name,” cōre yu iiwú. ⁴⁶To bairo yu ca-írona cō jotu ne ruio, “Etiya mu. Mu camelloa quenare yu óco tīago,” yure iiwó. To bairo ii, óco yure tīa, yu camelloa quenare óco tīa ãamo.

⁴⁷Cabero, “¿Namu maco mu ãatí?” cōre yu ii jeniñawu: “Yua, Nahor're Milcá cō ca-macu cūtibojaricu Betuel maco yu ãa,” yure ii yuhwó. To bairi ca-rupa beto cō iquíare cō ca-yooparo, puga betori cō wamorire cō ca-jāape, cōre yu nuniwu. ⁴⁸To bairo átiri Jeováre ii nūcubugou, r̄upo patuapu tuatu yu eja numu ápú. Eja numu, yu uprau Abraham cū cá-áti nūcubugoure Jeováre yu ii waríuu nūcubugowu. Yuh uprau Abraham yarā macore, cū macure caromio cū neebojato ū, cariape yu cá-átipere yu ca-iñooñupi Dio. To bairi cūre yu ii baja peówu. ⁴⁹To bairi yuchra yu uprau cū ca-boorijere warínuurique mena yure muja ca-uyugata yure buioya. Muja ca-booquēpata quenare, yure iiña. To bairi yu cá-átipere yu majigú—ca-iiñupu.

⁵⁰To cōona Labán, Betuel oco bairo cū ca-iiñuparā:

—Atie nipetirije Dio cū cá-átaje ãa. Jā maca, “To bairona to baiato, to baiqueticōato,” jā ii majiquée. ⁵¹Tūjuya atio Rebecare, cōre ne aácuja, Jeová cū ca-booro maca, mu uprau macu nūmo cō ãamaro—cū ca-iiñuparā.

⁵²To bairo Abraham're paabojari majocu maca Jeováre áti nūcubugou yepapu ca-mubia cumucoajupu. ⁵³Cabero oro, plata mena átajere jee, juti jee, Rebecare ca-jooyupu. Tunu cō j̄ugocu, cō paco quenare apeye caroare na ca-jooyupu. ⁵⁴Cabero cū, cū mena cá-atána ugá, eti yaparo, tona ca-caníuparā. Ape rumu paabojari majocu yupi, oco bairo na ca-iiñupu:

—Yuh uprau ya wiipu yure tunu aá rotiya.

⁵⁵To bairo cū ca-iro Rebeca j̄ugocu, cō paco oco bairo cū ca-iiñuparā:

—Puga wamo cōo ca-ani rumuri jā mena cō tuato mai, cabero mu mena aágomo—ca-iiñuparā.

⁵⁶To bairo na ca-iro:

—Yoaro yu ca-tuaró átiquēja. Dio caroaro yure cabairo áami. To bairi yu uprau tūpu yure tunuo jooya tunu—ca-iiñupu nare.

⁵⁷To cōona na maca oco bairo cū ca-iiñuparā:

—Cōre pijoori jā jeniñānapa mai, ¿dope bairo cō iitf?—ca-iiñuparā.

⁵⁸To bairo ii, Rebecare pijoo:

—¿Ani mena mu aágatí?—cōre ca-ii jeniñānaparā. Cō maca:

—Újua, yu aágó—na ca-ii yuhwupo.

⁵⁹To bairo “Jau,” cō ca-iro apirā, Rebeca, cōre ca-tuju ujarico menáre cá-aá rotiyuparā. To bairi Abraham're paabojari majoch, cū mena macana mena nare cá-aá rotiyuparā.

⁶⁰Rebecare caroaro cōre to bainucuato iirā, oco bairo cō ca-iiñuparā:

—Jā baio, Dio capaará paco mure cū áparo. Mu pāramerā na wapanare jīa netonhacōari, na ya macarire na cūgoato—cō ca-iiñuparā.

⁶¹To bairi Rebeca, cō paa coteri maja romiri mena, “Aána jā bai,” iirā, camelloa buipu eja pea, Abraham're paabojari majocure ca-ujacoajuparā. To bairi, cū maca topu ca-ãnacu Rebecare nee, ca-tunucoajupu yua.



© 1996 David C. Cook

Rebeca camello buipu peja,

Isaac nūmo anigo cá-aácoajupo.

(Génesis 24.61)

⁶²Isaac maca Beer-lahai-roi^u ca-wamecutoru ca-ãnacu ca-tunu aájupu, Négueb yepapu ca-ãnacu. ⁶³Canaiori paú aáteñau aátacu camelloa na cá-atí nutu ató ca-tujwuhupu. ⁶⁴Rebeca maca, tūju joo, Isaac're ca-tujwuhupu. ⁶⁵Cūre tūju joo, camello bui ca-pejarico rúi aá:

—Jī mani tu maca cá-atí nutu acú ¿ñamuh cū ãatí?—ca-ii jeniñānupo paabojari majocure.

—Yuh uprau ãami—ca-iiñupu.

To cōona cō maca juti ajero mena cō riyare ca-yajioyupo.

⁶⁶Ame b̄uga ejarā Abraham're paabojari majocu ni-petirije cū ca-bairiquere Isaac're ca-buioyupu. ⁶⁷Cabero

^u 24.62 “Oco ope, Dio ca-catíncu yure tūjumi” iigaró ii.

Isaac Rebecare cū paco ãnaco ya wiipu cō ne aá, cōre nūmo cuti, seeto cō mai, cū paco cō ca-bai yajiriquire tūgooñarique pai ca-janañupu.

Abraham, Queturá mena cū ca-punaa cūtaje

25 ¹Cabero apeore Queturá ca-wamecūcore ca-nūmo cūjupu Abraham tunu. ²Cō mena cū ca-punaa cūtana: Zimrán, Jocsán, Medán, Madián, Isbac, Súa ca-añuparā. ³Joscán punaa: Sebá, Dedán. Dedán pāramerā ca-añuparā asureo maja, letuseo maja, leumeo maja. ⁴Madián punaa: Efá, Éfer, Hanoc, Abidá, Eldaá ca-añuparā. Ati maja nipetirā Queturá pāramerā ca-añuparā. ⁵Isaac maca Abraham ye nipetirijere ca-cugo tūjayupu. ⁶Aperā cū punaa, aperā romiri mena cū ca-punaa cūtana macare apeye ōcoacā na ca-jooyupu. Abraham catí ãcū cū macu Isaac tu na aniqueticōato ii, muipu cū ca-wamū atí nugoa macá yepapu nare ca-jooyupu.

Abraham cū ca-bai yajiriique

⁷Abraham ciento setenta y cinco (175) cūmari cūgo, ⁸cabucu majuu ãcū bai yaji, cū nīchua ca-aniñaricarā mena maca ca-anii ácoajupu.

⁹Cū punaa Isaac, Ismael jääri maca, hitita majocu Sóhar macu Efrón ya yepa, Mamré ca-namuñaro ca-ani yepa Macpelá macá ñita totipu Abraham rupaure ca-yaayuparā. ¹⁰Ati yepa maca Abraham hitita majare cū ca-wapayerica yepa ca-añupe. To cū nūmo Sara ãnaco rupaupu ca-yaayuparā Abraham ãnachre. ¹¹Abraham cū ca-bai yajiro bero Abraham macu Isaac're caroaro cūre cā-ájupu Dio, Beer-Lahai-roi' tūpu cū ca-tuaro.

Ismael pāramerā

¹²Ati maja ca-añuparā Ismael punaa, Sarare paa coteri majoco ejipcia majoco Agar mena Abraham cū ca-macu cūtiricū punaa: ¹³Ismael cū ca-macu cūti jugoricu ca-añupu Nebaiot. Cū bero ca-añuparā Qedar, Adbeel, Mibsam, ¹⁴Mismá, Dumá, Masá ¹⁵Hadar, Temá, Jetur, Nafís, Quedmá ca-añuparā. ¹⁶Ismael punaa, puga wamo peti, rūpore puga peni pearo ca-âna (12) ca-añuparā. Na wameri menána, na ya yepari, na ca-ani pañire majirique ca-añupe. Na ca-ano cōo na maja uparā ca-añuparā. ¹⁷Ismael ciento treinta y siete (137) cūmari cūgo bai yaji, cū nīchua ca-aniñaricarā mena ca-anii ácoajupu. ¹⁸Cū pāramerā Javilá, Sur ca-wame cūti macari watoare ca-ani yepa, Egípto mena Asiria tūpu cā-aáti wāa tūpu ca-añuparā. Tí paure ana pañ cugo ca-baiyuparā, na yarā topu na ca-ano na ca-boquetibato quena.

Jacob, Esaú na ca-buiarique

¹⁹Atie ãa, Abraham macu Isaac ye queti: ²⁰Isaac cuarenta (40) cūmari cūgo, ca-nūmo cūjupu Rebecare, Betuel maco, Labán baiore. Na maca arameo maja ca-añuparā, Padán-aram macana. ²¹Rebeca ca-punaa máco cō ca-ano maca, Isaac Jeováre cōre ca-jeniboja-yupu. Dio maca cū ca-jeni bojarijere ca-apiyupu, to bairi cō maca uthapu ca-añupo. ²²Cawimarā pugarā cō paro pupeapu na ca-ame quē jañaro, oco bairo ca-ii

tūgooñañupo: "Atie to bairo to ca-baiata, ñeere áco yoaro yu catíquēco," ca-ii tūgooñañupo. To bairi Dio Jeováre tiere ca-jeniñañupo. ²³Cū maca oco bairo cōre ca-iiñupu:

"Mu paro pupeapure puga poa camaja poari, na ca-buiaparo jūgoyepuna ame quē ca-âna âma. Jicāu apeñ netoro ca-tutuañ ani, cū jūgocu maca cū baire paa coteri majocu ani ejagumi," ca-iiñupu Dio.

²⁴Rebeca cō ca-punaa cūti rūmu to ca-ejaro, pugarā ca-punaa cūjupo. ²⁵Ca-buia jūgo cu ca-poa jūa, poa paipu ca-añupu. To bairi Esaú^w cūre ca-wameyeyuparā. ²⁶Cabero cū bai, Esaú rūpo ijariare ñeecōari ca-buiayupu, to bairi Jacob^x cūre ca-wameyeyuparā. Isaac sesenta cūmari (60) cū ca-cugoro ca-punaa cūjupo Rebeca.

Esaú ca-jūgocu cū ca-aniere cū ca-nuniriique

²⁷Esaú, Jacob jää bñchaá, ca-baicoajuparā. Esaú macanucu cā-aá ñjeau aniri, caroaro waibñchrā ca-jíau ca-ani ejayupu. Jacob maca ca-tūgooña patowacōquēch aniri wiina ca-âcū ca-añupu. ²⁸Na pacu Isaac Esaú-re seeto ca-maiñupu, waibñchrā cū ca-jíarare ca-ugau aniri. Rebeca maca Jacob macare seeto ca-maiñupo.

²⁹Jicā rūmu, Jacob cū ca-ugarique roa áno, Esaú macanucupu ca-ajaricu waibñcu mácu ca-yeri peti atacu ca-tunu ejayupu. ³⁰Eja, oco bairo ca-iiñupu cū baire:

—To mu ca-cugorije ca-júarije, mu ca-roáriquere ōcoacā yure nuucōaña name. Ñigo boau yu bai, bai yajiipu yu bai— cū ca-iiñupu. To bairi Esaú ape wame Edom ca-wame cūjupo.



© 1996 David C. Cook

"Ócoacā mu ca-roáriquere yure nuuña,"

ca-iiñupu Esaú.

(Génesis 25.30)

³¹—Tie ugarique wajoaye ca-jugocu mu ca-aniere yure joo jugoya mai— cūre ca-iiñupu Jacob.

³²To bairo cū ca-íro Esaú maca:

—Mu ca-tūjuraña ñigo boau yu bai, bai yajiipu yu bai. Yura ca-jugocu yu ca-aniere ñee maca wapa maa— ca-iiñupu Jacob're.

v 25.11 Hebreo ye mena: "oco ope, Dio ca-catínucuu yure tūjumi," iigaró ii (Génesis 16.14). w 25.25 Esaú ape wame Edom, hebreo ye mena "ca-júarije" iigaró ii. x 25.26 Jacob Hebreo ye mena "Dio cū tūju coteato" iigaró ii.

³³—Yucuacāna, “Jocū mee yū ii,” yure ii cūuña—cūre ca-ii nemoñupū Jacob.

—Jocū mee yū ii—ca-iiñupū Esaú.

To bairo ii, Esaú ca-jugocū cū ca-anibatajere cū bai Jacob macare ca-joocōañupū. ³⁴To cōona Jacob, Esaúre pan, lenteja pune cū ca-roáriquere ca-jooyupū. Esaú maca uga, eti yaparo, wamunūca, cá-aácoajupū, ca-jugocū cū ca-aniere jicā wame īricaro mano. To bairo átiri ca-jugocū cū ca-anibatajere ca-wapa maniere bairo ca-tugooñañupū.

Isaac Guerar'pū cū cá-aátaje

26 ¹Cabero ti yuteare ugarique máni seeto ñigo boarique ca-añupe ti yepa nipetirophre, ca-jugoye Abraham ãnacū cū ca-anopū ca-bairiquere bairona. To bairi Isaac Guerar'pū cá-aájupū. Topū Abimelec filisteo maja urau ca-añupū.

²Guerar'pū cū ca-ano Dio cūre buia ejari oco bairo ca-iiñupū Isaac're: “Egiptopū aáqueticōaña. Mure yū ca-ani rotiri yepana anicōaña. ³Mai yucura ati yepana anicōaña. Mū mena yū anigu, caroaro mure yū átigu. Mure, mū parámerare ati yepare yū joogu. To bairo ácu, mū pacū Abraham mena, ‘Oco bairo yū átigu,’ yū ca-ii cūuricarore bairona yū átigu. ⁴Mū párumerā umurecō macana ñocoare bairo capaarā na ca-ano yū átigu. Ati yepa nipetirore na yū joogu. Mū párumerā jugori ati yepa macana nipetirā, caroaro áti ecogarāma. ⁵Abraham yure apicja, yū ca-rotirijere áti uja ca-ami. To bairi tiere yū átigu,” ca-iiñupū Dio Isaac're.

⁶To bairo Dio cū ca-iro Isaac maca Guerar macapū ca-tuayupū. ⁷Ti paú macana cū nūmo Rebecare, “Atio ñamo majuu cō áatí?” na ca-ii jeniñaro, “Yū nūmo ámo,” ii uwibacu, “Yū baio ámo” ca-iiñupū. “Rebeca caroao majuu cō ca-ano maca, yure jiacōaborāma,” ca-ii tugooñañupū.

⁸Topū capee rūmuri ca-tuayupū Isaac. Jicā rūmu filisteo maja urau Abimelec wii muniro macá jopepū tujubacu, Isaac cū nūmo Rebecare cū ca-pabario warinuu ano ca-tujuyupū. ⁹To cōona Isaac're pii roti joo:

—¿Cōa mū nūmo cō áatí? ¿Dope ii “Yū baio ámo,” mū iiitorí?— cūre ca-iiñupū. To bairo cū ca-iro:

—Cojugori yure jiacōaborāma, yū ii tugooñawu—ca-ii yuhuyupū Isaac.

¹⁰To bairo cū ca-iro Abimelec maca:

—¿Dope ii atiere jāare to bairije mū iiitorí? Petoacā mena ati maca macacū jicū ucū mū nūmo mena caniboyupi. Caroorije jā cá-áto mū átiboyupa— cūre ca-iiñupū.

¹¹To bairo Abimelec oco bairo ca-iiñupū cū majare:

—Jicāu anire, cū nūmore cū ca-patowacōata jā roca ecogumi— na ca-iiñupū.

¹²Ti cūmare Isaac otene oteri pairo ca-rica jeeyupū, Dio cūre caroaro cū cá-áto maca. ¹³Isaac to bairo bai-cōari ca-apeye paíi ca-ani ejayupū. ¹⁴Capaarā, oveja, wechua, paa coteri maja ca-chugoyupū. To bairo filisteo maja cūre ca-tujū tutiyuparā. ¹⁵Ca-jugoye cū pacū Abraham ãnacū cū ca-catíropū cū paabojarī maja óco operi ca-yejeayuparā. Cū ca-bai yajiro bero Filisteo maja maca Isaac're tujū ugoorā ti operire jita mena ca-maa jāa biayuparā. ¹⁶To cōona Abimelec oco bairo ca-iiñupū Isaac're:

—Atore aácoacuja. Jā netoro ca-apeye paíi mū ani netonuca— cū ca-iiñupū.

¹⁷To bairo Isaac to ca-ãnacū aá, Guerar na ca-iri yepapū eja, tonu ca-anicōañupū. ¹⁸Tunu Isaac, óco operi cū pacū Abraham catíupū cū ca-yejeearica operire, cū ca-bai yajiro bero, filisteo maja na ca-yaarica operire yejea quenoo, cū pacū cū ca-wameyerilena ca-wameyeyupū tunu. ¹⁹Jicā rūmu cūre paabojarī maja ti yepare óco ope yejeearā, óco ca-butiri ope ca-bugayuparā tunu. ²⁰Guerar yepa macana oveja coteri maja maca to bairo na cá-áto tujurā, “Tie óco ope jā ya ope aa,” iirā Isaac yarā oveja coteri maja mena ca-ame quē nucuñuparā. To bairo ti óco opere “Quērique”^y ca-wameyeyupū Isaac. ²¹Cabero cū paari maja ape ope óco ope ca-yejeayuparā tunu. Ti ope jugori na mena ca-ame quēñuparā tunu. To bairo “Tujū Tutirique”^z ca-wameyeyupū ti opere.

²²Isaac to ca-ãnacū yoaro aá, ape óco ope ca-yejeayupū tunu. Ti ope ame tutirique ca-mano maca, “Caroaro anaje”^a wameye, oco bairo ca-iiñupū: “Yucura yua, Dio caroaro mani ca-ano áami, caroaro mani ca-ani nutu aáparore bairo ii,” ca-iiñupū Isaac.

²³Isaac to ca-ãnacū, Beerséaph cā-aácoajupū tunu. ²⁴Ti ñamina Dio cūre bau eja, oco bairo cū ca-iiñupū Isaac're:

“Yūa mū pacū Abraham ãnacū
cū cá-áti nūcubugoricū yū aa.
Uwiqueticōaña; yū mū mena yū aa.
Yure paabojarī majocū Abraham
jugori caroaro mure yū átigu;
mū párumerā capaarā na ca-ano yū átigu.”

²⁵To bairo Isaac ñita tutu ca-quenoñupū ti paure. To bairo átii Diore ca-ii nūcubugoyupū. Ti pauna ca-tua nūcañupū. Cū paari maja maca jicā ope óco ope ca-yejeayuparā tunu.

Isaac Abimelec mena

²⁶Jicā rūmu Abimelec Guerar ca-ãnacū Isaac're ca-tujū ejayupū. Cū mena macacū Ahuzat, to bairo uwamarā urau Ficol jāari mena ca-bapa cūti ejayupū. ²⁷To bairo na ca-tujurā ejaro Isaac maca oco bairo na ca-iiñupū:

—Seeto yure tuju tuti, mūja ya yepare yure roca buu cá-átona anibana quena ¿ñeere iirā yure mūja tujurā átí?— nare ca-iiñupū Isaac.

²⁸To bairo cū ca-iro na maca oco bairo ca-ii yuhuyuparā:

—Dio mū mena cū ca-aniere jā tuju majiwu. To bairo jāa, mū mena, “jocarā mee jā ii” irique mena, ‘oco bairo mani áto’ cūre ca-iipe ano,” jā iiwū. Tie oco bairo mani cá-áti anipe, oco bairo wame anigaro: ²⁹“Mure jā patowacōgaquena, caroa maca jā cá-ápu mure. Caroaro mena, ‘áacuja,’ jā ca-iiwū. Mū quena caroorije jāare mū átiquetigu.” Yucura Dio caroaro mure átinemou áami— cū ca-iiñuparā.

³⁰To bairo Isaac nare boje rūmu cá-áti peóyupū. Na maca uga, eti, cá-ájuparā. ³¹Ape rūmu meepū yupi, “To bairo mani ame áti ani majuuçōagarā,” ame ii cūu, cá-ájuparā. Cabero Isaac nare aátaje uijoo, na maca quena Abimelec jāa cū mena macanare bairona caroaro mena cūre aátaje uijoo, cá-aácoajuparā.

y 26.20 Hebreo ye mena “Esek”. z 26.21 Hebreo ye mena “Sitna”.

a 26.22 Hebreo ye mena “Rehobot”.

³²Ti r̄umhna Isaac're paabojari maja maca ope na ca-yejea áná paure, “Óco jā b̄ugawh,” c̄ure ca-ii buiorā ejayuparā. ³³Isaac maca ti opere Sebá^b ca-wameyeyuph. To bairi yucuri quenare topu ca-ani maca Beer-Seba wamecuti.

³⁴Esaú maca cuarenta (40) c̄amari c̄ugoū, Judit ca-wamechco, Beeri macore ca-n̄mo c̄ujurh. Hitita majocu ca-añuph Beeri. Tunu apeo, Basemat ca-wamecucore ca-n̄mo c̄utiyuph. Hitita majocu, Elón ca-wamechco maco ca-añupo Basemat. ³⁵Ati maja p̄ugarā romia Isaac're, Rebeca're rooro ca-t̄ugooñarique pairo c̄á-juparā.

Isaac c̄ū punaa Jacob're, Esaúre, “caroaro mujaare to baiato” ii, Diore c̄ū ca-jeni bojarique

27 ¹Isaac cabuchu majuu anicōari, ca-t̄ujquēch ca-tuayuph. Jicā r̄umh c̄ū macu ca-ani jugou Esaúre pijoo:

—¡Macu!— ca-ii p̄ijooyuph.

—Atona yu ãa, Caacu— ca-ii ȳuuyuph Esaú.

²Isaac maca: —Meere mu ca-t̄ujrona cabuchu majuu yu ãa, noo ca-boori r̄umhna yu bai yajicoagh. ³To bairi, mu temurica beto, temurica wacari mena ne aá, wai-



“Waibuchu jiauja,” ca-iiñuph Esaúre c̄ū pacu Isaac. (Génesis 27.3)

buchu jiauja. ⁴Yu ca-uga ujea nucurijere bairo, caroaro ujearije roá, yure neajá, yu ca-ugaparore bairo ii. To bairi riagh j̄ugoye, mure ca-baipere caroaro mure cabai mugo nutu aápero mure yu ii c̄uugu— ca-iiñuph. ⁵Rebeca maca ca-apiyupo Isaac c̄ū macu Esaúre to bairo c̄ū ca-iro. To bairi macanuchuph c̄ū pacure waibuchure c̄ū ca-j̄abojau aáto bero t̄ujho, ⁶cō macu Jacob're oco bairo c̄ū ca-iiñuph:

—Apia. Mu pacu mu j̄ugoch Esaú mena c̄ū ca-wadapeni ano oco bairo yu apiwu: ⁷“Waibuchu j̄iari caroaro ujearije roá, yure neajá yu ca-ugapere. To bairo mu c̄á-áto, bai yajigu j̄ugoye Dio c̄ū ca-t̄ujh jooro mure ca-baipere, caroaro mure ca-bai mugo nutu aápero mure

yu ii c̄uugu,” irajawī— ca-iiñuph. ⁸—To bairi macu, caroaro apiya mure yu ca-íipere: ⁹Nuuricarā na ca-anopu aá, p̄ugarā cabra punaa caroarā ca-ñare yu t̄upu neajá. Mu pacu c̄ū ca-uga ujearijere bairo yu roágó. ¹⁰Mu, tierie mu jee aágū, c̄ū ugaato ii. To bairo mu c̄á-áto, c̄ū ca-bai yajiparo j̄ugoye caroaro mu ca-baipere Diore mu jenibojagħmi mu macare— Jacob're ca-iiñuph c̄ū paco. ¹¹To bairo cō ca-iro Jacob maca:



© 1996 David C. Cook

“Yu ca-roárije macare mu pacure mu nuugu.” (Génesis 27.10)

—Dope bairo átato maa. Yu j̄ugochu ca-poa pailāmi. Yu poa maa. ¹²Yu pacu yure pañau, yure majiri, “Yure iito epéi mu áa,” ii t̄ugooñaboumi. To bairo caroaro yure ca-bai mugo nutu aápero jeni bojaquēchuna, caroorije maca yure ca-baipere jeni bojaboumi Diore.

¹³To bairo c̄ū ca-iro, c̄ū paco maca:

—Macu, yu macare caroorije to roca jāa n̄ucaato. Mu ca-írije jetore ája. Cabra punaare jeajá— ca-iiñuph.

¹⁴To bairo cō ca-iro Jacob maca aá, cabra punaare jee, tunu atí, c̄ū pacore ca-jooyuph. Cō maca c̄ū pacu c̄ū ca-uga warinuuri jere bairo ujearije ca-roáyupo. ¹⁵To bairo áticōa, cō macu ca-ani j̄ugou Esaú ye juti caroa, wiipu queno c̄uuri que ca-aniere jee atí, tie mena cō macu Jacob're ca-jāañupo. ¹⁶Tunu cabra poa menána c̄ū ricari, c̄ū wamhare ca-poa máni pañire jāa, ¹⁷uga-rique cō ca-roáriquere, pan cō ca-quenooriquere c̄ure jee joo, c̄á-ájupo.

¹⁸To cōona Jacob maca c̄ū pacu t̄upu eja, oco bairo c̄ū ca-iiñuph:

—¡Caacu!

—Atona yu ãa— ca-iiñuph.

To bairo c̄ū ca-iro Isaac maca:

—¿Yu macu ni maca mu áatí?— ca-ii jeniñāñuph.

¹⁹—Esaú, mu macu ca-ani j̄ugou yu ãa— ca-iiñuph. —Meere yure mu c̄á-áti rotiejere yu áti t̄ugawh. Wamhnumu ruiri ugaya waibuchu yu ca-j̄iáécure. Uga yaparoh caroaro yure ca-bai mugo nutu aápero Diore yu jeni-bojaya— c̄ū ca-iiñuph.

²⁰To bairo c̄ū ca-iro Isaac c̄ū ca-jeniñāñuph:

—¿Mu dope bairo áticōari to cōo yoaro mee waibuchure mu j̄ia b̄ugarí?— ca-iiñuph.

—Jeová mu ya Dio yure átinemoowī— ca-ii ȳuuyuph Jacob.

²¹To cōona c̄ū pacu Isaac maca, oco bairo ca-iiñuph:

—Ádujá ato maca, pañagu yu ãa, cariapena yu macu, “Esaúna mu ãa,” yu ca-ii majiparore bairo ii— ca-iiñuph.

²²To bairo cū ca-íro Jacob maca cū pacu tuacā cá-aájupu, yure cū paañato ii. Isaac maca cūre pañaú, oco bairo ca-íiñupu: “Jacob wadarique anicupu, baibato quena ricari maca Esaú ye ricari anicupu,” ca-íiñupu Isaac. ²³To bairi, “Jacob maca ámi,” ca-íi majiquejupu, Esaú yere bairije cū ricari poa paicōarije ca-ano maca. Majiquetibacu cūre caroaro ca-bai mugó nutu aápere cūre jenibojagu, ²⁴oco bairo ca-íi jeniña nemoñupu:

—¿Jocu mee yu macu Esaúna mu áatí?

—Újua, Esaúna yu áa— cūre ca-íi yuñuyupu Jacob.

²⁵To cōona cū pacu Isaac oco bairo cū ca-íiñupu:

—Waibucu mu ca-jíaricu riirorire neajá, macu. Úgagu yu áa. Úga yaparo, caroaro mu ca-bai mugó nutu aápere Diore mure yu jenibojagu— cū ca-íiñupu.

To bairo cū ca-íro Jacob maca cū pacure ugarique joo, uje oco quenare cūre jee atí, cá-ájupu. Isaac maca uga, eti yaparo, ²⁶oco bairo ca-íiñupu:

—Macu, yu tu maca atíri yu pabarioya— ca-íiñupu.

²⁷To bairo cū ca-íro Jacob cū tu maca aá, cū ca-pabario-yupu. Isaac maca cū jutirore winiña, atie mena caroaro ca-bai mugó nutu aápere oco bairi wame cū ca-íi cūuñupu:

“Yu macu cū ca-jutirije Jeová Dio
caroaro cū cá-áta yepare bairo juti.

²⁸“Dio umñrecó macaje oco mure
ca-ocaro mure cū áparo. Ati yepa
macaje caroa jeto trigo, uje oco,
pairo mure cū jooáto.

²⁹Capaarā camaja mure paa coteri
maja na ámaro. Camaja poari mure
nucubugo, mu ca-rotirijere áti uja,
na baiato. Caroorije mure ca-íi tutirā
rooro áti ecogarāma.
Caroare mure ca-íirā maca,
caroaro cū áti ecogarāma,”
ca-íiñupu Isaac.

³⁰Isaac, caroaro ca-bai mugó nutu aápere Jacob're cū ca-íi jenibojaya yaparoro bero Jacob cū pacu Isaac tūpu ca-ánacus ca-buticoa aájupu. Cū ca-buti aáto beroacāna, waibucu jíau aátaçu ca-tunu ejayupu Esaú. ³¹Cū quena caroa ugarique roá, cū pacu tūpu ne aá, oco bairo ca-íiñupu cū pacu Isaac're:

—Caacu, wamu numu ejari, waibucu yu ca-jíaeçure ugaya. Caroaro yure ca-bai mugó nutu aápere Diore yu jenibojaya— ca-íiñupu.

³²To bairo cū ca-íro Isaac maca:

—¿Namu mu áatí?— ca-íi jeniñañupu.

—Yua Esaú mu macu ca-jugocu yu áa— cū ca-íi yuñuyupu.

³³To bairo cū ca-íro Isaac maca acu netobacu, nana-rique mena oco bairo ca-íiñupu:

—To roquere, ¿ñamu maca waibucu jíau aácoari, cū ca-roáriquere yure cū jee ajupari? Yua mu ca-ejaparo jugoye tiere uga peocōa, caroaro ca-bai mugó nutu aápere cūre yu jenibojaya tugawu. Yucura caroaro cūre ca-bai mugó nutu aápe mena tuawí— ca-íiñupu.

³⁴Esaú maca to bairo cū ca-íro apiu, seeto tugooña pairique mena oco bairo ca-íi awaja otiyupu:

—¡Caacu, yu quenare caroaro yure ca-bai mugó nutu aápere Diore jenibojaya!

³⁵To bairo cū ca-íro Isaac maca:

—Mu bai atí, yure iitori caroaro mure mu ye ca-aniborique mena tuawí— cūre ca-íiñupu.

³⁶Esaú maca ca-íiñupu:

—¡Cariapena Jacob ca-wameye ecoyupi! ¡Meere pugani yure iitocoapi! Ca-jugocu yu ca-aniere yure carema júgowí. Yucura caroaro yure ca-bai mugó nutu aápere yu ye ca-anibatajere yure emañupi. ¿Jíapura yu ye caroaro yure ca-bai mugó nutu aápere yure mu ca-jenibojape uno to máni majuucoátí?— ca-íiñupu.

³⁷To bairo cū ca-íro oco bairo cū ca-íi yuñuyupu cū pacu Isaac:

—Apiya. Meere mu upau ca-anipaú cūre yu áti tugawa. Cū yarā nipetirā cūre paa coteri maja anigarāma. Pairo ugarique trigo, uje oco cugogumi. ¿Yu macu, yucura nē uniere maca mu yu jenibojabocutí?— ca-íiñupu.

³⁸To bairo cū ca-íibato quena Esaú maca:

—¿Caacu, apeye jicá wameacā caroaro yure ca-bai mugó nutu aápere to máni majuucoátí? Caacu, caroaro yure ca-baipere yure jenibojaya yu quenare— ca-íiñupu.

To bairo iina, ca-awaja otiyupu yua.^d

³⁹To cōona cū pacu Isaac maca oco bairo cū ca-íiñupu:

“Caroa yepapu mu aniquetigu,
oco caroaro ca-ocaquetopu mu anicōagu.

⁴⁰Mu yijerica pāi mena maja tooyecutí mu bai anigu. Mu baire paabojarí majocu mu bai anigu. To bairo baibacu quena ca-tutuaú aniri, mure cū ca-roti epérijere cūre
mu buti weogu,” Esaúre ca-íiñupu cū pacu Isaac.

Jacob, Esaúre cū ca-ruti aátaje

⁴¹Tie júgori Esaú seeto ca-tuju tutiyupu Jacob're, na pacu caroaro cū ca-bai mugó nutu aápere cūre cū ca-jenibojarique júgori. Cūre tuju tutii, oco bairo ca-íi tugooñañupu: “Meere, petoacā ruja jā pacu cū ca-bai yajiro, cūre jā ca-yaape. Tie bero yu bai Jacob're yu jía rocacōagu,” ca-íi tugooñañupu Esaú. ⁴²Rebeca maca Esaú cū cá-átiuga tugooñarijere majiri Jacob're pijoo roti, oco bairo cūre ca-íiñupo:

—Apiya Macu: Mu jugocu Esaú mu cá-átajere amegu, mure jíaga cotemi. ⁴³Macu, yure apiya. Yoaro mee yu jugocu Labán tūpu, Harán'pu rutu aácuja. ⁴⁴Mu



© 1996 David C. Cook

“¡Jacob're yu jía rocacōagu!”
(Génesis 27.43)

jugocu cū ca-punijinirije ca-netoro uno, topu cū mena jicā yutea anicōaña. ⁴⁵Cū ca-punijini janaro, cūre mu cā-átajere cū ca-majiritiro bero cū tunu apáro īo, yu buio roti joogo. ¡Jicā rūmurena yu punaa pugarāpuna muja ca-bai yajiro yu booquēe!— ca-īñupo.

⁴⁶Cabero Rebeca oco bairo ca-īñupo Isaac're:

—Caroaro yu ani majiquēe, yu quepecoapa, ati maja hitita maja romirire Esaú cū ca-nūmoa cūtie jugori. Jacob quena jicāo hitita majoco Canaán ca-āna romiri Esaú nūmoa romirire bairo ca-ācō Jacob cū ca-nūmo cūtiata yu ca-bai yajicoato maca nūuboro— ca-īñupo.

**Isaac Jacob're “Caroaro mure to baiato,”
cū ca-īrique**

28 ¹To cōona Isaac maca Jacob're pijoo, Dio caroaro mure cū áparo cū ii buiogu oco bairo cū ca-īñupu.

—Ato Canaán macaco jicāo macarena nūmo cūti-queticōaña. ²Padán-Arampu mu nīch Betuel yarā tūpu aácuja. Topu mu mecapu Labán punaa romiri jicāore mu nūmo cūtigū. ³Dio nipetirijere cā-áti majii caroaro mure áti, caroaro mu ca-bairo cū áparo. Mu pāramerā capaarā na ca-ano áti, mu jugori camaja poari capaarā na ca-ani ejaro cū áparo Dio. ⁴Abraham're, “Caroaro yu átigū,” Dio cū ca-īriquere mure, mu parāmerāre cū jooáto. Ati yepa, Abraham're yu joogu cū ca-īrica yepa uparā muja anigarā, yucure apero macánapure bairo mani ca-anibato quena— Jacob're ca-īñupu cū pacu Isaac.

⁵Isaac to bairo īri, Jacob're Padán-Arampu ca-joo-yupu. To bairi Jacob maca aá, Labán ya wiipu ca-ejayupu. Labán maca, Betuel ca-wamecucu, arameo majocu macu, to bairi Rebeca jugocu ca-āñupu. Rebeca maca Jacob, Esaú jāari paco ca-āñupo cōa.

Esaú cū ca-nūmo cūtaje

⁶Isaac, “Caroaro Dio mu ca-bairo cū áparo,” Jacob're cū ca-ii cūuro, to bairo Padán-Arampu cūre cū cā-aá rotiro ca-queti apiyupu Esaú. Topu Jacob cū nūmo cūti aáparo Jacob're cū ca-īriquere, tunu, Jacob're, “Jicāo Canaán macaco uno macarena nūmo cūtiqueticōaña cū ca-īriquere,” ca-queti apiyupu Esaú. ⁷Tunu Jacob, cū pacure, cū pacore apiyupu Esaú. ⁸Tie mena Esaú, cū pacu Canaán macana romirire cū ca-boquetiere ca-majíñupu. ⁹To bairi Canaán macana romirire ca-nūmocucu anibacu quena Abraham macu Ismael tūpu aá, Ismael maco Mahalat ca-wamecucore ca-nūmo cūjupu Esaú. Nebaiot baio ca-āñupo.

Dios Betel'pu Jacob're cū ca-baurique

¹⁰Beerseba ca-ānacu Harán'pu cā-aáti wāapu cā-aá-jupu Jacob. ¹¹Jicā paú eja, meere ca-naitiacoato maca canigu ca-tua nūcañupu. Úta menána rūpoa peórica nee cūu, ca-canicoajupu. ¹²Cū ca-quēgueropu ca-tujuyupu wamu aáta paú, yepapu tujuyucu wamu aáto umurecōopu ca-ani ejari paure. Dio tu macana ángel maja maca, wamucōanucu, rúicōa atínucu, na ca-bairo ca-tujuyupu. ¹³Tunu ca-tujuyupu Dio cū thacā, cū ca-tujuyucu oco bairo cūre ca-īñupu: “Yua Jeová, mu nīch Abraham ānacu cū cā-áti nūchbūgorich. Mu pacu Isaac,



Ángel maja wamucōanucu,
rúicōa atínucu, cā-ájuparā.

(Génesis 28.12)

cū cā-áti nucubago yu ãa. Mure, mu parāmerāre, mu ca-cuñari yepare yu joogu. ¹⁴Mu pāramerā, jita cabuje wamurijere bairo capaarā anigarāma. Jicā nūgoa waru, ape nūgoa waru, muipu cū ca-wam u atí nūgoa cū ca-roca jāa aáti nūgoa mena ani ejacoa baigarāma. Camaja ati yepa macana, nipetirā mu jugori, mu pāramerā jugori caroaro anigarāma. ¹⁵Mu mena yu anicōa, noo mu cā-áti pau ca-ano cōo mure tūju cote, tunu ati yepapure mu ca-tunu nūca ejaro yu átigū. Nipetirije, ‘To bairo yu átigū,’ mure yu ca-īrijere áti yaparōnua mure yu aáweoquetigū,” Jacob're ca-īñupu Dio.

¹⁶Jacob maca, quēgue yupi eja, oco bairo ca-ii tūgōo-nāñupu: “Cariapena Jeová atore āmi, yu maca yu majiquēpu. ¹⁷¡Dope bairo ca-ani pau majuu to anicōabaparí name atoa! ¡Dio ya pau ano! ¡Cū ya wii umarecōopu jāa aáta jope ano!” seeto uwirique mena ca-ii tūgōo-nāñupu Jacob.

¹⁸Jacob ape rūmu meepu yupi, canii cū rūpoare úta cū ca-peoricare, cūre ca-bai iñooriquere to ani iñooto īu, nee nūco, ca-ani majurica to āmaro īu, tiare uje pio peó cā-ájupu. ¹⁹Ca-jugoyepure ti paure Luz ca-wame cūti maca ca-āñupe. Jacob maca ca-wame wajoayupu. Ti paure Betel'ca-wameyeyupu.

e 28.19 Hebreo ye mena, “Dio ya wii” iígaro ii.

²⁰Ti paurena Jacob cū cá-átipere oco bairo Diore ca-ii cūñuph: "Dio ato yu cá-aáto yure bapacuti, yure tuju cote, yure ugarique joo, juti yu ca-jañapere joo, cū cá-ápata, ²¹tunu, yu pacu ya wiipu riaye máchuna, catiina yu ca-tunu ejata, to roquere Jeová Dio yu Urpa mū anicōagu. ²²Atia ūta ca-baiejere to bai iñato ii, yu ca-nucorica ūta Dio ya wamo cō (10) ca-aniere, jicā paue mure yu joogu," ca-iiñuph Diore Jacob yua.

Jacob Harán'pu cū ca-ejarique

29 ¹Jacob to bairo bai, aá nutu aá, muipu cū ca-wamū atí nügoa maca na ca-ani yepapu ca-ejacoajuph. ²Topu ejau, maca tūjarore oveja itia poa óco ope tu ca-ānare ca-tūjuyuph. Ti ope macaje óco etigarā, ti ope tu ca-yerijā cuñañuparā oveja. Ti ope buire ūta cui ca-peja biatooyupe. ³Ti paure oveja na ca-neñaro, nare coteri maja ūtaare nee woo, nare óco tīa, áti yaparo, tunu tia menána ti ope buipu ca-nee peó biatoo nucuñuparā. ⁴To bairi Jacob maca oco bairo ca-ii jeniñanuph ovejare coteri majare: Name, ¿noo macana muya áati?—ca-iiñuph.

—Harán macana jā ãa—cū ca-ii yuuyuparā.

5—¿Nahor macu Labán're muya majití?—nare ca-ii jeniñanuph.

—Uuya, cūre jā maji—cūre ca-ii yuuyuparā na maca.

6—¿Cū riaye manibatí?—ca-ii jeniñā nemoñuph Jacob.

—Uuya, Labán nūubujami—ca-ii yuuyuparā oveja coteri maja. —¡Tūjuya! Icō cū maco Raquel cū oveja mena atímó.

7Jacob maca oco bairo nare ca-iiñuph:

—Um̄recó majuu anicōa mai, ovejare bia jāarica paue mee ãa. ¿Ñeere ána nare óco tīa, nare muya taa nuurā aáquēetí?

8To bairo cū ca-iro na maca:



© 1996 David C. Cook
"Rebeca macu yu ãa," cō ca-iiñuph Jacob.
(Génesis 29.12)

—Jā áti majiquēe mai. Nipetirā oveja coteri maja na ovejare na ca-eja petiro, óco opere ca-peja bari cui ūta cuire nee woogarāma. To cōo ovejare jā óco tīagarā—ca-iiñuparā.

⁹Mai Jacob na mena cū ca-wada anona, Raquel cō pacu yarā oveja mena ca-ejayupo. Cō ca-añupo ovejare ca-coteo.

¹⁰Jacob maca cū mecapu maco Raquel, cō pacu yarā oveja mena cō ca-ejaro tūju, aá, óco opere ca-peja biarica ūtaare apero maca nee woo, ovejare ca-oco tīñuph. ¹¹Cabero cōre jeni, caroaro cōre ūtu roti, ca-wariñuu otiyuph. ¹²"Labán pamocu yu ãa, Rebeca macu," cōre ca-ii buioyuph. To cōona Raquel cō pacure buio aáco ca-at̄coa aájupo wiipu yua.

¹³Labán maca cū pamocu Jacob ye quetire apiri, cūre boca buti aá, cū pabario, cūre jeni, cū ya wiipu cū ca-neecojuph. Topu Jacob maca nipetirije cūre cabairiquere ca-buioyuph. ¹⁴To bairi Labán maca: "Carriapena yu baio macu, mua yu rií majuu ácū mū bai," cūre ca-iiñuph.

Raquel, Lía jugori Jacob cū ca-paarique

Meere Jacob, Labán mena jicū muipu ca-ani tūjaato, ¹⁵oco bairo ca-iiñuph Labán Jacob're:

—Yu baio macu mū ca-anie jugori wapa manona yure mū paa bojaquetigu. Buioya, ¿noo cōo mure yu ca-wapayero mū bootí?

¹⁶Labán pugara ca-punaa romia ca-chugoyuph: ca-ani jugo Lía, ca-baio Raquel ca-añuparā. ¹⁷Lía maca carao capea ca-chugoyupo. Raquel maca cō rupa ū nipetiropuna carao ca-añupo Lía netoro. ¹⁸Jacob Raquel macare caboo aniri, oco bairo Labán're ca-iiñuph:

—Mū maco, ca-baio Raquel jugori, siete cūmari mure yu paabojagu—ca-iiñuph.

¹⁹To bairo cū ca-iro Labán maca:

—Apeíre jooricaro unona, mūrena joorico anigaro. Yu menána tuaya—ca-iiñuph Labán.

²⁰To bairi Jacob Labán tu ácū, cūre ca-paa bojayuph siete cūmari majuu, Raquel jugori. Cōre seeto cū cabooro maca yoaquetore bairo cūre ca-baiyupe. ²¹To cōona siete cūmari ca-petiro Jacob oco bairo cū ca-iiñuph Labán're:

—Yu nūmo ca-anipaore yure jooya yua, cō mena yu ca-nūmo cutiparore bairo ū. Meere cō jugori "To cōo yu paagu," yu ca-irica yutea ejacoapa—ca-iiñuph.

²²To bairi Labán to macana camaja nipetirare pii neo, pairi boje rumu ca-quenoñuph yua. ²³Namipu Labán Lía macare ne aá, Jacob're ca-jooyuph. Jacob maca cō mena ca-caníñuph. ²⁴Tunu Labán jicāo cūre paa coteri maja romiri mena macaco, Zilpá ca-wamecucore Líare ca-jooyuph, cōre cō paa coteato ū. ²⁵Ape rumu ca-bujuri paue, Jacob maca Lía mena maca cū caniriquere majiri oco bairo ca-iiñuph Labán're:

—¿Ñeere ácu to bairo yure mū átitorí? ¡Raquel jugori mure yu ca-paa bojabapu! ¿Dope ácu yure to bairo mū átitorí?—ca-iiñuph.

²⁶Labán maca oco bairo ca-ii yuuyuph:

—Atora ca-baio macare ca-jugoco jugoye jā romi cū majiquēe. ²⁷Lía mena mū ca-wamo jiarica boje rumari macá semanare yaparocōaña mai. Tie bero roquere Raquel quenare mure yu joogu, tunu siete cūmari majuu mū ca-paa nemogaata—cū ca-iiñuph Labán.

²⁸Jacob maca cū ca-írore bairo cá-ájupu. To bairi Lía mena cū ca-wamo jiarica boje rūmu macá semana capetiro tūjū, Raquel quenare cūre ca-romi cūñupu Labán. ²⁹Tunu Raquel quenare jicō paa cotebojari majoco Bilhá ca-wamecucore ca-jooyupu Labán, cōre cō paa coteato īu. ³⁰Jacob Raquel quenare nūmo cūti, Lía netoro cō ca-maiñupu. To bairi Labán're siete cūmari majuu cū ca-paa bojayupu tunu.

Jacob punaa

³¹Jeová, Jacob Líare cū ca-booqueti būjaro tūjū, cō ca-punaacuto cá-ájupu. Raquel maca ca-punaa máco ca-aninucuñupo. ³²Lía, utha ani, cañmu macu cūti, "Rubén" cū ca-wameyeyupo. Oco bairo īri, "Jeová yū ca-tūgōñarique pairo tūjūmi. Yucura yū manapu yūre mai-gumi," ca-iiñupo.

³³Cabero tunu Lía apeī ca-macu cūjupo. Cū ca-buiaro oco bairo ca-iiñupo: "Jeová, yūre na ca-maiqueto maca apeī yūre macu joo nemoomi," ca-iiñupo. "Simeón" cū ca-wameyeyupo. ³⁴Cabero tunu apeī macu cūti, oco bairo ca-iiñupo: "Yucura yū punaa pacu yū mena anigumi, meere itiarā cūre yū punaa cūtibojacoapa." To bairi "Leví" cū ca-wameyeyupo.

³⁵Cabero Lía apeī macu cūti nemoo, "Judá" cūre wameye, oco bairo ca-iiñupo: "Yucura Jeováre yū īi warinuu nūchubhogo," ca-iiñupo. To cōona ca-punaa cūti janañupo yua.

30 ¹Raquel maca Jacob're cō ca-punaa cūti boja-quetiere tūjū, cō jūgoco Líare tūjū ugoori, oco bairo ca-iiñupo Jacob're:

—Yū ca-punaacuto ája. Punaa cūtiquēcona riago yū bai—ca-iiñupo.

²To bairo cō ca-íro Jacob maca cō mena punijini, oco bairo ca-iiñupo:

—¿Yūa Dio yū áatí? ¡Diona ámi mū ca-punaa mano mure cá-ách!—cōre ca-iiñupo.

³To bairo cō maca oco bairo cū ca-iiñupo:

—Atio ámo yūre paa coteri majoco Bilhá. Cō mena áña. Cō ca-punaa cūtiro, yū majuuna punaa cūtibojayupo bairo yū baigo. Cō jūgori yū macure bairo anigumi—ca-iiñupo Raquel.

⁴To bairo īi, cō paabojari majoco Bilháre "Nūmo cūtiya," Jacob're cō ca-íro, cō mena ca-añupu yua. ⁵To bairi Bilhá utha ani, jicāu cañmu ca-punaa cūtibojayupo Jacob're. ⁶Cū ca-buiaro Raquel oco bairo ca-iiñupo: "Ani cawimañ Dan wame cūtigumi, Diore yū ca-jeniriquere cū ca-apiro maca. Caroaro yūre áami, jicū yūre macu joomi," ca-iiñupo.

⁷Cabero Bilhá Jacob're jicāu ca-punaa cūtibojayupo tunu. ⁸Cū ca-buiaro, "Yū jūgoco mena seeto yū ame quēwū, baibaco quena cōre yū netonūcacōawū. To bairi ani cawimañ 'Neftalí' wame cūtigumi," ca-iiñupo.

⁹Lía maca cō ca-punaa cūti janarijere tūjūri, cō paa coteri majoco, Zilpá're, Jacob're ca-nūmo cūti rotiyupo tunu. ¹⁰⁻¹¹Lía maca cōre paa coteri majoco Zilpá, Jacob're cō ca-macu cūtibojaro tūjū, "Nuu majuucōa," ca-iiñupo. To bairi Gad cūre ca-wameyeyupo.

¹²Cabero Zilpá apeī ca-macu cūjupo tunu. ¹³To bairi Lía ca-iiñupo: "¡Yū warinuu neto! Yucura yū yarā caromia, 'Seeto ca-warinuo ámo,' yūre iigarāma. To bairi ani Aser wame cūtigumi," ca-iiñupo.

f 30.14 "Mandrágoras ugarā, punaa cūtaje áa," ca-iiñupo.

¹⁴Jicā rūmu Rubén trigo ricare jeerica rūmuri ca-ano na ca-ani paú tujaropu cá-aácoajupu. Aá, topu mandrágora ca-wame cūti ricarire būga, cū paco Líare ca-jee aájupu. Raquel maca tiere tūjū oco bairo ca-iiñupo Líare:

—Jīapura yū quenare mandrágora^f rupaare mū macu cū ca-jee atajere yūre jooya.

¹⁵Lía maca oco bairo ca-iiñupo:

—Meere yū manapure yūre mū ca-emaricarore bairona yū macu ye mandrágora ricari quenare mū emagatí?—ca-iiñupo.

To bairo cō ca-íro, Raquel maca:

—Mū macu ye mandrágora ricari wajoaye ati ñami mū mena canigumi Jacob—cōre ca-boca iiñupo Raquel.

¹⁶Ca-naiorí paú Jacob wejepu ca-ānacu cū ca-tunu aáto, Lía cūre boca, oco bairo cūre ca-iiñupo:

—Yucura yū mena mū canigu, mandrágora ricare yū macu yūre cū ca-jooeje Raquel mena yū wajoawu, yū mena mū ca-canipe wapa—ca-iiñupo Lía.

Ti ñamire Jacob cō mena ca-caníñupu. ¹⁷To bairi Jacob're bapari cānacu berore apeī ca-macu cūtibojayupo, Diore cō ca-jenirijere cū ca-apiro maca.

¹⁸To bairi Lía ca-iiñupo: "Ani cawimañ Isacar wame cūtigumi. Dio caroaro yūre áami, yū paa coteri majoco yū manapure cōre yū ca-jooro maca," ca-iiñupo.

¹⁹Cabero Lía utha ani, jicā wamo peti ape wamo jicā peni pearo ca-āna Jacob're ca-macu cūtibojayupo tunu. ²⁰To bairi, "Dio caroaro yūre joomi. Yucura yū manapu caroaro yū mena ani, seeto yūre maigumi cūre jicā wamo peti, ape wamo jicā peni pearo cōo ca-āna (6) yū ca-punaa cūtibojayupo maca. To bairi Zabulón wame cūtigumi," ca-iiñupo.

²¹Cabero Lía caromio maco cūti, Dina cōre ca-wameyeyupo. ²²Cabero Dio maca Raquel're ca-tūgōñañupu. Cō ca-jenirijere api, cō ca-punaacuto cá-ájupu. ²³⁻²⁴Ca-ani jūgoure macu cūtiro, oco bairo ca-iiñupo: "Punaa máco yū ca-aniere yū ca-bobonucuwū. Yucura Dio yū ca-punaacuto áami. To bairi yū boboquē yua," ca-iiñupo. To bairi José cūre ca-wameyeyupo.

Oco bairo ca-iiñupo Raquel tunu: "Ani bero apeī yū ca-macu cūti nemoro yūre cū áparo Dio."

Jacob, Labán mena, na ca-ame iitorique

²⁵Raquel, Josére cō ca-macu cūtibojaro bero, Jacob oco bairo ca-iiñupu Labán're:

—Yū ya yepapu yūre tunuo jooya yua. ²⁶Yū punaa-re, yū nūmoare yūre jooya. Na jūgori mure yū ca-paabojawu. Meere caroaro mū majii mure yū ca-paa bojariquere—cūre ca-iiñupu.

²⁷To bairo cū ca-íro Labán maca:

—Yū menána anicōaña. Yū tūgōñña maji, mū jūgori Jeová caroaro yūre cū cá-átiere yū maji—ca-iiñupu.

²⁸—Yūre buioya. Mū ca-wapa booro cōo mū yū wapa-yegu—ca-iiñupu Jacob're.

²⁹To bairo cū ca-iiñupo Raquel oco bairo cūre ca-iiñupo:

—Yoaro mure yū ca-paabojawu, mū waibucrāre caroaro yū ca-tūjū cūtiquere caroaro mū maji. ³⁰Yū ca-ejaparo jūgoye petoacā mū ca-cūgoyupa. Yucura capaarā majuu anicoapa. Yū jūgori Jeová caroaro mure áami. To roquere yū punaa ye ca-anipe macare gnoo cōopu yū paa jūgouatí?—ca-iiñupu Jacob cū mañicu Labán're.

³¹—¿Noo cōo wapayerique mū bootí?— ca-ii jeniña nemoñupu Labán Jacob're.

—Baiyupa yure wapayequējā— ca-ii yunuyupu Jacob. —Mū ovejare yu cote nemogu, mure yu ca-ii perere, “Jau,” mū ca-iiata: ³²Yucu mū waibucurā, nipetirā watoa yu aágū. Aá, oveja ca-ñiirā nipetirā, cabra punaa rupa doberi ca-cugorā, ca-dororā yu jee ricawoogu. Na anigarāma yu ca-wapataricarā. ³³To bairo yu cá-áto bero yu ca-wapatariquere tujū acá, “Cariapena ájupi, jee rutiquējupi,” mū iigū. Yu yarā oveja, cabra topu ca-dororā ca-baiquēna, to bairi ca-doberi cugoquēna, oveja ca-ñiiquena na ca-amata, “Nare jee rutiyupi,” mū iigū—Labán're ca-iiñupu Jacob.

³⁴—Ñuubuja, mū ca-irore bairo to baiato— ca-iiñupu Labán.

³⁵Labán maca ti rūmuna, nipetirā chivoa ca-botiri wēeri ca-cugorā, ca-doberi cūna, cabra nipetirā ca-ori cugorā, ca-doberi cūna, peto botiri wēeri cugorā nipetirā, tunu oveja punaa ca-ñiirā nipetirāree jee ricawoo peocōa, cū punaare ca-joocōañupu, na tujū coteato ii. ³⁶To bairo áti, na menáre, Jacob cū ca-ani paú mena itia rūm aátatopu cá-aácoajupu.

Jacob maca aperā oveja Labán yarāre tujū uja cá-áticōañupu. ³⁷Labán yarāre tujū uja, álamo, almendro castaño ca-wame cūtii rūphri pajure jeeri ca-weoyupu Jacob, ca-botiri wēeri to bauato ii. ³⁸⁻³⁹Cabero cū ca-weorica rūphripure waibucurā na ca-oco etiri paúrire nipetiropure ca-nucoñupu, óco etirā anáa, tujūgarāma ii. Ti paú ca-añupe oveja na ca-amoro na ca-ñeeri paú. To bairi cū ca-weorica yucurire tujurā na ca-amoro caumua na ca-ñeero maca, na punaa ca-botiri wēeri ca-cugorā, ca-ñiiri doberi ca-cugorā, ca-dororā ca-buiayuparā. ⁴⁰Jacob maca Labán yarā oveja punaa ca-ñiiri wēeri ca-cugorāre, ca-ñiirāree jee ricawoo, cá-átila nucuñupu. To bairo áti, Labán yarāre jee ricawoori, Jacob yarā majuu ca-cugo nutu aájupu. ⁴¹Jacob waibucurā nuuricarā caroaro ca-riichna na ca-amoro na ca-ñeero, yucuri cū ca-weoriquere na jugoye ca-nuco nucuñupu na ca-oco eti nucuri paúre, na tujuhato ii. ⁴²Ca-rupa quiguiri na ca-ñeera aáto macare ti yucure ca-nucoquējupu. To bairi waibucurā Labán yarā carupa quiguiri ca-añuparā. Ca-riichna maca Jacob yarā ca-tuayuparā. ⁴³To bairo átiri Jacob ca-apeye paíi ani, capaara oveja, paa coteri maya caumua, caromia, came-loa, burroa ca-cugo netoñupu.



Waibucurāre ca-cugo netoñupu Jacob.
(Génesis 30.43)

^g 30.37 Ti yutea ca-ña camaja oco bairo ca-ii tugooñañuparā: waibucurā paco tiere tujurā cō ca-tujurique jugori cō punaa caroarā ricati baurā buigarāma.

Jacob, Labán're cū ca-rutirique

31 ¹Cabero Jacob, Labán punaa rooro cūre na ca-ii coterijere ca-apiyupu Jacob: “Jacob mani pacu ye ca-anibatajere nipetirijere jee cūucōari, mani pacu ye jügori ca-apeye paíi ámi,” ca-ii cote nucuñuparā. ²Tunu Labán ca-jügoye caroaro cūre cū cá-áti nucuricarore bairo cūre cū cá-átiqeto ca-tujū majiñupu Jacob. ³To bairi Jeová oco bairo ca-iiñupu Jacob're: “Mū ñicu jää ya yepa, mū yarā na ca-ani yepapu tunu aáçuja. Yu maca mū mena yu anigū,” cūre ca-iiñupu Dio.

⁴To bairo Dio cū ca-iro Jacob, Raquel're, Líare, cū oveja mena cū ca-ani paúpnu áchuna nare ca-pijoo rotiyupu. ⁵Cū tūpnu na ca-ejaro oco bairo na ca-iiñupu:

—Mūja pacu ca-jügoye yure caroaro cū cá-átiatore bairo yure cū cá-átiquetiere yu tujū maji. To bairo ca-baibato quena yu pacu cū ca-apíjaricu Dio maca yu mena anicōa aninucumi. ⁶Mūja pacu Labán're yu ca-tutuarije mena yu ca-paaboya nucuejere caroaro mūja majirā. ⁷Mūja pacu yure iitiori, to canaca nina yu ca-wapata aniere wajoacoa ámí. Dio maca caroorige yure cū cá-áti áti rotiquetinucumi. ⁸Ca-dororā mū ca-wapataparā yure cū ca-iro, nipetirāpnu ca-dororā ca-punaa cūtinucuwa. Ca-ñiiri wēeri cūna anigarāma mū ca-wapataparā yure cū ca-iro, tunu nipetirā ca-ñiiri wēeri cūna jeto ca-punaa cūtinucuma. ⁹Dio yure joogu, to bairo átiri mūja pacu yarā waibucurā jeeri, yu macare ca-joowī Dio.

¹⁰Jicāni waibucurā na ca-amori yutea ca-ano jicā wame yu quēguewu. Quēguei tujū joobacu, caumua nare ca-ñeera ca-pirurā, ca-ñiiri doberi cūna, ca-dororā, na ca-ano yu tujuwu. ¹¹Tiere yu ca-quēguero Dio yau ángel, “¡Jacob!” yu piiwi. Yu maca, “Atona yu aa,” yu ii yuhwu. ¹²Ángel maca oco bairo yure iiwī: “Caroaro tujuya, waibucurā nipetirā caumua caromiare na ca-ñeero, ca-pirurā, ca-ñiiri doberi cūna, ca-dororā, na ca-ano tujuya. Labán mure cū cá-átinucurijere nipetirije yu tujuhucuwa. ¹³Yua, Betel'phre mure ca-bau ejaricu yu aa. Topu ñtaare nee naco, aje pio peó, ‘Oco bairo yu átigu,’ yure me ca-ii cūuwu. ¡Jitá! Atore buti aácoacu. Mū ya yepapu tunu aáçuja,” yure iiwī Dio yau ángel—nare ca-iiñupu Jacob Raquel're, Líare.

¹⁴To bairo cū ca-iro, Raquel, Líá jääri, oco bairo cūre ca-ii yunuyuparā:

—Jā maca jā pacu cū ca-apeye cūti aniere, jicā wame unuo mácana jā ye ca-anipe maa. ¹⁵Apero macanare bairo jääre átinucumi. Mure joocōa, jā wapare mū ca-paa bojarique wapare nipetiro cū jicāuna ca-jee cūn peocōawī. ¹⁶Nipetirije apeye, jā pacure Dio cū ca-emarieque, jā ye, mani punaa ye ano bai. To bairi Dio mure cū cá-áti rotirore bairo ája— ca-iiñuparā.

Jacob, Padán-Arampu ca-ñacu cū ca-butí aátaje

¹⁷⁻¹⁸To cōona Jacob cū pacu Isaac ya yepa, Canaán'pu tunu aágū ca-baii añupu. Cū punaare, cū nūmoa romiri-re camellosa buipu na jee peó, cū waibucurā, apeye nipetirije, Padán-aram ácū cū ca-paa wapatarique mena cá-aácoajupu. ¹⁹Raquel maca Labán cū ovejare

cū ca-poa juau aátoye, cō pacu jūgueare ca-jee ruticoajupo. ²⁰Jacob, cū mañicu Labán, arameo majocure, “Aácu yu bai,” īri mee ca-ruticoajupu. ²¹Cū ye nipetiro mena ca-ruticoajupu. Yoaro mee Éufrate ca-wame cuti ya, riapu eja, ca-peñañupu. Uwaro aá, Galaad yepa cabuuri pairi yepapu cá-aácoa nutu aájupu.

Labán Jacob're cū ca-ujarique

²²Itia rūmu beropu Labán ca-majiñupu Jacob cū ca-ruti aátajere, aperā cūre na ca-ii buioro maca. ²³To cōona Labán cū yarā mena ca-ujas aácoajupu. Jicā wamo peti ape wamo puga peni pearo (7) ca-ani rūmari bero, Galaad yepa ca-buuri pai ca-ani yepapu cūre ca-emñupu. ²⁴Cū ca-emupu jūgoye macá ñamire Dio Labán arameo majocure cū ca-quēgueropu, oco bairo cū ca-iiñupu: “¡Apiya! Jacob're caroori wame uno cūre ii tutiqueja,” ca-iiñupu. ²⁵To bairi Labán Jacob're Galaad yepa ca-tua nūcaricure ca-emu ejayupu. Emu, Labán quena tonu cū yarā mena tua nūca, ²⁶oco bairo ca-iiñupu Jacob're:

—¿Nee uniere mu áti? ¡Yure iiito, jīa mata jee aátanare bairo mu bai ruti aájupa yu punaa romiri mena! ²⁷¿Dope ácu majiñā manona, “Aácu yu áa,” yure īri mee mu ruti aáti? Yure mu ca-buioata, waríñurique mena yucu rucari mena pa baja, būgá pütē bajarique mena, mure yu aátaje ui tūja jooboricu. ²⁸Yu punaa romirire, yu parámerare caroaro na pabario, na tūju tūja, yure mu áti rotiquēpu. ¡Ca-tugooña maja catíquēchre bairo mu baiyupa! ²⁹Yua muja nipetirāro rooro yu átiboricu. Meepu macá ñami mu pacu yau Dio yure buio, oco bairo yure iiwī: “Apiya, roori wame Jacob're ii wada paqueticoaña,” yure iiwī. ³⁰Mu pacu tu seeto ca-tunu aágū anibacu quena, ¿dope ii yu jūgueare mu nee ruti áti?—cū ca-iiñupu.

³¹To bairo cū ca-iro Jacob maca oco bairo ca-ii yuu-yupu Labán're.

—Uwibacu yu baiwu. “Cū punaa romiare yure emaboomi,” yu ii tugooñawu. ³²; Ato ca-āna jicāu maca mu jūgueare cū ca-cugoata, cū riaato! Mani yarā na ca-tūju jooro mu yere macáya. Nare mu ca-būgaata, ne aácuja—ca-iiñupu Jacob.

Raquel Labán yarā jūgueare jeericomo ca-ii majiquēpu Jacob.

³³Labán maca Jacob cū ca-ani wii waibucrā ajeri mena cū cá-áta wiire jāa aá, cabero Lía cō ca-ani wiire, tunu paa coteri maja romiri ya wiiri quenare jāa, cū jūgueare macába, ca-būgaquējupu. Lía cō ca-ani wiire buti aá, Raquel ya wii ca-jāa aájupu. ³⁴Raquel maca jūgueare jee, camelloa bui pejaricaro éoropu nare yajio, na buina ca-eja peacoajupo. Labán ti wii nipetirophre macába, ca-būgaquējupu. ³⁵To cōona Raquel maca oco bairo ca-iiñupo cō pacure:

—Caacsu, nūcubugorique mena mu tu yu ca-wamu nūcaqueto yu mena punijiniquēja. Yucura caromia jā ca-bairije baio yu bai—ca-iiñupo.

Labán cū jūgueare macába, būgaqueti cū ca-bairo tūju, ³⁶Jacob maca punijiniri oco bairo ca-iiñupu Labán're:

—¿Nee uniere caroorige mure yu áti buicuti? ¿Dije to aáti yu ca-nūuquetie to cōo uwiorije mena baicōari

yure mu ca-ujas aápata? ³⁷Meere yu apeyere mu tūju peocōa, ¿to roquere mu ye apeye unie mu ya wii macaje mu bugatí? ¡Mu ye mu ca-būgaata, ato nee cūnā! Mani yarā na ca-tūju jooro, na maca mani pugarāphrena, “Cū maca jocu mee imi,” ii majigarāma. ³⁸Mu mena veinte (20) cūmari mure yu ca-paabojari yuteare mu oveja, mu cabra, jicāni uno mácana punaa wee ñanucu cá-áti-quēma. Tunu mu waibucrāre jicū uno oveja macu yu ca-jīa ugaquēpu. ³⁹Jicāni uno mácana yaia na ca-jīarāre mu tūpu yu ca-jee aáquēpu. Na ca-yajirije wapare yu majuuna yu ca-wapaye nucuwu. Úmurecōore, ñamire, aperā na ca-jee rutiro quenare yure mu ca-wapa jeninucuwu. ⁴⁰Úmurecōore ca-ajiro rooro yu ca-tamuo-nucuwu. ¡Ñami ca-jooro nanaa ruíbachu, caniri mee yu ca-bainucuwu! ⁴¹Veinte (20) cūmari mu tūpu yu ca-amu. Mu punaa romia pugarā jūgori catorce cūmari yu ca-paawu. Mu nuuricarā jūgori seis (6) cūmari yu ca-paawu. Mu maca yu ca-wapatarijere nairo mu ca-wajoacōa nucuwu. ⁴²Yu ñicu Abraham ñacu cū cá-áti nūcubugorica, yu pacu Isaac cū cá-áti nūcubugo nucuh Dio yu mena cū ca-aniquēpata, ñee mácu yure mu tunuo jooboricu. Dio yu ca-tugooña pairijere ca-tūjuwī, seeto yu ca-paarije quenare ca-tūjuwī. To bairi meepu macá ñami mure buio majoricumi Dio mu ca-quēguerijepure—cū ca-iiñupu Jacob.

Jacob, Labán, “Oco bairo mani áti anáa,” na ca-ame irique

⁴³To bairo cū ca-iro, Labán oco bairo ca-ii yuu-yupu Jacob're:

—Ati maja yu punaa romiri áma. Ati maja cawamarā yu pāramerā áma. Oveja quena yu yarā áma; áto mu ca-tūjurije nipetirije yu ye jeto áa. ¿Yucura yu punaa romiare, yu parámerare, ñee unie nare yu átibocuti?

⁴⁴To bairi ádūjá. Mu, yu, mani cá-áti anipere, “Oco bairo mani átigarā,” mani iiito. Tie mani pugarāre cabai iñoope anigaro—cū ca-iiñupu.

⁴⁵To cōona Jacob ūtaare nee, to bairo na ca-irijere to bai iñooto ii tiare nee nūco, ⁴⁶oco bairo ca-iiñupu cū yarāre:

—¡Úta rupaa jee neoña!

To bairo cū ca-iro na maca nipetirā ūta rupaare jee neo, ca-rupa tubua jee cūu, ūta tubua tūna uga, cá-ájuparā. ⁴⁷Ti paure Labán cū ye wadarique mena, “Jegar Sahaduta”^h ca-wameyeyupu; Jacob maca cū ye wadarique mena, “Galaad”ⁱ ca-wameyeyupu yua.

⁴⁸Labán oco bairo ca-iiñupu:

—Ati ūta tubua yucura mani pugarāre to bairona bai, ca-iñoori tubua áa—ca-iiñupu.

To bairi Galaad ca-wame cūjupe ti pau. ⁴⁹Tunu Mispáj ca-wame cūjupe, Labán oco bairo cū ca-iro maca:

—Yoaroripu mani ca-ano, Dio manire cū tūju coteato mani ca-ame tūjuquetopu. ⁵⁰Yu punaa romiare rooro nare mu cá-ápata, aperā yu punaa romia ca-aniquenare nūmocuti mu cá-ápata, Dio majuuna mu cá-átiere majigumi. Apeñ mani watoare jicū ucū maca tīre ca-tūju cū ca-manibato quena tūgoña majiñā: Dio majuuna mu cá-átiere majigumi—ca-iiñupu Labán.

^h 31.47 Arameo maja wadarique mena ūta tubua, “Oco bairo mani áti anigara mani ca-ii cūurique” iiigaro ii. ⁱ 31.47 Hebreo maja wadarique mena to bairona iiigaro ii. ^j 31.49 Hebreo maja ye mena “tūju coterica pau” iiigaro ii.

⁵¹Labán oco bairo ca-ii nemoñupu:

—Ati ūta tubua, atia ūta mani recomaca yu ca-cuejere tujuya. ⁵²Ati ūta tubua tujuri mani majigarā: mu quena, yu quena, rooro ame átigaquena ti wēere mani neto aáquetigarā. ⁵³Mu ñicu Abraham cū ca-api nucubugoricu, yu ñicu Nahor cū cá-áti nucubugoricu Dio mani cá-átipere cū tuju bejeato— ca-iiñupu Labán.

To cōona Jacob maca cū pacu Isaac cū cá-áti nucubugor Dio cū ca-apirona, “To bairona to baiato,” ca-ii cūuñupu Jacob. ⁵⁴Cabero ūtaupu ácū, waibucu nuuricure jīa joe buje mujo joo, cū yarāre pijoo, “Ugarā ajá,” na ca-iiñupu. Nipetirā uga yaparo, tonu ca-camíñuparā. ⁵⁵Ape rūmu cabujuri paú Labán maca yupi, cū parámerare caroaro na pabario, cū punaa romiare to bairona áti, “Caroaro mujaare to baiato,” nare ii yaparo, cū ya yepapu ca-tunucoajupu yua.

Jacob, Esaú mena na ca-ame buga ejarique

32 ¹Jacob maca cá-aácoa nutu aájupu. Cū cá-aá nutu aáto Dio tu macana ángelea cūre cobarā ájuparā. ²Nare tuju, oco bairo ca-iiñupu Jacob: “Atoa Dio yarā uwamarā na ca-ani paú ano,” ca-iiñupu. To bairi ti paúre Mahanaim ca-wame tuuyupu.

³Cabero Jacob Seír ca-wamecuti paú, tunu ti yepa Edom ca-wamecuti yepapu eejagu jugoye cū jugocu Esaú tūpūre queti buiori majare ca-joo jugoyeyeyupu.

⁴Oco bairo nare ca-ii jooyupu:

—Oco bairo iiña yu jugocu Esaúre: “Oco bairo iimi mure paabojarí majocu Jacob: ‘Ati yutea nipetirore Labán mena yu ca-amu. ⁵Wecua, burroa, oveja, paabojarí maya caumua, caromia yu cugo. Atie mure yu ii queti joo, Jugocu, caroaro yure mu ca-tugooñapere bugagü, iimi,’ cū iiña— nare ca-ii jooyupu.

“Queti buiorā aátana tunu ejarā oco bairo ca-iiñuparā Jacob're:

—Mu jugocu Esaúre jā tujurā ejawu. Meere cū majuuna cū umha cuatrociento (400) ca-ána mena bapacuti atí, mure bocaú atígumi— ca-iiñuparā.

⁷Jacob maca tiere api, seeto uwi tugooñarique pai ca-baiyupu. To bairi camaja cū mena ca-áñare puga poa jee ricawoo, ovejare, wecuare, camelloa quenare to bairona cá-ájupu, oco bairo ii tugooñari: ⁸“Esaú jicā poare cū ca-jiaata, ape poa macana rutiborāma,” ca-ii tugooñapu. ⁹To cōona oco bairo Diore ca-ii jeniñupu: “Yu ñicu Abraham, yu pacu Isaac na ca-nucubugoricu Jeová, ‘Mu ya yepa, mu yarā tūpu tunu aácsja,’ yure mu ca-iiwū. ‘Mu ca-tunu aáto caroaro mure ca-bairo yu átigu,’ yure mu ca-iiwū. ¹⁰Caroaro yure tuju bopacori, cariape mu ca-írore bairona yure áti, mu cá-átipa uno mee yu ãa, ca-ñuuquēcū anibacu. Ati ya Jordán're nee jāa mách, yu tuericu jeto cugori yu ca-peña aápu. Yucura puga poa camaja yu cugo. ¹¹Yu jugocu Esaú rooro yure cū cá-átiparijere netoobojoya, yure, caromiare, cawimarāre. Cū ca-jiaat atípere yu uwibuya. ¹²To bairo ca-anibato quena, ‘Caroaro mu ca-bairo yu átigu,’ yure mu ca-iiwū. ‘Mu parámerare, ria ca-pairi ya weja paputiropu paa rupaarire bairo capaarā na ca-ano yu átigu, dope bairo ca-cōo peo majiña manore bairo na ca-ano yu átigu,’ yure mu ca-iiwū,” ca-iiñupu Jacob Diore.

¹³Ti ñamire tona ca-camíñupu Jacob. Ape rūmu cū ca-cugorije cū jugocu Esaúre cū ca-joopere ca-bejeyupu: ¹⁴Cabras dosciento (200), chivoa veinte (20), oveja

dosciento (200), carneroa veinte (20) ¹⁵Tunu camelloa romiri ca-punaacuña treinta na punaa menána (30), wecuua cuarenta (40), wecuua cawamarā diez (10), burroa veinte (20), burroa romiri diez (10) ca-ána ca-bejeyupu. ¹⁶Cabero cūre paabojarí majare joo jugo, waibucurā poa na ca-ano cōo, ricatiri jeto cūu, oco bairo nare ca-iiñupu:

—Aá yuuuya. Baibana quena, jicā poa macana na bero yoabujaropu ajaya— ca-iiñupu.

¹⁷Cū ca-joo jugopu oco bairo ca-iiñupu:

—Yu jugocu Esaú mure buga ejari, “¿Namu cū áatí mu upe? ¿Noopu aách mu baití? ¿Waibucurā mu ca-jee aánaa ñamu yarā na áatí?” mure cū ca-ii jeniñata oco bairo cūre muja iigarā: ¹⁸“Mure paabojarí majocu Jacob mure cū ca-joorā áma, Upan. Cū quena jā bero atí nutu atími” cū iiña— ca-iiñupu Jacob.

¹⁹To bairi cū ca-joo jugo, cū bero cū ca-joh quenare, nipetirā wecuua poari ca-jee aánaa cū ca-joorāre, to bairona nare ca-ii roti jooyupu Jacob tunu. Oco bairo nare ca-iiñupu:

—Yu jugocu Esaú mena buga ejarā atie nipetirijere cūre muja iigarā. ²⁰Oco bairo muja iigarā tunu: “Mure paa coteri majocu, Jacob jā bero atími,” cū iiña— ca-iiñupu.

Oco bairo ca-ii tugooñapu Jacob: “Cūre yu ca-joo jugorije mena, cū ca-punijini janaro yu átigu. Cabero yu majuuna cūre yu tujugü yua. Ape paúra to bairo yu cá-áto caroaro yure bocaboúmi,” ca-ii tugooñapu. ²¹To bairo ii tugooñacóari cū ca-joorijere cū jugoye ca-joo jugoye cūjupu. Bai, ti ñami tonu ca-anicōañupu.

Jacob ángel mena cū ca-ame quērique

²²Ti ñamina Jacob cániquēcūna cū nūmoa pugarrāre, nare paa coteri maya romiri pugarrāre, cū punaa once (11) ca-áñare pii, Jaboc na ca-íri ya ca-ñuchaqueti paúre na ca-peña aá rotiyupu. ²³Nare peña roti yaparo, tunu nipetirije cū ca-cugorije quenare ca-jee peño peo-cōañupu. ²⁴To cōona Jacob jicāna cū ca-tuaro jicā caumua cū mena ca-ame quē ñamicati bujucoajupu yua.



© 1996 David C. Cook

Jicāna caumua Jacob mena ca-ame quē ñamicati bujucoajupu.

(Génesis 32.24)

²⁵“Jacob're yu quē netonucaquēe,” iibacu, cū چېرېتو ca-ani turori paure ca-paáyupu. Cū ca-paáro ti paue maca na ca-ame quero Jacob're ca-weticoajupe. ²⁶To cōona Jacob're ca-quēi maca oco bairo ca-iiñupu:

—Yure ruuya, bujucoato bai—ca-iiñupu.

—“Caroaro mure to baiato” yure mu ca-iiñupu mure yu ruuquēcū—ca-iiñupu Jacob.

²⁷—¿Namu mu wame cūtití?—ca-iijeniñañupu cū maca.

—Jacob yu wame cūti—cūre ca-ii yuuyupu.

²⁸To cōona, cū mena ca-ame quēi maca oco bairo Jacob're ca-iiñupu:

—Jacob mu wame cūtiquetigu yua. Mu wame Israel anigaro, Dio mena, camaja mena, ame quē netonuca mu ca-bairo maca—ca-iiñupu.

²⁹—Mu maca ¿dope bairo mu wame cūtití?—ca-iijeniñañupu Jacob.

To bairo Jacob cū ca-iijeniñaro cū maca:

—¿Neere ácu yu wamere mu jeniñatí?

To cōona ti pauna cū maca, “Caroaro mure to baiato,” Jacob're ca-iiñupu. ³⁰Jacob maca, “Diorena yu tujus canamowu. Baibacu quena yu caticōa mai,” ca-iiñupu. To bairi ti paure Penuel^k ca-wameyeyupu.

³¹Meere Jacob Penuel're neto aách cū ca-bairo, meere muipu buju wam uách ca-baiyupu. Cū چېرېto ca-wetiricu aniri, ca-rupa suqueana cá-aá nutu aájupu.

³²To bairi israelita maja yucuripu quenare, waibucus چېrېto ca-ani turori paue rirore ugauquēema, Jacob're ti paue cū چېrېto ca-paá weerique jugori.

Jacob, Esaú caroaro mani anicōarā na ca-ame īrique

33 ¹Jacob maca tujus jo, Esaú cuatrocientos (400) ca-āna cū چېrېto mena cū cá-atí nutu ató tujuri, cawimarāre Líare, Raquel're pugarrā paa coteri maja romirire ca-bate nūcoñupu. ²Paa coteri maja romirire ca-nūco jugoyupu na punaa mena, cabero Líare cō punaa mena, caberopu, Raquel cō macu José mena ca-nūcoñupu Jacob. ³Jacob maca nare neto aá, cū jugochu tu aá nutu aá, siete (7) niiri majuu yepapu mubia eja cumu ca-bai nutu aájupu. ⁴To bairo cū cá-atí Esaú maca cūre atu atí bocá, caroaro cūre pabario, cá-ájupu. Naa pugarrāpna ca-otiyuparā. ⁵Cabero Esaú tujus joo, caromiare, cawimarāre tujus, oco bairo cūre ca-iijeniñañupu:

—Ati majate, ¿Noa na ãatí?

Esaú to bairo cū ca-jeniñaro, Jacob maca ca-iiñupu:

—Yu punaa, Dio mure paabojari majocħre cū ca-joo-ricarā ãama—cūre ca-iiñupu.

⁶Cabero paa coteri maja romiri na punaa mena, yepapu ca-mubia eja cumu ájuparā. ⁷Cabero tunu Líare cō punaa mena, yepapu ca-mubia ájuparā. Na berore José, Raquel atí, to bairona cá-ájuparā na quena. ⁸Cabero Esaú maca oco bairo ca-iijeniñañupu:

—Ato waibucus yu ca-neto atíena nipetirāre, ¿dope bairo nare mu áti tugooñatí?—ca-iiñupu.

To bairo cū ca-iro Jacob maca:

—Caroaro yure mu cá-átipere buga ejagħu yu ápū—cūre ca-ii yuuyupu.

⁹—Baiqueto, yu bai, meere capaara yu cugo. Mu ye ca-anie menána tuaya—ca-iiñupu Esaú.

¹⁰Jacob maca ca-iiñupu tunu:

—Baiqueto. Mu, caroaro yure mu ca-bocarique jugori mure yu ca-joogarijere neeña. Mure tujus Diore tujuri caroare bairo mure yu tujus. Caroaro mena yure mu bocá. ¹¹Mure yu ca-joopere, yu ca-jee atiéjere neeña. Dio yu ca-apeye pairo yure áami, nee maca yure rujaquēe—Esaúre cū ca-iiñupu Jacob.

Jacob, “Jeeya,” cū ca-iro apī, tierie ca-jeeyupu Esaú.

¹²Cabero cūre oco bairo ca-iiñupu Esaú:

—Jau, jitá mani aáparo. Yu maca mu jugoye yu aá nutu aágħu—cū ca-iiñupu.

¹³Jacob maca oco bairo ca-ii yuuyupu:

—Jugocu yu ca-maii, meere mu majiħ, cawimarā aá ocabutiquēema. Oveja, weċha ca-punaacħu, uwaro nare tuu nee roca aápata, jicā rwmħu ria peticoanama.

¹⁴Mu maca mu cá-aá jugoro ñuu. Yua, mure paabojari majocħu, yu weċha, cawimarā na cá-aá nutu aáto cōo yu aágħu, Seir maca mani ame buga ejagarā.

To bairo Jacob cū ca-iro:

¹⁵—Jau, jicāarā caumha yu mena ca-ānare mure yu cūugħu—ca-iiñupu Esaú.

To bairo cū ca-iro Jacob maca:

—¡Baiqueto! ¿Neere ii? To bairo mu átiquēcū. Meere caroaro yure mu cá-átieje menána ñuucōa—Esaúre ca-iiñupu Jacob.

¹⁶Ti rwmħu Seir'pu ca-tunucoajupu Esaú yua.

¹⁷Jacob maca Sucot'pu aá, to cū ca-anipa wii quenoo, cū weċha na ca-anipa wiiriacā quenare quenoo, cá-ájupu. To bairi ti paure, Sucot ca-wame tuuyupu.

¹⁸Jacob Padán-Arampu ca-ānacu, Canaán'pħre tunu aáču, riaye máču catiħu eja, Siquem ca-wamecħu ya maca ca-namuñaro ca-tuayupu. ¹⁹Siquem pacu Hamor punaare, niyeru cuiri cien (100) ca-wapacuti cuiri mena jicā yepa wapaye, to cū ca-anipa wii ca-quenooñupu. ²⁰Cabero ûta tutu quenoo, El-elohé-israél^l ca-wame tuuyupu.

Dina cō ca-ñee ecorique

34 ¹Jicā rwmħu Dina, Líare Jacob're cō ca-maco cūtibojarico, ti yepa macana romirire ca-tujus aájupo. ²Topu cō cá-aáto Siquem ca-wamecħu to macacu cōre tujus, tutuaro mena cōre ñeatí, cō mena ca-āñupu. Siquem ca-āñupu Hamor ti yepa macana ipsis macu.

³Cabero seeto cōre boori, yure cō booato ii, cōre ca-wadajābajupu Siquem. ⁴To bairi cō pacure oco bairo ca-iiñupu:

—Atiore yure romi jenibojaya. Cōre yu nūmo cutiga—ca-iiñupu.

⁵Jacob, Siquem cū maco Dinare cō cá-átajere ca-queti apiyupu. Baibacu quena cū punaa, maca tujaropu na nuuricarāre cote ãana na ca-ano maca, tierie buiori mee, na ca-tunu ejaropu na ca-buioyupu Jacob.

⁶Siquem pacu Hamor maca Jacob tujus cá-ájupu cū mena wadapenigħu.

⁷Jacob punaa, maca tujaropu ca-ānana tunu ejarā, to bairo ca-bairiquere queti apirā, seeto majuu ca-punijiniñuparā, Siquem Jacob macore cū cá-átajere. Israel maja're roorije majuu áti tutirique ca-āñupe. ¡Cá-áti-queti pe unie majuu ca-āñupe! ⁸Hamor maca na mena wadapeni, oco bairo na ca-iiñupu:

—Yu macu maja baiore seeto cōre boomi. Cūre cō manapacuto ⁹jā yarā maja anigarā. To bairo áti, maja punaa romiare jāare romi cūu, maja maca quena jā punaa romiare nūmoacuti mani áti anigarā. ¹⁰Jā menána anicōaña. Ati yepa maja ya yepa anigaro, atona ani, apeye ame nuni, yepa wapaye áticōaña— ca-iiñupu Hamor.

¹¹Siquem maca Dina pacure, cō jugocu jāare oco bairo ca-iiñupu:

—Yu ca-irijere “Jau,” maja ca-ñata, yure maja ca-jenijere majaare yu joogu. ¹²Cō ámeoñe maja ca-jenigaro cōo yure jeniña. Maja ca-jeniro cōo yu joogu. To bairi cōre yure nomi cūuña— ca-iiñupu Siquem.

¹³To bairo ca-baibato quena Jacob punaa maca, na baio Dinare, Siquem cū cā-átaje jugori iitorique mena, cūre, cū pacu Hamor're ¹⁴oco bairo ca-ii yuñuparā:

—Jā baiore jā joo majiquēe circuncisión cā-áti-quetacure. Tie ãa jā watoare ca-tuña tuñoya manie. ¹⁵Atie maja cā-áto jā yuñborā, jāare bairo maja canipere iiñrā, nipetirā cañmuña maja circuncisión maja cā-ápata. ¹⁶To bairo maja cā-áto maja jā punaa romiare nūmocuti, jā maca quena maja punaa romiare nūmocuti, jā maja watoana ani, jicā majana mani anigarā. ¹⁷Circuncisión maja ca-booquēpata, jā baiore nee, aperopu jā aácoagarā— ca-iiñuparā.

¹⁸Hamor, cū macu Siquem, “To bairona to baiato,” ca-iiñuparā, to bairo na ca-irijere. ¹⁹Siquem Jacob macore seeto ca-bou aniri, to bairona yu átigü yoaro yuuquēcuna circuncisión cā-áti rotiyupu. Siquem cū pacu yarā watoare seeto na ca-nucubugou ca-añupu. ²⁰To bairi cū pacu Hamor mena, maca jāa áata jopepü aá, topu na yarā nipetirā mena ca-wadapeniñuparā. Oco bairo ca-iiñuparā na yarāre:

²¹Ati maja mani mena macana ãma. Ati yepana ani, apeye nuni, apeye wapaye, áti anigarāma. Ati yepa na ca-anipa yepa pairi yepa ãa. Mani maca na punaa romia mena nūmo cūti, na maca quena mani punaa romirire nūmo cūti, mani áti anigarā. ²²To bairo ca-baibato quena ati wame jugori jeto mani mena ani, jicū punaare bairo mani baigarā. Na cā-átinucurore bairo, mani yarā cañmuña nipetirā, circuncisión mani cā-áto booma. ²³Na ca-írore bairo mani átigarā. To bairo mani cā-áto, na wechua, na apeye, na waibchrā nipetirā mani yarā anigarāma— ca-iiñuparā Hamor, Siquem.

²⁴To bairi nipetirā ti maca macana cañmuña, Hamor, cū macu Siquem, na ca-irijere apijari, circuncisión cā-áti ecoyuparā. ²⁵Jacob punaa, to bairi Dina jugocu jāa Simeón, Leví, itia rūmu ca-tuña áato, circuncisión na cā-átaje na ca-wijio anona, yijerica pāri jee, ti macapu aá, tie jāa, na ca-ii tuñgoña majiquetona ca-bai anare na ca-jīa peocōañuparā. ²⁶Hamor're, cū macu Siquem quenare yijerica pāi mena nare jīa, Dina Siquem ya wiipu ca-ácore nee, cā-ácoajuparā. ²⁷Cabero aperā Jacob punaa eja, na ca-jīa reericarā rupauri neto aá, na baiore rooro na cā-átaje amerā, ti maca ca-aniere ca-jee upá peocoajuparā. ²⁸Oveja, wechua, burroa ti maca ca-aniere, maca tuñaro ca-aniere ca-jee peocoajuparā. ²⁹Na apeye nipetiro jee upá, na punaare, caromiare ñee aá, nipetirije wiiripu na ca-cugorije cōona ca-jee rutí peticōañuparā.

³⁰Na pacu Jacob maca, Simeón, Leví jāarire oco bairo na ca-ii tutiyupu:

—Majaana caroorije yure maja áti buiye. Yuchra ato macana, cananeo maja, fereseo maja yure tuñu tutigarāma. Neapoori, yure jīarā atígarāma. Capaarā mee yu cañmuña yu ca-cugoro maca, yure, yu punaare jīa peocōagarāma— na ca-iiñupu.

³¹To bairo cū ca-íro na maca oco bairo na pacu Jacob're ca-iiñuparā:

—¿Cū roque jā baiore, cañmuña mena cā-áti epé wapataore bairo, cā-átipa cū añuparí?— ca-iiñuparā.

Jacob Betel'pu cū ca-tunu aátaje

35 ¹Jacob're oco bairo ca-iiñupu Dio: “Betel'pu aáti topu anicōaña. Topu mu jugocu Esaúre mu ca-ruti áato yu, mure yu ca-buia ejawu. Topu ūta rupaa mena ca-rupa tutu quenoo, yure mu áti nucubugogu,”^m ca-iiñupu. ²To bairi Jacob, cū punaare, cū mena ca-ãna nipetirāre oco bairo na ca-iiñupu:

—Maja ca-weericarā jūguea nipetirā maja ca-cugorāre ree peocōaña. Uja, Juti wajoa, ája. ³Jitá, yoaro mee Betel'pu mani aáparo. Topu ūta tutu quenoo, Dio yu ca-tugooñarique pairo, yure cā-átinemoricure, noo yu cā-áti pa u mena ca-ãnacureⁿ cūre áti nucubugogu yu áa— ca-iiñupu.

⁴Na maca nipetirā na ca-weericarā jūguea aperā na ca-nucubugorāre na ca-cugorāre, na ámo yoorique quenare, Jacob're ca-jooyuparā. Jacob maca Siquem tūpu ca-anii yucu encinau ēoro tieri ca-yaayupu. ⁵Ti pa u ca-ãnana na ca-butí áato, ti macari tu macana nipetirā seeto na ca-uwiro cā-ájupu Dio maca. To bairi Jacob punaa ca-újaquējuparā. ⁶To bairo bai, Jacob, nipetirā cū mena ca-ãna, ca-ejayuparā Luz ca-wame cuti macapu. Ti maca Canaán yepapu ca-tuayupe. Ape wame Betel ca-wame cūjupe. ⁷Ti paure ūta tutu quenoo, El-Betel,^o ca-wame tuuyupu, cū jugocu Esaúre cū ca-ruti áato Dio cūre cū ca-buia ejarica pa u ca-ano maca. ⁸Ti pauna Débora, Rebecare ca-paa coteboja nucubataco ca-riacoajupo. Betel tu ca-anii encinau yucu ēoro cōre ca-yaa rocajuparā. To bairi Jacob ti paure Alónbacut^p ca-wame tuuyupu.

⁹⁻¹⁰Jacob, Padán-aram ca-ãnacu Canaán yepapu cū ca-tunu ejaro Dio cūre ca-buia ejayupu. Cūre buia eja, “Caroaro mure to baiato,” cū ca-iiñupu Dio. To bairo ii, ca-jugoye cū ca-íricarore bairona ca-iiñupu tunu:

“Mu Jacob mu wamecuti,

Jacob mu wame cūtiquetigu yua.

Yucu menáre Israel^q mu wame cūtigu,” ca-iiñupu Dio.

¹¹Dio cūre wame wajoa yaparo, oco bairo ca-ii nemoñupu tunu:

“Yua, Dio nipetirijere cā-áti maji netou yu ãa.

Capaarā mu punaa, mu pāramerā anigarāma.

Capaarā camaja poari anigarāma mu jugori.

Mu pāramerā watoare jicāarā
ca-rotiri maja ani ejagarāma.

¹²Abraham're, Isaac're yu ca-joorica yepare,
mu quenare yu joogu.

Mu bero mu parāmerāre ca-ani nutu

aáparare na yu joogu,"^r ca-iiñupu Dio.

¹³To bairi Dio Jacob mena wadapeni yaparo cá-aá-coajupu. ¹⁴Jacob maca, ti paure, ñita ca-née nñocoñupu, to bai iñooato ii. ¹⁵Cabero tiare yje oco, yje (aceite) pio peó, ti paure Betel^s ca-wameyeyupu.

Raquel cõ ca-bai yajiriique

¹⁶Cabero Betel ca-ñana cá-aácoajuparã. Efrata na ca-íri maca na ca-ejaparo ca-rújayupe mai, To bairi maapu na cá-aá nutu aáto, Raquel cawimaure ca-cugoyupo. Popiye majuu tamuori ca-macu cüjupo. ¹⁷Seeto popiye cõ ca-tamuori paú cõ ca-macucuto, ca-tuju coteo maca, oco bairo cõre ca-iiñupo: "Uwiqueticõaña, apeí caumu mhu macu cuti tunu," ca-iiñupo. ¹⁸Cõ maca bai yajigopu ca-baiyupo, yeri joo tuyaopu, Ben-oni^t cüre ca-wameyeyupo. To bairo ca-baibato quena cõ pacu maca Benjamín^u cüre ca-wameyeyupu.

¹⁹To bairo bai Raquel ca-ria yajiyupo. Efrata aáta maapu cõre ca-yaayuparã, yuchacâre Belén ca-ani paure. ²⁰Jacob maca, cõ maja ope buire, ñita rupaa mena ca-rupa tutu queno nñoco cá-ájupu. Ti tutu ãa yuchiripu quenare, Raquel maja opere ca-tujupucu iñoori tutu.

²¹Jacob Israel to ca-ñacu aá, Eder ca-wame cuti tutu, umhari tutu, ovejare tuju cote ruirã na ca-ruiri tutu jugoye ca-tua nñacañupu. ²²Jacob Israel ti yepare cõ ca-ano Rubén maca aá, cõ pacu nñomo Bilháre ca-ñee epéyupu. To bairo cõ cá-átajere majiu, seeto ca-punijiniñupu cõ pacu Jacob.

Jacob punaa

²³Jacob punaa, puga wamo peti, rupore puga peni pearo majuu (12) ca-anacau ca-añuparã. Lía punaa: Rubén ca-ani jugou, Simeón, Leví, Judá, Isacar, Zabulón. ²⁴Raquel punaa maca: José, Benjamín ca-añuparã. ²⁵Raquel're paa coteri majoco Bilhá punaa: Dan, Neftalí ca-añuparã. ²⁶Líare paa coteri majoco Zilpá punaa: Gad, Aser ca-añuparã. Ati maja ca-añuparã Jacob punaa, Padán-Arampu ca-buiaricarã.

Isaac cõ ca-bai yajiriique

²⁷Cabero Jacob, cõ pacu Isaac're ca-tuju aájupu Mamré ca-wamecuhopu. Aperá Arbá tunu Hebrón iima ti paure. Abraham, Isaac na ca-anibatatoru ca-añupe Mamré. Topu cõ pacu Isaac're ca-tuju aájupu Jacob. ²⁸Isaac ciento ochenta (180) chmari cugou ca-riayupu. ²⁹Ria, ca-bai yajiyupu. Cõ nñicha ca-aniñaricarã mena ca-aniu aácoajupu. Cabuchu majuu ácõ ca-riayupu. Cõ punaa, Jacob, Esaú cüre ca-yaa rocayuparã.

Esaú pâramerã

36 ¹Ati maja ãma Esaú, cõna tunu Edom ca-wamechucu pâramerã. ²Esaú Canaán macana romirire pugarrã ca-nñomoa cüjupu: jicão Adá, hitita majocu Elón ca-wamechucu maco; apeo Oholibamá, Aná ca-wamechucu maco. Heveo majocu Sibón ca-wamechucu parâmeo ca-añupo Aná. ³Tunu apeo Basemat ca-nñomo cüjupu Esaú; Basemat Ismael maco ca-añupo. Cõ jugocu ca-añupu Nebaiot. ⁴Adá, Elifaz ca-macu cutibojayupo

Esaúre; Basemat maca Reuel're ca-macu cutibojayupo; ⁵Aholibama maca Jeús, Jaalam, Coré ca-punaa cutibojayupo. Ati maja ca-añuparã Esaú punaa, Canaán yepapu cõ ca-ano ca-buiaricarã.

⁶Cabero Esaú cõ nñomoa, cõ punaa caumua, caromia nipetirã cõ mena ca-ñanare jee, cõ wechua, cõ waibucurã nipetirã jee, tunu Canaán yepapu ácõ apeye cõ cabugariquere nipetiro jee, ape yepapu cá-aácoajupu, cõ bai Jacob're cüre camotati aácu.

⁷Na apeye pairo majuu ca-cugoyuparã. To bairi na pugarrã jicão mena caroaro ca-ani majiquejuparã. Na ca-ani yepa quena, na ca-cugorã waibucurãre nuurica pauri ca-eja tuaquêjupe.

⁸To bairi Esaú maca ca-ñita yuchu cuti yepapu Seír na ca-íropu ca-aniu aácoajupu. Esaú ape wame Edom cüre ca-iiñuparã. To bairi Esaú Edom pâramerã edomita maja wame ãa. To bairi ati maja ãma Esaú pâramerã, edomita maja, Seír ca-ñita yuchu cuti yepapu ca-ña paú cutirã aátana.

⁹Ati maja ãma edomita maja nñicu, Esaú pâramerã, Seír ca-ñita yuchu cuti yepapu ca-ña paú cutirã aátana.

¹⁰Atie Esaú punaa wame ãa: Esaú nñomo Acá macu ca-añupu Elifaz; apeo Esaú nñomo Basemat maca Reuel're ca-macu cüjupo.

¹¹Elifaz punaa ca-añuparã: Temán, Omar, Sefó, Gatum, Quenaz. ¹²Elifaz apeo Timná ca-wamechucore ca-nñomo cüjupu wamo jiaquetibacu quena. Cõ mena jicãu macu cuti, Amalec cõ ca-wameyeyupu. Ati maja ca-añupa, Adá Esaú nñomo pâramerã.

¹³Reuel punaa: Náhat, Zérah, Samá, Mizá, ati maja ca-añuparã, Basemat, Esaú nñomo pâramerã.

¹⁴Esaú nñomo apeo Oholibamá ca-añupo; cõ punaa: Jeús, Jaalam, Coré ca-añuparã. Oholibamá maca Aná maco, Sibón parâmeo ca-añupo. ¹⁵Ati maja ca-añuparã Esaú pâramerã üpärã: Esaú macu ca-ani jugou, Elifaz pâramerã: Temán, Omar, Sefó, Quenaz, ¹⁶Coré, Gaman, Amalec. Ati maja ca-añuparã, Elifaz pâramerã üpärã Edom yepare. Na nipetirã Esaú nñomo Adá pâramerã ca-añuparã.

¹⁷Esaú macu Reuel punaa na üpärã ca-añuparã: Náhat, Sera, Samá, Misá ca-añuparã. Ati maja ca-añuparã Reuel üpärã Edom yepare. Na nipetirã Esaú nñomo Basemat pâramerã ca-añuparã.

¹⁸Aná maco Oholibamá, Esaú nñomo punaare üpärã: Jeús, Jaalam, Coré ca-añuparã. ¹⁹Ati maja nipetirã ca-añuparã Esaúrena, Edom na ca-íricu pâramerã, na quena na maja poari üpärã ca-ñana. ²⁰Ati maja ca-añuparã Seír ca-wamechucu, horeo majocu, ti yepare ca-aniñucuricu pâramerã: Lotán, Sobal, Sibón, Aná, ²¹Disón, Éser, Disán. Ati maja ca-añupa, Seír pâramerã, horeo maja üpärã Edom yepare. ²²Lotán punaa ca-añuparã: Horí, Hemam. Timná maca Lotán yao ca-añupo. ²³Sobal punaa: Alván, Manahat, Ebal, Sefó, Onam ca-añuparã.

²⁴Sibón punaa: Aiá, Aná ca-añuparã. Aná ca-añupu cõ pacu Sibón yarã burroare cote ácõ, camaja ca-mano, ca-yucu máni yepapure oco ca-butiri ope ca-bugariçu. ²⁵Aná punaa: Disón ca-wamechucu, apeo Oholibamá ca-wamechucu ca-añuparã. ²⁶Disón punaa: Hemdán, Esbán, Itrán, Querán ca-añuparã. ²⁷Éser punaa: Bilhán,

^r 35.12 Génesis 17.4-8 ^s 35.15 Hebreo ye mena "Dio ya wii." ^t 35.18 Hebreo ye mena "Rooro tamuori yu macu cuti" iigaró ii.
^u 35.18 Hebreo ye mena "yu wamo riape macu," iigaró ii.

Zaaván, Acán ca-añuparā. ²⁸Disán punaa: Us, Acán ca-añuparā. ²⁹Horeo maja uparā wame: Lotán, Sobal, Sibón, Aná, ³⁰Disón, Éser, Disán ca-añuparā. Na ca-anō cōona, na ya poari uparā ca-añuparā Seír ānacu ya yepare.

³¹Israelita maja na ca-uptaū cugoparo jugoyepuna, ati maja ca-añuparā, Edomphre^v ca-roti jugoricarā: ³²Bela Edom're upaū ca-añupu. Beor macu ca-añupu. Cū ya maca Dinaba ca-wame cijupe. ³³Bela cū ca-bai yajiro bero, Zérath macu Jobab upaū ca-ani wajoayupu. Bosrá macacu ca-añupu Zérath. ³⁴Jobab cū ca-bai yajiro bero, Husam upaū ca-ani wajoayupu. Temán yepa macacu ca-añupu Husam. ³⁵Husam cū ca-bai yajiro bero, Hadad, Bedad macu upaū ca-ani wajoayupu. Bedad maca Moab yepaphe Madián majare ca-jia netonucaricu ca-añupu. Hadad ya maca Avit ca-wame cijupe. ³⁶Hadad cū ca-bai yajiro bero Samlá upaū ca-ani wajoayupu. Samlá Masrecá ca-wame cuti maca macacu ca-añupu. ³⁷Samlá cū ca-bai yajiro bero, Saúl upaū ca-ani wajoayupu. Rohobot macacu ca-añupu Saúl. Éufrate ca-wame cuti ya wejapu ãa ti maca, Rohobot. ³⁸Saúl cū ca-bai yajiro bero, Acbor macu Baal-hanán ca-wamecucu upaū ca-ani wajoayupu. ³⁹Baal-hanán cū ca-bai yajiro bero Hadad, upaū ca-ani wajoayupu. Pau na ca-iri maca macacu ca-añupu Hadad. Cū nūmo Mehetabel ca-añupo. Mehetabel pacu ca-añupu Matred. Cō ñicu ca-añupu Mezaab.

⁴⁰Atie ãa Esaú pāramerā uparā wame, na ca-anō cōona na maja poari na ya yepa ca-anore bairo: Timná, Alvá, Jetet, ⁴¹Oholibamá, Elá, Pinón ⁴²Quenaz, Temán, Mibsar, ⁴³Magdiel, Iram. Ati maja ca-añuparā Edom yepa uparā, na ca-ani pauri ca-anore bairo. Edom, Esaúna Edomita maja ñicu ca-añupu Esaú.

José ye queti

37 ¹Jacob Canaán'pu anapaū cuti ca-baicoajupu, cū pacu cū ca-ani jugoricaropu. ²Atie ãa Jacob cū punaa mena cū ca-bairique queti.

José cū jugocu jāa mena

José diecisiete (17) cumari cugou, cū pacu nūmoa Bilhá, Zilpá punaa cū jugocu jāa mena ovejare tujupu aja cote nucuñuparā. José cū jugocu jāari rooro na ca-átinucurijere cū pacure ca-buionucuñupu. ³Israel Josére aperā cū punaa netoro ca-maiñupu, cabucu majuu cū ca-ano José cū ca-buiarique jugori. To bairi jutiro caroaro cūre cá-áti bojayupu. ⁴José jugocu jāari na netoro na pacu Josére cū ca-mairijere tujuri, cūre tujupu tuti, cūre jeniñaqueti ca-baiyuparā. ⁵Jicāni José quēgueru, cū jugocu jāare ca-buioyupu. Na maca seetobuja cūre ca-tujupu tutiyuparā. ⁶Cū maca oco bairo nare ca-iiñupu:

—Apiya yu ca-quēgue-ejere mūjaare buiogu yu áa—ca-iiñupu. ⁷—Mani nipetirápuna wejepu trigore carupa rotorí jiarā mani ápá. Ca-ano tujarona yu ya roto maca wamhnuca, cariape baicōa nūca ápá. To bairo ca-bairona mūja ya rotorí maca yu ya rotore eja nūca amojo, mubia áti nucubugowu—ca-iiñupu.

⁸To cōona cū jugocu jāari maca, oco bairo cūre ca-ii yuuyuparā:



Jutiro caroaro cūre cá-áti bojayupu.
(Génesis 37.2)

—“Jā upaū anii, jāare ca-rotiu yu anigu,” mu iití?—ca-ii tutiyuparā.

To bairo cū ca-quēguerique nare cū ca-buiorijere apirā seetobuja cūre ca-tujupu tutiyuparā. ⁹Cabero José ape wame quēgue, cū jugocu jāarire oco bairo ca-ii buioyupu tunu:

—Ape wame yu quēguewū tunu. Muipu, umurecō macacu, ñami macacu, ñoco once (11) ca-āna yure na ca-mubia nucubugoro yu tujupu quēguewū—ca-iiñupu.

¹⁰José cū pacu, cū jugocu jāarire cū ca-quēguerique re cū ca-buior, cū pacu maca, oco bairo cūre ca-ii yuuyupu:

—¿Dope bairo iigū mu iití, mu ca-quēguerique mena? ¿To roquere, mu paco, mu jugocu jāa, yu, mure jā mubia nucubugorique to anoatí?—ca-iiñupu cū pacu:

¹¹Cū jugocu jāari maca seetobuja cūre ca-tujupu tutiyuparā yua. Cū pacu maca tiere seeto ca-tugooñañupu.

José cū jugocu jāa cūre na ca-nuni wapa jeerique

¹²Jicā rūmu José jugocu jāari, Siquempu cá-aácoajuparā, na pacu yarā oveja topu taa na ugato iirā.

¹³Israel oco bairo ca-iiñupu Josére:

—Apiya, mu jugocu jāari Siquempu ovejare coterā ãnama. Nare mu ca-tujupu aáto yu boo.

—Jau, Caach. Yu aágū—ca-ii yuuyupu José.

¹⁴—Jau, nare tujupia. Dope bairo na baití mu jugocu jääri na oveja mena, cabero yure mu buio apá—ca-iiñupu Israel.

Íi, Israel cū macu Josére Hebrón ca-ānacure “Mu jugocu jääre tujupia,” ii, cūre ca-joojoyupu. José maca Siquempahe eja, ¹⁵maca tujaropu ca-mawijia teñanupu. To bairo cū ca-bairo jicāu camajoch cūre buga eja, oco bairo cūre ca-ii jeniñañupu:

—¿Neere macá teñau mu áatí?—ca-iiñupu.

¹⁶To bairo cū ca-iro José maca:

—Yu jugocu jäärire macá teñau yu áa. ¿Yure mu buio majití noopu ovejare na cote anicutí?

¹⁷—Meere aperopu áacoama. “Dotán’pu aána jā bai,” na ca-iro yu apiwu—cūre ca-ii yuñuyupu.

José maca cū jugocu jääre macá aá, Dotán’pu nare ca-buga ejayupu. ¹⁸Yoaropuna cū cá-atí nutu ató tujurā, na tu cū ca-ejaparo jugoyeacā, cūre jiagarā ca-ame wadapeniñuparā. ¹⁹Oco bairo ca-ame iiñuparā:

—Tujuya, jii ca-quēgueri majocu atími! ²⁰Jita, cūre mani jiacoato! Cūre jíari bero ca-rupa opepu cūre mani roca jäära. To bairo cūre ána, “Ca-uwiou macanuchu macacu yai cūre jíia ugaričumi,” mani ii buiogarā mani pacure.



“¡Jii ca-quēgueri majocu atími!”
(Génesis 37.20)

²¹Rubén maca cū yarā cūre to bairo na cá-átigarijere api, “Cūre yu tunuogu cū pacure,” ii tugooñari, oco bairo ca-iiñupu:

—Mani jiaqueticōarā. ²²Rí áti bate cūuqueticōaña. Ope, ca-yucu máni yepa camaja na ca-mani pañ ca-ani opepu cūre roca jääna. Cūre jíia rocarique roquere áti-quēja—ca-iiñupu Rubén. “Cūre nee buuri cū pacure yu tunuogu,” ca-ii tugooñanupu.

²³José na tu cū ca-ejarona, cū yarā maca cū ñee, cū jutirore tuu wee, ²⁴ope ca-oco máni opepu, cūre ca-roca jääcañanuparā. ²⁵Cabero ca-ugacōa ruiyupu.

To bairo bairā, Ismaelita maja Galaad macana na cameloa mena ca-jutiñurije, bálsamo, mirra ca-wame cutie Egiptopu ca-jee aánare ca-tujuyuparā. ²⁶To cōona Judá oco bairo ca-iiñupu cū yarāre:

—¿Mani baire jíia rocacōari ñee mani bugarāatí mani ca-jíariquere iitorí? ²⁷Ismaelita majare mani ca-nuni wapa jeero maca ñuugaro. Bai pua mani baina



© 1996 David C. Cook

Ismaelita majare cūre ca-nuni wapa jeeyuparā.

(Génesis 37.27)

ámi—ca-iiñupu. To bairo cū ca-iro cū yarā maca, “To bairona mani ána,” ca-iiñuparā. ²⁸To bairi madianita maja apeye nuniri maja to na ca-neto aáto, José opepu ca-ācūre cūre nee buu, ismaelita majare veinte cuiri niyeru cuiri cūre ca-nuni wapa jeeyuparā. To bairi Ismaelita maja maca Josére ca-neecoajuparā Egiptopu.

²⁹Cabero Rubén ti opepu tuju áa, topu José cū camano tuju, tugooñia pairique mena cū jutirore ca-túga wooyupu. ³⁰Cabero cū yarā tu maca aá, oco bairo nare ca-iiñupu:

—¡José maami yua! ¿Dope bairo yu ácuatí?

³¹To cōona na maca José ya jutirore nee, cabra macu na ca-jíaricu rií mena ti jutirore ca-wareyuparā.

³²Cabero cū jutirore na pacure joorā, oco bairo ca-ii jooyuparā: “Ati jutirore jā bugawu. ¿Mu macu jutiro mee to áatí? Caroaro tujuya.”

³³Jacob ti jutirore tuju maji: “¡Úuju, yu macu jutirona áa! ¡Apeí ucu waibuchu macanuchu macacu cūre baque jure yajio ugacōañupi!” ca-iiñupu Jacob.

³⁴To cōona Jacob cū jutirore woo, boori jutiro jaña, yoaro cū macu cū ca-bai yajiriquere ca-otiyupu. ³⁵Cū punaa nipetirā: caumha, caromia, na pacure, “Otiqueti-cōaña,” ca-ii nucubajuparā. Cū maca, to bairo na ca-iro ca-booquejupu. Yerijáquēcuna otii, oco bairo ca-iiñupu: “Yu macu cū ca-bai yajiriquere yu boori jañacōa anigu. Yu macu mena ca-bai yajiricarā watoapu ácuhu yu boori bai janagu,” ca-iiñupu.

³⁶Madianita maja maca Egiptopu Josére, jicāu Potifar ca-wamecucure ca-nuni wapa jeeyuparā. Faraón Egipto upaure paanemori majocu, uwamarā uipa ca-añupu Potifar.

Judá, Tamar mena

38 ¹Ti rumarire Judá cū yarāre camotati jicāu Adulam ca-wame cuti maca macacu Hirá ca-wamecucu tūpu ca-anis aácoajupu. ²Topu Judá jicāu cananeo majocu macore Súa ca-wamecucore majii, cōre námo cuti cō mena ca-añupu. ³Cō maca uta ani, jicāu ca-macu chijuro Er cō ca-wameyerichre. ⁴Cabero tunu uta ani jicāu macu cuti, “Onán” cūre ca-wameyeyupo. ⁵Apeí ca-macu cuti nemoo, “Selá” cūre ca-wameyeyupo. Judá maca Quesib na ca-iropu ca-añupu cū macu Selá cū ca-buiari paure.

w 37.29 cū jutirore ca-túga wooyupu. To bairona cá-átinucuñuparā to macana, tuju acua tugooñarique pairi wame queti apirā.

⁶Cabero Judá cū macu ca-ani jugoñ Er're Tamar ca-wamecucore ca-romi neebojayupu. ⁷Er' maca carooñ ca-añupu Dio cū ca-tujuro. To bairi cū ca-bai yajiro cá-ájupu Dio. ⁸Judá maca oco bairo ca-iiñupu Onán're:

—Mu jugocu ñanacu nñomore mu buiacore nñomo cùtiri, punaa cùtiya. To bairo ácu mu jugocu ñanacure mu punaa cùti wajoabojugu— cū ca-iiñupu.

⁹Onán maca cō ca-punaa cùtirā, yu punaa aniqueti-borāma ca-ii tugooñañupu. To bairi cū jugocu ñanacu nñomo mena cū ca-anie cõona, cō ca-punaa buggaquetiparore bairo ii, yepa maca ca-one batecõañupu. Yu jugocu ñanacure punaa cùti wajoaremo ii cá-ájupu. ¹⁰To bairo cū cá-átie Dio maca ca-tujooquêjupu. To bairi cū quenare cū ca-bai yajiro cá-ájupu Dio. ¹¹To cõona Judá oco bairo ca-iiñupu cū pamocõ Tamar're:

—Mu pacu tana wapewaio anicõaña, yu macu Selá cū ca-buççatoye— ca-iiñupu.

“Selá cū jugocu jäärire bairona bai yajiboumi,” ca-ii tugooñañupu Judá. To bairi Tamar cō pacu ya wii maca ca-anio aácoajupo.

¹²Ca-yoato bero, Súa maco Judá nñomo ca-bai yajicoajupo. Judá cū ca-boori jañarije ca-petiro, Timnat ca-wamecucore ca-ñuñupu. Cõ ovejare ca-poa juarā tupañ cā-ájupu. Hirá, adulamita majocu cū mena cá-ájupu. ¹³Tamar maca cō manapu ñanacu pacu Timnat'pu cū ovejare cū ca-poa juau aátiere queti apiri ¹⁴cō wapewaio jutirore tuu wee, ape jutiro ca-jañanupu. Yure tuju majirema ïo, cō rupoare jutiro ajero mena ca-bugá tooyupo. To bairo átiri Timnat aáta maapu, Enaim na ca-íri maca jää aáta jope tu ca-bai ruiyupo. To bairo cá-ájupo, meere Selá cabucupu cū ca-anibato quena cõre na ca-cüugaquetie tugooñari.

¹⁵Judá maca cõre tuju, “Cáumha mena cá-áti wapatao ácomo,” ca-ii tugooñañupu cō rupoare jutiro ajero mena cō ca-bugá toorique jugori. ¹⁶To cõona yu macu ñanacu nñomo ácomo ii majiri mee, cū cá-aáti maa aáquēchua cō tu maca aá, oco bairo cō ca-iiñupu:

—¿Mu mena yu ca-anio mu bootí?

To bairo cū ca-íro:

—¿Yu mena mu ca-anie wapa, ñeere yure mu joutatí?— ca-ii jeniñañupu cō maca.

¹⁷—Yu nuuricarā yu ca-cugorâre jicâu cabra mure yu joogu— ca-ii yuñuyupu Judá.

—Ñuubuya, cabrare mu ca-jooparo jugoye, apeye unie mu ye yure cùuña— cûre ca-ii yuñuyupo.

¹⁸—¿Nee uniere mure yu ca-cüuro mu bootí?— ca-ii jeniñañupu Judá.

—Mu bujarica wée, mu tuericu yure cùuña— cûre ca-ii yuñuyupo.

Judá maca tiere cõre joo, cō mena ani, cabero utha ca-añupo. ¹⁹Judá cō mena cū ca-anio bero Tamar aá, cō rupoia cō ca-bugá toorica ajerore tuu wee, cō wapewaio jutiro maca jaña cá-ájupo.

²⁰Cabero Judá cū mena macacu Hirá adulamita majocu mena cabrare ca-joojoyupu, cū mena cū yere cō tunuo jooáto iu. Hirá maca cõre ca-bugquêjupu.

²¹To bairo to macanare oco bairo ca-ii jeniñañupu:

—¿Noopu cō ñaatí cáumha mena cá-áti wapatao, Enaim macaco, maa tu ca-anieco?

—Atora jicõ máicana cáumha mena cá-áti wapatao maninucuwõ— cûre ca-ii yuñuyuparã.

²²To cõona Judá tupañ tunu aá, oco bairo cū ca-iiñupu:

—Cõre yu buggaquép. To macana quena, “Atora jicõ máicana cáumha mena cá-áti wapatao maninucuwõ,” yure ii buiowã— ca-iiñupu.

²³Judá maca:

—Tie menána cō tuaato, jicâu uno máicana jääre na ca-ii epequetiparore bairo ii. Cabrare yu joojobapu. Mu maca cõre mu buggaquéjupa— ca-iiñupu.

²⁴Itiarã muipua bero Judáre oco bairo ca-iiñra ejayupara:

—Mu pamocõ Tamar aperã mena anicõari utha ãmo— ca-iiñuparã.

—¡Cõ nee buuri, cõ joe rocacõaña!— ca-ii awajayupu Judá.

²⁵Cõre na ca-nee buuri pañna, oco bairo ca-buio roti jooyupo cō mañichre: “Atie utha yure ca-yapiowõ. Tujunajá. ¿Namu ya wée bujarica wée, atiñ tuericu to ãatí?” ca-iiñupo. ²⁶Judá maca tiere tuju maji, oco bairo ca-iiñupu:

—Côa caroaro ájupo, yu maca rooro yu ájupa. Yu macu Seláre cõre yu ca-cüuquêp— ca-iiñupu. To bairi pugani cõ mena ca-ani nemoquêjupu yua.

²⁷Tamar cō ca-punaa cùti pañ ca-ejaro, pugara capunaa cùjupo. ²⁸Na ca-buari pañ jicâu cū wamore ca-ñuñupu. Cõ ca-punaachito ca-tuju coteo maca cū wamore jutiro wée ca-júari wée mena jia, oco bairo ca-iiñupo: “Ani buia jugowõ.” ²⁹Ti nimarona cawimañ maca cū wamore ca-nee joocõa jooñupu. To bairi cū bai maca ca-buia jugoyupu. Cõ ca-punaachito ca-tuju coteo maca, Fares, cûre ca-wameyeyupo: “¡Dope bairo baicõari mu neto aáti!” ïo. ³⁰Cabero cū bai ca-júari wée jiaricu cabuayupu yua. To bairi cûre Zerah ca-wameyeyupo.

José Potifar nñomo mena

39

¹José Egiptopu na ca-ne ejaro, Potifar egipcio majocu, ismaelita maja cûre ca-ne ejaro tuju, ca-wapaye neeñupu Josére yua. Potifar ca-añupu Faraón're Egipto macana utha roti nemori majocu. Uwamarã quenare ca-rotii ca-añupu. ²Dio maca José menána ca-anicõañupu. To bairi Potifar egipcio majocu ya wii cū ca-anio caroaro cá-ájupe Josére. ³Dio José mena cū ca-anie jugori nipetirijeprena caroaro cûre to cá-áto ca-tujuñupu Potifar. ⁴To bairi caroaro Josére ca-tuju tujoyupu Potifar. Caroaro cûre tuju tujoori cá-átinemo jugoñ, cū ya wii macajere ca-rotipañre cū ca-jooñupu. Cû ye nipetirijere ca-rotii cûre ca-cüuñupu.

⁵Potifar cū ya wii macajere, cû ye nipetirijere carotii Josére cū ca-cüuri rûmu mena, Dio Potifar're caroaro cá-ájupu cū wii macajere, cû wejeri quenare.

⁶Potifar ye nipetirijere Josére cū ca-tuju uja ano, Potifar maca cū ca-cugorijere ca-tuju cote tugooñaquêjupu. Cû ca-ugape jetore ca-tugooñañupu.

José maca tutua ñuu, tujuricarona caroau majuu ca-añupu. ⁷To bairi jicâu yutea bero cū utha Potifar nñomo Josére boo tujuri, jicâu rûmu oco bairo cûre ca-iiñupo:

—Yu mena caniñ ajá.

⁸José maca tiere booquêc, oco bairo cõre ca-ii yuñuyupu:

—Apiya. Yu utha cû ye nipetirijere yure ca-tuju uja rotiñ. Ato yu ca-anio ñee macare tuju cote tugooñaquêemi. ⁹Ati wiira jicâu máicana yu netoro ca-äcñ maami. Yu utha jicâu wame uno máicana tiere átiqueticõaña yure iiquêemi. Mu jetore jicâu wame uno yu átiquêe. Yu utha

nūmo mu ãa. ¿Ñeere ách yua caroorije majuu yu átibocutí? Dio menáre caroori wame yu áti majiquee—ca-iiñupu.

¹⁰Cõ maca umurecói ca-ano cõo Josére, “Yu mena caniya, yu tu ãña,” cõ ca-iiñato quena ca-yuñqueti



© 1996 David C. Cook

“Dio menáre caroori wame yu áti majiquee,”
cõ ca-iiñupu.
(Génesis 39.10)

nucuñupu. ¹¹Jicã rúmu José cõ paarique átiu aácu, wiipu ca-jää aájupu. Potifar nūmo maca jicãu máicana tore na ca-mano tuiyo, ¹²to cõona cõ jutirore ñee, oco bairo cõre ca-iiñupo:

—Yu mena aniu ajá. Cõ maca, cõ jutirore cõ ca-ñerona ca-atu weocoa buti aájupu. ¹³Cõ maca cõ jutirore cõ ca-cugorona cõ ca-ruti buti aáto tuiyo, ¹⁴aperá Potifar're paabojari majare pijoo, oco bairo na ca-iiñupo:

—Tuiyu, yu manapu hebreo majocu cõ ca-neatácu, boborije manire ati epéu acu baiyupi. Yu mena anigü jää aámi. Yu maca tutuaro mena yu awajawu. ¹⁵Cõ maca seeto yu ca-awajaro apiri, atu buticõami. Atu buti aácu, cõ jutirore atona cõucõa buticõami—ca-iiñupo.

¹⁶To bairije na ii, José jutirore ca-queno cõucõañupo, cõ manapu cõ ca-tunu ejaro cõre iñogo. ¹⁷Cõ manapu cõ ca-tunu ejaro cõ ca-íricarore bairona, oco bairo cõ ca-iiñupo:



Potifar preso wiipu Josére ca-bipe jää rotiyupu.
(Génesis 39.20)

—Paa coteri majocu hebreo majocu, mu ca-nee atácu yu ca-ani aruapu jää aáti yu mena anigawu. ¹⁸Yu maca seeto yu ca-awajaronna atu buti aácu, atona cõ jutirore cõucõa buti aámi. ¹⁹To bairi wame yu're átigawu mu paa coteri majocu—ca-iiñupo.

José unction Potifar maca, to bairo cõ ca-íro apiu, seeto ca-punijiniñupu. ²⁰To bairi Josére ñee roti, Upan Faraón're paabojari maja bipe cõuricarã na ca-ani wiipu preso cõre ca-bipe jää rotiyupu. ²¹To bairi José presopu cõ ca-ano Dio maca cõ mena ca-añupu. Preso unction cõre maii, caroaro Josére cõ ca-tuiju maipo cá-ájupu Dio. ²²To bairi presopu ca-ña unction nipetirare ca-tuiju cotei Josére cõ ca-jooñupu. To bairi José preso ca-ñanare na cá-áti anie nipetirijere ca-rotii ca-aninucuñupu. ²³To bairi José cõ ca-tuiju uja aniere, preso unction maca ca-tuiju uja nemoquëjupu. Dio José mena cõ ca-ano maca nipetirijere cõ ca-átie cõona, caroaro cõre cä-aájupe.

Pugará na ca-quëgueriquere José cõ ca-buio majorique

40 ¹Atie bero Egipto Upan Faraón're uje oco etirique ca-tia coterare ca-rotiri majocu, pan quenoobojari majocu, na Upan Faraón're, rooriye cõre cä-áti punijioñuparã. ²Faraón maca cõre paa coteri maja, etirica bapa joo coteri maja unction, pan quenoori maja unction menáre, seeto ca-punijiniñupu. ³To bairi uwamarã unction ya wiipu, Josére na ca-preso cõurica wiipu, nare ca-bipe cõu rotiyupu. ⁴Uwamarã unction maca Josére nare ca-tuiju uja rotiyupu. Na maca yoaro ca-añuparã bipe cõurica wii presopu.

⁵Jicã ñami na pugarápuna, uje oco etirique ca-tia coterare ca-rotiri majocu, pan quenoobojari majocu jicã wameri ca-quëgueñuparã. Na ca-quëguerique cõona ca-ii majori wameri ca-cugoyupe. ⁶Ca-bujuri pañ nare tuiju ejau, seeto ca-tugooñarique pairare nare ca-buga



© 1996 David C. Cook

Preso wii ca-ñanare na ca-quëgueriquere ca-buioyupu.
(Génesis 40.8)

ejayupu José. ⁷To bairi oco bairo nare ca-ii jeniñañupu:

—¿Dope iirã yucura to cõo ca-tugooñarique pairañ muja áatí?—na ca-ii jeniñañupu.

⁸Jää pugarápuna jicã wameri jää quëguewu. Jicã máicana jää ca-quëguerica wamerire ca-buiopau maami—Josére ca-ii yuñuparã.

—Dio jeto quëgueriquere ca-buio majii ámi. Jau, yu're buioya muja ca-quëgueriquere—na ca-iiñupu José. ⁹To cõona etirica bapa nee joo coteri maja unction maca cõ ca-quëgueriquere, oco bairo ca-ii buioyupu Josére:

—Quēguei unctione wée yu tūjwuh¹⁰ itia rūphri ca-cuti wéere. Uje wée jori puti, oocuti, oorina unctione tōori jeeña, baicoaph. ¹¹ Yu maca Faraón etirica bapare yu cugowuh. Ujere jee, ti bapaph ripe, pio, yuna ti bapare Faraón wamopu yu peówu—ca-iiñupu.

¹² José maca oco bairo cū ca-iiñupu:

—Mu ca-quēguerique oco bairo iigaró ii. Uje rūphri itia rūph itia rūmu ãa. ¹³ Itia rūmu bero Faraón mu ye macajere tūjwā, tunu mu ca-paa nucuriquere mure paa rotigumi. Mu maca Faraón're etirica bapa mu jooguh tunu, ca-jugoye mu cá-áti nucuricarore bairona. ¹⁴ Atie cariape caroaro mure ca-bairo, yure mu tūgoonawā, to bairi atiere Faraón're buioya, atore yure cū ca-nee buuparore bairo ii. ¡Yure bopaco tūjwā!—ca-iiñupu José. ¹⁵—Hebreo maja ya yepaph yure ca-nee rutí áama. Yua caroorije yu cá-átiqüepu, preso wiipu ca-anipa uno mee yu ãa—ca-iiñupu.

¹⁶ Pan quenoori maja unctione quena, caroa wame cū ca-íro apiu, oco bairo ca-iiñupu Josére:

—Yu quena, yu rupoa buire, itia piiri pan ca-botirije ca-jañari piirire yu tūjwā quēguewuh. ¹⁷ Ca-bui macá piipuh nippetirije caroa ca-ipitirije capee wameri pan Faraón ye ca-anipe amu. Minia maca yu rupoa bui caniere ugagarā rúi atínucuwā—ca-iiñupu.

¹⁸ To cōona José oco bairo cūre ca-íi yuuyupu:

—Mu ca-quēguerique oco bairo iigaró ii: itia pii, itia rūmu ãa. ¹⁹ Itia rūmu bero Faraón mu ye macajere tūjwā, yucaph mure jia yoo rotigumi. Minia maca mu riorire ugagarāma—ca-iiñupu José.

²⁰ Itia rūmu bero Faraón cū ca-buiarica boje rūmu quenoh, cūre paanemori maja nippetirare pijoo, pairi boje rūmu ca-quenooñupu. Nippetirā na ca-tūjh joro, preso wiipu ca-ãanare, etirica bapa ca-nee joo coteri maja unctione, pan quenoori maja unctione ca-jee buu rotiyupu. ²¹ Etirica bapa nee joo coteri maja unctione cū ca-paa nucuriquere cūre ca-cūñupu tunu. To bairi cū cá-áti nucuricarore bairona Faraón're etirica bapa ca-jooyupu tunu. ²² Pan quenoori majocu macare, José cū ca-íricarore bairona ca-jia tuu yoo jia roticōñupu. ²³ To bairo ca-baibato quena, etirica bapa ca-nee joo cotei unctione maca, Josére tūgoonari mee ca-majiriticoajupu.

Faraón cū ca-quēguerique

41 ¹Puga cūma ca-netocoajupe yua. Jicā rūmu Faraón Nilo ya tūjaropu ca-tūjwucu quēgueñupu. ²Riapuhre wechā siete (7) ca-anaca caroarā ca-riicuna pamuh eja, ti ya tūjaro macá yepare, taa ca-uga añuparā. ³Tunu na bero aperā wechā siete ca-ãana, rūjúgorā ca-rupa quiguiri pamuh eja, ria tūjaro ca-eja jugoricarā tū ca-eja nūcañuparā. ⁴Na tū aá, wechā rūjúgorā ca-rupa quiguiri wechā maca caroarā ca-riicuna macare ca-uga rocacōñuparā.

To cōona Faraón ca-yupiupu. ⁵Cabero cani ácū apeye ca-quēgueñupu tunu: Cū ca-tūjhro jicā nōorená siete caroa trigo tōori capaca tōori, caroa ca-buchayupe. ⁶Tunu tie bero, apeye siete tōori oquēacā, muipu cū ca-wamu atí nūgoa maca wīno ca-papu joerique ca-buchayupe. ⁷Atie siete ca-ani tōori capaca, caroa ca-anie macare ca-ugacōñu.

To cōona Faraón maca yupii, “Quēguei yu baiyupa,” ca-íi majiñupu. ⁸To bairi ape rūmu yupi, ca-bujuri paú,

seeto tūgoonarique paíi, Egipto macana ca-majirā nippetirare pijoo roti, cū ca-quēgueriquere nare ca-buioyupu. Na maca jicāu máicana, “To bairi wame iigaró ii,” ca-íi buio majiquējuparā. ⁹To cōona etirica bapa ca-nee joo coterā unctione maca, oco bairo ca-iiñupu Faraón're:

—Rooro yu ca-bairiquere yucaph yu tūgoonā buga.

¹⁰Mure paabojarí maja, yu, pan quenori maja unctione mena, punijiniri jā pugarāpurená, uwamarā unctione ya wiipuh jāare preso mu ca-cūñu. ¹¹Jicā nāmirena jā pugarāpuna jicā wameri jā ca-quēguewuh. Jā ca-quēguerique cōona ca-íi majiori wameri ca-cugoyupa. ¹²Ti paú ca-ami preso wiipuh ca-cūñu ecoricarā jā ca-ano jicāu cawamañ hebreo majocu, uwamarā unctione paa cotebojari majocu ca-ãanacu. Jā ca-quēgueriquere cūre jā ca-buioyuh. Cū maca jā ca-quēguerique ca-íigarijere jāare ca-buio majiowī. ¹³¡Nippetirije jāare cū ca-buioricarore bairona ca-baiwā! Yua maca tunu yu ca-paa jugoriquere paa, apeí macare mu ca-jia tuu yoo jia rotiwuh—ca-iiñupu.

¹⁴To cōona Faraón maca Josére ca-pijoo rotiyupu. To bairi preso wiipuh ca-ãanacure nemoona cūre ca-nee buucōñuparā. Josére poa juá, juti wajoa yaparo, Faraón tūph cūre ca-neecoajuparā. ¹⁵Topuh cū ca-ejaro Faraón maca oco bairo cū ca-iiñupu:

—Jicā wame yu quēguewuh. Jicāu máicana tie ca-íigarijere ca-buio majiuh maami. Mu maca quēguerique apiu tie ca-íigarijere ca-buio majii mu ca-aniere yu apiwuh—ca-iiñupu.

¹⁶To bairo cū ca-íro, José maca:

—Tie yu ye mee ãa. Dio maca mure caroaro to baiato ii buio majiogumi—cūre ca-iiñupu José.

¹⁷Faraón maca oco bairo ca-iiñupu Josére:

—Yu quēguewuh ria Nilo tūjaro yu tūjwucu. ¹⁸Riapuhre, wechā siete caroaro ca-riicuna, pamuh eja, ti ya tūjaro macá yepare taa ca-uga tūjwucu. ¹⁹Tunu na bero, aperā wechā siete ca-ãana wechā, ca-rūjúgorā, ca-rupa quiguiri pamuh ejawā. ¡Jicāni unona Egipto nippetiropuh wechā to cōo ca-rūjúgorā yu tūjwucu! ²⁰Wechā siete ca-ãana ca-rūjúgorā, ca-rupa quiguiri ca-ãana maca, aperā wechā siete ca-ãana caroarā, ca-rii cugorā macare ca-uga rocacōawā. ²¹Nare ugabana quena ricati bainucu, to bairi quiguirina anicōawā.

—To cōona yu yupiuh. ²²Cabero yu quēguewuh tunu. Jicā trigo nōona siete tōori caroa tōori ricacaph.

²³Tie bero tunu apeye siete ca-ani tōori oquēacā, muipu cū ca-wamu atí nūgoa maca wīno ca-papu joerique buchayupe. ²⁴Oquēacā ca-ani tōori maca, capaca tōori, caroa tōori macare ca-uga reecōawā. Atiere majiri majare yu buioyupu. Jicāu máicana tie ca-íigarijere yure buio majiquema—ca-iiñupu Faraón.

²⁵To cōona José maca, oco bairo ca-íi yuuyupu Faraón're:

—Faraón, puga wame mu ca-quēguerique jicā wamerena iigaró ii. Dio cū cá-átipere mure iñoh ájupi. ²⁶Wechā siete ca-ãana caroarā, tunu siete ca-ani caroa tōori, siete cūmari ãa. Jicā wamerena ãa mu ca-quēguerique. ²⁷Tunu siete ca-ãana wechā ca-rūjúgorā, ca-rupa quiguiri aperā bero ca-pamuh ejaricarā, to bairi siete ca-ani tōori muipu cū ca-wamu atí nūgoa maca wīno ca-papu atie ca-joerique quena, siete cūmari ãa. Atie maca siete cūmari nīgoriarique anigaro.

²⁸Faraón, mure yu ca-íetore bairona Dio cū cá-átipere iñoh ájupi. ²⁹Egipto nippetiropuh siete cūmari caroaro ca-ote

ricacuti cūmari anigaro.³⁰ Tunu tie bero siete cūmari ñigo riarique anigaro. Jicū mácana Egiptore to cōo capee ote caricacuti anajere tūgōonaquetigarāma. Nipetiropū Egiptopure ñigoririque anigaro.³¹ Úgarique máni majuuñōgaro. Pairo ugarique ca-anaje tuaquetigaro, ca-jugoye ca-anatore bairo.³² Faraón, mu jicā wamerena puganipū mu quēgueñupa. Dio átigh majuu áami atiere, yoaro mee átigumi.

³³ To bairi, Faraón, jicū ca-tugooña majiire ca-macapau mu ãa, Egipto yepare ca-tujū ujapau. ³⁴ Oco bairo ája, Faraón: Egipto yepa nipetiropure uparā jōoña, siete cūmari caroaro ote ca-rica cūtiri cūmarire, jicā wamo cōo ca-ani piirire jee, jicā pii cūu rotigarāma.³⁵ Trigo caroaro ca-rica cūtiri cūmari na ca-jeerijere jee neo, Faraón cū ca-rotiri macaripū na quenoo cūáto, camajare nuugarā.³⁶ Atie ugarique Egiptopū queno cūurique tuagaro, siete cūmari, ñigo riarique ca-ano camaja ñigo riarema ii—ca-iiñupū José Faraón're.

José Egipto upau

³⁷ To bairo José cū ca-írrijere apirā, “Caroa wame ãa,” ca-ii tugooñañuparā Faraón, ca-roti nemori maja quena.
³⁸ To bairi Faraón:

—Apei anire bairo Dio yerire bairo ca-cugoure mani būgaquena—na ca-iiñupū.

³⁹ To bairi José macare oco bairo ca-iiñupū Faraón:
—Jicū mácana mu netoro ca-tugooña majii majuu maami. Dio atie nipetirijere mure majioñupi.⁴⁰ Yū ya wii macajere, yū yere ca-tujū cotei mu anigu. Yū yarā Egipto macana nipetirā mu ca-rotirijere áti ujagarāma.



© 1996 David C. Cook

“Egipto yepa nipetiropū upau mure yū jōo,”
ca-iiñupū Josére.
(Génesis 41.40)

Yū jicāhna mu netoro ca-rotii yū anigu, upau aniri.
⁴¹ Apiya, Egipto yepa nipetiropū upau mure yū jōo—ca-iiñupū Faraón Josére.

⁴² To bairo ii, Faraón cū wamo jäärica beto, upau wame cuti before tūga wee nee, José wamopū ca-jääñupū. To bairo áti, juti lino caroa mena átaje juti Josére na jää roti, oro wēe cū wamuare ca-bugo rotiyupū.⁴³ Cabero caballo tūgarica coro Faraón ya coro cūre eja jää roti, oco bairo ca-ii awaja rotiyupū: “Maare wū nūcaña.” To bairo átiri Faraón Josére Egipto yepa nipetiro upau ca-jōoñupū.

⁴⁴ Cabero Faraón oco bairo ca-iiñupū tunu:

—Yū Faraón Egipto yepa upau yū ca-anibato quena, jicū mácana Egipto nipetiropure mu ca-rotiquetona jicā wame unoacā átiquetigarāma—cū ca-iiñupū.

x 41.45 Safenat-Panea “Dio catími, Dio wadami” Hebreo ye mena írique ii. y 41.51 Manasé “Yū ca-majiritiro áami” írique ãa.
z 41.52 Efraín “Produciendo” írique ii.

⁴⁵ Faraón, Josére Egipto maja wame mena Safenat-Paneax cūre ca-wameyeyupū. Tunu Asenat ca-wamecūcore Josére ca-romi cūñupū Faraón. On ca-wamecuti maca macacū Sacerdote majocū Poti-Fera ca-wamecūmaco ca-añupo Asenat. To bairi José Egipto yepa nipetiropū upau ca-tuayupū.⁴⁶ Faraón Egipto yepa upau Josére preso ca-ānacū cūre cū ca-pii rotiri pañ treinta (30) cūmari ca-cugoyupū José.

José maca Faraón're aátaje ui, Egipto nipetiropure cā-aáteña jugoyupū.⁴⁷ Siete cūmari majuu caroaro ote pairo majuu ca-rica cūjupe.⁴⁸ José maca siete cūmari Egiptore nipetirije trigore jee neo, macari ca-ano cōo ca-queno cūñupū ti maca tūjaro macá wejeri macajere na ca-jeeriquere.⁴⁹ José trigore ria ca-pairi ya tūjaro macaje paa rupaare bairo ca-jeeyupū. Pairo ca-añupe cū ca-jeerique. To bairi ca-cōoña janañupū, dope bairo áti cōoña majiña mano ca-ano maca.

⁵⁰ Ñigo riarique cūmari ca-bai jugoparo jugoye, José maca pugara ca-punaa cūjupū cū nūmo Asenat mena.

⁵¹ Cū macu ca-ani jugoure Manasé cūre ca-wameyeyupū, oco bairo iři: “Dio rooro yū ca-tamuorijere, yū yarā nipetirare yū ca-majiritiro cā-ámí.”⁵² Cabero macacū Efraínz cūre ca-wameyeyupū, oco bairo iři: “Dio rooro yū ca-tamuorica yepapare yū ca-punaacuto áami.”⁵³ Egiptore siete cūmari ugarique pairo ca-ani cūmari ca-netoñupe yua.⁵⁴ Siete cūmari ñigo riarique cūmari ca-ani jugoyupe, José cū ca-íricarore bairona. Nipetiri yeparipure ñigo riarique ca-añupe. Baibato quena, Egipto yepa mácarā ugarique ca-añupe.⁵⁵ Cabero Egipto macana quena ca-ñigo ria jugoyuparā. Ñigo riabana, Faraón tūpū trigore ca-jenirā aájuparā. Na ca-jenirā ejaro Faraón maca, “Josére jenirāja, mūjaare cū ca-írore bairo ája” na ca-iiñupū.

⁵⁶ To bairo ñigo riarique ti yepa nipetiropure ca-ano, José tu na ca-wapayera ejaro José trigore cū ca-queno cūurica wiirire ca-pāañupū, egipcio majare nunigu. Ñigo riarique seetobupū bai nutu áato ca-baiyupe.⁵⁷ Nipetiri yepari macana Egiptopure ca-ejayuparā, Josére



© 1996 David C. Cook

Josére trigore ca-wapayera ejayuparā.
(Génesis 41.57)

trigo wapayerā ejarā, nippetiri yepapure ugarique ca-mano maca.

José yarā Egítopu na cá-aátaje

42 ¹Jacob Egítopure ugarique añupe ii majiri, oco bairo ca-iiñupu cū punaare:

—¿Neere ána mija ame tujucōa tujuncutí? ²Egíptore trigo añupe yure iiwā. Topu aáti trigo wapayerā mani ca-uga catíparore bairo iirā.

³To bairo cū ca-iro José jugocu jāari puga wamo cōo ca-ána Egítopu cá-aájuparā, trigo wapayerā aánaa. ⁴Jacob maca Benjamín José baire ca-jooquējupu, “Roori wame cūre baiboro,” ca-ii tugooñañupu. ⁵Israel^a (Jacob) punaa quena, aperā ugariquere ca-wapayera aána watoare cá-aájuparā, Canaán yepa nippetiropure ñigo riarique ca-ano maca.

⁶José ca-añupu Egípto yepa uraus, nippetiri pauri macana ca-ejarare trigo nuniri majoch. José jugocu jāa maca cū tūpu ejarā, yepapu ca-mubia roca cumocoajuparā. ⁷José maca nare tujupuna, nemoo nare ca-tuju majicōañupu. Baibach quena nare ca-tuju majiquēchre bairo bai, puniro oco bairo nare ca-ii jeniñañupu:

—¡Mujaa! ¿Noo macana mija atití?

—Canaán'pu jā atí, trigo wapayerā anáa jā baiwu—ca-ii yuuyuparā.

⁸José cū jugocu jāarire cū ca-tuju majibato quena, na maca cūre ca-tuju majiquejuparā. ⁹To cōona José maca cū ca-quēgue nucuriquere tugooña buga, oco bairo ca-iiñupu:

—Tuju rutiri maja mija ãa, ati yepare ca-tuju coteya máni paúrre rutirā anáa mija baiyupa—na ca-iiñupu.

¹⁰—¡Jā baiquée, Uraus!—ca-ii yuuyuparā na maca.

—Jāa mure paa coteri maja aniri trigo wapayerā anáa jā baiwu. ¹¹Jāa nippetirā jicū punaana jā ãa; jāa canucubugorā ána jā bai, cariape ca-irā jā ãa. Jicāni uno mácana tuju ruti jā átiñaquée—ca-iiñuparā.

¹²To bairo na ca-ibato quena, José maca oco bairo nare ca-ii nemoñupu tunu:

—Jocarā mija ii. Ati yepare ca-tuju coteya máni paúrre rutirā ána mija baiyupa—ca-iiñupu.

¹³Na maca oco bairo cūre ca-ii yuuyuparā tunu:

—Jāa mure paa coteri maja, jicāu punaana doce (12) majuu Canaán'pu jā ãa. Jā bai ca-tujau jā pacu mena tuawī. Apeí jā menáre aniquēemi.

¹⁴To bairo na ca-ibato quena, José oco bairo nare ca-ii nemoñupu tunu:

—¡Yū ca-ietore bairo, mijaas tuju rutiri maja mija ãa! ¹⁵Atie mena mijaare jā átiñagarā: Faraón wame mena, mijaare yū ii, atore mija butiquetigarā mija baire mija ca-neatíquēpata. ¹⁶Jicū mija mena macacu cū nee roti jooya. Aperā maca preso wiipu mija tua-garā. To bairo ána mani majigarā jocarā meena mija ca-jejere. Cariape mija ca-iiquēpata tuju rutiri maja mija ãa. ¡Faraón wame mena yū ii!—na ca-iiñupu José.

¹⁷Itia rumu preso nare ca-bipe cūuñupu José. ¹⁸Itia rumu bero, oco bairo nare ca-iiñupu:

—Yūa Diore ca-nucubugou yū ãa. Atiere ája, catígarā.

¹⁹Jocarā mee ca-irā, ca-nucubugorā mija ca-amata, jicāu mija mena macacu preso wiipu cū tuato. Aperā maca aánaja, trigo jee aánaja mija punaa na ca-ugapere. ²⁰Cabero mija bai ca-tujaure mija neatígarā. To cōopu roquere jocarā mee mija ca-jejere mani majigarā. To bairo ána mija ñigo riaquetigarā—ca-iiñupu José.

Na maca cū ca-irijere ca-yuuyuparā. “Jau,” iibana quena, ²¹oco bairo ca-ame iiñuparā:

—Rooro mani bai mena roori wame mani cá-átaje-cupu. “Yure bopaco tujuya,” manire cū ca-ibato quena, cūre mani ca-apiquep, rooro cū ca-bai tugooñarique paibato quena. Tie jugori yucura, rooro tamuorique manire bai eja—ca-ame iiñuparā.

²²Rubén maca oco bairo ca-ii yuuyupu:

—“Rooro cūre átiqueticōaña,” mijaare yū ca-ibapu. Yure mija ca-apiquejaquerp. Yucura mani bai cū ca-bai yajiri que wapa, rooro tamuorā mani ãa—ca-iiñupu.

²³José nippetirije na ca-irijere cū ca-api majiro ca-majiquējuparā. Nippetirore nare cū ca-irijere, ca-buiobojarí majoch mena cū ca-wadaro maca. ²⁴José maca apero maca aá, ca-otiyupu. Cabero na mena wadapeni tugooña ocabuti, na tu maca aá, Simeón na watoa ca-áctire ñee roti, na ca-tuju jooro cūre ca-jia rotiyupu. ²⁵Cabero na wajopoarire trigo maa jāa jiroo roti, na ca-ano cōorená, na ca-wapayerica cuirire na wajopoaripure jāa roti, tunu maapu aánaa na ca-ugapere joo roti, cá-ájupu. Cū cá-áti rotiore bairo cá-ájuparā cū paabojarí maja maca. ²⁶Na maca na trigo poarire na burroa buipu jee peó, ca-tunu aácoajuparā. ²⁷Na ca-canipa paú ejarā, jicāu na yaú maca cū burrore ugarique nuug, cū wajopoare pāa, to bairo ácu, cū ca-wapayerica cuiri cū wajopoapu ca-jañaro ca-tujuyupu. ²⁸To cōona oco bairo ca-iiñupu cū yarāre:

—¡Tujuya, yū ca-wapayerica cuirire tunuocōañupa! ¡Ato yū wajopoapu jaña!



“¡Yū ca-wapayerica cuirire tunuocōañupa! © 1996 David C. Cook
(Génesis 42.28)

Na nippetirapu acha, uwi nanaarāna oco bairo ca-ame iiñuparā:

—¿Ñee unie Dio manire cū ájuparí?

²⁹Canaán'pu ejarā nippetirije nare ca-bairiquere na pacure buiorā, oco bairo ca-iiñuparā:

³⁰Ti yepa uraus tutuaro mena jāare wada, “Tuju rutiri maja mija ãa,” jāare iiwī. ³¹“Jā maca caroaro

^a 42.5 “Israel” Dio ca-wame wajoaye Jacob're. To bairo Bibliapu puga wame ãa cūre iro: Jacob, Israel. Cū bero cū pāramerā israel maja, Israel yepa macana ca-wamecuna ca-ama. Yucu quena na ya yepa Israel wame cuti.

ca-nucubugorā ána jā bai, cariape ca-íirā jā ãa, rooro átigarā mee jā bai. Jicāni uno mácana tujū rutiri maja jā aniñaquēe,” cūre jā iiwū. ³²Tunu, “Jicū punaana doce (12) majuu jā ãa, jicū jā menáre aniquēemi. Jā bai catujau maca jā pacu mena Canaán'pū tuawī,” cūre jā iiwū. ³³Cū maca oco bairo jāare iiwī: “Atie mena yu tujūnagū, ca-ii jocarā mee, ca-nucubugorā mija ca-aniere. Ato jicū yu mena mija yaure cūu, aperā mija punaare trigo jee aánaja. ³⁴Baibana quena nemoo anáa mija bai ca-tujau mija neapá. To bairo mija cá-áto, ‘Tujū rutiri maja mee áma, ca-nucubugorā áma,’ yu ii majigu. To cōopu mija yaure yu tunuogū. To bairi ati yepare uwiricaro mano mija aáteñagarā,” jāare iiwī—ca-ii buiuyuparā na pacure.

³⁵Na wajopoarire pāaña, José jugocu jāa ya poari coorena, na niyeru poari trigore na ca-wapayerica cuiri ca-jañaro ca-tujuyupara. Tiere tujurā, ca-tujū acuacoajuparā, na pacu quena. ³⁶To cōona na pacu Jacob oco bairo na ca-iiñupu:

—Punaa mácu yure cūugarā mija áa. Meere José mani mena aniquēemi, Simeón quena maami, ¡Yuchra Benjamín're mija ne aága tunu! ¡Yu maca rooro catamuou yu ãa!

³⁷Rubén maca oco bairo ca-iiñupu na pacure:

—Yua Benjamín're yu tujū jugu, cūre mure yu tunuogū. Cūre yu ca-tunuquēpata, yu punaa pugarāre mu jia maji.

³⁸Jacob maca oco bairo ca-iiñupu:

—Yu macu mija mena aáquēchumi. Cū jugocu José quena ca-bai yajicoajupi. Yuchra cū jicāuna rujami. Maapu mija cá-áto roorije cūre to ca-baiata ani buchū tuggooñarique pairique mena yu ca-bai yajiro, mijaana mija wapa tuagarā—ca-iiñupu.



“¡Yu macu mija mena aáquechumi!”
(Génesis 42.38)

Benjamín're Egiptopu na ca-ne aátaje

43 ¹Nigo riarique ti yepare seetobujá ca-baiyupe.
²To bairi Jacob, cū punaa, Egiptopu trigo na ca-wapayera atáje ca-rujarijere uga peorána, oco bairo nare ca-iiñupu Jacob:

b 43.11 Bálsmo: jicā wame ca-jutiñurije; nueces, almendras: toare bairije caroa ugarique majuu.

—Aánaja trigo petoacā mani ca-ugape wapayerā ája tunu—ca-iiñupu.

³Judá maca oco bairo ca-ii yuuyupu:

—Egipto yepare ca-rotii maca oco bairo iiwī: “Mija bai ca-tujaure mija ca-neatíquēpata yure tujurā atíqueticōña,” iiwī. ⁴Benjamín're jāare mu ca-ne aá rotiata trigo jā wapayerā aágara. ⁵Egipto upa maca, “Mija bai ca-tujaure mija ca-neatíquēpata yure tujurā atíqueticōña,” jā iiwī. To bairi cūre mu cá-á rotiquēpata, jā aáquetigarā—na pacure ca-iiñupu Judá.

⁶To cōona Israel maca oco bairo na ca-iiñupu:

—¿Neere ána rooro yure mija áatí, “Apeí jā bai cugo,” cūre ii buiorā?

⁷Na maca oco bairo ca-ii yuuyuparā:

—Cū maca mani ye macajere, jā punaa ye macajere seeto oco bairo jāare jeniñawi: “¿Mai mija pacu cū catít? ¿Apeí mija bai cugotí?” Jā maca cū ca-jeniñarijere yuhurā jeto jā iiwū. ¿Dope bairo áticōari: “Mija baire neajá,” jāare iigumi,” jā ii majiboyuparí?—ca-iiñuparā.

⁸Oco bairo ca-iiñupu Judá cū pacu Israel're:

—Mani ca-catígaata, cawamaure yu mena jooya. Meere yuchacāna jā aágara. To bairo ána, mani, mani punaa, mani ca-ñigo riaquetiparore bairo iiřā. ⁹Cū jugori yu, yu wapa tuagū, cūre ca-bairijere yure mu wapa jenigū. Cūre yu ca-nee tunu atíquēpata yu ca-catíri rumuri cōo mure tewoori majocu yu anigū. ¹⁰To bairo to ca-baiquēpata to cōo yoaro atore jā tua aniquetiborā, meere pugani jā ejacōa tunu atíborā—ca-iiñupu Judá.

¹¹To cōona na pacu maca oco bairo ca-ii yuuyupu:

—Ape wame maa. Oco bairo ája: Mija wajopoaripu caroa ati yepa macaje caroa ca-aniere cūre jee aánaja: bálsmo, beroa oco, ca-jutiñurije, mirra, nueces, almendras^b jee aánaja. ¹²Niyeru mija ca-jee aátato netobujaro jee aá nemoña. Niyeru mijaare cū ca-tunuoriquere mija majuuna cūre mija tunuowā. Ape paúra mawijiau átacumi. ¹³¡Aánaja! Mija baire ne aá, Egipto upa re tujurāja tunu. ¹⁴Dio nipetirijere ca-rotii, ca-tutuau majuu mijaare cū bopaco tujū, mijaare cū átinemoáto. To bairo cū cá-áto mija yaú Simeón're buti rotigumi. To bairi Benjamín quenare mija mena cū ca-tunuatō



“Benjamín quenare mija mena cū ca-tunuatō átigumi Dio.”
(Génesis 43.14)

átigumi—ca-iiñupu Jacob —Punaa mácu yu ca-tuape to ca-baiata, punaa mácuna yu tuagu—ca-iiñupu Jacob.

¹⁵To cōona Jacob punaa maca Josére na ca-joope, niyeru ca-jugoye na ca-wapayerique netobujaro jee aánemoo, Benjamín're pii, Egiptopu cá-aácoajuparā yua. José tu na ca-ejaro, ¹⁶José maca Benjamín na mena cū ca-an tuju, oco bairo ca-iiñupu cū ya wiire rotiri majocure:

—Ati majare yu ya wiipu na ne aácuja. Jicāu wecre jia, ugarique quenoña. Paaribota ca-ano yu mena ugagarāma—ca-iiñupu.

¹⁷Cū maca José cū ca-irore bairo áti, nare pii, na ca-jugo aájupu José ya wiipu. ¹⁸Na maca José ya wiipu nare cū ca-pii aáto ca-acuacoajuparā. To bairi oco bairo ca-ame iiñuparā:

—¡Atie átitiorique ãa! Niyeru cuiri manire na ca-tunuorique jugori, atopu manire neatí rotimi. Manire quée, manire paa coteri maja manire áticōagarāma, mani yarā burroa menána.

¹⁹To bairi jope tu ejarā, ti wiire rotiri majocu mena wadapenigarā, cū tu maca aá, ²⁰oco bairo ca-iiñuparā:

—¡Urau! Ca-jugoye trigo jā ca-wapayera ejawu. ²¹Tunu aánaa jā ca-canipa paú ejarā, jā ca-wapayerico cōona ca-jañaro jā ca-tujuwu. Tiere jā jee apá tunu, tunuogarā. ²²Yuchacá netobujaro niyeru jā jee apá trigo wapayegarā. Ñam u jā niyerure jā wajopoaripu jāaricumi jā ii majiquée—ca-iiñuparā.

José ya wiire rotiri majocu maca oco bairo na ca-ii yuuyupu:

²³—Ñuugaro. Uwiquēja. Mūja, mūja pacu yau, mūja ca-apicuajau mūja yau Dio tie niyerure mūja wajopoaripu jāaricumi. Yua mūja ca-wapayerique niyerure yu ca-ñeewu—ca-iiñupu.

To cōo Simeón're nee buu, na tūpu cūre ca-ne aájupu. ²⁴Cabero na nipetirāre José ya wiipu ne aá, óco nare ca-jooyupu na rūpori na cojeato ii. Na burroa quenare ugarique nuu, cá-ájupu. ²⁵Na maca Josére na ca-joopere ca-queno yuuuyuparā. José paaribota ca-ano cū ca-ejaparo jugoyeacá yuu bairā, “Topu ugagarāma,” cū ca-íriquere ca-apiricarā aniri.

²⁶José cū ya wiipu cū ca-ejaro, cūre na ca-joope, na ca-jeatáje cūre joo, cū tu yepapu ca-mubia roca cumu-coajuparā. ²⁷José maca,

—¿Mūja ñuubaparí?—nare ii jeniña, ca-jeniñaparū tunu:

—¿Mūja pacu cabucu yure mūja ca-buioecu cū ñuubujati? ¿Cū catítí mai?—ca-iiñupu.

²⁸Na maca mubia, oco bairo cū ca-iiñuparā:

—Jā pacu mure paabojari majocu ñuubujawī. Catíwi mai—ca-iiñuparā.

²⁹José maca amejore tuju, cū bai Benjamín're ca-tuju buggayupu. Jicō punaana ca-añuparā. Cūre tuju, oco bairo ca-iiñupu:

—¿Ani cū aatí mūja bai ca-tuju yure mūja ca-buioecu?

Cū jugocu jāare jeniña yaparo, Benjamín macare:

—¡Dio caroaro mure cū áparo, macu!—ca-iiñupu.

To bairo iiina, ³⁰cū baire tuju, seeto wariuubachu, seeto ca-otigayupu. To bairi ñucaquetibachu yoaro mee cū ya aruapu jāa aá, topu ca-otiyupu. ³¹Cabero oti jana, cū riyare oco mena waa coje, buti aá, “Ugarique peóya, meere,” ca-iiñupu paari majare.

³²Josére ricati cajawapu ugarique peó, Jacob punaa-re aperopu, tunu egipcio majare José mena ca-ugara-

quenare ricati ugarique peó cá-ájuparā. Egipcio majarā, hebreo maja mena jicāro cōo ca-ugaquejuparā; narā ca-ñuuquetie ca-añupe. ³³José jugocu jāa cū ca-rotirore bairo, na jugocu ca-ani jugo ruí jugo, na bai ca-tuju ca-ruí yaparo jooyuparā. Na maca tiere tuju acuabana, na majuuna ca-ame tuju uparā. ³⁴José cū ca-ugarijerena nare nuu, Benjamín mácarā na netoro cūre peó cá-ájupu. José cū yarā mena jicāro mena eti, wariuu ca-baiyuparā.

José Etirica Bapa

44

¹Atie bero José cū ya wii ca-rotibojaure oco bairo ája cū ca-iiñupu:

²—Ati maja na ca-jee aá ocabutiro cōo na wajopoarire trigo maa jāa jirooya, na ya poari ca-ano cōona. Na niyerure jāa tunu. Tunu yu etirica bapa plata bapare na bai ca-tuju ya poapu jāa, cū ye niyeru trigo wapayericu cuiri cū ca-joorique menána jāa—ca-iiñupu.

To bairi cū ya wiire ca-rotibojaure maca José cū ca-rotirore bairo cá-ájupu. ³Ape rūmu meepuacā ca-bujuri paú ca-ano José cū jugocu jāare na burroa menána nare cá-aátaje uiyoocōañupu. ⁴Ti macare mai yoaropu na cá-aáquetona, José oco bairo ca-iiñupu cū ya wii ca-rotibojaure:

—¡Aácuja! Nare uja, nare emu, oco bairo na iiña: “¿Neere iirā caroaro cū cá-ávana anibana quena caroori wame cūre mūja ametí? ⁵¿Neere ána yu upa etirica bapa plata mena áta bapare ii bugagu cū ca-cugori bapare mūja nee rutiatí? ¡Roro majuu mūja áticōanupu!” na iiña—ca-iiñupu José cū ya wii ca-rotibojaure.

⁶Cū ya wiire ca-rotii nare emu eja, José cū ca-ii rotiricarore bairona nare ca-iiñupu. ⁷Na maca oco bairo ca-ii yuuyuparā:

—¿Dope ii to bairi wame majuu jāare mu iicōatí? ¡To bairije cá-ána jā aniqueti majuu! ⁸Ca-jugoye Canaán'pu tunu ejarā jā wajopoaripu niyeru ca-jañariquere ca-tunuorā ávana majuu, ¿neere ána to cōo mu upa ya wii macajere plata, oro, jā jee rutibocatí? ⁹Jicāu jā mena macacu, ti bapare ca-bugua eco, cū riaato, tunu jāa quena mu paa coteri maja jā anigarā.

¹⁰To bairo na ca-iro:

—Ñuubujua, mūja ca-irore bairo átaje anigaro. Ti bapare ca-bugua eco jetu, yure paa coteri majocu anigumi: aperā maca wapa tuaquetigarāma—ca-iiñupu.

¹¹To cōona na maca na ca-ano cōo na wajopoarire jee ruio ca-pāañuparā. ¹²Rotibojari majocu maca na



© 1996 David C. Cook

Benjamín ya poapu ti bapare ca-buggayupu.
(Génesis 44.12)

wajopoarire, ca-jugocu ya poare macá jugo, na bai ca-tuja u ya poapu ca-macá ejoyupu. Benjamín ya poa majuire ti bapare ca-bugayupu yua. ¹³To cōona na maca tūgoonarique pairā na jutire tūga woo, na ca-ano cōo na burroa bui na yere jee peó, José tūpuna ca-tunu-coajuparā tunu. ¹⁴Judá cū yarā mena José ya wiipure na ca-ejaro cū maca tonna ca-añupu mai. To cōona na maca, José tūna yepapu ca-mubia roca cumucoajuparā. ¹⁵José maca oco bairo ca-iiñupu nare:

—¿Neere ána to bairije mūja áatí? ¿Ca-ii buga majii ucū ácumi yure mūja ii majiquetí? —ca-iiñupu José.

¹⁶Judá maca:

—Nee maca mure jā ii majiquēe. ¿Dope bairo áticōari, “Caroorije cá-átiquna jā ãa,” jā ii majibocuti? Caroorijere jā cá-áti bui cūtirijere jāare bugami Dio. Ato jāare mu cūgo, mure paa coteri maja jā anigarā, mu etirica bapa ca-cugorich menána.

¹⁷To bairo Judá cū ca-iro, José maca oco bairo ca-iiñupu:

—To bairije majuu ách u aniquēcu. Etirica bapa ca-cugorich jeto yure paa coteri majocu anigumi. Aperā maca mūja pacu ya wiipu caroaro tunucoanaja. Jicāu maca mūjaare patowacō átiquetigarāma — ca-iiñupu.

¹⁸To cōona Judá maca José tu būja aá, oco bairo ca-iiñupu:

—Yū upa, Faraón're bairo ca-baiina ácū mu ca-bai-bato quena mu jetore mu yu buiogu aperā na ca-apistopu. Yū ca-ii buiogarijere mu ca-apiro yu menáre mu punijiniquepa. ¹⁹“¿Mūja pacu cūtití? ¿Apeí mūja bai cūtití?” jāare mu ca-ii jeniñawu. ²⁰Jā maca, “Jicāu cabucu pacu cūti, jā pacu cabucu majuu ácūpu cū camacu cūtacu jā bai cūgo,” mure jā ca-iiwū. Tunu, “Jā pacu seeto cūre maimi, cū jicāuna rūjami, jicāo punaa ca-ānana. Apeí cū jugocu maca ca-bai yajicoami,” mure jā ca-iiwū. ²¹Mu maca, “Cūre neajá, cūre yu majiga,” jāare mu ca-iiwū. ²²Jā maca, “Cūa cū pacure aáweo majiquēemi, cū cá-aáweoata cū pacu bai yajicoaboumi,” jā ca-iiwū. ²³Mu maca tunu, “Mūja mena cū cá-átiqū-pata yure tūjūrā átiqueticoaña,” jāare mu ca-iiwū.

²⁴Jā pacu tu tunu ejarā, jāare mu ca-irique nipetirije jā ca-buiowu. ²⁵Jicā yūtea bero jā pacu, “Trigo wapaye nemorāja tunu,” jā ca-iiwū. ²⁶To bairo cū ca-iro jā maca oco bairo jā ca-iiwū: “Jā bai jā mena cū cá-aquēpata jā aá majiquēe. Jā mena cū cá-aquēpata, cūre jā tūjūrā aá majiquēe,” jā ca-iiwū. ²⁷Jā pacu maca oco bairo jāare ca-iiwū: “Yū nūmo pūgarā cō ca-punaa cūti bojariquere mūja maji.” ²⁸Jicā yure cá-aáweocoami, ti paū menápuna cūre yu tūjūnāquēe. Jicā macanucu macacu waibucu cūre baque jure bate yajicōaricu, yu ii tūgoona. ²⁹Ani apeí yu macu quenare yure mūja ca-ne aáweoro, caroorije cūre to ca-baiata ani bucu tūgoona pairique mena yu ca-bai yajiro, mūjaana mūja buiri cūtigarā,” jā ca-iiwū.

³⁰Jā pacu jā bai jugori jeto catími. To bairi jā ca-tunu aáto jā mena cū ca-tunu aáquēpata, ³¹jā pacu cūre tūjūquēcu bai yajicoaboumi. Jā pacu cabucu tūgoonarique paí cū ca-bai yajiro jā átiborā. ³²Yū pacure, “Yū, yu tūjū ujagū jā baire,” cūre yu ca-iiwū. Oco bairo yu ca-iiwū tunu: “Cūre mure yu ca-tunuquēpata, yu ca-catíri rūmuri cōo, mure tewoori majocu yu tuagū.” ³³To bairi cawamau cū ca-tuapa paú unorena, yu maca mure paa coteri majocu yu ca-tuaro ája, cū maca cū

yarā mena cū tunu aáparo. ³⁴Yū pacu tūpuna yu mena cū ca-tunu aáquēpata ¿dope bairo yu bai tunu ejacutí? Yū pacu rooro cū ca-tamuoro yu tūjūgaquēe — ca-iiñupu Judá.

José cū yarāre “Mūja baina yu ãa,” cū jugocu jāare cū ca-ii buiorique

45 ¹José maca nipetirā cūre paa coteri maja na ca-tuji jooro nūcaquetibacu, oco bairo na ca-ii awajayupu: “¡Atore buti peticoanájá!” To bairi na ca-butí aá petiro bero cū yarāre, “Mūja baina yu ãa,” nare ca-ii buiayupu. ²Nare buioouna seeto ca-otiyupu. Egipcio maja nipetirā ca-butiricarā ca-apiyuparā, tunu Faraón ya wiipu ca-āna quena ca-queti apiyuparā. ³José oco bairo ca-iiñupu cū jugocu jāare:

—Yua José yu ãa, ¿Yū pacu cū catícoatí mai?

Na maca seeto ca-acuacoajuparā, dope bairo cū ca-ii yure majiquejuparā. ⁴José maca oco bairo ca-ii nemoñupu tunu:

—Yu tu maca ádujá.

Cū tu maca na cá-aáto oco bairo nare ca-iiñupu:

—Yua mūja bai José yu ãa, Egiptopu cá-aátanare mūja ca-nuniricu yu ãa. ⁵Tūgoonarique pai, yure mūja ca-nuni wapa jeerieque jugorina, mūja majuuna punijini átiqueticoaña. Cariapena Dio maca mūja jugoye yure ca-joowī, yu jugori camajare netoogu. ⁶Meere áti yepare nigo riarique pūga cūma aápa, mai jicā wamo cōo ca-ani cūmari rūja, oterique ca-anibato quena rica manigaro. ⁷Dio mūja jugoye yure ca-joo jugoye cūmi. Ati yepapure mūja pāramerā na ani nutu aáparo ii, cá-ámí. To bairi cū ca-tutuarijere iñou, capaarā mūjaare mūja ca-netoro átiquem.

⁸Dio maca ati yepapure yure ca-joojowī. Mūja mee yure mūja ca-joowu. Diona Faraón're buio majiori majocu yure cá-ámí. Faraón yere ca-rotipa yure cūu, tunu Egipio yepapu upa nippetiropu ca-rotipa yure ca-cūuwī Dio. ⁹Yoaro mee yu pacu tūpuna aá, oco bairo cū tūnā: “Oco bairo ñimi mu macu José: ‘Dio, Egipio yepa nippetiropu yure ca-joojowī. Yure tūjū ajá, yoaro bai tuaquēcu. ¹⁰Mu punaa, mu pāramerā, mu nuuricarā, nippetirije mu ca-cugorije mena Gosen yepapure mu anigu. To bairo bai, yu tu būjaacā mu anigu. ¹¹Mai nigo riarique jicā wamo cōo ca-ani cūmari rūja. To bairi atopu ugarique mūjaare yu joogu, mure, mu punaare, mu mena ca-āna nippetirare.’” ¹²Yū bai Benjamín, mūja quena, “Cariape ii joomi José,” mūja ii buiogarā mani pacure. ¹³Egipiore ca-rotii yu ca-aniere, nippetirije atopu mūja ca-tūjūrijere yu pacure buioya mūjaa. ¡Yoaro mee yu pacure neerāja! ca-iiñupu José cū jugocu jāare.

¹⁴José cū bai Benjamín're pabario, ca-oti jugoyupu. Benjamín quena Josérre pabario, ca-otiyupu. ¹⁵Cabero José cū yarā nippetirare pabario, ca-otiyupu. Atie beropu cū yarā apeye cūre cū ca-wadapeniñuparā, acuabana quena.

¹⁶Faraón, cū ya wii ca-āna quena José yarā na ca-ejariquere ca-queti apiyuparā. Faraón, cūre roti nemori maja quena queti apirā ca-waríñuñuparā. ¹⁷Queti api waríñu, oco bairo ca-iiñupu Faraón Josérre:

—Mu yarā na burroa bui na apeye jee peó, Canaán'pu na tunu aáparo. Tunu aá, yoaro mee ¹⁸mūja pacure, na punaare yu tūpuna na jee apáro. Egipio yepa macaje caroa ca-ani majuuirijere nare yu joogu. Ati

yepa caroa ca-aniere ugagarāma. ¹⁹ Ato Egípto macaje caballoa tūgarica coorire jee áa rotiya, na nūmoare, na punaare, mūja pacure neatígarā. ²⁰ Na ye ca-tuarije macare na tūgoñarique paimeticōato. Egípto macaje caroa nipetirije na ye anigaro— ca-iiñupu Faraón José-re.

²¹ To bairona cá-ájuparā Israel punaa. José Faraón cū ca-rotiricarore bairona, caballoa tūgarica coori, ugarique maapu aánaa na ca-ugape quenare nare ca-jooyupu. ²² Tunu na ca-wajoape juti cawama nare joo, Benjamín mácarā plata tresciento (300) ca-wapa cūti cuiri joo, jicā wamo cōo ca-anie jutire cūre ca-jooyupu. ²³ Cū pacu macare burroa puga wamo cōo ca-ña joojo, Egípto macaje caroa ca-aniere joo, aperā puga wamo cōo ca-ña burroa trigo umaricarā joo, pan ugarique maapu cū ca-uga nutu atípe ca-joojoyupu José. ²⁴ José cū jugocu jääre aátaje uiyo, oco bairo ca-iiñupu:

—Ca-ñuuqueti wame uno tūgoñarique paimeti-ja maapu mūja nutu aáquēpa.

²⁵ Egípto ca-ñana aá, na pacu tūpu Canaán'pu áa, ca-ejacoajuparā. ²⁶ “José catími mai, Egípto yepa ni-petiro ca-rotiū ámi,” cūre na ca-ii buioro, dope bairo ca-ii majiquējupu na pacu Jacob. “Jocarā iirāma,” ca-ii tūgoñañupu. ²⁷ José cū ca-ñrique ni-petirije cūre na ca-ii buioro, cūre ne aágārā caballoa tūgarica coori, José cū ca-joojoriquere tūjuri seeto ca-wariñuuñupu. ²⁸ To cōona oco bairo ca-iiñupu Jacob:

—¡Mai yu macu José cū ca-catírijere majiri yu warinuu majuucōa! Yu ca-bai yajiparo jugoye cūre yu tūju aágū mai— ca-iiñupu Israel.

Jacob Egíptopu cū cá-aátaje

46 ¹ Israel cū ye ni-petirije mena cá-aácoajupu. Beersébarpu eja, cū pacu Isaac ñacu cū cá-áti nūchubgoñaricu Diore áti nūchubgo waibhucure ca-jia joe buje mūgo jooyupu. ² Ti ñamire quēgueire bairo cū ca-bairo Dio Israel're buiogu cū ca-piyyupu, “Jacob, Jacob,” cū ca-ii piyyupu. Jacob maca:

—Atona yu áa— ca-ii yuuyupu. ³ To cōona Dio maca oco bairo ca-iiñupu:

—Yua Dio yu áa, mu pacu cū ca-nūchubgoricu yu áa. Egíptopu aácu uwiqueticōaña. Topu mu pāramerā capaarā na ca-ano yu átigū. ⁴ Mu mena Egíptopu yu aágū. Ca-yoaro bero tunu yuna mu parāmerāre capaarā majuu na ca-ano Egíptopu ca-ñare nare yu jee buugu. Mu ca-bai yajiro José mu tuna anigumi— ca-iiñupu Dio Israel're.^c

⁵ Cabero Jacob Beerseba ca-ñacu cá-aácoajupu. Israel punaa maca, na pacu Jacob're, na punaare, na nūmoare, caballoa tūgarica coori Faraón cū ca-joorique-pu ca-eja jää rotiyuparā. Nare jee jää, cá-aácoajuparā.

⁶ Egíptopu aánaa na yarā nuuricarā wecua, oveja, Canaán'pu na ca-cugorije ni-petirijere Egíptopu ca-jee aájuparā. ⁷ Cū punaa, cū pāramerā ni-petirā caumua, caromia cá-aácoajuparā cū mena.

⁸ Atie áa israelita maja Egíptopu cá-aátana, Jacob pāramerā wame:

Rubén, Jacob macu ca-ani jugo. ⁹ Rubén punaa: Hanoc, Falú, Hesrón, Carmí ca-añuparā.

¹⁰ Simeón punaa: Jemuel, Jamín, Óhad, Jaquín, Sóhar. Saúl cananea majoco macu quena ca-añupu.

¹¹ Leví punaa: Guersón, Quehat, Merarí.

¹² Judá punaa: Er, Onán, Selá, Fares, Zérah. (Er, Onán ca-wamecuna Canaán'pu ca-bai yajicoajuparā). Fares punaa: Hesrón, Hamul, ca-añuparā.

¹³ Isacar punaa: Tolá, Puvá, Job, Simrón ca-añuparā.

¹⁴ Zebulón punaa: Séred, Elón, Jaleel, ca-añuparā.

¹⁵ Ati maja ca-añupa Lía, Padán-Arampu na ca-ano Jacob're cō ca-punaa cūtibojaricarā, cō maco Dina ca-ani tūjao menáre. Ni-petirā cō punaa, cō pāramerā caumua, caromia, treinta y tres (33) majuu ca-añuparā.

¹⁶ Gad punaa: Sefón, Haguí, Esbón, Suní, Erí, Arodí, Arelí, ca-añuparā. ¹⁷ Aser punaa: Imná, Isvá, Isví, Beriá, na baio Sérah ca-wamecuna ca-añuparā. Beriá punaa: Héber, Malquiel ca-añuparā. ¹⁸ Ati maja Zilpá punaa Jacob're cō ca-punaa cūtibojaricarā. Cōa paa coteri majoco Labán cū maco Líare cū ca-joorico ca-añupo. Cō punaa, cō pāramerā ni-petirā dieciséis (16) majuu ca-añuparā.

¹⁹ Jacob nūmo Raquel punaa: José, Benjamín. ²⁰ José, cū nūmo Asenat mena cū ca-punaa cūtana: Manasé, Efraín Egíptopu ca-buiaricarā. Potifera ca-wamecuna On macana yaú sacerdote maco ca-añupo Asenat. ²¹ Benjamín punaa: Bela, Béquer, Asbel, Guerá, Naamán, Ehi, Ros, Mupím, Hupím, Ard. ²² Ati maja ca-añuparā Jacob, Raquel punaa, ni-petirā catorce (14) ca-anacua ca-añuparā.

²³ Dan macu: Husím. ²⁴ Neftalí punaa: Jaseel, Guni, Jezer, Silem. ²⁵ Ati maja ca-añuparā Bilhá, Jacob're cō ca-punaa cūtibojaricarā. Cōa paa coteri majoco Labán cū maco Raquel're cū ca-joorico ca-añupo. Cō punaa, cō pāramerā ni-petirā siete (7) ca-ña ca-añuparā.

²⁶ Ni-petirā Jacob mena Egíptore ca-ejaricarā, cū yarā jeto, cū pamocōa romirire cōoñaña mana sesenta y seis



© 1996 David C. Cook

Na ca-cugorije ni-petirijere Egíptopu ca-jee aájuparā.
(Génesis 46.1-25)

(66) majuu ca-añuparā. ²⁷José punaa Egipto ca-buia-ricarā pūgarā ca-añuparā. To bairi Jacob yarā Egipto-pure setenta (70) ca-anacaū majuu ca-ejayuparā.

²⁸Jacob Judáre cūre ca-joo jūgoyeyeyuph, “Gosen yepapū José yūre cū bocaū aáparo,” ii. Gosen yepare na ca-ejaro, ²⁹José cū pacure bocaū aágū cū paabojari majare cū caballo tāgarica corore ca-quenoo rotiyuph. Ti coro mena aá, cū pacure boca ejau, cūre pabario, yoaro ca-otiyuph. ³⁰To cōona Israel oco bairo ca-ii-nuph Josére:

—Yū majuuna mūre tūju, ca-catiurena mūre būga ejari bero, meere yū bai yaji maji. ³¹Cabero José cū jūgocū jāare, cū pacū yarāre oco bairo na ca-ii-nuph:

—Faraón're, tūju aáchū yū áá. “Yū jūgocū jāa, yū pacū yarā Canaán'ph ca-ānana yū tūph anigarā baima. ³²Na oveja, na wechua, nipetirije na ca-cugorique jee atíyupa. Oveja, wechua coteri maja āma, tie na paarique āā,” iū aáchū yū áá. ³³Faraón mūjaare pijoo, “¿Nēere mūja paatí?” cū ca-ii jeniñaro, ³⁴mūja maca, oco bairo cūre mūja ii yūhgarā: “Jā ñicu jāa na cá-áti jūgo átajere bairona oveja coteri maja jā āā,” cūre mūja iīgarā. To bairo mūja ca-iro, Gosen yepare mūja ca-anipa yepare mūjaare joogumi. Egipcio majarā oveja ca-coterā menáre jicáro anaje maa—ca-ii-nuph José cū jūgocū jāare.

47 ¹José Faraón're ca-queti buioū aácoajuph.

—Yū pacū, yū jūgocū jāa, Canaán'ph ca-ānana, na oveja, na wechua na ye nipetiro mena ejau tūgama. Meere Gosen yepapū āma—ca-ii-nuph Faraón're. ²Cū yarā jicā wamo cōo ca-ānare beje, Faraón tūph nare ca-jee aájuph, nare cū majiato ii. ³Faraón, José jūgocū jāare tūju, oco bairo na ca-ii jeniñāuph:

—¿Mūjaā ñeere mūja paanucutí?

Na maca oco bairo ca-ii yūhuparā:

—Jāa mūre paa coteri maja, oveja coteri maja jā āā, jā ñicua na cá-áti jūgo átatore bairona. ⁴Canaán'ph seeto ñigoriarique ani neto, jā oveja ugarique taa maa. Tie jūgori ati yepapū jā apú. To bairi Gosen yepare jāare ani rotiya, mure jā ii jeni—cūre ca-ii-nuparā.

⁵Faraón maca oco bairo ca-ii-nuph Josére yua:

—Mu pacū, mu jūgocū jāa mu mena anigarā bai-yupa. ⁶Egipto yepa mu ya yepa āa. Gosen yepa caroa pañre nare jooya to na ca-ani paū na ca-cugoparore bairo ii. Na watoare nuuricarā ovejare, wechua ca-tūju uja cote majirā na ca-amata yū yarā quenare na tūju uja cote rotiya—ca-ii-nuph Faraón Josére.

⁷Tunu José cū pacū Jacob quenare Faraón tūph ca-ne aájuph, cūre cū majiato ii. Jacob maca Faraón tūph ejau caroaro ñuchibugorique mena cū ca-ñuu rotiyuph.

⁸Faraón maca Jacob're ca-jeniñāuph:

—¿Noo canaca cūma mu cūgotí?

⁹—Meere, ciento treinta (130) cūmari yū cugo, ape paū, ape paū aáteñabacū. Yū ca-catíri cūmari capee cūmariacā mee āa. Caroorije watoana yū bai. Yū ñicua na ca-catírica cūmari cōo yū ejaquēe mai—cū ca-ii-nuph Faraón're.

¹⁰Faraón mena wadapeni yaparo, ñuchibugorique mena Faraón're aáchū yū bai ii, ca-buticoajuph. ¹¹José maca to na āmaro ii, Faraón cū ca-rotiricarore bairo Egipto macá yepa caroa pañre nare yepa ca-jooyuph. Ti yepa nare cū ca-jooro, cū pacū, cū jūgocū jāari, Ramsé yepare ca-cugo ejayuparā. ¹²Tunu José cū yarā nipetirare na ca-boorije ca-ano cōo ugarique nare ca-jooyuph yua.

José cū ca-paarique

¹³Cabero ti yepare jicā paū uno macarena trigo ca-mañupe, to bairi ñigo riarique maca seetobuja ca-bai nutu aájupe. Egipto yepa, Canaán yepa macana camaja ñigo riarā ca-baiyuparā. ¹⁴José maca nipetirije Egipto macana, Canaán macana trigo wapa cūre na ca-wapayeriquere jee, Faraón ya wiiph ca-queno cūucōañuph. ¹⁵Egipto macana, Canaán macana na ca-wapayele niyeru ca-petiro egipcio maja oco bairo Josére ca-iiñāejayupara:

—Jāare ugarique jooya! Ugarique jā ca-wapayele niyeru jā cūgoquēe yua. Niyeru jā ca-cūgoquetie jūgori ñigo mena jā ca-riaro mu cá-áto ñuuquēe—Josére ca-iiñuparā.

¹⁶To bairo na ca-iro José maca oco bairo ca-ii yūhuph:

—Niyeru mūja ca-cūgoquēpata, mūja nuuricarā jeajá, trigo mena mūjaare yū wajoagū—ca-iiñuph.

¹⁷To bairo egipcio maja maca, na waibucurā caballoa, oveja, wechua, burroa ca-jee aájuparā Josére. To bairo átiri ti cūmare waibucurā mena wajoari ugarique ca-cugoyuparā. ¹⁸Ti cūma bero macá cūmare oco bairo ca-iiñāejayupara tunu:

—Jā niyeru cūgoquēe, cariape mūre jā ii. Jā nuuricarā quena mu yarāpū āma. Apeye mūre jā ca-joope maa. Jā rupauri, jā ya yepari tie jeto rūja. ¹⁹To bairo jāare, jā yepari wapayeya. Ti yepari wapare trigore jāare wajoaya. To bairo jā ye yepari mena Faraón pabojari maja jā anigarā. To bairo trigo apere jāare jooya. Ti yepare paa, ote, jā ugagarā. To bairo ána jā catígarā. Jā ya yepari quena ñee manie tuaquetigaro—cūre ca-iiñuparā Josére.

²⁰To bairo bairi, José Egipto yepa nipetirore Faraón're ca-wapaye jeebojayuph. Egipcio maja ñigo riabana na ya yeparire ca-nuniñuparā. To bairo ti yepa Faraón ya yepa ca-ani ejayupe. ²¹To bairo egipcio maja Egipto yepa macana nipetirophna paa coteri maja ca-ani ejayuparā. ²²Sacerdote maja ya yepari jetore ca-wapayequejuph Josére. Faraón nare trigo ca-joonucuñuph. To bairo na ya yeparire ca-nuniquesuparā, Faraón ugarique nare cū ca-joorijere ca-ugarā aniri. ²³Cabero José oco bairo ca-iiñuph egipcio majare:

—Yucū menáre mūjaā, mūja ya yepari menána Faraón yarā mūja āa, cū yarā ca-aniparare mūjaare yū wapayele jee. Atie āa ote mūjaā ca-otepe. ²⁴Oteriquere jicā wamo cōo ca-anie jicā paū Faraón're mūja joogarā. Bapari canaca paū cōo ca-anie mūja ca-otepe, mūjaā, mūja punaa, mūja mena ca-āna nipetirā mūja ca-ugape anigaro.

²⁵To bairo cū ca-iro na maca:

—Mu jā mena caroaū majuu mu anicōa, jāare mu áti catío. Faraón're paa coteri maja jā anigarā—ca-iiñuparā Josére.

²⁶José to bairo átii Egipto yepa nipetirophre, “Ote ricare jicā wamo cōo ca-anie jicā paū Faraón're jorique anigaro,” ca-íri wame cá-áti cūuñuph. Atie cū ca-roti cūurique anicōa mai. Sacerdote maja mácarā wapayequique ca-mañupe, na ya yepari jicāni uno maca Faraón ye ca-aniquētaje jūgori.

Jacob cū ca-ani tūjarique

²⁷Israelita maja Egiptoñ anáa, Gosen yepare ca-āna paū cuti ca-baiyuparā. Ti pañre anáa capaarā maja būu,

ca-ani netonuacacōañuparā. ²⁸Egipto yepapure diecisiete (17) cūmari ca-añupu Jacob. To bairi ciento cuarenta y siete (147) cūmari ca-catíyupu.

²⁹Jicā rūmu Israel (Jacob), “Bai yajigupu yu bai-cupu,” ii majiri, cū pacu Josére ca-pijooyupu. Josére pijoo, oco bairo cū ca-iiñupu:

—Cariapena jicā wame yure mu cá-áti bojagaata, mu wamore yu ejerito ēoro ñiga cūuri^d mure yu ca-jenipere, “Yu áti majuucoagu,” yure ii cūnua: ¡Egiptona yure mu yaaquēpa! ³⁰Yu ñicu jāari tūpu yu ca-yerijāh aáto Egiptore yure nee buti aáti, na maja opepu yure mu yaawa—ca-iiñupu.

—To bairona yu átigu—cūre ca-ii yuuyupu José.

³¹—“Jocu mee yu ii,” yure ii cūnua—cūre ca-ii nemoñupu cū pacu Jacob.

—Jocu mee yu ii—ca-iiñupu José.

To cōona, Israel maca cū ca-pejari paú ca-pua peacoajupu.

Jacob, Efraín're Manasé're “Caroaro to baiato mūjaare,” cū ca-írique

48 ¹Jicā yutea bero Josére, “Mu pacu riabujami,” cūre ca-iiñuparā. To cōona cūre tūju aácu, cū punaa pūgarāre, Efraín, Manasé jāare ca-ne aájupu. ²Aperā maca Jacob're: “Mu macu José mure tūju ejami,” cū ca-iiñuparā. Cūre na ca-ii buioro, Jacob maca tutuaquetibacu quena, cū ca-pejari paure ca-wamu numuñupu. Wamu numu, ³oco bairo ca-iiñupu Josére:

—Dio nipetirijepure ca-roti majii, ca-tutua ácū Luz maca^e tūpure Canaán yepapure yure ca-bau ejawī. Yure bau eja, caroaro yure ca-bai mugo nūcopere yu ca-ii cūuwī. ⁴Oco bairo yure ca-iiwī Dio: “Apiya, capaarā mu punaa na ca-ano yu átigu. Mu pāramerā capee poari na ca-ani ejaro yu átigu. Tunu mu pāramerāre ati yepare yu joogu. To bairona na ya yepa ca-anicōa anipa yepa anigaro,” yu ca-iiwī Dio. ⁵Mu punaa Efraín, Manasé, ato Egipto yepa mu tūpu yu ca-aniparo jugoye ca-buiaricarā yu yarā áma na quena. Rubén, Simeón jāari na ca-anore bairona yu yarā majuu ãnaa baima. ⁶Na bero mu ca-punaacuña mu yarā anigarāma. Efraín, Manasé bairā aniri, na ye ca-aniere cugo ujagarāma. ⁷Padáram aram ca-ānacu Canaán yepapure yu ca-tunu atí nutu aáto mu paco Raquel, yure ca-bai yaji weocoawō, Efrata tūpu yu ca-ejaparo jugoyeacā. To bairi maa tūpu cōre yu ca-yaacōawu, Efrata áata maapu, yucura Belén ca-ani paure—ca-iiñupu Israel Josére.

⁸To bairo ii, José punaare tūju:

—Ati maja maca noa na ãati?—ca-ii jeniñañupu. To bairo cū ca-íro José maca:

⁹—Yu punaa áma, Dio ato Egiptorū yu ca-ano yure cū ca-jooricarā áma—cūre ca-ii yuuyupu José.

—Yu tu buja nare neajá, caroaro nare ca-baipere Diore nare jenibojagupu yu áa—Josére ca-iiñupu Israel.

¹⁰Israel, meere cabucu majuu ca-añupu. To bairi tūju buga majiquējupu. To bairi José cū pacu tu maca nare tūga joo, cū cá-áto na ñicu Jacob maca caroaro nare pabario, cá-ájupu. ¹¹Cabero oco bairo ca-iiñupu Josére:

—Pugani cūre yu tūjuquēch mure yu ca-ii tūgōona-bapu. Dio maca mu punaa quenare yu ca-tūjuro áami—ca-iiñupu.

¹²José maca cū punaare cū pacu rupo patuari tūpu ca-ñanare jee woo, yepapu mubia eja cumucoajupu.

¹³Cabero cū punaa pūgarā Efraín're cariape nūgoa mena nee, Manasé mácarā ca-áccu nūgoa mena maca nee, cū pacu tūpu maca nare ca-tūga jooyupu. To bairo cū cá-áto, Efraín maca, Israel ca-áccu nūgoa maca tua, Manasé maca cū cariape nūgoa maca ca-tuayupu. ¹⁴Israel maca cū wamorire ñuu joo, ñuu peó taa, cū wamo cariape nūgoa mena ca-bai Efraín rupoare ñiga peó, Manasé macare ca-jugocu cū ca-anibato quena cū wamo ca-áccu nūgoa mena ñiga peó cá-ájupu. ¹⁵To cōona Josére caroaro ca-bai mu go nūcopere ii cū, oco bairo cūre ca-iiñupu:

“Yu pacu Abraham, Isaac na ca-apíñjaricu ãmi Dio. Dio yu ca-buiarica rūmhpuna yure ca-tūju uja jugoyupi.

¹⁶Ángel quena yure nipetirije caroorijere yure ca-netoobojaú ãmi. Ati maja cawamarāre caroaro cū áparo. Na jugori yure, yu pacu Isaac're, yu ñicu Abraham ananare na tūgōoña ujaato aperā. Capaarā na punaa cūti buato ati yepare. Na pāramerā ca-ani nutu aárā capaarā majuu na ámaro,” ca-ii cūnupu Israel.

¹⁷José maca cū pacu cū wamo cariape nūgoare Efraín rupoa macare cū ca-ñiga peó ca-booquējupu. To bairo cū pacu wamore ñee, Efraín rupoa buire nee woo, Manasé rupoa bui maca peori, ¹⁸oco bairo cū pacure ca-iiñupu:

—¡Baiquée Caacu, to bairo mee! Ani maca ãmi ca-jugocu. Mu wamo cariape nūgoare cū rupoa bui maca ñiga peóya—cūre ca-iiñupu.

¹⁹To bairo cū ca-íro cū pacu maca átigaquetiri, oco bairo cūre ca-ii yuuyupu:

—Yu maji, meere macu, yu maji! Cū quena, ca-ani majuuri poa camaja ñicu ani ejagumi. To bairo ca-baibato quena cū bai maca cū netoro ca-ani majuu anigumi. Cū pāramerā capaarā camaja poari ani ejagarāma—Josére ca-iiñupu.

²⁰Ti rūmhpuna tunu Jacob caroaro nare ca-bai mu go nūcopere oco bairo nare ca-ii cūnupu:

—Israel ya poa macana caroaro ca-bai mu go nūcopere muja wame mena Diore jenibojagarāma. Oco bairo Diore ii jenibojagarāma: “Efraín, Manasé jāari-re caroaro Dio cū cá-átatore bairona mu quenare cū áparo,” ii garāma—ca-iiñupu Jacob.

Israel to bairo iu, Efraín macare Manasé netoro ca-ani majuu cū ca-anipere ca-ii cūu jugoyeyeyupu.

²¹Cabero oco bairo ca-iiñupu Josére:

—Apiya, bai yajigupu yu bai. Dio maca muja menána ani, muja ñicu jā ya yepapure muja ca-tunu nūca aáto átigumi. ²²Mu jugocu jāari netoro mure yu joo. Siquem-re mure yu joo, yu yijerica pāi, yu temurica beto mena amorre majare yu ca-jia ta emarica yepare—ca-iiñupu Jacob Josére.

Jacob cū ca-ii tūjarique

49 ¹Jacob cū punaare pijoo, oco bairo nare ca-iiñupu: —Yu tu maca ádujá. Caberopu mujaare ca-baipere buiogupu yu áa:

^d 47.29 ejerito ēoro ñiga cūuri: Tūjuya Génesis 24.2. ^e 48.3 Ti maca Betel ca-wameyeyupu Jacob (Génesis 28.19).

² 'Apigarā neapoo apirā ajá, yu punaa,
Muja pacu Israel're yure apiya.

³ 'Rubén, yu macu ca-jugocu mu ãa.
Yu, cawamau ácū yu ca-tutuarije mena
mure yu ca-punaacupu. Mu aperā netoro
ca-ani majuu mu ãa.

Aperā netoro ca-tutuau mu ãa.
⁴ To bairo baibacu quena
ca-jugocu mu aniquetigú.
Ria ca-pue timarore bairo ca-baii mu ãa.
Ca-pue timarije camota majiña maa.
Yu ca-caniri paure nucubugori mee,
yure paa coteri majocore
yu ca-numo cutiore mu ca-née epéyupa.

⁵ 'Simeón, Leví, jicō punaana ãma.
Na ca-beju cutiie ca-uwiorije ãa.

⁶ ¡Na ca-neapori paúrre jicāni mávana
yu anigaqueti majuucoa!
Punijinirā, camajare ca-jiañupa.^f
Na cá-átigari wamere, "Caroori wame mani
átigarā,"
ii tugoñari mee ca-jiañupa.
Weçure pa jiariquere bairo cá-ájupa ape majare.
⁷ Waibucurāre bairo na ca-punijinirique jugori
rooro nare baigaro.
Na pāramerā ca-ani nutu aána
nipetiropu Israel yepapure na cá-aá batero yu átigu.

⁸ 'Judá, mu yarā mure warínu peó átigarāma.
Mu wapanare netonuca, tunu
mu yarāre mure mubia nucubugó, átigarāma.

⁹ Mu, yu macu Judá, macanucu macacu
león macu cū ca-bairore bairo mu bai.
Waibucu cū ca-jíaricure ugá yapororí,
yepapu eja cumucóa,
león ca-paiire bairo mu bai.
Noa maca mure patowacóquenama.

¹⁰ Jicū ucū mávana cū ca-rotirijere
emaquetigumi Judáre.
Cū bejuw wamopu cū ca-cugoricure
emaquetigarāma aperā.
Tie nipetiro macanare ca-rotipa u majuu
cū cá-atópu anicóagaro.
Cūre nipetiro macanare
ca-rotipa macare apiujagarāma
nipetiri macari macana.

¹¹ Judá cū burrore uje wéepu
jia tuu nucoco, ti wée púurorire
cū ugato ii.
Cū jutirore uje oco mena cojemi.
¹² Cū capeari uje oco netobujaro ñii,
cū opia maca wecu ópecóa netoro boti.

¹³ 'Zabulón ca-pairi ya tujaro anigumi.
Cumuari capaca rupari ca-ejapa petari
ca-anopu anigumi.
Cū ya yepa Sidónpru ani ejagaro.

¹⁴ 'Isacar, waibucu apeye umari
majocure bairo ãmi,
waibucurāre na ca-ugarique nuuri wiiripu
ca-yerijáure bairo ãmi.

¹⁵ Caroa yepa, yerijárica yepa ca-ano tujuu,
apeye umagu,
mubia, wada pairicaro mano
paabojari majocu ca-jeenacoami.

¹⁶ 'Dan, camajare ca-jugo ácū anigumi,
Israel ya poa macacure bairona.

¹⁷ Dan, añare bairo maa tupa
ca-ácū anigumi, caballo rupo ijiaje baque,
caballo bui ca-peja cū ca-ñaaro cá-ách.

¹⁸ ¡Jeová, ca-uwiorijere yure netooña!

¹⁹ 'Gad're jiarā ejagarāma.
Cū maca nare uja aáti,
nare jíagu acuogumi.

²⁰ 'Aser maca capee ote cugo,
ugarique caroa pairo cugogumi.
To bairi uparā caroa na ca-ugarije
unuona joo majigumi.

²¹ 'Neftalí maca ñamare bairo
caroaro aáteña, caroarā punaa cuti,
ca-ácū ãmi.

²² 'José maca, yucu ria tupa
ca-aniure bairo ãmi.
Capee rica cuti, ca-rupuri maca
wee nucorica paú buipu ñu bate pea,
ca-bairore bairo ca-ácū ãmi.

²³ Temuri maja cūre tuju tuti, cūre temu,
to bairona cūre patowacócoa ãma.

²⁴ José maca cū ricari ca-tutua u aniri,
nanaricaro mano cū temu betore
tutuaro ñeecóa ãmi.
¡Ñuubujami Dio, Jacob yaú Dio ca-tutua,
caroaro ca-tuju uja, Israel're ca-camota,
cū cá-átinemoriye ñuubujá!

²⁵ "Ñuubujá," Diore yu ii,
mu pacu yau cū ca-apuajau,
Dio mure cá-átinemopaure.
"Ñuubujá," yu ii Diore nipetirijepure
ca-roti tutua caroaro mure cá-átipaure.
¡Umurecó macaje caroaro mena
caroaro mure átigumi!

Nipetirije ati yepa pupea macaje
ca-úcharopu ca-anie mena
caroaro mure átigumi.
Mu pāramerā ca-ani nutu aána
capaarā na ca-buuro cū áparo Dio.

To bairi mu pāramerā quenare
caroaro na ca-ano cū áparo Dio,
caroaro mure cū cá-átatore bairo.

²⁶ Yu pacua Diore yure

^f 49.6 Siquem, cū pacu Hamor, na yarā caumua quenare ca-jia peocoajuparā Simeón, Leví. Na baio Dinare Siquem're joogaquetiri, jicā
maja jicāro cōo na mena anigaquetiri cá-ájuparā. Génesis capítulo 34.

na ca-ii jenibojaricaro netobujaro
mure yu ii jeniboa.
Uta yucuri to ca-anicōa aniere bairona
Josére yu ca-ii jenibojarique
aninucucōagaro.
Mu j̄ugocu jāa watoare
Dio cū ca-bejerich mu ãa.

²⁷ Benjamín maca, buu yai ca-uwio waibuchu,
cū ca-jīaricure ca-bujuri paure uga,
ca-natori pa macare ca-rūjariquere
ca-bateire bairo ãmi— ca-iiñupu Israel.

²⁸ Atti maja ca-añuparā Israel ya poa macana camaja
poari doce (12) poari majuu ca-ānana. Tunu atie ãa, na
pacu caroaro nare ca-bai m̄ago nutu aápere nare Diore
cū ca-ii jenibojarique. Na ca-ano cōona ricati wameri
jeto nare ca-jenibojayupu.

Jacob cū ca-bai yajirique

²⁹ Jicā rūmu oco bairo cá-áti rotiyupu Jacob cū
punaare: “Meere, petoacā rūja yu ca-riaparo. Yu ñicu
jāa tūph, Efrón hitita majoch ãnacu ya yepa ca-ani
pa ùta totipu yure m̄ija yaawa. ³⁰ Canaán yepapure,
Mamré ca-namuñaro ca-ani yepa Macpeláp cū ca-ani
ùta totire yu ii, Abraham Efrón ya yepa menána cū
yarā maja ope anigaro ii, cū ca-wapayerica toti. ³¹ Yu
ñicu Abraham're, yu ñico Sarare, yu pacu Isaac're, yu
paco Rebecare, tonu ca-yaayupa. Lía quenare tonu yu
ca-yaawu. ³² Ti yepa, ti toti, hitita majare wapayerica
pa ãa,” na ca-iiñupu Jacob cū punaare.

³³ Jacob maca cū punaare atie na buio majio yaparo,
pua cumu aá, to cōona yeri ruu, ca-riacoajupu.

50 ¹To cōona José cū pacu rupaupri anajere pa-
bario, otíuna caroaro cū ca-pabarioyupu.
² Cabero cū paa coteri maja ucoyeri majare cū pacu
rupau to boqueticōato ii, ca-jutirijere caroare ca-ware
rotiyupu José. Na maca cū ca-rotirore bairo cá-áju-
parā. ³ Boaremi iiñā, cuarenta (40) rūmuri majuu ca-
ware añuparā. To bairi wame cá-ātinucuñuparā Egípto
macana ca-bai yajiricarāre, boarema iiñā.

Egípcio maja maca setenta (70) rūmuri majuu Israel
ãnacure ca-boori cuti añuparā. ⁴ José maca cū ca-boori
cūtiri rūmuri ca-netoro bero, Faraón ya wii macana
mena wadapeni, oco bairo nare ca-iiñupu:

—Cariapena yure m̄ija ca-tuju ñucubugo maiata,
Faraón're oco bairo yure ii buiobojaya: ⁵ “Yu pacu bai
yajig ujgoye, oco bairo yure ca-iiñawī: ‘Bai yajig u yu
bai. Yure na ca-yaay rocapa ope maja ope Canaán yepa-
pure yu ca-queno yuurica opepu yure m̄ija yaa roca-
garā. ‘Mu ca-rotirore bairona yu átigū,’ yure ii cūuña,
yure ca-iiñawī,’ ìmi José,’— cūre ii buioya Faraón're.—
To bairi topu yu cá-áto yure cū joóáto, yu pacu rupaup
anatore yaa rocapa aácu yu áa. “‘Cūre yaa yaparo, yu
tunu atigū tunu,’ ìmi José,’ cūre ii buioya Faraón're—
nare ca-iiñupu José.

⁶ To bairo cū na ca-ii buioro, Faraón maca oco bairo
cūre ca-ii yueyupu:

—Cū pacu ñacu cū ca-rotiricarore bairona cū pacu
rupau anatore cū yaa aáparo— ca-ii yueyupu
Faraón Josére.

⁷ José, cū pacure cū ca-yaau aáto, Faraón ya wii
macana cūre roti nemori maja nippetirā, ⁸ Jacob ãnacu
puna, José punaa, José yarā nippetirā, cūre ca-bapa
cūtirā aájuparā Josére. Cawimarā, waibuchurā jeto
Gosen yepapu ca-tuayuparā. ⁹ Tunu cū mena caballo
tūgarica coori mena cá-aána, caballo buipu ca-peja
aána quena Josére ca-bapa cūtirā aájuparā. To bairi
pairi puná cá-aájuparā. ¹⁰ Goren-Ha-adad na ca-íri
paure ejarā, nucubugorique mena baja boori jañañuparā.
Goren-Ha-adad, Ria Jordán ca-namuñaro ãa. Ti
paú José, siete rūmuri majuu cū pacu ñacure ca-oti
añupu. ¹¹ Ti yepare ca-ána cananeo maja maca, bajari-
que mena na ca-boori jaña otí anare tujurā, oco bairo
ca-iiñuparā: “Egípcio maja na yaure yaarā aánaa seeto
majuu tūgooña ñucubugo boori jañacuña,” ca-iiñuparā.

To bairi ti paú Jordán muipu cū ca-wamuh atí nūgoa
maca ca-ani paure Abelmizraim^g ca-wameyeyuparā.
¹² To bairi na pacu ñacu nare cū cá-áti rotiricarore
bairona cá-ájuparā Jacob ãnacu punaa. ¹³ Canaán'pu cū
ñacure ne aá, Macpelá yepa ùta totipu, Abraham cū
yarā maja ope anigaro ii, hitita majoch Efrán're cū ca-
wapayerica yepapu ca-ani totipu cū ñacure ca-yaayuparā.
Ti yepa, Mamré ca-wamecuto tuacapu ca-añupe.

José cū ca-catí tūjarica rūmuri.

¹⁴ José maca, cū pacure yaa roca yaparo, cū yarā
nippetirā, cūre ca-bapa cūtirā aáttana nippetirā mena,
Egiptopu ca-tunucoajupu tunu. ¹⁵ José j̄ugocu jāa maca
na pacu cū ca-bai yajiro bero, oco bairo ca-ame iiñuparā.

—Ape paure José manire tuju tuti bujaboomi. To
bairi nippetirije caroorije cūre mani cá-áttaje wapa, rooro
mani áti amebooomi— ca-ame iiñuparā. ¹⁶ To bairi José-
re oco bairo ca-ii buio roti jooyuparā:

—Bai yajig ujgoye mani pacu, “Oco bairo cūre
iiñā,” ¹⁷jāare ca-ii rotiyawī mure: “Yucura, mu yarā
caroorije majuu mure jā cá-áttajere majirioya,’ Josére
iiñā,” jāare ca-iiñawī. To bairi yucura, “Roorije mure
jā cá-áttajere majirioya,” mure jā ii. Jā quena mani pacu
ñacu cū yaa Diore ca-ñucubugorā jā ãa— ca-ii joo-
yuparā.

José maca na ca-queti buiorije apiri, seeto ca-otiyupu.
¹⁸ To cōona cū j̄ugocu maca jāa eja, cūre áti ñucubugo
yepapu mubia eja cumu aá, oco bairo cūre ca-iiñuparā:

—Atona jā ãa, mure paa coteri maja mure jā ii— cū
ca-iiñuparā:

¹⁹ To bairo na ca-íro José maca oco bairo nare ca-ii
yueyupu:

—Uwiqueticōaña. Yua Diore bairo yu áti majiquēe.
²⁰ Muja maca, rooro yure m̄ija átiga tūgooñabatana Dio
maca tie caroorijere caroa macare ca-jeenoowī, yucu
mani ca-tūjūrijere átii, capaarā camajare netoogu. ²¹ To
bairi, uwiqueticōaña. Mujaare, m̄ija punaare yu ugari-
que joogu— na ca-iiñupu José.

To bairi mairique mena nare cū ca-íro maca caroaro
ca-yerijā tūgooñañuparā.

José cū ca-bai yajirique

²² José, cū j̄ugocu jāa mena, na punaa mena Egípto-
pure ca-anicōañuparā yua. José maca ciento diez

(110) cūmari catí, ²³Efraín punaa parāmerāpure ca-tujuyupu. Tunu, Manasé macu Maquir ca-wamecucu punaapu quenare cū punaare bairo nare canee ejoyupu. ²⁴Jicā rūmu José oco bairo ca-iiñupu cū yarāre:

—Meere petoacā ruja yu ca-bai yajiparo. Dio mujaare átinemogumi. “Ati yepare mujaare nee buugumi. Abraham're, Isaac, Jacob're yu joogu,” cū ca-írica yepapu mujaare ne aágumi— nare ca-iiñupu.

²⁵To bairi Israel punaare, “Jocarā mee mu ca-írore bairo jā átigarā,” yure iiña. Nare ii rotiri, oco bairo nare ca-iiñupu:

—Jocu meena Dio mujaare átinemogumi, Egiptore muja nee buugumi. To bairo ca-bairo tujurā, yu òware muja jeecōagarā— nare ca-iiñupu.

²⁶José ciento diez (110) cūmari cūgou, ca-bai yajiyupu Egiptopu. Cū rupa anatore boare iirā, ca-jutiñuriye ware, majá potipu nee jāa, cá-áticōañupara.

Exodo

Israel majas Egiptopu rooro na ca-tamuorique

1 ¹Ati maja israel maja Jacob punaa Egiptopu Jacob mena ca-ejaricarā ca-añuparā:

²⁻⁴Rubén, Simeón, Leví, Judá, Isacar, Zabulón, Benjamín, Dan, Neftalí, Gad, Aser ca-añuparā. ⁵Jacob punaa, cū parāmerā setenta (70) majuu ca-añuparā. José maca Egiptopu ca-añupu, meere.

⁶Caberopu José, cū jugocu jää, cū bai Benjamín quena, na yutea macana nipetirā ca-riacoajuparā. ⁷Na ca-riaro bero na punaa, na parāmerā israel maja maca capaarā majuu ca-punaa cuti bueyuparā. To bairo bairā, capaarā ca-añuparā. Egiptopure ca-jeja netocoajuparā.

⁸Cabero Egiptopure apei upau ca-jääñupu. José ãnacu yere ca-majiquējupu. José ãnacu yere ca-majiquējupu aniri, oco bairo ca-iñupu egipcio majare:

⁹—Tugooñaña. Israel maja maca capaarā majuu ani nutu aápa, mani netoro ca-tutuarā anibapa. ¹⁰Na punaa cuti-queticoato iirā ¿Dope bairo cá-átiipe to anibaparí? Mani ca-mataquēpata, ame quērique aá, manire ca-tujū tutirāre áti nemoo, mani mena ame quē, mani ya yepare buti nucaborāma— ca-iñupu na upau Faraón. ¹¹To bairi Faraón, Egipto upau, camajare ca-paa rotiparāre uparā ca-jooñupu. To bairo cū cá-áto uparā maca seeto rooro mena israel majare ca-paa roti epéyuparā. Nare ca-paa rotiyuparā Pitón, Ramsé ca-wame cuti macarire, apeye, oterique na ca-cūpa macarire. ¹²Nare seeto na ca-paa roti epébato quena, capaarā buja ca-punaa cuti bueyuparā. To bairi



Ca-paa rotirāre ca-jooñupu Faraón.
(Exodo 1.11)

Egipto macana seeto nare ca-tujū uwiyuparā. ¹³Nare paa rotiri maja camajare bopacoro tajuri mee nare ca-paa roti epéyuparā. ¹⁴Na cá-catíri rúmarire rooro na ca-tamuoro cá-ájuparā. Jita aba roti, ca-rupa cuiri áti roti, to bairi wejeri macajere ca-paa roti epéyuparā. Atie nipetirije na ca-paa roti epéro rooro ca-tamuñuparā israel maja. ¹⁵Apeyera tunu Faraón, cawimarā na ca-buiaro ca-tujū ujarā romirire Sifrá, Puá ca-wamecuna romirire oco bairo ca-iñupu:

¹⁶—Muja hebrea maja romiri na ca-punaacuto cacererā caumua, caromia na áatí iirā caroaro tujū bejeya. Caromia na ca-ano na cūña. Caumua na ca-ano jía roca-cōaña— na ca-iñupu Faraón. ¹⁷To bairo cū ca-iibato quena, cawimarā na ca-buiaro ca-coteri maja romiri maca Diore nucubugori, na upau Faraón cū ca-rotiriquire cá-átiqejuparā. To bairi caumua cū ca-buiaro, cū ca-jiaquējuparā. ¹⁸Na ca-jiaqueto queti apii, Faraón maca na romirire ca-pijoo rotiyupu. Na pijoo roti, oco bairo nare ca-iñupu:

—¿Dope ána caumua na ca-buiaro muja jiaquētí?—nare ca-iñupu Faraón.

¹⁹Faraón're ca-yueyupara:

—Hebreia maja romiri Egipto macana romirire bairo baiquēema. Ca-tutuarā romiri aniri, jā ca-ejaparo jugoye, meere punaa cutinucuma— ca-íi yueyupara.

²⁰⁻²¹Cawimarā caumhare na ca-jiaqueto israel maja capaarā ca-bueyuparā. Cawimarā na ca-buiaro cacererā romiri maca Diore na ca-nucubugoro, na quenare na ca-punaacuto cá-ájupu Dio. ²²Cabero Faraón nipetirāre Egipto macanare oco bairo ca-rotiyupu:

—Nipetirā hebreo maja caumua na ca-buiaro, ria Nilopu roca nucōaña. Caromia jetore cūña— ca-iñupu Faraón.

Moisé cū ca-buiarique

2 ¹Faraón israel maja cawimarā caumhare cū ca-jia rotiri yuteare jicu Leví ya poa macacu ca-numo cijupu Leví ya poa macacorena. ²Cō utha ani, caumare



Cū jugoco ca-yoa bujaropuna tua nūca
ca-tujū jooyupo.
(Exodo 2.1-4)

ca-macu cūjupo. Cū cawimaū carouacā cū ca-anō tujho, itiarā muipua yajiori cū ca-cugoyupo. ³Cūre yū yajio majiquēe iibaco, jicā bati na ca-juarica batipū cūre jāa, óco jāare io, ḫpe mena bipe átiri, cawimaure ca-jāañupo. Jāa yaparo, ria Nilo ya tujaro cūre ca-poo yujoooyupo. ⁴Poo yujoo yaparo, cū jugocore, “Dope bairo cū baiatí?” io, “Yoabūjaropu tua nūca mū tujū joowā,” cōre ca-iiñupo.

⁵Urau Faraón maco maca riapu ca-ujao aájupo. Cōre paa coteri maja romiri maca ti ria tujaro na cá-aáteñatoye, ti bati ca-rupa queri watoapu ca-pajaro ca-tujuyupo. Tujū, jicō cō paa coteri majocore pijoo, ti batire cō ca-neatí rotiyupo. ⁶Ti batire pāa, jicū cawimaū, ca-oti jañaure ca-tujuyupo. Cūre tujho seeto cūre cabopaco tujuyupo:

—Ani cawimaū hebrea majoco macu áchumi—ca-iiñupo.

⁷To bairo cō cá-áto tujho, cawimaū jugoco maca atí, Faraón macore oco bairo ca-iiñupo:

—Jicō hebrea majoco ani cawimaure ūpuo majopaore yū ca-pio aáto mū bootí?—ca-iiñupo.

⁸—Jaū, jicō pioja—ca-iiñupo Faraón maco maca.

To bairo cō ca-íro apio, cawimaū pacorena ca-pio aájupo.

⁹Cū pacona ácomo ii majiquetiri cō ca-ejaro tujho, oco bairo ca-iiñupo Faraón maco maca:

—Ani cawimaure ne aá, yūre majobojaya. Mū ca-majobojarije wapa yū wapayego—cō ca-iiñupo. To bairi cū paco majuuna cūre ne aá, cūre ca-majoñupo.



“Ani cawimaure ne aá, yūre majobojaya.”
(Exodo 2.9) © 1996 David C. Cook

¹⁰Cabūcu būja cū ca-anorū, Faraón macore ca-tunuoñupo tunu. Faraón maco maca cō macure bairo cū ca-tuaro cá-ájupo. Moisé cū ca-wameyeyupo. “Riapu na ca-poo yuuriçure yū ca-neewū,” io, to bairi wame cūre ca-wameyeyupo.

Moisé Egíptopu ácū cū ca-ruti buti aátaje

¹¹Capēe cūmari bero Moisé cabūcūrū ácū, jicā rūmū cū yarāre ca-tujū aájupu. Cū yarā hebrea majare egipcio maja na ca-paa roti epéro ca-tujuyupu. Nare tujū ejau, jicū Egípto macacu hebrea macacure cū ca-quēro



© 1996 David C. Cook

Hebreo macacure cū ca-quēro ca-tujuyupu.

(Exodo 2.11)

ca-tujuyupu. ¹²To bairo cū ca-quēro tuju, caroaro tuju bate peocōa, “Tujuyueema,” ii, egipcio majocure cū jīa, paa yepapu cūre ca-yaayupu.

¹³Ape rūmū cū yarā hebreo maja tūpū ca-tujū aájupu tunu. Pūgarā hebreo maja jeto na ca-ame quēro ca-tujuyupu. To bairi, apeí ca-quēire ca-jenīñupu:

—¿Dope bairo áchū mū yaure mū quēetí?—cū ca-iiñupu Moisé.

¹⁴Cū maca Moisére ca-ii yūuyupu:

—¿Nōa jāare ca-rotiire mūre na jōori? ¿Mū, Egipto majocure mū ca-jīaéjere bairo yūre jīagū mū áatí?—ca-iiñupu.

Tiere apiū, Moisé seeto ca-uwiypu. “¡Name! Ca-majocure yū ca-jīaéjere maji tūgama,” ca-ii tūgooñapu Moisé.

¹⁵Faraón egipcio majocure cū ca-jīariquere queti apiū, Moisére jīagū cūre ca-ñee rotibajupu. Moisé maca Faraón're Madián yepapu ca-ruticoajupu. Topu ejau, óco na ca-yejearica ope tūpū ca-yerijā ruiyupu.

¹⁶Madia macacu sacerdote, Reuel^a ca-wamecucu siete romiri majuu ca-punaa cūjupu. To bairi Moisé topu cū ca-yerijāropu Reuel punaa romia ti opepu ca-oco waara ejayuparā. Na pacu yarā ovejare óco tīagarā, etirica coropu ca-oco waa jāa jīroorā anáa ca-baiyuparā. ¹⁷Aperā caumha oveja, cabra ca-coterā maca na romiri na ca-oco waagaro na tuti, “Tunu aánaja,” nare ca-iiñuparā. To bairo na romiri na ca-íro apii Moisé maca nare mataboja, ócore waa nee, waibūchrā etirica coropu pio jāa, na romiri yarā ovejare ca-tīañupu.

¹⁸Na pacu yoaro mee na ca-tunu ejaro tujū, nare ca-jenīñupu:

—¿Dope ána yoaro mee mūja tunu ejatí?

¹⁹Oco bairo cūre ca-yūuyuparā:

—Jicū Egipto macacu aperā oveja, cabra ca-coterāre jāare na ca-tutiro jā matabojawī. Cabero óco waa nee, mani yarā ovejare tīawī.

²⁰To bairo na ca-íro apii nare ca-jenīñupu na pacu:

—¿Noorū cū ani? ¿Dope bairo ána cūre mūja roca tunu atí? Cūre piirāja, ḫgarique nuugarā—nare ca-iiñupu.

²¹To bairo Moisére ca-piira aájuparā. Reuel ya wiipu cū ca-ejaro cūre ḫgarique ca-nuuñuparā. “Jā mena

tuaya,” na ca-íro, Moisé maca, “Jah” ii, na mena ca-tuayupu. Cabero Reuel cū maco Séforare ca-romi cū-nupu Moisére. ²²Cabero Sefora uta ani, jich ca-mach chjupo. Moisé maca Guersón^b cūre ca-wameyeyupu. “Yh, aperā ya yepapu ách apero macach yh aa,” iri cū ca-wameyeyupu cū machre.



Moisé ca-tuh coteyupu cū mañich yarā ovejare.
(Éxodo 2.22)

²³Capee chmari bero Egipto macach upa ca-riacoajupu. Cū ca-riaricaro bero egipcio maja seeto paa roti, israel majare rooro na ca-tamuoro cá-ájuparā. Israel maja maca rooro tamuori, ca-tugooñarique pailuparā. Seeto tugooñarique pai, Diore, “Jāare átinemoña” ca-ii awajayuparā. Dio maca na ca-jeni awajarijere ca-appyupu. ²⁴Tiere apiu, Abraham, Isaac, Jacob nare cū ca-ii cūñariquepure ca-tugooñanupu. ²⁵To bairo ách, rooro na ca-tamuorijere tuh, ca-bopaco tuhyupu Dio.

Moisére Dio cū ca-piirique

3 ¹Moisé cū mañich Jetro^c yarā ovejare ca-cote nucuñupu yua. Jetro Madián macach sacerdote ca-añupu. Jich rumu Moisé Jetro yarā ovejare camaja manopu ne aá, Dio yah ñtah Horeb^d ca-wame chtiipu ca-ne ejayupu. ²Topu ovejare cū ca-cote ano, Dio yah Ángel jich yuch ca-ñmuaquetii zarza ca-wame cutii ca-ñuhro watoapu ca-bau ejayupu. Tii ca-ñuhro ca-tuhyupu Moisé. Caroaro tii yuch ca-ñuhrijere tuh, ca-ñuh ajiyhqueto, ca-tuhyupu. ³To bairo ca-ñuh aji yajiqueto tuhuri,



Moisé ca-ñuhrichure tuhca-achayupu.
(Éxodo 3.3)

b 2.22 Guersón: hebreo ye menu “apero macachc 3.1 Jetro: Moisé mañich itia wame ca-wame cujupu: Jetro, Reuel, Hobab (Éxodo 2.16). **d 3.1 Horeb:** Horeb’rena ape wame Sinaí wamecuti.

“¿Dope bairi wame bairo to baití uh yajiqueto? Yh tuh aágh,” ca-iiñupu Moisé.

⁴Moisé ti peerore cū ca-tuh aáto, ti yuchach zarza ca-ñuhrijere watoapu ách, cūre ca-piuyupu Jeová:

—¡Moisé!— ca-iiñupu.

—Atona yh aa— ca-ii yuhyupu Moisé.

⁵Moisé cū ca-ii yuhro bero, oco bairo cū ca-iiñupu Dio:

—Ca-tuachapu atíqueticóaña. Mu ye rupo jutire tu-weeya. Mu ca-cuta cūri pah yure áti nucubugorica pah aa. ⁶Mu ñich jāa ãnana Abraham, Isaac, Jacob na cá-áti nucubugoricu yh aa— ca-iiñupu.

Moisé cū riyare ca-bugá tooyupu, Diore tuh uwibacu.

⁷To bairi Moisére ca-ii nemoñupu Jeová tunu:

—Yh yarā israel maja Egiptopu rooro na ca-tamuoro caroaro yh tuh. Nare ca-paa rotirā na ca-paa roti epéró, “Rooro majuu tutuaro ñiuuqueto manire paa rotima Egipto macana,” na ca-ii nucurijere yh apinucu. Rooro na ca-tamuorijere caroaro yh maji. ⁸To bairi nare netoh ach yh rúi apu. Egiptopu ca-ñanare yh nee buugh. Ti yepapu ca-ñanare nee buti aá, caroa yepa ca-pairi yepapu na yh cūugh. Cabra ópecóa, mumia oco pairo óco ca-omayurore bairo ca-bairi yepa aa. Cananeo maja, hitita maja, amoreo maja, fereseo maja, heveo maja, jebuseo maja na ca-ani yepa aa. ⁹Egipcio maja na ca-paa roti epéró, “Jā quepecoapa,” israel maja na ca-ii tugooñia pairijere yh api. To bairi, Egipto macana nare rooro na ca-paa roti epéró yh tuh. ¹⁰To bairi aáchja. Yh majare Egiptopu ca-ñanare mu ca-nee buti aáparore bairo ii, Faraón tupu mure joogh yh aa.

¹¹To bairo cū ca-íro apih oco bairo ca-iiñupu Moisé Dio:

—Yh noo ca-boh yh aa. To bairi ¿Dope ách Faraón tupu aá, israel maja Egiptopu ca-ñanare yh nee buu-bocutí— ca-ii jeniñañupu. ¹²Dio maca oco bairo ca-ii yuhyupu:

—Yh mu mena yh anigu. Yh yarā Egiptopu ca-ñanare nee buu yaporori, ati ñtah yure maja nucubugo warinuu peogarā. Yh ca-írore bairo ca-bairo, “Cariapena Dio yure ca-joowí,” mu ii majigu.

¹³To bairo Dio cū ca-íro oco bairo Diore ca-ii nemoñupu Moisé:

—Yh Egiptopu aá, israel majare, “Dio, mani ñich jāa Abraham, Isaac, Jacob ãnana Uhpah maja tupu yure joomi,” yh ca-ii buioro, na maca yure, “¿Dope bairo cū wame chtití?” ii jeniñaboráma. To roquere, ¿Nare dope bairo yh ii buiobocutí?

¹⁴To bairo cū ca-ii jeniñaro oco bairo cūre ca-ii yuhyupu Dio:

—YUNA YU ÑA ca-aninucuh. “ ‘YUNA YU ÑA,’ ca-ii yure joomi,” nare iiña.

¹⁵Ape wame Moisére ca-ii nemoñupu Dio tunu:

—Israel majare oco bairo ii buioya: “Jeová, mu ñich jāa Abraham, Isaac, Jacob ãnana Uhpah maja tupu yure joomi,” na ii buioya. Ati wame yh wame anicóa aninucugaro. ¹⁶Egiptopu aá, israel maja uhparare pii neo, oco bairo nare iiña: “Jeová, mu ñich jāa Abraham, Isaac, Jacob ãnana Uhpah oco bairo yure buiowí: ‘Rooro na ca-tamuorijere caroaro yh tuh.

Egipto macana israel majare rooro nare na ca-paa roti epéro yu tuijue, ími, na iiñia,” yure iiwí Dio. ¹⁷Apaye yure ii nemowí Dio tunu: “Egipto macana rooro na ca-paa roti epérijere yu netoobojagü, iiwí. “To bairo ácu majaare ti yepa ca-ñanare nee buu, cananeo maja, hitita maja, amoreo maja, fereseo maja, heveo maja, Jebuseo maja na ca-ani yepa tuiju majaare yu ne aágü. Ti yepa caroa yepa ãa cabra ópecöa, mumia óco, ca-oco uma yuurore bairo ca-ani yepapü,” yure ii buio rotiwi. “Tiere nare mu iiñupü israel majare,” yure ii buio rotiwi Jeová— ca-iiñupü Dio Moisére.

¹⁸Oco bairi wame ca-ii nemoñupü Dio Moisére:

—Israel maja uparä, “Manire átinemogümi Dio,” nare mu ca-ii buioro mure apijagaräma. To bairi na mena Egipto macana Upan Faraón tuiju aá, oco bairo cüre mu ii buiogü: “Jeová, hebreo maja Upan, já tuiju buia ejawí, Faraón’re buioya ii. To bairi itia rumü aátato yucü ca-manopü, camaja ca-manopü jääre aá rotiya. Topü waibucuräre jia joe buje mugori, Jeová já Upan-re já áti nucubugogarä,” Faraón’re cü iiñia. ¹⁹To bairo cüre maja ca-iro, yu ca-tutuarije mena cüre yu cá-áti iñooquêpata, Egipto macana upan majaare buuquetiboomi. ²⁰To bairi yu ca-tutuarijere iñou, capee wameri ca-acuori wame nare yu áti iñooogü. To bairo yu cá-áti bero Faraón majaare buugümi.

²¹’Ape wame, Egipto macanare caroaro majaare na ca-tugooñaro nare yu átigü. To bairo caroaro majaare tugooñari, apaye uniere joogaräma maja ca-butí aáto. ²²Nipetirä israel maja romiri maca egipcia maja romiri maja ya wiiripü ca-anare, to bairi aperä maja ya wiiri tuacä ca-anare oro mena átaje, plata mena átaje, to bairi juti quenare jenigaräma nare. To bairi tie juti na punaa na ca-jañape anigaro. To bairo áti, egipcio maja na ca-cugorije caroaro jee peocöagaräma— ca-iiñupü Dio Moisére.

4 ¹To bairo Jeová cü ca-iro, oco bairo cü ca-iiñupü Moisé:

—Yu ca-írijere nucubugoquênama. “Jeová mure buioquetachümi,” yure iiñaräma— ca-iiñupü Moisé.

²To bairo cü ca-iro:

—Mu wamopure ñeunie mu cugotí?— ca-ii jeniñapü Jeová.

—Yu ca-tuericü ãa— ca-ii yuuyupü Moisé.

³Tiure yepapü roca cüuña— ca-iiñupü Dio.

To bairo cü ca-iro Moisé, cü ca-tuericü yepapü ca-roca cüuñupü. To bairo cü cá-átona, tiü cü ca-tuericü aña ca-jeeñañupe. To bairo ca-bairo tuiju, Moisé uwibacü, ca-rúi tunuñupü. ⁴Jeová maca cüre ca-iiñupü:

—Mu wamore ñujoo, aña picörorre ñeeña— ca-iiñupü.

To bairo Moisé cü ca-ñeerona, aña ca-anibatacü cü tuericü ca-jeeñañupe tunu.

⁵Atiere tuijurä, “Jeová na ñicü jaa Abraham, Isaac, Jacob ca-ãanana upan cüre bau ejaricümi,” ii majigaräma— ca-iiñupü Jeová Moisére.

⁶Cabero Jeová cü ca-ii nemoñupü tunu:

—Yuchacäre mu wamore mu jutiro pupeapü ñujooña— ca-iiñupü.

To bairo cü ca-iro, Moisé cü wamore ca-ñujooypyü cü jutiro pupeapü. Cabero cü wamore nee buu, cami boari wamore ca-tuijuypü. ⁷Tiere cü ca-tuijero, oco bairo cü ca-iiñupü Jeová Moisére:

—Mu wamore jutiro pupeapü ñujooña tunu.

To bairo Jeová cü ca-írore bairo cü jutiro pupeapü ñujoo, cá-ájupü Moisé. Cabero cü wamore nee buu cacami máni wamo ca-tuaro ca-tuijuypü tunu.

⁸—Mu cá-áti iñoo jugorijere na ca-nucubugoquêpata cabero ape paü mu cá-áti iñoori wame mena nucubugo-boräma. ⁹Mu puga wame mu cá-áti iñoorije na ca-nucubugoquêpata, mu ca-rotirijere na ca-nucubugoquêpata, ape wame, oco bairi wame ája: Riapü ócore waa nee, yepapü pio cüuña. To bairo mu ca-pio cüuño rií jeeñagar— cü ca-iiñupü Jeová Moisére:

To bairo Dio cü ca-iro: ¹⁰—Name, yu Upan. Ca-wada majii yu aniquee. Mu mena wadaü, yu ca-wada cucure bairona, tirumüpuna to bairi wame ca-wadaricü aniri to bairije yu wada— ca-iiñupü Moisé.

¹¹Jeová maca oco bairo cü ca-ii yuuyupü:

—¿Ni maca camajare na ca-wada majiro cü cá-áti? ¿Ni maca camajare na ca-apiqueto, na ca-wadaqueto cü cá-áti? ¿Ni maca camajare na ca-tuiju majiqueto cü cá-áti? Yuna to bairo yu cá-ápü. ¹²To bairi israel maja tuiju aácüja. Mu mena yu anigü nare mu ca-buioro. Nare mu ca-buropere mure yu majiogü.

¹³To bairo Jeová, “Mure yu átinemogü,” cü ca-íibato quena Moisé maca cá-aágäquêjupü. To bairi oco bairo ca-ii nemoñupü tunu:

—¡Aque Name! Yu Upan. Apeíre aá rotiya— ca-iiñupü.

¹⁴To bairo cü ca-iro apiü, Jeová Moisé mena ca-puni-jiniñupü. To bairi Moisére ca-iiñupü:

—Tona ãmi mu jugocü Aarón. Cü maca caroaro ca-wada majii ãmi. Mure bairo Leví ya poa macacü ãmi. Maapü mu cá-aáto mure bocaü atíghümi. Mure tuiju, seeto waríñuugümi. ¹⁵Cü mena wada peniya. Nipetirijere camajare maja ca-íipere caroaro cü buioya Aarón’re. Maja cá-átipere cariape majaare yu buiogü. ¹⁶Mu Aarón’re buiou, yu Dio cüre wadaure bairo mu wadagu. Aarón maca mu ca-buorijere camajare buiogümi. ¹⁷Atiü tuericüre ne aácüja. Tiü tuericü mena capee áti iñoorique ca-acuori wameri yu áti iñooogü— ca-iiñupü Dio Moisére.

Moisé Egiptopü cü ca-tunu aátaje

¹⁸Moisé cü mañicü Jetro ya wiipü tunu ejaü, cü ca-iiñupü:

—Egiptopü ca-tunu aápaü yu ãa. Topü yu yarä majuu ãma. Na catíbaparí ii, nare yu tuiju aágä.

—Jau, caroaro aácüja— Moisére ca-ii yuuyupü cü mañicü Jetro.

¹⁹Moisé Madia yepapü cü ca-ano Jeová cüre oco bairo ca-iiñupü.

—Egiptopü tunu aácüja. Mure ca-jíagaricarä ca-ria peticoama, meere.

²⁰To bairo cü ca-iro apiü, Moisé cü nñomore, cü punaare, “Jita,” ii, jicü burro buipü nare nee peó, Egiptopü cá-aácoajuparä. To bairo cü tuericüre, Dio cü ca-ne aá rotiricüre ca-ne aájupü Moisé.

²¹Cabero oco bairo ca-iiñupü Jeová Moisére tunu:

—Egiptopure mu ca-ejaro, capee wameri yu ca-tutuarije mena mure yu cá-áti iñoo rotigü faraón cü ca-tuiju átona. Ca-acuori wamerire Faraón cü ca-tuijero mu áti iñooogü. Yu maca Faraón majaare cü ca-netonucaro

yū átigū. To bairi cū maca netonūca, israel majare buti aá rotiquetigūmi. ²²To bairo mūjaare cū ca-butí rotiqueto, oco bairo cūre mū iigū: “Jā Upaū Jeová oco bairo iiwī: ‘Israel majá yū macū, ca-jugoc̄re bairo ca-āna āma.’ ²³Nare buuya, yure na ca-wariñuu peoparore bairo, mure yū iibapū. Mū maca nare mū buugaquēe. To bairi mū macū ca-jugoc̄ cū ca-ria yajiro yū átigū,” Faraón're mū iigū— ca-ii buioyupū Jeová Moisére.^e ²⁷Moisé maapū cū cá-aá nutu aáto Jeová oco bairo ca-iiñupū Aarón macare:

—Ca-yucū manopū camaja manopū aá, mū bai Moisére bocaúja.

To bairo cū ca-iro apii, Aarón maca aá, Moisére cabocayupū Jeová yaū ūtaupū. Topū cūre boca ejau, cū ca-ñuu rotiyupū. ²⁸Cū ca-ñuu rotiri bero Moisé, Aarón'-re Jeová cūre cū ca-buio rotiriquere, to bairi cū ca-tujū achariquere Jeová cūre cū cá-áti rotiriquere ca-buioyupū. ²⁹Moisé cū ca-buio yaparoro, na pūgarāpūna Egiptopū aá, israel majá uparāre ca-pii neóñuparā. ³⁰Na pii neo, Aarón nipetirije Jeová Moisére cū ca-íriquere ca-buioyupū. To bairi na ca-tujuro tuju acharije Jeová nare cū cá-áti rotiriquere cá-áti iñooñupū Aarón. ³¹Israel majá maca tiere apirā, ca-api nūcubugoyuparā. Jeová rooro na ca-tamuorijere bopacoro na ca-bairijere cū ca-tujuro queti apirā ca-eja cumu nūcubugoyuparā.

Moisé, Aarón Faraón mena na ca-wadapenirique

5 ¹Moisé, Aarón israel majá uparāre buori bero, Faraón tūpu aá, oco bairo cūre ca-iiñuparā:

—Jeová, israel majá yaū Dio jā cá-áti nūcubugou jā Upaū oco bairo mure buio rotiwi: “Camaja manopū yucū manopū yū yarāre na buti aá rotiya. Boje rūmū yure áti wariñuu peorā aágārāma,” iiwī Dio— ca-iiñuparā Faraón're.

²To bairo na ca-iro apiū Faraón maca oco bairo nare ca-ii yūnuyupū:

—¿Namū cū áatí mūja Upaū Jeová? ¿Dope ácu mūja Upaūre apívjari, mūjaare yū buiboc̄tī? Mūja “Jā Upaū Jeová” mūja ca-íire cū yū majiquēe. To bairi mūjaare yū buti rotiquetigū— ca-iiñupū Faraón.

³Faraón, “Na yū buti rotiquēe,” cū ca-iro apirā, Moisé, Aarón jāa oco bairo cūre ca-iiñuparā:

—Dio, hebreo majá Upaū, jā tūpu buia ejawī. To bairi itia rūmū aátato yucū ca-manopū, camaja ca-manopū jā aágārā. Topū waibuc̄rāre jīa joe buje mūgori, Jeová jā Upaūre jā áti nūcubugogarā. To bairo jā cá-átiqeto, riaye rooro jāare baiboro. To bairo átiqena, ame jārique mena jā riaborā— ca-iiñuparā Faraón're.

⁴To bairo na ca-iro apiū, Faraón maca oco bairo na ca-iiñupū:

—Moisé, Aarón, ¿Dope ána camajare na ca-paa janaro mūja áatí? Na paarā aáparo tunu— na ca-iiñupū Faraón.

⁵Ape wame ca-ii buioyupū Faraón:

—Yucuacāre israel majá ati yepapūre capaarā majuu mūja ãa. ¿Capaarā na ca-paa janaro mūja átigatí?— ca-iiñupū Faraón Moisé, Aarón jāare.

⁶Ti rūmūna Faraón paarique rotiri majare, aperā uparāre oco bairo cá-áti rotiyupū:

⁷—Mūja, yucuacā mena egipcio majá ya wiirire israel majá na ca-weepa cuiri rii mena taare na ca-a-jupere na jooqueticōaña. Na majuuna taare na jeerā aáparo. ⁸Ca-jugoye na cá-áta cuiri cōona yucū quenare nare áti rotiya. Jicā cui na rūgoqueticōato. Ca-teeye pairā aniri oco bairo awajama: “Jitá, mani Upaū Diore mani wariñuu nūcubugó peorā aáparo, waibuc̄rāre jīa joe buje mūgo joorā aána jā áa” iī awajama. ⁹Netobuc̄jaro tutuaro nare paa rotiya. Na ca-iiito buiorijere na nūcubugó queticōaña— na ca-iiñupū Faraón paarique rotiri majare.



© 1996 David C. Cook

Netobuc̄jaro tutuaro nare ca-paa rotiyuparā.
(Éxodo 5.9)

¹⁰To bairo Faraón cū ca-ii rotiro, paarique rotiri majá, aperā uparā israel majare oco bairo nare ca-iiñuparā:

—Faraón yucuacā mena mūja ca-weepa cuirire mūja cá-ájupe, taare “Nare jooquēja,” iiwī. ¹¹To bairi mūja majuuna taare mūja jeerā aágārā. To bairo átibana quena, ca-jugoye mūja cá-áta cuiri cōona mūja áticōa anigarā— ca-iiñuparā.

¹²Tiere apirā, israel majá, nipetiroopū Egipto yepapū taare ca-macarā aájuparā. ¹³Faraón yarā paarique rotiri majá, nipetiri rūmūri camajare ca-jugoye na cá-áta cuiri cōona na cá-áti rotiyuparā. ¹⁴To bairi Egipto macana israel majá ca-ani jugorāre na bape, oco bairo ca-iiñuparā:

—¿Dope ána mūja nāmica, yucuacā quenare ca-jugoye mūja cá-áta cōona mūja átiquēetí?— Nare ii, nare ca-bapeyuparā.

¹⁵To bairi israel majare ca-jugo paarā Faraón tūpu aá, oco bairo ca-iiñuparā:

—Upaū, ¿Dope ácu to cōo majuu rooro jāare mū paari majare rooro mū roti epétí? ¹⁶Mū yarā paarique ca-rotiri majá taa butire jooquetibana quena, “Ca-jugoye jita cuirire mūja cá-áta cōona ája,” jā iima. To bairo iiri, jāare bapema. Jā mee jā buic̄uti. Upaū, mū yarā paa rotiri majá maca bui cūtima— ca-iiñuparā Faraón're.

¹⁷Faraón maca oco bairo nare ca-yūnuyupū:

—Mūja ca-teeye pairā mūja ãa. To bairo bairā, “Jā Upaū Jeováre waibuc̄rāre jīa joe buje mūgo joo nūcubugó, wariñuu peorā aána jā bai, jāare buuya,” mūja ii.

¹⁸Paarā ája tunu. Mūjaare taa buti na ca-jooquetibano quena, ca-jugoye mūja cá-áta cuiri cōona ánaja tunu— na ca-iiñupū Faraón.

e 4.23 ca-ii buioyupū Dio Moisére. Versos 24-26 omitido intencionalmente.

¹⁹ Israel majare ca-jugo paarā, Faraón, “¡To canaca cuiri ája!” nare cū ca-íro apirā, seeto majioro, popiye majuu, ca-tugooñañuparā. ²⁰ Faraón tūph ca-ánana buti aá, Moisé, Aarón nare ca-cotericarā tūph ca-ejayuparā.

²¹ Na tūph eja, oco bairo nare ca-íi tutiyuparā:

—Dio rooro jääre mūja cá-átiejere tūjumi. Rooro mūjaare cū áparo Jeová. Mūja majuuna mūja bai buicuti, Faraón, cū yarā paarique rotiri maja rooro jääre na ca-tūju tutiro. Faraón're yijerica pāi mena manire cū ca-jiapa pāi ca-joorāre bairo mūja áa.

²² Na ca-íi tutiro apii, Diore oco bairo ca-íi jeniñuph Moisé:

—Uph Jeová, ¿dope ách ati majare rooro mu áatí? ¿Dope ách yure mu áti rotirí? ²³ Mu wame mena Faraón're yu ca-wadau acú yu cá-áti rūmu mena israelita majare seeto rooro majuu paa roti epémi nare. Na buti rotiqueemí. Nare cū buuato ii, mu átiqueti majuucōa mu yarā israelita majare—ca-íñuph Moisé Jeováre.

6 ¹Moisé to bairo Jeováre cū ca-íro Jeová maca oco bairo cū ca-yuuyuph:

—Yuchacā Faraón're yu cá-átipere mu tūjugh. Tutuaro rooro mena cū yu cá-áto israel majare buti rotigumi. Yu ca-tutuarije mena, Egiptopu ca-ánare israel majare buti aá rotigumi—ca-íñuph Jeová Moisére.

²Oco bairo ca-íi nemoñuph Jeová Moisére tunu:

—Yu Jeována yu áa. ³Abraham, Isaac, Jacob jää ca-ananare wadau, “Dio ca-tutuau majuu yu áa,” nare yu ca-íi buiowh. To bairo iibach quena, yu wame majuu macare, “Jeová yu áa,” nare yu ca-íi buioquēph. ⁴Apaye tunu, “Mūja parāmerā ca-ani nutu aáparāre Canaán yepare yu joogu,” nare yu ca-íi cūuwu. Tí yepare apero macanare bairo cá-aáteñarā ca-áma mai. ⁵Yuchacāre israel maja rooro na ca-tamuoro tūju, Egipto macana seeto rooro na ca-paa roti epéro tūjubacu, na nīcu jāapure yu ca-íi cuñariquere yu tugooña tunuo. ⁶To bairi aáchja. Israel majare ii buioya. Yu, Jeová, Egipto macana mūjaare paa rotiri majare na ca-paa roti epérijere mūja ca-butiro yu átigu. Egipto macanare rooro majuu na popiyeyeri, Yu ca-tutuarijke iñoori mūjaare na ca-butri rotiro yu átigu. ⁷Yu yarā mūja anigarā, yu Jeová mūja Uph yu anigu. To bairi egipcio majare rooro majuu nare yu ca-popiyeyerije mena yure, “Jeová jā Uph ámi, Egipto maja manire na ca-paa rotirijere mani ca-butiro cá-ámí,” mūja ii majigarā. ⁸Abraham're, Isaac're, Jacob jää ca-ananare, “Yu joogu,” nare yu ca-íi cūurica yepaph mūjaare yu ne aág. Tí yepa mūja ya yepa anigaro. Yu Jeová, mūja Uph yu áa—ca-íñuph Dio.

⁹Moisé Jeová cū ca-írica wamerina na ca-buioyuph israel majare. Seeto Egipto maja nare ca-paa roti epérijere tugooñarique pai tugooña ocabutiquējuparā. To bairi Moisé cū ca-íi buiorijke ca-apijaquējuparā. ¹⁰To bairo na ca-bairo tūju, Jeová ca-íñuph Moisére:

¹¹—Faraón tūph aáchja. Aá, “Israel majare Egipto yepaph ca-ánare na buti rotiya,” cū iiña.

¹²Moisé maca oco bairo ca-yuuyuph Jeováre:

—Israel maja quena yure apigaquēema. Faraón maca nemoro apigaquēcumi, ca-wada meniquēcumi yu ca-ano maca—ca-íñuph Moisé.

¹³Cabero, Moisére, Aarón're oco bairo ca-íi buio rotiyuph Jeová israel majare, Faraón quenare: “Israel maja Egiptopu ca-ánare jääre nee buti aá rotiwí Jeová.”

Aarón, Moisé nīch jää ya poari wame áa.

¹⁴Israel maja jugocu jää ati maja ca-añuparā: Jacob macu Rubén, na jugocu ca-añuph. Cū punaa Hanoc, Falú, Hesrón, Carmí ca-wame cūjuparā. ¹⁵Simeón ya poa ato ca-anacaú ca-añuparā: Jemuel, Jamín, Óhad, Jaquín, Sóhar, Saúl ca-añuparā. Saúl maca cananeo majoco macu ca-añuph.

¹⁶Leví ciento treinta y siete (137) cūmari ca-catíyupi. Na jugocu mena, ca-ani tūju mena cū punaa oco bairo ca-wame cūjuparā: Guersón, Coat, Merarí.

¹⁷Guersón punaa ato ca-anacaú ca-añuparā: Libní, Simí.

¹⁸Coat ciento treinta y tres (133) cūmari ca-catíyupi. Cū punaa ato ca-anacaú ca-añuparā: Amram, Ishar, Hebrón, Uziel. ¹⁹Merarí punaa ato ca-anacaú ca-añuparā: Mahli, Musí ca-añuparā.

Ati maja Leví ya poa ca-ani jugocu mena, ca-ani tūju mena ca-ánana ca-añuparā.

²⁰Amram cū pacu baio Jocabed ca-wamechcore ca-nūmo cūjuph. Na punaa Aarón, Moisé ca-añuparā. Amram ciento treinta y siete cūmari ca-catíyupi.

²¹Ishar punaa ato ca-anacaú ca-añuparā: Cora, Néfeg, Zicrí.

²²Uziel punaa ato ca-anacaú ca-añuparā: Misael, El-safán, Sitrí.

²³Aarón Elisabet ca-wamechcore ca-nūmo cūjuph. Elisabet Aminadab maco, Nahasón baio ca-añupo. Na ato ca-anacaú ca-punaa cūjuparā: Nadab, Abihú, Eleazar, Itamar.

²⁴Coré ato ca-anacaú ca-punaa cūjuph: Asir, Elcaná, Abiasaf. Coré ya poa macana ca-añuparā.

²⁵Jicū Aarón macu Eleazar, Futiel ca-wamechcore ca-nūmo cūjuph. Na Finees ca-wamechcore ca-macu cūjuparā. Leví ya poa na jugocu mena ani jugo, ca-ani tūju mena ca-añuparā.

²⁶Aarón, Moisé jäärena israel maja Egipto yepaph ca-ananare na ca-nee buu rotiyuph Jeová. Ati maja camaja poarire nare ca-nee buu rotiyuph Dio Egiptopu ca-ánare. ²⁷Moisé, Aarón jääna israel majare Egiptopu ca-ána nare jā nee buti aágarā iirā, Faraón mena ca-wadapenirā aájuparā.

Moisé Aarón jääre Jeová cū ca-írique

²⁸⁻²⁹Egiptopu Moisé cū ca-ano oco bairo cū ca-íñuph Jeová:

—Yuna yu áa Jeová. Yu ca-írike nipetirijke buioya Faraón're.

³⁰To bairo Jeová cū ca-íro oco bairo cū ca-íi yuuyuph Moisé maca:

—Uph, yu wada meni majiquēe. To bairi Faraón yu ca-wadarijere yu apigaquēcumi—ca-íñuph Moisé Jeováre.

7 ¹—To bairo Moisé cū ca-íro apii, Jeová cūre ca-íñuph:

—Apiya. Mu, Faraón mena wadau, yu maca ca-wadahre bairo mu wadagu. Mu jugocu Aarón mure wadabojaxumi.

²Mu Aarón're nipetirijke yu ca-íi rotirijke mu buiogu. Cabero cū maca Faraón're israel majare cū ya yepaph ca-ánare buti roti wadagumi Aarón. ^{3,4}Yu maca Faraón mūjaare cū ca-netonucaro yu átigu. Egiptopu áti iñorijke ca-acuori wame yu cá-áti iñobato quena

Faraón maca mūja ca-jenirijere yuuquetigūmi. Cabero Egiptopure yu ca-tutuarijere yu áti iñogu. Roorije na ca-tamuoro Egipto macanare yu átigu. To bairo nare átiri yu yarā israel majare Egiptopu ca-ānare na ca-butiro yu átigu yua. ⁵Egiptopure yu ca-tutuarijere yu cá-áti iñoro bero, to bairi israel majare yu ca-nee buti aátato bero, Egipto macana Jeová ca-roti maji majuu yu ca-aniere majigarāma— ca-iiñupu Dio.

⁶Moisé, Aarón Jeová cū ca-rotiricarore bairona cá-ájuparā. ⁷Faraón mena na ca-wadarica cūmare Moisé ochenta (80) cūmari ca-cugoyupu. Aarón maca ochenta y tres (83) cūmari ca-cugoyupu.

Aarón cū tuericu queti

⁸Moisére, Aarón jāare oco bairo na ca-iiñupu Jeová tunu:

—Faraón mūjaare cū cá-áti iñoo rotiro, Aarón cū ya tuericure nee, yepapu Faraón tu roca cūuña. To bairo mu cá-áto, tii tuericu aña jeeñagaro— ca-iiñupu Jeová.

¹⁰To bairi Moisé, Aarón, Faraón tu pū cū mena ca-wadapenirā aájuparā. Cū tu pū aá, Jeová cū ca-rotiricarore bairo cá-ájuparā. Aarón cū tuericu Faraón, cūre roti nemori maja na ca-tujuro yepapu ca-roca cūuñupu. To bairo cū cá-áto aña ca-jeenāñupe. ¹¹To bairo cū cá-áto tu pū, Faraón maca cū yarā cūmúa ca-majirāre ca-pii neoñupu. Nare Faraón cū ca-pii neoro na quena na cá-áti majirije mena to bairona cá-ájuparā. ¹²Na quena na ca-tuericu yucuriro ca-roca cūuñuparā na quena. To bairo na cá-áto na ye tuerica yucuri quena aña ca-jeenāñupe. Aarón tuericu aña ca-jeenāricu maca Faraón yarā cūmúa ca-majiri maja ye tuericu yucuri aña ca-jeenāriquere ca-uga rocacōañupu. ¹³To bairo ca-baibato quena, Faraón maca Diore ca-netonuñacacōañupu. “To bairona iigūmi Faraón,” Jeová cū ca-íricarore bairona ca-yuuquetigūmi Faraón.

Rií mena Egipto manare rooro Dio cū cá-átaje

¹⁴Cabero Jeová oco bairo ca-iiñupu Moisére:

—Faraón mūjaare apiñjagaquēemi. Israel majare na ca-butiro átiquēemi. ¹⁵To bairi bujiyū ca-bujuri pañacā, riapu cū ca-roáto cū mena wadapenirāja. Ria tujaropu cū mūja yuugarā. Mu tuericu aña ca-jeenāecu mena aácuja. ¹⁶Topu Faraón're oco bairo iiña: “Jeová, hebreo maja Upan, mure ii rotii, yure joomi: ‘Yu yarā ca-yucu manopu, camaja manopu yure warinuu peorā aáparo, nare cū buuato,’ imi. Mu maca, ‘Nare yu buti rotiquée,’ mu ii. ¹⁷To bairi Jeová oco bairo imi: ‘Yucuacā mena Upan Jeová yu ca-aniere majigūmi Faraón,’ imi Jeová. Yu, Moisé, yu tuericu mena Río Nilore yu ca-pááro óco rií jeeñagaro. ¹⁸To bairo óco rií ca-jeenāro wai riagarāma. Óco ca-unirije tuagaro. Tie ócore Egipto macana etiquetigarāma, ‘Caroorije áa’ iirā,’ ii buioya Faraón're— ca-iiñupu Dio Moisére.

¹⁹Oco bairo ca-ii nemoñupu Jeová Moisére tunu:

“Egipto yepapu ca-aniere riari nipetiriya yaari, ria mari, tunu, nipetiriye ca-rupa rari, mu tuericu mena ñu jooya. To bairo mu cá-áto, oco rií jeeñagaro. Yucu cooripu óco ca-jañarije, ñita mena na ca-weerique joturiyu ca-anie quena rií jeeñagaro,” ca-iiñupu Jeová.

²⁰Moisé, Aarón Jeová cū ca-rotiricarore bairona cá-ájuparā. Aarón cū tuericu mena riapure ca-páayupu. Faraón, cū mena macana na ca-tujrona to bairo

cá-ájupu. To bairo cū cá-áto tie óco rií ca-jeenāñupe. ²¹To bairo to ca-bairo wai ca-riayuparā. Óco ca-unirije ca-tuayupe. To bairi Egipto macana tie ócore ca-eti majiquējuparā. Egipto yepapure óco rií jeto ca-tuayupe. ²²To bairo ca-bairo tujūrā Egipto macana cumúa majiri maja quena to bairi wamena cá-ájuparā. To bairije na quena na cá-áti majiro tu pū, Faraón maca Diore netonuñcari, Moisé, Aarón na ca-írijere ca-apigaquējupu, Dio cū ca-íricarore bairona tunu. ²³Faraón to bairo cū ca-tujuriquere tu goona nemoquetiri, cū ca-ani wiipu ca-tunucoajupu. ²⁴Nipetirā Egipto macana óco caroare boorā ria tujaro ca-yejeayuparā. Ria macaje óco maca etirique mee, ca-uninuñpe. ²⁵Jeová riare óco rií ca-jeenāro cū cá-áto bero, jicā semana ca-netonuñpe.

Dio uma mena rooro cū cá-átaje Egipto macanare

8 ¹To bairi oco bairo ca-iiñupu Dio Moisére: —Faraón tu pū aá, oco bairo cūre iiña: “Dio oco bairo mure imi: ‘Yu yarā israel majare na buuya, yure na áti nucubugorā aáparo ii. ²Israel majare mu ca-buuquēpata uma mena Egipto yepa nipetiro pure rooro uma capaarā majuu na ca-ano yu átigu. ³Uma ria ca-wugaro-re bairo buigarāma capaarā majuu. Riapu ca-ānana atí, mu ca-ani wiipu jäägarāma. Mu ca-caniri arñapure, mu ca-caní pejari pañpure, mure ca-roti nemori maja uparā ya wiipure, nipetirā mu yarā ya wiipure jäägarāma. Pan joerica wiipure, to bairi pan na ca-ajurica cooripure jañagarāma. ⁴Uma mu buipu bapa eja peagarāma. Mure ca-roti nemori maja uparā buipu, mu yarā buipu bapa eja peagarāma,” Faraón're cū ii buioya— ca-iiñupu Jeová Moisére.



© 1996 David C. Cook

“Mu yarā buipu bapa eja peagarāma umaa.”

(Exodo 8.4)

⁵Moisére ca-buio nemoñupu Jeová tunu:

—Aarón cū tuericu mena nipetiriye riari, ria maari, ca-rupa raripure cū tuericu mena cū ñujoóáto. To bairo cū cá-áto, uma tiepu ca-ānana maa aá, Egipto yepare jiracōagarāma— ca-iiñupu Jeová Moisére.

⁶Cabero Moisé Jeová cūre cū cá-áti rotiro, Aarón maca Egipto yepapu ca-anie óco buipu cū tuericure ca-ñujooyupu. To bairo cū cá-áto, uma capaarā Egipto yepapure ca-jiracoajuparā. ⁷To bairo ca-bairo cumúa ca-majiri maja quena to bairona cá-ájuparā. ⁸To bairo uma capaarā majuu na ca-ano tu pū, Faraón maca Moisé,

Aarón're ca-pijoo rotiyupu. Na ca-ejaro, oco bairo na ca-iiñupu:

—Muja Upañ Jeováre uma jā tūpu ca-ána na cayajiro áti rotiya. To bairo muja yañ Jeová cū cá-áto, mu yarare israel majare yu buugu. To bairi muja wai-bucurare jīa joe buje mujo joo, muja Upañ Jeováre muja áti nucubugo aágara—ca-iiñupu Faraón.

⁹To bairo cū ca-íro Moisé Faraón're ca-yuuyupu:

—¿Noo cōopu mure, mure ca-roti nemori maja uparā, mu yarā Egipto macanare Jeováre yu ca-jenibajaro muja booti? Yu ca-jeniro, uma mu ya wiipu, Egiptopure manigaráma. Riapu tunu aágara—ca-iiñupu Moisé.

¹⁰Bujiyuna jāare jenibajaya—ca-iiñupu Faraón.

Moisé maca cūre ca-ii yuuyupu:

—Mu ca-írore bairona baigaro. Uma na ca-mano tūjuri jā Upañ Jeováre bairo apeñ ca-tutuañ máchumi mu ii majigu. ¹¹Uma mu ca-ani wiipu ca-ána tunu peticoagaráma riapu. Mure, mu éoro macana uparare, mu yarā camajare patowacó nemoquetigaráma—ca-iiñupu Moisé.

¹²Wadapeni yaparo Moisé, Aarón Faraón cū ca-ani wiipu ca-ánana ca-buticoajuparā. Buti aá, Moisé Jeováre, “Egipto macana tūpu ca-ána uma na petiato” ca-ii jeniñupu. ¹³Moisé cū ca-jeniricarore bairo cá-ájupu Jeová. Uma wiipu ca-ána, macapu ca-ána, wejeripu ca-ána ca-ria peticoajuparā. ¹⁴Na ca-riaro, uma ca-riaricarare ca-rupa tuburi ca-jee neo cūñuparā egipcio maja. Nipetiropu rūjugo na ca-ñinro maca cá-ájuparā. ¹⁵Uma na ca-mano tūjui, Faraón maca Jeováre netonucañ, Moisé, Aarón na ca-írijere ca-apigaquējupu Faraón, Jeová cū ca-íricarore bairona tunu.

Dio becoa mena rooro egipcio majare cū cá-átaje.

¹⁶Cabero Moisére ca-iiñupu Jeová tunu:

—Aarón cū tuericu mena yepapu cū paa mucuáto. Tie jita bujerina becoa jeeñagaráma nipetiro Egipto yepapure—ca-iiñupu Dio.

¹⁷Jeová cū ca-írore bairo cá-ájupu Aarón. Yepapure cū tuericu mena cū ca-paá mucuaro yepa bujerina Egipto nipetiropu ca-jeeñuparā becoa. To bairi capaarā majuu aniri, Egipto macanare, waibucurā quena-re seeto ca-pato wacōcōañuparā. ¹⁸Cumúa ca-majiri maja quena becoare capaarā būja cá-átingabajuparā na cá-áti majirije mena. Na maca cá-áti majiquējuparā. Na becoa camajare, waibucurare seeto ca-pato wacōñuparā.

¹⁹Cumúa ca-majirije maja áti majiquetibana, Faraón're ca-iiñuparā:

—Atie Jeová cū ca-tutuarije mena átaje ãa—ca-iiñuparā.

To bairo ca-baibato quena Faraón maca Jeováre canetonucañupu. Moisé, Aarón na ca-írijere ca-apigaquējupu, Jeová cū ca-íricarore bairona.

Dio nunuroa mena egipcio majare rooro cū cá-átaje

²⁰Cabero ca-iiñupu Dio Moisére:

—Faraón bujiyu meepuacā ca-bujuri pañ riapu roaágumi. To bairi nemoona aá, cūre boca, oco bairo cū iiña: “Dio oco bairo ñimi: ‘Yu yarā israel majare nare buuya, yure na cá-áti nucubugoparore bairo.’ ²¹Nare mu ca-buuquēpata, mu, mure ca-roti nemori maja uparare,

mu yarā Egipto macanare, muja ya wiipure nunuroare yu joogu. Egipto macana ya wiipure nunuroa jiracōagaráma. Muja ya pañripu anicōagaráma. Yepapu quenare anigaráma. ²²To bairo ca-baibato quena Gosen yepa mácarā, yu yarā israel maja na ca-anu macare jicū maca nunuro manigumi. Mu Faraón, tie mena yu Jeová, ati yepapu yu ca-aniere mu majigu. ²³To bairo ca-bairo, yu yarā israel maja, mu yarā egipcio maja ricati jeto na ca-aniere mu majigu. Atie bujiyuna baigaro,’ ñimi Dio,’ iiña Faraón're—ca-iiñupu Jeová Moisé're.



© 1996 David C. Cook

Nunuroa capaarā majuu ca-añuparā.

(Exodo 8.23)

²⁴Cabero macá rumu to bairona cá-ájupu Jeová. Faraón ya wiipure, to bairi cūre ca-roti nemori maja ya wiipure nunuroa capaarā majuu na ca-anu Egipto yepa nipetiropure seeto ca-rooye tuayupe. ²⁵To bairo ca-bairo, Faraón Moisére, Aarón're ca-pijoo rotiyupu. Cū tūpu na ca-ejaro, oco bairo na ca-iiñupu:

—Waibucurare jīa joe buje mujoña, Muja Upañ Jeováre áti nucubugorā, ati yepare buti nucaguénana.

²⁶Oco bairo cūre ca-yuuyupu Moisé:

Egipto macana yarā waibucurā na cá-áti nucubugorā majuu ãma. Jā Upañ Jeová narena jā ca-jīa joe buje mujoata, cariape aniqetiboro. To bairi na Egipto macana yarā waibucurare na cá-áti nucubugorāre jā maca jā ca-jīa joe buje mujo joro tūjura, ñita rupaari mena jāare ree jīaboráma. ²⁷Itia rumu aátatopu, ca-yucu manopu, camaja manopu jā aágara. Topu waibucurare jīa joe buje mujo joo, jā Upañ Jeová cū carotiricarore bairona jā áti nucubugorā aágara.

²⁸To bairo Moisé cū ca-íro apii Faraón ca-iiñupu:

—To roquere camaja manopu aánaja. Topu muja Upañ Jeováre waibucurare jīa, joe buje mujorāja. Yoaropu aáqueticoña. Yu quenare Jeováre jenibajaya. ²⁹To bairo Faraón cū ca-íro, Moisé cūre ca-ii yuuyupu:

—Nemoona ato ca-ánacu buti aánaja, Jeováre yu jenibojagu. To bairi bujiyuna nunuroa mu tūpu manigaráma, muja, “Egiptore buti aánaja,” jocu mee jāare mu ca-íata. Mu tūpore, mure ca-roti nemori maja tūpore, mu yarā Egipto macana tūpore nunuroa manigaráma. To bairi israel maja jā Upañ Jeováre áti nucubugorā waibucurare jā jīa joe buje mujo jorā aágara. Nunuroa manigaráma jāare mu ca-buti aárotiro—ca-iiñupu Moisé.

³⁰To bairo ii, Faraón cū ca-ani wiipu ca-ānacu, buti aácuna Jeováre ca-jenibojayupu Faraón're. ³¹To bairi Moisé cū ca-jeniricarore bairona cá-ájupu Jeová. Moisé Jeováre cū ca-jenibojaro bero egipcio maju tūpu ca-ānana nunuroa cá-aá peticoajuparā. To bairi Faraón tūpu, cūre ca-roti nemori maju tūpu, cū yarā egipcio maju tūpu nunuroa ca-ānana cá-aá peticoajuparā.

³²Na ca-petiro tūjupu, Faraón maca Jeováre netonucau, Moisé, Aarón na ca-īrijere ca-apigaquējupu. Israel majare ca-butí rotiquējupu tunu.

Jehová waibucurā na ca-nuurāre na ca-riaro cū cá-átaje

9 ¹Cabero Moisére ca-iiñupu Dio tunu:

—Faraón tūpu aá, oco bairo cū iiña: “Jeová, hebreo maju Upaú, oco bairo ími: ‘Yū yarā israel majare na buuya, yure na cá-áti nucubugorā ááparore bairo,’ ími Jeová. ²Nare mu ca-butí rotiquēpata, ³Jeová Cū ca-tutuarije mena mu nuuricarā waibucurā noo na ca-anopu na ca-riaro átigumi. Nare riaye ca-punirije ejagaro. Caballoa, burroa, camelloa, wecua, oveja, cabra riagaráma. ⁴Egipto yepa macana waibucurāre na ca-riaro átigumi Jeová. To bairi Israel maju yarā waibucurā maca riaquetigaráma,’” iiña Faraón're—ca-iiñupu Jeová Moisére.

⁵Dio maca rooro cū cá-átipa rūmure ca-maji tūguyupu. —Bujiyuña atiere yū átigum— ca-iiñupu Dio.

⁶Cabero macá rūmuna cū ca-īricarore bairona cá-ájupu Dio. Nipetirā waibucurā Egipto macana yarā ca-ria peticoajuparā. Israel yarā nuuricarā waibucurā maca jicū mácana ca-riaquējuparā. ⁷Egipcio maju yarā waibucurā na ca-riaro tūju, Faraón Israel yarā maca waibucurāre ca-tūju roti jooyupu cū paabojari majare. Israel yarā macare jicū maca waibucurā na ca-riaqueto ca-tūjuyuparā. To bairi Faraón tūpu tunu ejari, “Israel maju yarā maca nūubujama, riaquēema. Nipetirā waibucurā jā yarā Egipto macana yarā maca ria peticoapa,” na ca-īro apibacu quena Diore ca-netonucañupu Faraón. Israel majare ca-buuquējupu.

Dio cami boarije mena rooro egipcio majare cū cá-átaje

⁸Cabero Moisére, Aarón're ca-iiñupu Jeová:

—Peero òare maa jeeya. Moisé Faraón cū ca-tūjuro jō buipu ree bateya. ⁹Tie peero òare caroa manariacā tuagaro. Nipetiro Egipto yepapu buje jeja peticoagaro. Peero òwa bujerina, camajare, waibucurā ca-nuurāre cami boarique aágaro— ca-iiñupu Dio.

¹⁰To bairi Moisé, Aarón peero òare maa jee, Faraón tūpu cá-aájuparā. Faraón cū ca-tūjura Moisé peero òare ca-ree mugo bateyupu. To bairo cū cá-átona, camaja, waibucurā ca-nuuricarā ca-cami boayuparā. ¹¹Egipto macana cumúa quena aperare bairona ca-cami boayuparā. To bairi Moisére na ca-majirijere cá-áti iñoo majiquējuparā, cami wijiobana. ¹²Moisé, Aarón jääre Faraón cū ca-netonucau cá-ájupu Jeová. To bairo ca-netonucau aniri Jeová cū ca-īricarore bairona Moisé, Aarón na ca-wadarijere ca-apigaquējupu. Israel majare ca-butí rotiquējupu.

Dio oco ca-buurica rupaa mena egipcio majare rooro cū cá-átaje

¹³Cabero ca-iiñupu Dio Moisére:

—Bujiyuña meerpacā, Faraón're oco bairo cū iiija: “Jeová, Dio hebreo maju Upaú oco bairo mure ími: ‘Yū

yarā israel majare na buuya, yure na cá-áti nucubugorā ááparore bairo,’ mure ími Jeová. ¹⁴‘Yuchacā mure, mure ca-roti nemori maju uparā, mu yarā Egipto macanare rooro yū átigum. Tie mena, “Apeí ati yepapure Diore bairo ca-ācū maami,” mu ii majigu, Faraón. ¹⁵Yū ca-tutuarije iñoh, jicā wame áti iñoorica wame menána tutuaro roori wame nemoona Egipto yepa macana, muja ca-bai yajiro yū átiboricu. ¹⁶Egipcio majare na ca-bai yajiro yū átiquēpu, yū ca-tutuarijere muja tūjuáto ii, “Jeová jicāuna ámi cá-áti nucubugorā,” ati yepapure nipetirā camaja na ca-ii majiparore bairo ii. ¹⁷To bairo muja ca-bai yaji petiro yū cá-átiquetibato quena, mu maca yū yarā israel majare mu buti aá rotiquēe. ¹⁸To bairi bujiyuña ato cōona oco ca-buuiri rupaa ca-wēero yū átigum. Jicāni Egiptopu yū cá-átipa wamere bairo ca-baiñaquējupa. ¹⁹To bairi muja yarā nuuricarā waibucurāre caroaro na queno cūnā muja. Nipetirī macapu muja ca-cugorāre queno cūnā, oco ca-buuiri rupaa roca pea jíare iirā. Camaja, waibucurā wii puapeapu ca-aniquenare jíagarō,’” cū iiña Faraón're—ca-iiñupu Jeová Moisére.

²⁰Jicārā Faraón're ca-roti nemori maju uparā Moisé cū ca-īrijere apibana seeto ca-uwiyparā. To bairo uwibana nare paa coteri majare, na yarā waibucurāre wii puapeapu ca-queno cū rotiyuparā. ²¹Aperā maca tierie ca-āpijauquējuparā. To bairi nare paa coteri maju maca, na waibucurāre macapuna ca-cūnūparā, wii puapeapu cūquēnana.

²²Cabero ca-iiñupu Jeová Moisére:

—Mu wamore jō buipu nūmugōña. To bairo mu cá-áto, nipetiro Egipto yepapure oco ca-buurique capaca rupaa wēegaro. Camajare, waibucurāre, yucarire, wejepu oteriquere nipetiro Egiptopu ca-aniere oco ca-buuiri rupaa roca pea jíagarō.

²³To cōona, Moisé cū wamore jō buipu ca-nūmugōñupu. To bairo cū cá-áto, bupo parique, bupo yaberique ca-baiyupe. To bairi oco ca-buuiri rupaa ca-wēero cá-ájupu Jeová. Nipetiro Egiptopure tie oco ca-buurica rupaa wēe, ca-tuu bate nutu aájupe. ²⁴Bupo yabe, oco rupaa ca-buurica rupaa janaricaro mano ca-wēeñuope.



Oco rupaa ca-buurica rupaa paca rupaa ca-wēeñuope.
(Éxodo 9.24)

Egiptopure to cōo seeto oco rupaa paca rupaa ca-wēeñaquejupe. ²⁵Tie oco rupaa nipetiro Egiptopu ca-anieri camajare, waibucurāre, na otere, ca-roca muto jiañupe. Yucu rupari quenare ca-roca pea jiañupe. To bairi, topu ca-anieri nipetirije yucurire ca-roca pea jiañupe. ²⁶To bairo ca-baibato quena, Gosen yepa macare israel maja ture jicā apeaacā ca-wēequējupe. ²⁷To bairo ca-bairo tuju, Faraón Moisére, Aarón're ca-pijooyupu. Na ca-ejaro, oco bairo na ca-iiñupu:

—Rooro yu áá. Yuna buicuti. To bairi yu yarā quena bui cutim a. Cariape cá-ácu ámi Dio maca. ²⁸Seeto majuu bupo paarique, oco rupaa ca-buñrica rupaa ca-wēerijere to cōona jā nūca majiquēe. To bairi mujaare yu buti aá rotigu yua. Diore jāare jenibojaya, oco rupaa ca-buñri rupaa to wēe janaato ii. Diore muja ca-jenibojaro israel majare yu buti aá rotigu—ca-iiñupu Faraón Moisére.

²⁹To bairo cū ca-íro, Moisé cūre ca-ii yuñyupu:

—Nemoona áti macapure buti aácu, Diore jeni, yu wamorire ñumugo, yu átigu. To bairo yu cá-áto, oco rupaa ca-buñrica rupaari wēe janagaro, bupo paa jangumi. Tie mena, “Ati yepa nipetiro Jeová ya yepa áa,” mu ii majigu. ³⁰To bairi ca-janabato quena yu maji: Mu, mure ca-roti nemori maja uparā quena, jā Upañ Jeováre muja nucubugoguetiborā—ca-iiñupu Moisé Faraón're.

³¹Cebada putiropu ca-baibajupe. Lino quena oaro ca-baibajupe. To bairi tiere na ca-otebatajere ca-roca muto reecōañupe oco ca-buñri rupaa. ³²Trigo, centenoa na ca-írige maca caberopu ca-putiro maca ca-ree eco-quējupe.

³³Moisé Faraón tūpu ca-ñana ti macapu buti aácu, Moisé cū wamorire ñumugo, Diore ca-jeniñupu. To bairi Moisé cū ca-ñumugorona nemoo oco rupaa ca-buñri rupaari ca-wēe janañupe, oco quena ca-oca janañupe. Bupo quena ca-janañupu. ³⁴To bairo ca-janaro tuju, Faraón Jeováre ca-netonucañupu tunu. Cūre ca-roti nemori maja uparā quena to bairona ca-netonucañuparā. ³⁵Ca-jugoyepu Jeová Moisére cū ca-íricarore bairona Faraón israel majare ca-buti rotiquejupu tunu.

Dio ñimia mena Egipto macanare rooro cū cá-átaje

10 ¹Cabero Jeová Moisére oco bairo ca-iiñupu tunu:

—Faraón mena wadajua tunu. Yuna Faraón're, to bairi cūre roti nemori maja uparare mure na ca-netonucañaro yu ápú. Yuchra yu ca-tutuarije mena, ca-acuori wamere nare yu iñooogu tunu. ²To bairi mu punaare, mu parámerare mu buio majigu rooro yu cá-átajere egipcio majare, tuju acuarica wame yu cá-áti iñooriquere. Tiere mu ca-buioro majigarāma yu Jeová yu ca-aniere.

³To bairo Dio cū ca-íricarore bero Moisé, Aarón Faraón mena ca-wadapenirā aájuparā tunu. Cū tūpu ejarā, oco bairo cū ca-iiñuparā Faraón're:

—Jeová, hebreo maja Upañ oco bairo ii joomi: “¿Noo cōopu, yure netonuca janacōari mu api nucubugou áti? Yu yarā israel majare nare buuya, yure na áti nucubugorā aáparo. ⁴Nare mu ca-buuquēpata, bujiyuna ñimia ati yepare na ca-ejaro yu átigu. ⁵Yepa bauquetu capaarā majuu anigarāma. Oco ca-buñrica rupaa otene cá-áti jinio yajioricarore bero macajere ca-putirijere uga peocōagarāma. Wejepu ca-anie yucu pūuropu quenare

uga peocōagarāma. ⁶Mu ya wiire, mure ca-roti nemori maja uparā ya wiirire, nipetirā Egipto macana ya wiirire jiracoagarāma ñimia. Jicū mácana ati wamere ca-tujuñaquējupa. Muja pacu, muja nūcua quena catujuñaquējupa to bairo ca-bairi wamere. Ati yepapu to cōo capaarā majuu ñimia na ca-ano ca-mañupa,” mu ii joomi Dio—Faraón're ca-iiñupu Moisé.

To bairo ii yaparo, Moisé amojoire nūca, Faraón ya wiipu ca-ñacu ca-buticoajupu.

⁷Tiere apirā, Faraón're ca-roti nemori maja uparā maca oco bairo cūre ca-iiñuparā:

—¿Noo cōopu ani Moisé manire roori wamerire cū áti janacutí? Jeová na Upañre na áti nucubugo aáparo nare buuya. Mani ca-ani yepare rooye tuu peocoami. ¿Tiere mu tuju majiquētí?—cū ca-iiñuparā.

⁸To bairo na ca-íro apiri Faraón maca Moisére, Aarón jāare ca-pijoo rotiyupu tunu. Na ca-ejaro, oco bairo na ca-iiñupu:

—Muja Upañ Jeováre waríuu peorā aánaja. Aágara jugoye buioya. ¿Noa na aácutí muja mena?

⁹To bairo Faraón cū ca-ii jeniñaro, Moisé maca ca-iiñupu:

—Jäära Dio ya boje rūmu ca-ani majuuri boje rūmu ano bai. To bairi jā punaa cawimarā, cabucurā jā mena aágarañma. To bairi jā yarā oveja, wechua jā ne aágara.

¹⁰Faraón maca oco bairi wame ca-iiñupu Moisére:

—Muja nūmoa, cawimarā mena buujogumi yure muja iñibana. Yu ca-jooata, “Dio jāare cotegumi,” muja iñirā. Yu ca-tujuata, rooro muja tūgoonoña. ¹¹Muja ca-boori wame yu átiquēcū. Cariapena Diore áti nucubugogarā caumua jeto aánaja—ca-iiñupu Faraón.

To bairo ii yaparo, Faraón cū tu macanare ca-roca buu rotiyupu Moisére, Aarón're.

¹²Cabero ca-iiñupu Dio Moisére:

—Ñimia na buiaato iñ, Egipto yepapu mu wamore ñumugonā. To bairo mu cá-áto, nipetiro Egipto yepare jeja peticōagarāma ñimia. Oco ca-buñrica rupaa otene cá-áti jinio yajioricarore bero macajere ca-putirijere uga peocōagarāma ñimia.

¹³To bairo Dio cū ca-íro, Moisé Egiptopure cū tuericure ca-ñujooyupu. To bairo cū cá-áto, Dio maca muipu cū ca-wam u atí nūgoa maca wino ca-papuro cá-ájupu. Um̄recó, nāmi ca-papuyupe. Cabero macá rūmu wino ca-papurije mena ñimia ca-ejaricarā ca-añuparā. ¹⁴Ñimia Egipto yepa nipetiro ca-ani peticoajuparā. Ca-jugoyepu ñimia to cōo capaarā ca-aniqueti nucuñuparā. Caberopu quenare to cōo capaarā tujuya manigarāma. ¹⁵Capaarā na ca-ano, yepa bauquetopu ca-añuparā. Wejepu na ca-oteriquere uga peo, to bairi yucu rica oco ca-buñrica rupaa otene cá-áti jinio yajioricarore bero macaje ca-putirijere ca-uga peocōañuparā.

¹⁶To bairo rooro ñimia na cá-áto tuju, Faraón yoaro mee Moisére, Aarón're na pijoori oco bairo na ca-iiñupu:

—Jeová muja Upañre rooro yu ápú, muja mena quenare. ¹⁷Yucuñacāre rooro yu cá-átajere majirioya. Diore yure jenibojaya, ati maja ñimia ca-rooye tuurāre cū reebojaato—ca-iiñupu Faraón.

¹⁸To bairi Moisé Faraón cū ca-ani wiipu ca-ñacu buti aá, Faraón cū ca-jeni rotiricarore bairona Diore ca-jenibojayupu. ¹⁹To bairi Dio maca wino muipu ape nūgoa maca ca-papuriquere seeto ca-papuro cá-ájupu

yua. To bairi wino seeto ca-papurije mena ria Mar Ropu ca-papu jooyupe ñimiare. To bairo ca-papuro bero Egiptopure ñimia jícah uno ca-mañupu. Nipetirā ca-yaji peticoajuparā.²⁰ Dio maca Faraón're Moisére cū ca-netonucaro cá-ájupu tunu. To bairi Faraón israel majare ca-buuquējupu tunu.

Dio ca-naitarije mena rooro egipcio majare cū cá-átaje

²¹ Cabero Dio ca-iiñupu Moisére tunu:

—Nipetiro Egiptopure to naitiato ii, jō bui maca mū wamore ñumugoña. Nipetiro Egipto yepapu seeto to naitiato ii, ája— ca-iiñupu.

²² To bairo Dio cū ca-íro, Moisé jō bui maca cū wamore ca-ñumugoñupu. To bairo cū cá-áto seeto ca-naitiañupe. ²³ Itia rūmū Egiptopure seeto ca-naitiañupe. Egipcio maja maca ca-naitarije jugori ame tujqueti, aperoripu cá-aáteñaquējuparā. Israel maja ya wiiri jeto ca-buuyupe.

²⁴ To bairi Moisére ca-pii rotiyupu Faraón tunu. Moisé cū ca-ejaro, oco bairo cū ca-iiñupu:

—Mūja Upañ Jeováre áti ñucubugorāja. Mūja nñamoare, mūja punaare ne aánaja. Mūja yarā oveja, wechā macare atona cūnā— ca-iiñupu Faraón.

²⁵ Moisé maca oco bairo cū ca-íi yñayupu:

—Baiquēe. Jā yarā waibucrā quenare jā ne aágārā. Na menána Jeová jā Upañre warinuurā jā ca-jīa joe mugo jooparā áma. ²⁶ To bairi jā waibucrāre jā nee peocōagarā. Jicū jā cūugaquēe. Jeováre jā ca-joe buje mugo jooparāre bejegarā jā boo. Topu ejarā, Jeováre jā ca-joe buje mugo jooparāre jā boogarā. Topu ejagarā jugoye ni maja maca Jeováre mani ca-jīa joe buje mugo jooparā ánama jā ii majiquetiborā— ca-iiñupu Moisé Faraón're.

²⁷ Dio maca Faraón're cū ca-netonucaro cá-ájupu tunu. Faraón maca to bairo ca-netonucaro aniri israel majare ca-buugaquējupu. ²⁸ Apeyera Faraón Moisére oco bairo ca-iiñupu:

—¡Aácuja! ¡Atore pugani atí nemoqueticōaña! Yū tu pugani mū cá-atínemoata mū boacoagü.

²⁹ To bairo cū ca-íro apii, Moisé ca-íi yñayupu Faraón're:

—Cariape mure yū ii. Pugani mure yū tuju nemoquetigu— ca-iiñupu Moisé.

Dio camaja jugocu jāa riagarāma cū ca-íriquie

11 ¹ Cabero Moisére ca-iiñupu Jeová:

—Faraón're, egipcio maja nipetirāre caroori wame majuu nare yū áti tujagu. Atie bero Faraón mūjaare buti aá rotigümi. Nipetirije mūja ye mena buti roti, mūjaare ree buugümi. ² Yuchacāre israel maja caumüa, caromia egipcio majare na tu ca-ánare oro, plata mena átajere jeni rotiya— ca-iiñupu Dio Moisére.

³ Dio egipcio majare caroaro israel majare na catujb bopacoro cá-ájupu. Apeyera tunu Faraón ca-roti nemori maja urre, to bairi aperā Egipto macana nipetirā Moisére ñucubugorique mena ca-tujquetu.

⁴ Moisé oco bairo ca-iiñupu Faraón're:

—Oco bairo ími Dio: “Nami recomaca ca-ano nipetropu Egiptore yū aáteñagu. ⁵ Yū cá-aáteñaro nipetirā Egipto macana punaa camaja jugocu jāa

riagarāma. Faraón macu cūre ca-wajoapañ quena, cūre ca-paa coteo trigo ca-wāiao macu, to bairi waibucrā ca-buia jugoricarā quena riagarāma. ⁶ To bairo ca-bairo, nipetirā Egipto macana awaja otigarāma. Ca-jugoyepu to cōo seeto ca-otiquēma, caberopu quenare tunu to cōo otiquetigarāma yua,” ími Dio.

Moisé oco bairo ca-íi nemoñupu Faraón're:

⁷ —Egipcio maja rooro na ca-tamuorije to ca-anibato quena ñee unie maca baiquetigaro israel maja macare. Yaia quena awaja patowacóquetigarāma israelita majare, na nuuricarā quenare. To bairo caroaro israelita maja na ca-bairo mūja egipcio maja, “israelita majare ricati na cūumi Jeová,” mūja ii majigarā. ⁸ Cabero nipetirā mū ca-roti nemori maja urre yū tūpū atí, eja cumuri, “Buti aácuja, mū yarā israel maja mena,” yure ñigarāma. Tiere yure na ca-íiparo jugoye yū aáquetigu mai— ca-iiñupu Moisé Faraón're.

Moisé ii yaparo, seeto punijiniri, Faraón tu ca-ánacu ca-buticoajupu.

⁹ Cabero Jeová Moisére oco bairo ca-iiñupu tunu:

—Faraón mūjaare apiquetigümi mūja ca-írijere. To bairi yū ca-tutuarije mena ca-achori wamerire seeto-buña Egipto yepapure yū átigu tunu— ca-iiñupu Jeová.

¹⁰ Moisé, Aarón mena capee wameri ca-achori wameri cá-ájuparā Faraón cū ca-tujurona. Dio maca Faraón're cū ca-netonucaro cá-ájupu tunu. To bairi Faraón israel majare ca-buugaquējupu.

Israel maja Egiptopure ca-ánana na ca-buti aátaje

12 ¹ Moisére, Aarón're Egiptopu ca-ánare oco bairo ca-íi buiøyupu Dio:

² —Ani muipu to canaca cūmarire ca-ani jugori muipu aninucugaro. ³ To bairi israel maja nipetirāre oco bairo na ii buioya: “Ani muipu diez (10) rūmū ca-ano, jicā wii macana jicū oveja cawimañre o cabrare cugó yuuya. ⁴ Jicā wii macana ócoacā ca-ána, waibucrē ‘jā ugā peo majiquetiborā,’ iirā, oco bairo ája: Mūja ya wii tu ca-ánare pijoo, jugo ugaya. Mūja ca-ugaro cōo, ‘To cōo majuu camaja jā áa,’ ii, bate ugaya. ⁵ Waibucrē nuuricu oveja o cabra cawimañre jicā cūma ca-cugou, caumüa, ca-riaye mácu, ca-cami mácu cū áamaro. ⁶ Nuuricu ovejare o cabrare ani muipu catorce rūmūrī majuu cugoya. Catorce rūmū cūre cugori bero ca-naiori pañacā ca-ano cū jīaña. Mūja israel maja nipetirā, to canaca wii macana to bairona ája. ⁷ Cabero cū riíre jee, mūja ca-ugā anipa wii jope buire wareya. ⁸ Ti ñami majuu ajūrica rirorire, taa ca-jüguerije mena mūja ugagarā. To bairi pan ca-wauorije mena ca-ajuya manie mūja ugagarā. ⁹ Ca-catíri rirori, roáriza rirorire ugagüeja. Ajūrica rirori jetore ugaya. Waibucrē cū rūpoa, cū rūpori, cū uta miji wēeri nipetirijere ajū peocōaña. ¹⁰ To ca-rūjaata joe ree peocōaña. Tiere ape rūmūrī ja ugagarā iiugueja. Cūu quenoqueja.

¹¹ Juti jañari, rūpo juti jañari mūja tuericure cugori, yoaro mee ugaya. Yū Jeová Egiptopure mūjaare yū ca-netoorijere tugooñarica boje rūmū anigaro.^f ¹² Ti ñamina yū nipetiro Egiptopure yū tujb aágü. Tujb aá, nipetirā Egipto macana punaa ca-jugocu jāa na ca-riaro yū átigu. Na yarā nuuricarā quena caumüa ca-buia jugoricarā quenare na ca-riaro yū átigu. Nipetirā Egipto

f 12.11 ca-netoorijere tugooñarica boje rūmū anigaro Pascua rūmū iiigaro áa.

macana na ca-weericarā na ca-nucubugorāre ca-wapa mana na ca-aniere iñou yu átigu.

¹³ 'Mujā ca-rií wareriquere tūjū, Jeováre ca-nucubugorā āma ati wiire, ii iñoorica wame anigaro. Ti wiiripu jope buire rií wareriquere tūjū, yu netocoagū. Ti wiiripu ca-āna jicū macana riaquetigarāma, Egipto macana na ca-riabato quena.



© 1996 David C. Cook

"Ti wiiripu jope bui rií wareriquere tūjū,
yu netocoagū."
(Éxodo 12.13)

¹⁴ 'To canaca cūmari ati rūmu noore boje rūmu átii, mujā ḫrau yure mujā cá-áti nucubugocōa anipe anigaro. Mujā bero macana quena na cá-áti nucubugonucupe yu cū. To bairo áti, israel majā Egiptopure ca-ananare yu ca-nee buti aáta rūmure mujā tūgoña ujagarā. ¹⁵ Jicā wamo peti ape wamo puga peni pearo (7) ca-ani rūmuri pan're ca-wawuorije ca-ajuya manie mujā ugagarā. Boje rūmu ca-jugori rūmu mena mujā ye wiiripure pan're ca-wawuaro cá-átiere cūgoqueticoaña. Jicā wamo peti ape wamo puga peni pearo (siete) rūmuri pan ca-wawuorije mena ajuriquere ca-ugara una israel majā mena ca-anibatana roca buu ecogarāma. ¹⁶ Boje rūmu ca-ani jugori rūmu mujā neñapogarā. Yure mujā ca-ii wariñuri rūmu anigaro. Ca-ani tūjari rūmure neñapoo, yure ii wariñurica rūmu anigaro. Ti rūmure paqueticoaña. Ugarique jeto queno paa ugaya ti rūmure.

¹⁷ 'Ati rūmu unona boje rūmu mujā átigarā, Egipto pū ca-ānare mujāare yu ca-nee buurica rūmu ca-ano maca. Mujā beripu macana quena, to bairona na cá-áti nucubugó ujapere yu cū. ¹⁸ Catorce rūmu ca-ano, ca-ani jugori muipure, to canaca cūmare mujā ugagarā pan ca-wawuorije ca-ajuya maniere. Ti rūmu aa boje rūmu ca-ani jugori rūmu. Veintiuno (21) rūmure aa pan ca-wawuorije ajuya maniere uga tujarica rūmu boje rūmu. ¹⁹ Mujā ya wiiripure jicā wamo peti ape wamo puga peni pearo (7) rūmuri majuu pan ca-wawuaro cá-átiere mujā ya wiiripure mujā cūgoquetigarā. Noo jicū ti rūmuri ca-ano pan ca-wawuorije mena ca-ugau ucū roca buu ecogumi. Apeī apero macacu mujā mena ca-ācū quena roca buu ecogumi. ²⁰ Noo mujā ca-ani paupu ati boje rūmu ca-ano pan ca-wawuorije mena átajere ugaqueticoaña," na ii buioya.

To bairona ca-iiñupu Dio Moisére, Aarón're, israel majare na ca-buiopere. ²¹ Cabero Moisé nipetirā israel majā cabucrāre ca-pii roti jooyupu. Na ca-ejaro tūjū, oco bairo ca-iiñupu:

—Nemoona aánaja. Oveja cawimahre o cabritore nee, mujā ya wii macana mena jugo ugagarā waibucure neatí, cū jīa ugaya. Egiptopure butirica rūmu tūgoñarica boje rūmu anigaro.

²² 'Ríre jicā bapapu cūuña. Cabero hisopo ca-wame cutii rūpure nee, ríre yojeya. Yoje, jope tūjaro macá pārire wareya. Ca-bujuri pau jugoye jicū ucū cū butiqueticōato. Wiipuna anicōaña. ²³ Jeovál nipetirā Egipto macana punaa ca-jugocu jāa na ca-riaro átigumi. Wiri ca-ano cōo tūjū neto aácu, jopepu rií wareriquere tūjū, ti wiirire netocoagumi. To bairo tūjū neto aácu mujā ya wiiripu ca-ānare na ca-riaro átiquetigumi Dio. ²⁴ Atie roti cūriquere mujā, mujā parámerā ca-ani nutu aána quena to bairona áti nucugarāma. ²⁵ Jeová, "Ati yepare mujāare yu joogu," cū ca-íricarore bairo, ti yepapure mujā ca-jāaro bero ati boje rūmure mujā átinucugarā. ²⁶ Mujā punaa, "¿Ati boje rūmu dope bairo iiigaró to iit?" mujāare na ca-ii jeniñaro, ²⁷ oco bairo nare mujā ii buiogarā mujā punaa: "Egipto macana punaa ca-jugocu jāa na ca-riaro Jeová cū cá-áto, israel majā macare Egiptopu ca-ānare na ca-riaro cá-átiéjupi Dio. Tie tūgoñari, boje rūmu Pascua ca-ano, waibucure jā jīa joe buje mugó joo, Diore áti nucubugorica boje rūmu aa," na ii buioya mujā punaa—ca-iiñupu Moisé.

Moisé cū ca-ii buiorije apirā, israel majā eja cumu, Jeováre cá-áti nucubugoyuparā. ²⁸ Cabero nipetirije Moisé, Aarón jāare nare Jeová cū ca-buio rotircarore bairona cá-ájuparā israel majā.

Egipto macana camaja jugocu jāa na ca-riarie

²⁹ Nami recomaca, Dio nipetirā Egipto macana punaa ca-jugocu jāa na ca-riaro cá-ájupu yua. Faraón ti yepa ḫrau machu ca-ani jugo ca-bai yajiyupu. To bairi presopu ca-āna punaa ca-jugocu quena ca-bai yajiyuparā. Na ca-nuurā waibucrā punaa ca-ani jugorā quena ca-ria peticoajuparā. ³⁰ To bairi Faraón, nipetirā cūre roti nemori majā ḫparā, nipetirā Egipto macana ti ñamire ca-yupiyuparā. Nipetiro Egiptopure tūgoñarie paí otii, ca-awajayuparā. Jicū to canaca wiirena ca-bai yajiricu ca-añupu. ³¹ Ti ñamina Faraón maca Moisére, Aarón're ca-pijooyupu. Nare pijoo, oco bairo na ca-iiñupu:

—¡Aánaja! ¡Yū yarā ture ani nemoqueticōaña! ¡Buti aánaja! ¡Mujaa, nipetirā israel mama mena aánaja! Mujaa ca-íricarore bairona mija Upa Jeováre áti nucubugorāja. ³²Mujaa ca-íetore bairo mija yarā ovejare, wechare ne aánaja. Diore yhre jenibojaya—ca-iiñupu.

³³Egipto macana maca, “Yoaro mee, buti aánaja,” na ca-iiñuparā. “Yoaro mee mija ca-buti aáquēpata, já quena já ria peticōaborā,” ca-iiñuparā.

³⁴To bairi israel mama pan na cá-átipere, ca-wawuarie mano ca-aniere ca-neeñuparā. Tie ajurique cooripu na ye juti ajeri mena uma átiri ca-nee pujayuparā. ³⁵To bairi Moisé cū ca-rotirore bairona Egipto macanare oro, plata, jutirori nare ca-jeniñuparā. ³⁶Egipcio mama, caroaro israel majare na ca-bopaco tujero cá-ájupu Jeová. To bairi israel majare apeye na ca-jenirijere ca-jooyupara.

Israel mama na ca-buti aátaje

³⁷To bairi israel mama Egiptopu, Ramsé ca-wame cuti macapu ca-ñana buti aá, Sucot ca-wamecstopu ca-jejayuparā. Seisciento mil (6.000) majuu rupo mena cá-aána caumha ca-añuparā. Caromia, cawimarā ca-cōonaquējuparā. ³⁸Na mena cá-aíjuparā capaarā israel mama ca-aniquena, to bairi oveja, wechā quenare ca-jee aájuparā capaarā. ³⁹Egipto macana israel majare yoaro mee nare ca-buti aá rotiyuparā. To bairi aágarā jugoye na ca-ugapere ca-queno majiquējuparā. Pan ca-wawuarie mano Egiptopu na cá-átaje mena ca-rupa ajeri baba-riue áti, ca-jee aájuparā. ⁴⁰⁻⁴¹Israel mama cuatrociento treinta (430) cūmari Egiptopu na ca-ani tujari rūmu majuu ca-butiyuparā israel mama Jeová yarā nipetirā.

⁴²Ti ñamire Jeová caroaro nare ca-tujū coteyupu. Egiptopu ca-ñare nee buti aágū ii, cá-ájupu. To bairi israel mama to canaca cūma boje rūmu ti ñami ca-ejaro cániquēema, Jeová nare Egiptopu ca-ananare cū ca-nee buti aátajere tugooñari. To bairi to canaca cūmari ca-ano cōo israel mama Jeová ti ñamire cū ca-coteriquere tugooñari caniquena bujucoa ãnama.⁸

Bujeri būrua, peero ca-ñurije mena Dio nare cū ca-jugo aátaje

13 ¹⁷Faraón israel majare cū ca-buu joorica rūmu ca-ano Jeová filisteo mama na ca-ani yepa na cá-aá netoro cá-áti quejupu. Cariape maa ca-anibato quena, “Filisteo mama na mena na ca-ame quēgaro, nare uwirā, Egiptopu tunu aáborāma. ‘Egiptopu mani ca-tunu aáto ñuugaro,’ ii tugooñaborāma,” ca-ii majiñupu Jeová. ¹⁸To bairi ria Mar Rojo na ca-íri ya pairi yapu aá rotii camaja manopu yucu ca-manopu na ca-neto aáto na cá-ájupu Dio. Israel mama Egipto yepare buti aána, uwamarā ame jiára aánare bairo ca-buti aájuparā.

¹⁹Moisé José ñacu ye òware ca-jee aájupu. Ca-jugoyepuna José ñacu cū yarā ananare to bairo mija átigarā, na ca-ii cūñañupu. To bairi José ñacu oco bairo cū yarāre nare ca-iiñañupu: “Dio mijaare ca-riapena átinemoh átigumi. To bairo ca-bairo, yu òwa anajere Canaán’pu mija ne aágarā. Dio wame mena, ‘To bairo já átigarā,’ iiña,” ca-iiñañupu José ñacu.

²⁰Israel mama Sucot’re buti, Etam ca-wamecuto camaja mano, yucu manopu ca-tua nucanuparā. ²¹Dio

na jugoye cá-aájupu. Umurecōore bujeri būrua mena nare cá-aá jugoyupu. Ñami macare ca-jīa bujurije peero ca-ñurore bairije nare ca-jīa buju coteyupe. To bairi, ñami, umurecō cá-aájuparā israelita mama. ²²Bujeri būrua maca umurecōore na jugoye ca-jugonucuñupe. Ñami macare peero ca-ñu bujurije mena ca-jugonucuñupe. To bairo jeto ca-bainucuñupe.



© 1996 David C. Cook

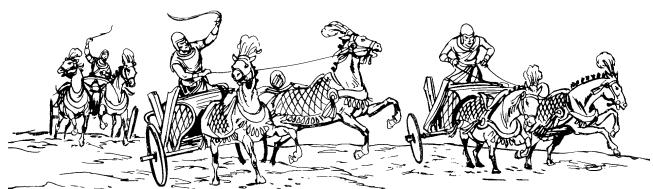
Peero ca-ñurore bairije nare ca-jīa buju coteyupe.
(Éxodo 13.22)

Israel mama ria Mar Rojo na ca-peña aátaje

14 ¹Oco bairo Moisé ca-iiñupu Jeová:
²—Israel majare amojoce tunu aá rotiya, Pi-hahirot ca-wamecstopu, Migdol, ria Mar Rojo pairi ya watoare. Topu na tuaato. Baal-sefón ca-namuñaro na tua rotiya. Topu ria Mar Rojo tujaropu na ya wiiri juti ajeri mena na cá-áta wiirire áti rotiya. ³To bairo na cá-áto, Faraón maca oco bairo tugooñagumi: “Ati mama, israel mama noo apero aá majiquēnama. Camaja mano, yucu manopu mawijia tunucu teñarāma,” iigumi Faraón. ⁴Faraón cū ca-netonucari yu átigui. To bairo netonucari, israel majare ñeegui ujagumi. Cū, cū uwamarā mijaare na ca-ñeegarije jugori yu maca yu ca-tutuarijere yu iñoogu. Nipetirā Egipto macana yu cá-áti tutuarijere tujurā, yu, Jeová, ca-roti majuu yu ca-aniere yhre majigarāma—ca-iiñupu Jeová Moisé.

Moisé Dio cū ca-ii rotiricarore bairona ria Mar Rojo tujaropu ca-tuayuparā israel mama. ⁵Egipto upa na ca-ruti buti aátajere queti apiri, cūre ca-roti nemori mama uparā mena ricati tugooñia wajoa, oco bairo ca-iiñuparā: “¿Dope iirā israel mama manire ca-paa bojabatanare mani buti aá rotiyuparí?” ca-ame iiñuparā.

⁶Nemoona Faraón cū caballo tūgarica corore cū yarāre quenoo roti, cū uwamarā mena israel majare



© 1996 David C. Cook

Faraón cū uwamarā mena israel majare ca-ujarā aácoajuparā.
(Éxodo 14.6)

ca-ujarā aácoajuparā. ⁷Uja aá, caballo bui caroaro ca-atu majirā mena tūgarica coori seisciento 600 coori mena, cá-aájuparā. Ape coori nipetirijere rugabujaro ca-atürige mena cá-aájuparā. To bairi to canaca coropu jicāh uwamarā pua ca-jañañupu. ⁸Jeová Faraón're cūre cū ca-netonucaro cū cá-áto, israel majare ca-ujarā aájuparā. Israel maja maca uwiricaro mano ca-tugooña ocabutiricarā ca-anibajuparā.

⁹Eg ipo macana uwamarā rupo mena cá-aána, caballo bui ca-peja aána, caballo tūgarica cooripu ca-jaña aána mena israel majare ca-ujarā aájuparā. Ria Mar Rojo tūjaropu ca-tua nūcaricarāre nare ca-emunuparā, Pi-hahirot tūph Baal-sefón ca-namuñaropu.

¹⁰Faraón, cū uwamarā Egipto macana na ca-ujarā ató tūjurā, israel maja seeto ca-uwiyuparā. Uwibana, Jeováre, "Jāare átinemoña iirā," seeto ca-jeniñuparā.

¹¹Moisé macare oco bairo ca-iiñuparā:

—¿Egiptopu camaja yaarica paúri to ca-mañí? ¿Jāare topu ca-ñanare ato camaja manopu, yucu manopu na ria yajato ii jāare mu ca-neatí? Dope bairo jāare átigü Egiptopu ca-anibatanare atopu jāare mu ca-neatí? ¹²Jā Egiptopu ánaa oco bairo mure jā ca-iiñupu: "Jāare patowacóquēja. Egipto macanare paa cote, to bairona jā anicōagarā," mure jā ca-iiñupu. Yuchacāre camaja manopu, yucu ca-manopu jā ca-ria yajiro nūuquēe. Nare paa cote, jā ca-aninucucdaro nūuboricaro—ca-ii tutiyuparā Moisére.

¹³To bairo cūre na ca-ii tutiro oco bairo na ca-ii yñuyupu Moisé:

—Uwiqueticōaña. Tutuaro tugooña tutuaya. Yuchacā Jeová mujaare cū ca-netoopere muja tūjugarā. Egipto macana yucuacā muja ca-tūjurāre muja tūju nemoquetigarā. ¹⁴Jeová majuuna mujaare ame quēbojagumi. Tugooñarique paitiqueticōaña.

¹⁵Cabero oco bairo ca-iiñupu Jeová Moisére:

—Dope ácu átinemorique yure mu jenití? Israel majare na aá rotiya. ¹⁶Mu tuericure ria Mar Rojo oco buire nūjooya. To bairo mu cá-áto, ria ca-recomaca óco máni ejagaro. Óco máni, ca-cari yepapu ca-ano israel maja peña aágarama ape nūgoapu. ¹⁷Yū maca Egipto macanare yure na ca-netonucaro yū átigü. To bairo mujaare nēegarā ujagarāma. To bairo Faraón cū yarā uwamarā, cū yarā caballo tūgarica coori, uwamarā caballo bui ca-peja aána, rooro nare yū cá-átipe mena yū cá-áti majirijere yū iñogu. ¹⁸Pharaón're, cu uwamarāre yū ca-majirije mena rooro nare yū cá-áto bero, "Cariapena Upaus majuu ámi Jeová," ii majigarāma Egipto maja—ca-iiñupu Jeová Moisére.

¹⁹Jeováre ii yaparo, cū Ángel, bujeri burua mena israel maja jügoye cá-aábatato na bero maca ca-amojore nūcacoajupe bujeri burua. ²⁰To bairo ti bujeri burua egipcio maja uwamarā, israel maja recomacare ca-eja nūcañupe. Nampu ti burua egipcio maja to ca-naitiāro cá-ájupe. Israel maja macare peero ca-uu bujuyupe. To bairo egipcio maja ti ñamire israel maja caremñuejuparā.

²¹Ape rūmu yua, Moisé cū wamore ria buipu camajuoyupu. To bairo cū cá-áto muipu cū ca-wamū ató maca wíno seeto ca-papuro cá-ájupu Jeová. Wino ti ñamire ca-papu bujucoajupe. To bairo ti ria puga paúri ca-ricawatiyupe. To bairo ria recomaca ca-oco mano, ca-carari wāa ca-tuaro cá-ájupu Jeová. ²²To bairo ria

recomaca ca-carari yepa, puga paú óco yojo watoapu ca-peña aájuparā israel maja.

²³Faraón yarā uwamarā, cū yarā caballoa tūgarica coori, caballoa ca-peja aána mena israel maja bero ria Mar Rojo recomacapu nare ca-ujarā ejayuparā. ²⁴Ca-bujuri paú ca-ano Jeová bujeri burua acu, egipcio maja uwamarāre ca-tūju rioyupu. Tūju rio, egipcio maja rooro na ca-bairo cá-ájupu Jeová. ²⁵To bairo caballo tūgarica coori ca-cague nūcaro cá-ájupu Jeová. To bairo ca-bairo ca-ujarā majiquējuparā. To bairo rooro nare to ca-bairo maca:

—¡Jitá! ¡Israel majare to cōona mani ujarā! ¡Mani tunu aáparo! ¡Na Upaus Jeováre nare ame quēbojau áami!— ca-ii awajayuparā egipcio maja.

²⁶Egipto maja uwamarā rooro na ca-bairo, Moisére ca-iiñupu Jeová:

—Mu wamore ria tu maca nūjooya tunu. To bairo mu cá-áto óco puga nūgoa ca-tua nūcarique maja egipcio maja reuu reecōagaro. Na ye caballoa ca-tūgari coori, uwamarā, caballo bui ca-pejarā ca-ñanare ruu peocōagaro—ca-iiñupu Jeová. ²⁷To bairo Moisé cū wamore ria tu maca ca-nūjooyupu. Ca-bujuri paú ca-ano to bairona ti ria ca-anatore bairona ca-tuayupe tunu. Egipcio maja ca-rutigabujuparā, óco maca nare ca-ruu peocōañupe. Jeová to bairo átii, egipcio maja ca-ruu reeyupu. ²⁸To bairo ria ca-bairo caballoa tūgarica coori, caballoapu ca-peja aátana, nipetirā egipcio maja uwamarā, israel maja ca-ujarā aábatana ca-rua peticoajuparā ria ca-jūari yapu. Faraón yarā jicū maca ca-tuaquējupu.



© 1996 David C. Cook

Egipto maja uwamarā ca-rua yaji peticoajuparā.
(Éxodo 14.28)

²⁹Egipto maja Jeová nare cū ca-ruu reerije to ca-anibato quena, israel maja maca ria recomaca ca-carari yepa, puga paú óco yojo watoapu ca-peña aájuparā.

³⁰Ti rūmu ca-ano israel maja Egipto macana rooro na ca-paa roti epériquere na ca-netooñupu Jeová. Israel maja Egipto macana ca-riaricarā ananare ria Mar Rojo tūjaropu na ca-boa cuñaro ca-tūjuyuparā. ³¹Jeová cū cá-áti majirije mena Egipto macanare cū ca-ruu reero tūjurā, israel maja maca Jeováre seeto tugooña uwiri, cūre ca-nūcubhoyuparā. Moisé, Jeováre ca-paa coteri majocu quenare ca-nūcubhoyuparā.

Moisé Jeováre cū ca-baja peórique

15 ¹Jeová Egipto macana uwamarā riapu na ca-rua petiro tūjurā, Moisé, to bairo israel maja Jeováre oco bairo ca-warínu bajá peóyuparā:

Jeová caroaro cū cá-áti majirije iñooowī.
Caballoa, na bui ca-peja aábatana menáre
ca-pairi yapu na ca-rua yajiro áami.
To bairo cū cá-áto tujuri cäre
nucubugori yu warínuu baja peogu. ² Jeová yu ca-
tutuaro áami. Cäre yu baja peó.

Yu wapana rooro yure na cá-átiqueto áami.
Yu Upaú, yu ca-nucubugou ámi.
Yu mena Jeová cū ámaro.
Yu pacu cū ca-nucubugoricu ámi.
Cäre yu warínuu peogu.
³ Yu Upaú Jeová ca-tutuau majuu ámi,
Jeová ca-wamecuchu ámi.

⁴ Jeová caballo tūgarica coori,
to bairi Faraón yarā uwamarā
ria Mar Rojopu na ca-ruaro áami.
Cū yarā uwamarā uparā,
ria Mar Rojopu rua yajicoama.
⁵ Ria pupeapu ñita rupaare bairo
rua yajicoapa.
Ti ria ca-ñucuaropu yaa rocaricarā áma.

⁶ Jeová, yu Upaú, mu ya wamo
cariape wamo mena mu wapanare
mu reewu, ca-tutuau aniri.
⁷ Nare tuju punijiniri, mu ca-tutuarije mena
mu wapanare mu reewu.
Peero yoaro mee taare ca-joe rocarore bairona
yoaro mee nare mu reewu riapu.

⁸ Tutuaro puti bateire bairo, wino ca-papuro,
Ócore ca-tua nucaro mu ápu.
Puga pauri yojo ca-tuaro mu ápu.
Ria recomaca ca-oco mano mu ápu.

⁹ Mure ca-netonucau maca
oco bairo tūgootaricumi:
“Nare uja, yu emagu.
Na ca-cugorijere yu emagu.
Na ca-cugorijere emari, aperare joo bate, yu
warínuugu.
Yu yijerica pâire nee, nare yu jia reegu,”
ii tūgootabatacumi.

¹⁰ Mu maca wino ca-papuro mu cá-ápu tunu.
To bairo mu cá-áto,
ti riapu nare mu ca-ruu reewu.
Come ca-nucurijere bairo ca-rua yajiwā.

¹¹ Jeová ca-aniquena aperā
na cá-áti nucubugorā na jüguea,
mure bairo ca-ñuurā maama.
Mu jetona tuju acuarique,
ca-uwiorijere cá-ácu mu ãa.

To bairi camaja nipetirā, “Ñuu majuucōami,”
mure na ca-ii nucubugo baja peope ãa.
¹² Mu cá-áti majirijere iñou,

mu wapanare riapu na ca-rua yajiro mu ápu.^h
¹⁸ Jeová, jā Upaú, mu ca-rotirije anicōagaro.

¹⁹ Faraón yarā caballoa tūgarica coori
cū yarā caballoa bui ca-peja aána,
riapure na ca-peña aáto riapu na ca-ruaro mu ápu.
¡Israelita maja macare ca-carari yepapu
jā ca-peña ejaro mu ápu!

María cō ca-bajarique

²⁰ Cabero Aarón jügoco María Dio yere ca-buio, na
ca-pa bajarore nee, ca-bajayupo. Nipetirā aperā ca-
romia quena cō cá-átores bairo ca-pá baja üjayuparā.
²¹ Cō maca oco bairo nare ca-jügo bajayupo:

¡Jeováre nucubugori baja peoya!
Cū wapanare jia netonuca ámi.
¡Ria ca-pairi yapu, uwamarā,
caballoa buipu ca-pejaricarāre
na ca-ruaro áami!

Óco ca-jüguerije

²² Moisé israel maja mena ria Mar Rojo peña yaparo,
aperopu nare ca-jügo aájupu. Aá, camaja manopu,
yucu manopu “Sur” ca-wamecútopu ca-ejayuparā. Itia
rūmu aá, ócore ca-bugaqejuparā ti yepapure. ²³ Mará
ca-wamecútopu ejarā, to macaje ócore ca-eti majiquē-
juparā, óco ca-jüguerije jeto ca-ano maca. To bairo ti
paure Maráⁱ ca-wameyeyuparā.

²⁴ Óco caroa ca-mano tujurā, Moisére ca-wada pai
jügoyuparā. “¿Nee unie mani eticuti?” Ca-ii tutiyuparā.

²⁵ To bairo na ca-ii tutirijere apii, Moisé, Jeováre,
“Jáare átinemoña,” ii, seeto Jeováre ca-ii jeniñupu.

To bairo cū ca-ii jeniro Jeová jicu yucuacāre Moisére
ca-iñooñupu. Moisé maca tiure tuju, tiure pa ta nee,
ócopu ca-rocyupu. To bairo cū cá-átona, óco ca-ipiti-
rije ca-jeeñaupe yua.

“¿Cariapena yure na apijacuti?” nare ii, to bairo
cá-ájupu Jeová. Ti pauna cū ca-rotirijere na cá-átipere
oco bairo ca-ii cūñupu:

²⁶ —Yu, Jeová muja Upaú yu ãa. Muja riayere ca-
netoo u yu ãa. Yure muja ca-apijaro, yu ca-tujoorije
muja cá-áto, yu ca-rotirije yu ca-cuñijere muja cá-áto,
egipcio majare rooro nare yu cá-átonore bairo mujaare
yu átiquetigu.

²⁷ Cabero israel maja aá nutu aá, Elim ca-wamecú-
topu ca-ejayuparā. Topu doce (12) óco ca-butiri operi
ca-añupe. Setenta ñoori majuu (70) ca-añupe. Topu óco
operi tuacā ca-tua nucanuparā.

Ugarique maná ca-wame cutiere Dio cū ca-joorique

16 ¹ Cabero israel maja nipetirā Elim ca-wame-
cútopu buti aá, Sin ca-wamecuto, camaja ca-
manopu, yucu ca-manopu ca-ejayuparā. Elim, Sinaí
watoare ca-añupe ti paú, Sin.

Ti paure Egiptore na ca-butí aátato bero jicu muipu
peti apeñ muipu quince (15) rūmuri ca-tuja aájupe.

² Topu camaja mano, yucu manopu ejarā, israel maja
nipetirā ca-wada pai jügoyuparā Moisé, Aarón jáare.

³ —Egiptopu Dio mani ca-riaro cū cá-áto ñuubo-
ricaro. Topure mani ugarique waibucu rii roárique

^h 15.12 v. 13-17 omitido intencionalmente. ⁱ 15.23 Mará hebreo ye mena ca-jüguerije iigaro ii.

mani ca-uganucubapu. Mani ca-ugagaro cōo ugarique ca-amu. Muja maca jā nipetirāre camaja manopu, yucu manopu nigo riarique mena na bai yajato iirā jāare muja ca-neapu.

⁴To bairo na ca-wada pairijere apiri, oco bairo ca-iiñupu Jeová Moisére:

—Um̄recóopu macaje ugarique oco ca-ocarore bairo ca-rúi atóre bairo yu átigü. To canaca rūmu tie ugariquere muja jeegarā. Na ca-ugaparo cōona na jee aáto. Tie mena, “¿Noo maca yu ca-rotirijere cariape cáána áma, noa maca yure na netonucatí?” yu ii majigu. ⁵Jicā wamo canaca rūmuri bero ca-ani rūmu ca-anu puga rūmu na ca-ugapere na jee aáto— ca-iiñupu Jeová.

⁶To bairi Moisé, Aarón israel majare ca-buiyuparā:

—Yucu ca-naiori pañacā ca-ano, “Mani Upañ Jeová ámi Egíptopu ca-ananare manire ca-nee buti atácu ámi,” muja ii majigarā. ⁷Bujiyuñ ca-bujuri pañacā ca-ano Jeová cū ca-aji baterijere muja tūjugarā, cūre muja ca-wada pairijere cū ca-apiro maca. ¿Dope bairo ána jāare muja wada paití? Jā maca noo ca-boorā jā aa—ca-iiñuparā Aarón, Moisé jāa.

⁸Moisé ape wame nare ca-ii nemoñupu tunu:

—Ca-naiori pañacā muja ca-ugapa rirorire joogumi Jeová. Ca-bujuri pañacā pan muja ca-booro cōo mujaare joogumi. Cūre muja ca-wada pairijere apimi. Jā meere wada pairā muja áa, Jeová macare rooro wada pairā muja áa.

⁹Cabero Moisé ca-iiñupu Aarón're:

—Nipetirā israel majare Jeovácu ca-tūju jooro, na atí rotiya. “Muja ca-wada pairijere apimi Jeová,” na iiña— ca-iiñupu Moisé Aarón're.

¹⁰Cabero Aarón israel maja nipetirāre Moisé nare cū ca-ii rotirijere nare cū ca-ii buiori pañua ca-tūju jooyuparā camaja manopu, yucu manopu. Na ca-tūju joorona, Jeová cū ca-aji baterije bujeri watoapu ca-buiyupe. ¹¹To bairo ca-bairo, oco bairo ca-iiñupu Jeová Moisére:

¹²—Israel majare na ca-wada pairijere yu apiwu. To bairi oco bairo na ii buioya: “Ca-naiori pañ ca-ano waibucrā rirorire muja ugagarā. Bujiyuñ ca-bujuri pañ macare pan muja ca-ugagaro cōo mujaare yu joogu. To bairo yu cá-áto, ‘Jeová mani Upañ majuu ámi,’ muja ii majigarā,” na iiña— ca-iiñupu Jeová Moisére.

¹³Ti rūmuna ca-naiori pañ jugoyeacā ca-ano bua capaarrā na tūpu ca-rúi ájuparā. Capaarrā majuu rúi ejabana, na ca-ani pañre ca-jiracoajuparā. Ape rūmu cabujuri pañ ca-ano na ca-ani pañ wejare ucope ca-weya amojoyeiyupe. ¹⁴Cabero ti ucope ca-cararicaro bero, yepapu ca-cuñanupe ocā cuiriacā. ¹⁵Na israel maja tiere tūju majiquena, “¿Nee unie to áatí?” ca-ame ii jeniñuparā.

Moisé israelita majare na ca-iiñupu:

—Atie pan muja ca-ugape Jeová mujaare cū ca-jorrije áa. ¹⁶Oco bairo mujaare áti rotimi Jeová: “Muja ca-ano cōo muja ca-ugapere jeeyá. Muja ya wiiripu ca-anare to ca-anacau na ca-ugape puga kilo jeto jeeyá,” ími Jeová— nare ca-iiñupu Moisé.

¹⁷To bairi Moisé nare cū cajee rotiricaro cōona ca-jeeyuparā. Aperā pañro, aperā ócoacā ca-jeeyuparā.

¹⁸Na ca-jeeriquere bapoñaaata, capee ca-jeericure ca-rūja



© 1996 David C. Cook

To canaca rūmu nipetirā na ca-ugaparo
cōona ca-jeeyuparā.
(Éxodo 16.17)

ejaquéjupa. Petoacā ca-jeericarā quenare cōoricaro ca-ejayupe. Na ca-ugaparo cōona ca-añupe.

¹⁹Cabero Moisé nare ca-iiñupu tunu:

—Bujiyuñ mani ugagarā iirā, rugaqueticoaña.

²⁰Moisé to bairo cū ca-iiñupu tunu: “Bujiyuñ mani ugagarā,” iirā, ca-rugayuparā. Na ca-rugarique becoa eja, ca-unicoajupe. Moisé maca tiere tūju, na mena ca-punijiniñupu.

²¹Cabero to canaca rūmu ca-bujuri pañacā ca-ano nipetirā na ca-ugaparo cōona ca-jeeyuparā. Na ca-jequetaje muipu cū ca-ajirije mena ca-ocoaca peticoajupe.

²²Jicā wamo canaca rūmuri bero ca-ani rūmu ca-anu puga rūmu na ca-ugapere ca-jee neoñuparā. Bapari canaca litros jicā cū ca-ugapere ca-jee neoñuparā. To bairo na cá-áto tūjura, Israel majare ca-jugo ána Moisé tūpu aá, cūre ca-buiyuparā. ²³To bairo na cá-átajere cūre na ca-buijero apii, Moisé nare ca-iiñupu:

—To bairona Jeová cū ca-rotirique áa. “Bujiyuñ muja ca-yerijápa rūmu anigaro. Yu Jeováre muja cá-áti nucubugopa rūmu anigaro,” ími Jeová. “Ugarique quenooña yucu muja ca-ugape. Muja ca-uga rugarije rugaya bujiyuñ muja ca-ugape,” iiwí Dio— ca-iiñupu Moisé.

²⁴To bairo Moisé nare cū ca-rotiricaro bairona ape rūmu na ca-ugapere ca-rugayuparā. Ape rūmu na ca-ugape maca rooye tuaqueti, becoa ejaqueti ca-baiyupe, yerijárica rūmu ca-ano maca. ²⁵To bairi nare ca-iiñupu Moisé tunu:

—Yucuacā yerijárica rūmu áa, to bairi ca-rugarijere ugaya. Jeováre áti nucubugogo, cūre wariñuu peórica rūmu áa. To bairi yucuacāre mani ca-ani pañ tūjarore apeye unie ugarique muja bugaquetigarā. ²⁶Jicā wamo peti ape wamo jicā peni pearí (6) rūmurena ugarique muja jee neogarā. Ca-ani tūjari rūmu jicā wamo peti ape wamo puga peni pearí rūmu (7) ca-ano, muja jeequetigarā— na ca-iiñupu Moisé.

²⁷To bairo cū ca-iiñupu tunu, ti rūmurena jicārā ugarique jeegarā cá-aábjuparā. Ca-bugaqeñuparā.

²⁸To bairo na cá-áto tūju, Jeová Moisé nare cū ca-ii buio rotiyupu tunu:

—¿Noo cōo yoaro yu ca-rotirije, mujaare yu ca-buijero mujaare netonucagatí? ²⁹Atiere majiña. Yu, muja Upañ Jeová, yerijárica rūmure mujaare yu cūu. To bairi

jicā wamo peti ape wamo jicā (6) peni peari rūmu cabujuri paū ca-anō jeeya puga rūmu mūja ca-ugapere. Ape rūmu maca yerijārica rūmu ca-anō, nipetirā mūja ca-anī pauph tuaya, buti aáquēja—ca-iiñuph Jeová.

³⁰To bairi jicā wamo peti ape wamo puga peni peari rūmu (7) ca-anō ca-yerijāñuparā. ³¹Israel maja ugarique na ca-jeeriquere maná ca-wameyeyuparā. Tie silantro ca-wame cutie apeare bairo ca-botirije apeari ca-bauyupe. Yucu pūuriacā, mumia oco mena átajere bairo ca-ipitirije ca-añupe. ³²Oco bairo nare ca-ii nemoñuph Moisé tunu:

—Oco bairo áti rotimi Jeová: “Puga litro ca-nucuro jee queno cūnā. Tiere mūja parāmerā ca-anī nutu aáparāpūre camaja mano, yucu ca-manoph ugarique mūjaare yu ca-jooriquere tūjugarāma. Mūjaare Egipto-pu nee buti aá, yu ca-jooriquere tūju tūgooñagarāma,” iiwí Jeová—na ca-iiñuph Moisé.

³³Cabero oco bairo ca-iiñuph Moisé Aarón're:

—Jicā pii neatí, ti piipu puga litro ca-nucuro maná-re jee jāaña. Cabero tiere Jeová cū ca-tūjuroph cūnā. Tiere mani punaa, mani parāmerā ca-anī nutu aána na tūjháto iirā, queno cūnā.

³⁴To bairo Jeová Moisére cū cá-áti rotiricarore bairona, cá-ájuph Aarón. Dio wiipu ca-anī pata pupeapu ti piire ca-cūñuph.

³⁵Israel maja cuarenta (40) cūmari manáre ca-uga añuparā. Canaán yepa tūjaro aperā camaja ca-anopu ejarāpu tiere ca-uga janañuparā. Canaán Dio “Mūjaare yu joogu,” cū ca-írica yepa ca-añupe.

Útapu óco ca-butirique

17 ¹Nipetirā israel maja camaja mano, yucu mano, Sin ca-wamecútopu ca-ánana cá-aácoajuparā. Aá, Dio nare cū ca-rotirore bairona aá, Refidim ca-wamecútopu eja, topu ca-tuayuparā. Topure óco na ca-etipe ca-mañupe. ²Óco to ca-mano tūjurā, Moisére ca-ii punijiniñuparā israel maja.

—Óco jā ca-etipe jāare jooya—ca-ii tutiyuparā.

To bairo na ca-íro Moisé maca oco bairo ca-iiñuph:

—¿Dope ána to bairo yure mūja ii tutití? ¿Dope iirā, “Dio jāare óco joo majiquéchumi,” mūja ii tūgooñatí?—nare ca-ii yūyuph Moisé.

³Na maca seeto ócore etigabana, oco bairo cū ca-wada pailuparā Moisére:

—¿Dope ácu Egiptopu ca-ananare jāare mu ca-nee buurí? ¿Jāare, jā punaare, jā yarā waibucrā oco etigarique mena yu jīagū ii tūgooñari, jāare mu ca-nee buuti atí?

⁴Moisé cūre na ca-ii tutirijere apii, seeto Diore jenii oco bairo ca-iiñuph Diore:

—Yua dope bairo yu áticutí ati maja mena? Petoacā ruja ūta rupaa mena yure na ca-ree jīape.

⁵To bairo cū ca-íro apii, Moisére ca-ii yūyuph Dio maca:

—Camaja jīgoye neto aáchja. Jicāarā israel maja-re ca-jugo anare bapa cūtiya. Mu tuericu, ria Nilore mu ca-paricure ne aáchja. ⁶Mu jīgoye Úta Horeb ca-wamecútii pauph ūtaa buina yu anigū. Ti ūtaare mu tuericu mena paaya. Mu ca-paaro camaja na ca-etipe óco butigaro—ca-iiñuph Jeová Dio Moisére.



© 1996 David C. Cook

Ti ūtaare cū tuericu mena cū ca-paaro óco ca-butiyupe.
(Exodo 17.6)

To bairo Jeová cū ca-rotiro, israel maja ca-jugo ána na ca-tūjuraona tia ūtaare ca-paayuph Moisé. ⁷To bairo cū cá-áta paure Meribá^k ca-wame tuuyuph Moisé, israel maja cūre na ca-ii tutirique jīgori. Ti paurena Masá^l ca-wameyeyuph tunu, Jeováre, “¿Cariapena Jeová mani mena cū aniquéetí?” na ca-írique jīgori.

Amalecita maja mena Israelita maja na ca-ame jīarique

⁸Uwamarā amalecita maja ca-wame cūti poa Refidimpu israel maja mena ame jīagarā cá-aájuparā. ⁹To bairo Moisé oco bairo ca-iiñuph cūre cá-átinemou Josuére:

—Jicāarā caumhāre bejeya. Nare beje, amalecita maja mena ame jīgo jīauchu. Yu maca bujiyu ati buuro buipu yu anigū. Topure tuericu Dio yure cū ca-ne aá rotiricu mena yu tunucuguh.

¹⁰To bairo Moisé cū ca-rotiricarore bairo cá-ájuph Josué. Caumhāre beje, Amalecita maja mena ca-ame jīarā aájuparā. Topu na cá-aáto Moisé, Aarón, apeī Hur ca-wamecúcu, ti buuro buipu ca-wamū aájuparā.

¹¹Moisé cū wamorire cū ca-ñumhgo ano israel maja ca-jīa netonhacōañuparā. Cū wamori cū ca-nee ruioro maca, Amalecita maja maca ca-ame jīa netonhacōañuparā israel maja macare. ¹²Moisé cū wamori ñumhgo-bacu cū ca-wāgaro tūju majirā, Aarón, Hur maca ūtaare neatí, cūre ruí rotirā cūre ca-rūpoyuparā. To bairo átiri cū wamorire ca-tuu ñee tunucuñuparā. Jicū ape ñugoa, apeī ape ñugoa ca-tuu ñee tunucuñuparā, Moisé cū ricarire cū wūgaqueticōato iirā. To bairo cū wamorire ca-tuu ñeeboja naiocoajuparā. ¹³To bairo na cá-aáto Josué uwamarā amalecita maja mena ame jīarā, yijerica pairi mena ca-ame jīa netonhacōañuparā.

¹⁴Cabero Jeová ca-iiñuph Moisére tunu:

—Atiere israel maja majiritirema ii, jicā pūuropu uca tuuya. Josuére oco bairo iiñā: “Nipetirā amalecita majare yu ree peocōagū. To bairo ati yepa macana amalecita maja ananare tūgooñaquejigarāma.”

¹⁵Cabero Diore waibucu jīa joe buje mu go joorica tuture cá-ájuph Moisé. Ti tuture áti, ti paure Jeová-nisi^m

^j 16.31 Hebreo ye mena “¿Nee to áatí?” iigaró ii. ^k 17.7 Meribá “tutirique” iigaró ii, hebreo ye mena. ^l 17.7 Masá “átiñarique”, “tūjūñarique” iigaró ii. ^m 17.15 Jeová-nisi “Yu Úpau Jeová ya bandera yu ca-cugoro cá-ácu ámi” iigaró ii.

ca-wameyeyupu: ¹⁶To bairo átiri oco bairo ca-iiñupu Moisé:

—Jeová yure cá-átinemou ámi. “Jeová, jääre átinemoña,” ii jeni, yu wamorire cüre yu nümugowu. Amalecita maja Jeová wapana aninucucōagaráma. Cabero macánapu quenare Jeová wapana anicōa aninucugaráma—ca-iiñupu Moisé.

Jetro Moisére cü ca-tuju ejarique

18 ¹Jetro Madián yepa macacu sacerdote, Moisé mañicu, nipetirije Moisé jügori, Jeová yarā israel majare cü cá-átibojariquere, Egiptopu ca-ananare Jeová cü ca-nee buuriquere ca-queti apiyupu.

² Ca-jügoyepu Moisé cü nümo Séforare cö punaa caumua pügarä menare cö pacu tüpü ca-jooyupu. ³ Moisé macu jicü Gersom ca-wame cüjupu, “aperä ya yepapure áateñari majocu apero macacu yu áa,” irica wame. To bairona tügootabacu cü jügocore Guersón ca-wameyeyupu. ⁴ Ca-bai macare Eliézer ca-wameyeyupu, “Yu pacu ya Dio yure átinemoowi, Faraón yure cü ca-jíaborichre yure cü ca-jiaqueto cá-ámí,” irica wame cüre ca-wameyeyupu Moisé.

⁵⁻⁶ Moisé mañicu Jetro, Moisé tüpü aágü oco bairi wame ca-queti joo jügoyeyeyupu: “Yu, mu mañicu, mu nümo mena, mu punaa caumua pügarä mena mu tüpü yu tujü aágü,” ca-ii jooyupu.

Moisé maca camaja manopu, yucu manopu, Dio ya ütau Sinaíp pütopu ca-añupu. To bairi Moisé mañicu Jetro, Moisé nümo, Moisé punaa mena ca-tuju ejayupu Moisé tüpü.

To bairi Jetro cü ca-ejaro, Moisé juti ajeri mena cü cá-áta wiipu ca-änacu buti áa, cü mañicure ca-bocaü aájupu. Cüre nüu rotii, mubia, cü ca-pabarioyupu. Ame nüu rotiri bero Moisé ya wiipu ca-jää aájuparä. ⁸ Wiipu jää, Faraón're, Egiptopu macanare rooro Jeová nare cü cá-átajere ca-buioyupu Moisé cü mañicu Jetrore. “Jä israel majare caroaro jääre cá-átibojawí Jeová,” ca-iiñupu. To bairi maapu na cá-áatajere buio, nipetirije na ca-popiye tamuoriquere, Jeová nare cü cá-átinemorique quenare ca-ii buioyupu cü mañicu Jetrore. ⁹ Jetro maca israel majare Jeová caroaro nare cü cá-átibojariquere, Egipto macana nare na ca-roti epériquere na ca-butiriquere apii, ca-wariñuuñupu. ¹⁰ Oco bairo ca-ii waríñuuñupu Jetro:

—¡Nuu majuicóami Jeová! Faraón, Egipto macana na ca-paa roti epéricarare muja ca-butiro cá-ájupi Jeová. ¹¹ Roro mujaare na cá-átajere mujaas ca-buti weoro ájupi. To bairi yucuacäre yu maji: Nipetiräre aperä camaja jüguea na ca-nücubugorä netoro cá-áti majii majuu ámi Jeová—ca-iiñupu Jetro.

¹² Cabero Jetro jicü waibucure jía, joe buje mugó, apeye quenare ca-jooyupu, Diore áti nücubugorä. Cabero Aarón, aperä nipetirä israel majare ca-jügo ana menare Dio cü ca-tuju jooro, Moisé mañicu mena ca-ugarä aájuparä.

Moisé jueves majare cü ca-bejerique

¹³ Na ca-ugaricaro bero macá rümu maca Moisé israel maja rooro na cá-átajere wada quenoogu, cü ca-ruínucuropu ca-ruíyupu. Camaja maca cü ca-wada

quenoobojapere boorä cü tüpü ca-bujuri paü ejarä ca-ani naiocoajuparä. ¹⁴ Cü mañicu nipetirije Moisé camajare cü ca-wadapeni bojarijere tujuu, oco bairo cü ca-iiñupu:

—¿Dope ii jicäuna nipetirijere na yere mu quenoo-bojagatí? Na maca ca-bujuri paü, ca-naiori paü eja naio-coapa, mu mena wadapenirä. ¿Dope ácu jicäuna mu áatí?— cü ca-iiñupu Jetro.

¹⁵ To bairo cü ca-iro, oco bairo cüre ca-ii yuuyupu Moisé:

—Naa, “¿Dio dope bairo cü bootí?” iiirä, yure jeniñarä ejanucuma. ¹⁶ Nare rooro ca-bairo, “¿Dope bairo já áticutí?” iiirä, “¿Noa maca cariape na iití?” iiirä, queno rotirä, yu tüpü jeniñarä ejama. Na ca-jeniñarä ejaro yu maca Dio cü ca-rotirique cü ca-cüuriquere, cü ca-buio-riquere nare yu buio majionucu—ca-iiñupu Moisé.

¹⁷Tiere apiu, cü mañicu oco bairo cüre ca-iiñupu:

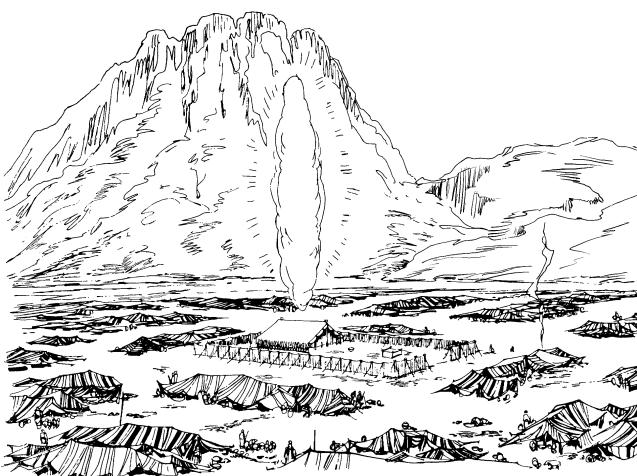
—To bairo mu cá-átie nüuquëe. ¹⁸ Mu quepecoagu. Camaja quena mu mena ca-âna quena quepecōagaráma. To cöo jicäuna mu cá-átigarije mu áti peo ocabutiquëeu. ¹⁹ “Oco bairo cá-átipaü mu áa,” mure yu ca-iro caroaro apiya. To bairo mu ca-apiro, Dio mure átinemogumi. Mu maca camaja yere Diopure ca-wadabojaü mu anigu. ²⁰ Dio cü ca-rotirijere cü ca-cüuriquere, cü ca-buiorique-re nare mu buiogu. “Oco bairo ca-anipe áa, atie macare cá-átipaü áa,” na ca-majiro ája. ²¹ Oco bairo cá-átipaü mu áa: israel maja watoapu caumua caroaro ca-tügooña majiräre, caroaro Diore ca-nücubugorä, to bairi cariape ca-iiirä unare bejeya. “Upan yu ca-ano, apeye unie yure joogaráma,” ca-ii tügooñaquena unare, nare bejeya. Nare bejei, mil (1.000) majuu ca-ânaare ca-rotiparäre beje, uparä tuu jooña. Aperä cien (100) majuu ca-ânaare ca-rotiparäre bejeya. Aperä cincuenta (50) majuu ca-rotiparäre bejeya. Aperä tunu diez (10) majuu ca-rotiparäre bejeya. ²² Nipetirä israel majare, “Oco bairo maca ája,” ii majigaráma. Ape wame ca-quenoo majiña máni wame unuore to ca-amata, mu tüpü wadapeni quenoorä atígaráma. Noo ca-boori wamerä, na majuu wada quenoogaráma. To bairo mure na cá-átinemoro, mu popiye tamuquetigu. ²³ Atie yu ca-irijere mu cá-ápata, Dio mure, “Atiere to bairo ája,” mure cü ca-iro, atie mu paarique mu áti ocabutigü. To bairo mu cá-áto, camaja wariñuurique mena na ya wiiripu tunu áagaráma—Moisé ca-ii buioyupu Jetro.

²⁴ To bairi cü mañicu, “To bairo mu ápa,” cü ca-ii buio-ricarore bairona cá-ájupu Moisé. ²⁵ Israel maja watoare, “Ati majana caroaro tügooña majima,” ii, ca-bejeyupu. Na ca-rotipere cü, mil, cien, cincuenta, püga wamo cöo (5) ca-rotiparäre ca-bejeyupu. ²⁶ Na maca, “To bairo cá-átipaü áa,” iiirä, israel majare nipetirí wamere ca-wada quenoobojayuparä. Na ca-wada quenoo majiquetiere Moisé tüpü ca-wada quenoo aá rotiyuparä. Seeto ca-bai-quetie unie macare na majuuna ca-wada quenoõuparä.

²⁷ Cabero Moisé cü mañicure cá-áataje uiyupu. Aátaje ui yaparoro, Jetro cü ya macapu ca-tunucoajupu yua.

Israel maja ütau Sinaíp na ca-ejarique.

19 ¹⁻² Israel maja Refidimpu ca-ânaná buti áa, camaja manopu, yucu mano ütau Sinaí tüpü ca-ejayuparä. Eja, tii ütau ca-namuñaro ca-tuayuparä.



© 1996 David C. Cook

Útaú Sinaípū ca-ejayuparā.
(Éxodo 19.2)

Pugarā muipua bero ca-ani muipu ca-ano Egiptopū na ca-buti aátato bero topure ca-ejayuparā.

³ Cabero Dio maca útaúpū ácū, Moisére ca-piiyupū. Moisé maca cūre cū ca-piilo apii, tii útaúpū ca-wamū aájupū. Cū ca-wamū ejaro, oco bairo cū ca-iiñupū Jeová:

—Atie yū ca-írijere Jacob ánacū parámerā ca-ána israel majare na buioya. ⁴“Egipto macanare rooro nare yū cá-átagere mūja ca-tujuwu. Aa pacū cū punaare cū queeri rupuri buipū ca-ne aáchre bairo mūjaare yū cá-ápū yū tūpu mūjaare nee aácu. To bairi wamere yū cá-átagere mūja maji. ⁵To bairi mūja yū ca-rotirijere cariape mūja cá-ápata, yū ca-ii cūurijere cariape mūja cá-ápata, nipetirā aperā netoro yū yarā majuu mūja anigarā, ati yepa macana nipetirā watoare. ⁶Mūja maca yū yarā majuu, sacerdote majare bairo yū ca-boorije cá-ána mūja anigarā.” Atie nipetiro israel majare na buioya—ca-iiñupū Dio Moisére.

⁷Moisére Dio cū ca-buio roti yaparoro bero, Moisé útaúpū ca-ánacū rúi aá, nipetirā israel majare ca-jugo anare pijoo, nipetirije Dio cū ca-buio rotiriquire na ca-buioyupū. ⁸Moisé Dio cū ca-buio rotiriquire apirā, israel maja jicāro cōo tūgōona, oco bairo ca-yūuyuparā:

—Nipetirije Dio jääre cū ca-buio rotiriquire jā átigārā—ca-iiñuparā.

To bairo na ca-ii yūuro apii, Diore ca-buioyupū Moisé.

⁹Jeová maca na ca-yūurique Moisé cū ca-buioro apii, oco bairo cū ca-iiñupū Moisére:

—Bujeri būrha watoapū mū tu yū anigu, mū yarā israel maja mū mena yū ca-wadaro na apiato ii. To bairo yū ca-bairo mūre nūcubugogarāma—ca-iiñupū Jeová Moisére. To bairo cū ca-íro bero Jeováre ca-buioyupū Moisé Israelita maja na ca-ii yūurique.

¹⁰To bairo Moisére ca-iiñupū Jeová tunu:

—Camaja tūpu aácuja. Yūre na áti nūcubugoparo jūgoye yucū, bujiyū na queno yuuato. Na jutire na cojato. ¹¹Bujiyū ape rūmū queno yūrrique to ani tūgāato. Ti rūmū ca-ano yū, mūja Urau, nipetirā mūja catujuro útaúpū Sinaípū yū rúi átigu. ¹²Sinaí útaú pūtropū camaja na neto aáqueticōato ii, mata cūuña. Oco bairo na ii buioya: “Tii útaúre nūcubugorique mena tūjuri, wamū aáqueticōaña. Tii pūtore aáqueticōaña. Noa

tiure ca-pañau riaocoagūmi. ¹³Atiere yū ca-rotirijere ca-netonuca ucūre úta rupaa mena ree jīa, temu ecogūmi.

‘Camajocū, waibucū ti pañre ca-neto aácu ucū jīa ecogūmi. Cabero Carnero pota mena putirique apirā, tii úta tūpure aátaje anigaro,” na ii buioya—ca-iiñupū Jeová Moisére.

¹⁴Cabero Moisé útaúpū ca-ánacū ca-rúi aájupū. Israel majare Jeováre na cá-áti nūcubugopore nare ca-queno yuuato ii buiou aácu ca-rúi aájupū. To bairi camaja na jutire ca-cojeyuparā. ¹⁵Oco bairo nare ca-buioyupū Moisé tunu:

—Bujiyū ape rūmū queno yūrricarāpū aña. To bairi ati rūmūri mūja nūmoa mena aniquēja—ca-iiñupū Moisé.

¹⁶Pūga rūmū bero ca-bujuri pañacā ca-anu, būpo yabe, būpo paa, cá-ájupe. Tii útaú buipū bujeri būrha ca-tua nūcañupū. Putiricaro seeto ca-bujuyupe. To bairo ca-bairijere apirā nipetirā to ca-ána seeto uwibana, ca-nanañuparā. ¹⁷To bairi Moisé, nare ca-jugo aájupū na ca-ani pañ tūjaropū, Jeováre na bocaato ii. Na maca aá, tii útaú pūtropū ca-eja nūcañuparā. ¹⁸Nipetiro tii útaú Sinaí ca-wame cūtii bujeri ca-ánupe, Jeová peero ca-ánupe watoapū cū ca-rúi aáto. Pairi peerore bairo seeto ca-bujeyupe. Tii útaú nipetiro seeto ca-wārēnupe. ¹⁹Putiricaro seetobuha ca-bujuyupe. To bairo ca-bairo Moisé maca ca-wadayupū. Cū ca-wadaro Dio maca būpo ca-bujurore bairo cūre ca-yūuyupū.

²⁰Jeová útaú Sinaí buipū rúi atí, Moisére cū tūpu ca-wamū aá rotiyupū. Tiere apii, Moisé ca-wamū aájupū. ²¹Oco bairo cū ca-iiñupū Dio:

—Rúi aácuja tunu. Camajare nare buioya: Yūre na tūjugaqueticōato. Ati útaú pūtore mataricarore na neto atíqueticōato. Na ca-neto aápata, riagarāma. ²²Sacerdote maja quena, yū tūpu atígarā na queno yuu áto. To bairo na cá-átiqüepata, rooro nare yū átigu, ími Jeová, nare ii buioya—ca-iiñupū Jeová Moisére.

²³To bairi Moisé maca Jeováre ca-ii yūuyupū:

—Ati útaúre wamū atí majiquēnama. Mūna, “Tii pūtore mataya, na neto wamū atíqueticōato mū iiwū, yū ca-ani pañ to ca-anu maca,” mū ii buio roti tūgawū. To bairi útaúre wamū aá majiquetigarāma—ca-iiñupū Moisé Jeováre.

²⁴Jeová maca Moisére ca-iiñupū tunu:

—Rúi aá, Aarón're atopū cūre neajá. Sacerdote maja, to bairi camaja atopū wamū atígabana quena, mataricarore na netoqueticoato. Mataricarore na ca-neto aápata, rooro nare yū átigu—ca-iiñupū Jeová.

²⁵To bairo cū ca-íro apii, Moisé rúi atí, Jeová cū ca-íriquire israel majare ca-buioyupū yua.

Jeová pūga wamo cōo ca-rotirije cū ca-cūuriqū

20

¹Jeová útaúpū wadau, atie ca-ii cūuñupū:

²Yū Jeová, mūja Urau, Egiptopure rooro mūjaare na ca-paa roti epéro mūjaare ca-nee buuricuna yū ãa.

³Yū jetore áti nūcubugoya. Aperā jūgueare áti nūcubugouqueticoaña.

⁴Weericarāre áti nūcubugouqueticoaña.

Umurecōopū macana áti cōoñari, ati yepa macana waibucrā, riari macana wee cōoñari, áti nūcubugouqueticoaña. Noo ca-boorijere áti cōoñari nūcubugorique.

⁵Nare nūcubugorā,

- mubia roca cumu átiqueticōaña. Yū jeto Jeová mūja Ḫpaus yū ãa. Aperāre mūja cá-áti nucubugoro, yū booquēe. Yure ca-booquēna, caroorije na cá-átie wapa yū popiyeyegū na punaa quenare, na parāmerā quenare, na parāmerāpū punaa quenare. ⁶Baibacū quena, yure ca-mairā, yū ca-rotirijere cariape cá-ána macare mairi, caroaro na ca-bairo nare yū átigū. Na parāmerāpū ca-ani nutu aána yure ca-mairā, yū ca-rotirijere cariape cá-ánare caroaro na ca-bairo nare yū átigū.
- ⁷Yū Jeová, mūja Ḫpaus yū wame ii epéri cawatoana nucubugorique manona yū wamere iiqueticōaña. To bairo rooro ca-íirā na ca-ano, rooro nare yū átigū.
- ⁸Yerijā rotirica rūmure tūgooñaña. Yure nucubugorica rūmu ãa. ⁹Jicā wamo, ape wamo jicā peni pearly (6) rūmuri paaya. Ti rūmure ipetirije mūja ca-paarije paaya. ¹⁰Jicā wamo peti ape wamo jicā peni pearly rūmu (6) bero macá rūmu (7) macare, yū Jeová mūja Ḫpausre áti nucubugori, yerijā rotirica rūmu ãa. Ti rūmure paaquēja. Mūja macū, mūja maco, mūjaare ca-paa coterā, mūja ca-paa coterā romiri, mūja yarā waibucurā, apero macana mūja tūpu ca-ána quena na paaqueticōato. ¹¹Yū, Jeová mūja Ḫpaus jicā wamo peti, ape wamo jicā peni pearly rūmuri (6) umrecōore, ati yepa, capaca yaarire, ipetirijere ati yepapū ca-aniere yū cá-ápū. Áti yaparo, seis rūmuri bero yū ca-yerijāwā. To bairo yure mūja cá-áti nucubugopa rūmu, yerijārica rūmu to ámaro ii, ti rūmu ricati yū ca-cīuwā.
- ¹²Mū pacure, mū pacore nucubugoya, caroaro nare ája. To bairo nare mūja cá-áto yoaro mūja catígarā ati yepapū, yū, Jeová, mūja Ḫpaus mūjaare yū ca-joorica yepapū.
- ¹³Aperāre jīaqueticōaña.
- ¹⁴Mūja nūmo ca-aniquēcore, mūja manapū ca-aniquēcure áti epéqueticōaña.
- ¹⁵Apeí yere jee rutiqueticōaña.
- ¹⁶Aperāre rooro nare to baiato iiřā, na ye macajere iitoqueticōaña.
- ¹⁷Aperāre na wirire tūju ugooquēja. Cū nūmore, cū ca-paa coteire, cūre ca-paa coteore, cū wecure, cū burrore, ipetirije cū ca-cugorijere tūju ugooquēja.

Israel maja Dio cū cá-átiere tūjurā na ca-uvirique.

- ¹⁸Israel maja ipetirā bupo cū ca-paáro, putiricaro seeto ca-bujuro apirā, bupo cū ca-yabero, ūtaupū seeto ca-bujero tūjurā, uwi netobana seeto ca-nanañuparā. To bairo baibana, tii ūtaupū yoabujaropū ca-tua nūcañuparā. ¹⁹To bairo israel maja oco bairo ca-íñuparā Moisé:
- Mū maca jāare wadaya. Mū ca-wadarijere jā apigarā. Dio cū majuuna jāare cū wadaqueticōato. Dio majuuna jāare cū ca-wadaro, jā bai yajiborā—ca-íñuparā.
- ²⁰Moisé maca na ca-ii yūuyupū:

—Uwiqueticōaña. Dio, “Cariapena yure na nucubugobaparí?” ii áami. Cūre nucubugorique mena mūja ca-tugooñaro boq, caroorijere na átiqueticōato ii áami—na ca-íñupū Moisé.

²¹Israel maja maca uwibana, ūtaupū tu yoabujaropū catura nūcañuparā. Moisé maca Dio tūpu aá, bujeri būrha ca-naitiāri būrha tūpu ca-ejanūcañupū.^o

“Nipetirije Jeová jāare cū ca-rotiriquere jā átigārā” Israel maja na ca-ii yūurique

24 ¹⁻²Jeová cū ca-rotiriquere buio yaparo Moisére ca-íñupū:

—Aarón, cū punaa Nadab, Abihú, aperā setenta israel majare ca-jugo anare mena ato yū ca-anopū na jugo wamu ajá. Mū jeto yū tūpu mū ejagū. Aperā yoabujaropū na tua nūcaato. Topuna na áti nucubugo áamaro. Na maca mū mena na átiqueticōato—ca-íñupū Jeová.

³Moisé maca Jeová cū ca-íro apii, camaja tūpu aá, ipetirije Jeová cū ca-íriquere, cū ca-rotiriquere camajare ca-buioyupū. Cū ca-buioro apirā, ipetirāpūna jicārō cōo tūgooñari, ca-ii yūuyuparā:

—Nipetirije Jeová jāare cū ca-rotiriquere jā átigārā—ca-íñuparā.

⁴Tiere apii, Moisé ipetirije Jeová cū ca-rotiriquere ca-ucayupū. Ape rūmu maca ca-bujuri paucā ca-ano, jicā paus Jeováre joe buje mūgo joorica tuture ūtaupū pūtopū cá-ájupū. Topure doce (12) ūta rupaa, tie israel poa ca-ano cōo ca-ani cōoñarije ca-añupe.

⁵Cabero jicārā cawamarā israel majare wechā punaa caumhare jīa rotii ca-jooypū. Jeová mena caroaro na ca-anipere iiřā, nare jīa, ca-joe buje mūgo jooyuparā.

⁶Moisé ca-recomaca mena riíre jee, ca-rupa baparipū pio jāa, apeye ca-rūjarijere waibucurāre joe buje mūgo joorica tutupū ca-yaye bateyupū. ⁷Áti yaparo, Jeová israel majare cū ca-ii cūurique ii ucarica tutire nee, nare ca-bue iñooñupū Moisé. Tiere apirā oco bairo ca-íñuparā na maca:

—Nipetirije mani Ḫpaus Jeová manire cū ca-buioriquere mani átigārā. Cū ca-rotirijere mani apijagarā—ca-íñuparā.

⁸Cabero Moisé waibucurāre riíre nee, camajapūre tierie yaye bate, oco bairo na ca-íñupū:

—Atie rií mena Jeová mūja mena “To bairo yū átigū,” cū ca-ii cūurique, “Cariapena cū ca-rotirore bairona jā átigārā,” mūja ca-íriquere ca-ani cōoñarije ãa—ca-íñupū Moisé.

⁹Cabero Moisé ūtaupū Aarón, Nadab, Abihú, to bairo setenta (70) israel maja ūparā mena ca-wamū aájuparā.

¹⁰Topure Jeová, israel maja Ḫpausre ca-tūjuyuparā. Cū ca-ano ēoro caroa ca-jumerije apeari zafiro ca-wame cuti apearire bairo ca-baurije ca-ajiyarije ca-cuñañupe. Umrecōore bairo ca-jumeñupe. ¹¹Ati maja israel majare ca-jugo anare Diore ca-tūjuyicarāre, nare ricati cá-átiqējupū Dio. Tie bero jicārō mena uga, eti, cá-ájuparā.

Moisé ūtaupū Sinaí ca-wame cutiupū cū ca-anaje

¹²Oco bairo ca-íñupū Jeová Moisére:

^o 20.21 Capítulos 20.22—23.33 omitido intencionalmente. Israel maja Dio wiire na cá-átiipe, israel maja na paabojari maja caroaro nare na cá-átiipe, na ca-ame anipe, caroa jeto na cá-átiipe nare Dio cū cá-áti rotirique ãa.

—Yü t̄upu ūtaupu wamū atínemoña tunu. Wamū atí, topu yure yuuya. Ūta pāiripu yu ca-uca tuurique nippetiriye yu cá-áti rotirijere Israel majare mū ca-buiopere mure yu joogu.

¹³To bairo Jeová cū ca-íro apiri, Moisé, cūre cá-áti-nemou Josué mena ūtaupu Jeová cū ca-anopu ca-wamū aájuparā. ¹⁴Cū ca-wamū áaparo jügoye israel majare ca-jügo anare oco bairo na ca-iiñupu Moisé:

—Atona mūja yuuwa, jā ca-rúi ejaropu. Aarón, to bairi Hur mūja mena tuama. Ricati mūjaare to ca-baiata nare buioya.

¹⁵To bairo na ii yapro, Moisé ūtaupu ca-wamū aájupu. Ti ūtaure bujeri ca-buje biacoajupe. ¹⁶Jeová cū ca-aji baterije ūtaupu rúi ató, jicā wamo cōo peti ape wamo jicā peni peari (seis 6) rumuri bujeri ca-buje bia aňupe tii ūtaure. Cabero macá rumu bujeri bürsapuna ácū Jeová ca-piuyupu Moisére. ¹⁷Israel majá Jepvá cū ca-aji baterije ūtau buipu peero ca-üurore bairo ca-tüjuyuparā. ¹⁸Moisé ti bujeri bürsapu jāa, tii ūtau buipu ca-wamū nemoñupu. Topure cuarenta (40) rumuri, cuarenta ñamiri ca-añupu Moisé.^p

31 ¹⁸Jeová Dio ūtau Sinaípu Moisé mena wadari bero puga pāi ūta pāirire cū majuuna cū ca-ucarique cū ca-roti cūriquere Moisére ca-jooyupu Dio.^q



Israel majare cū ca-rotirijere ca-uca cūñupu Jeová.
(Éxodo 31.18)

Oro mena wecu macu áti cōñari Israel maja na cá-áti nucubugorique

32 ¹Cabero Moisé ūtaupu yoaro cū ca-rúi atíqueto tüjurā, israel majá Aarón t̄upu neñapori, oco bairo cū ca-iiñuparā:

—Jüguea jā cá-áti nucubugoparāre, manire ca-jügo aáparāre quenoobojaya. Moisé Egiptopu ca-ananare manire ca-jügo buti atácure ¿Dope bairo cūre to baiyuparí? mani ii majiquée— ca-iiñuparā Aarón're israel majá.

²To bairo na ca-íro, Aarón maca nare ca-iiñupu:

—Mūja nūmoa romiri, mūja punaa cañtua, mūja punaa caromia amoro na ca-yoorije oro mena átajere yu t̄upu neajá— ca-iiñupu Aarón.

³To bairo cū ca-íro apirā, nippetirāpuna na amorori na ca-yoorijere oro mena na cá-átajere tuwee nee, Aarón t̄upu ca-ne aájuparā. ⁴Aarón maca tiere joe aboo, wecu macure baii comee mena ca-weeyupu. Wechu macu weericure tujurā, camaja oco bairo ca-iiñuparā:

—Israel majá, ani mani cá-áti nucubugopau ámi. Cūna Egiptopu ca-ananare manire ca-nee butiwī.

⁵Aarón maca to bairo na ca-íro apiri, wechu macu áti cōñaricu t̄upu aá, waibucure jia joe buje mugo joopa tuture cá-ájupu. Áti yapro:

—Bujiyu Jeováre boje rūmu mani áti warinuu peorā— na ca-iiñupu Aarón.



© 1996 David C. Cook

Wechu macure bairo ca-weericure
cá-áti nucubugoyuparā.
(Éxodo 32.5)

⁶Ape rūmu maca ca-bujuri pañacā yupi, waibucurāre jia joe buje mugo jooyuparā. Jeová mena caroaro mani anigarā iibana cá-átibajuparā. Cabero ruiri uga, eticumu, cá-ájuparā. Cabero wamū nūca, tugooña majiqueti, boborique mano ca-baja tunucu teñañuparā. ⁷Jeová maca to bairo na cá-áto tüjue, oco bairo ca-iiñupu Moisére:

—Rúi aáciya. Egipto mū ca-nee buti aátana rooye tuarā áama. ⁸Yoaro mee yu cá-áti rotiriquere netonucama. Oro mena joeri jicū wechu macure bairo quenooma. Cū tu eja cumu, cūre áti nucubugori waibucurāre jia joe buje mugo jooma. To bairo ána oco bairo iima: “Ani mani cá-áti nucubugopau ámi. Cūna Egipto yepapu ca-anibatanare manire ca-jügo butiwī,” iima— ca-iiñupu Jeová Moisére.

⁹Apeye ca-íi nemoñupu Jeová Moisére tunu:

—Yu maca na ca-anie cūtire caroaro yu maji. Yure ca-netonuca pairā áma. ¹⁰Na mena seeto yu punijini netocōa. To bairi nare yu reegu. To bairo yu cá-áto, yure mataquēja. Nare ree, mū parāmerā macare ca-ani nutu ána capaarā na ca-ani nutu aáto yu átigu— ca-iiñupu Jeová Moisére.

¹¹Moisé maca Jeová cū Urau to cōo israel majá mena cū punijiniqueticōo ii, oco bairi wame ca-iiñupu:

—Jeová, yu Urau, ¿dope ácu mū yarā israel majá mena to cōo mū punijiniti? Mū ca-tutuarije mena nare Egiptopuca mū ca-nee butiwū. ¹²Nare mū ca-reata, Egipto macana oco bairo ii tugooñagarāma: “Jeová

p 24.18 24.19—31.17 omitido intencionalmente. Israel majá Dio wii macaje na cá-átaje buiorique áa. q 31.18 31.1-17 omitido intencionalmente. Israel majá yerijárica rūmu na cá-átipa, Dio wii macaje rotirique áa.

rooro ūta yucuph nare áti reegu, ati yepapu ca-ānare nare ca-nee buti ámí,” iiboráma. Punijiniqueticōaña na mena. Mu yarare rooro nare mu cá-átigarijere átiqueticōaña. ¹³Mure paa coterá Abraham're, Isaac're, Jacob're ca-ananare yu ca-ii cūuriquere tūgoonaña. Mu majuu-na mu wame mena nare oco bairo yu átiguph mu ca-ii cūuñuph: “Muja parámerá ca-ani nutu aánare capaarā majuu na ca-buero yu átiguph. Ñocoa bairo capaarā na ca-anore bairo capaarā anigarāma mu bero macana. To bairi ati yepa mujaare yu jooguph yu ca-ii cūurica yepare muja parámerá ca-ani nutu aánare yu jooguph. Na ya yepa ani nucucōagaro,” mu ii cūuricu—ca-iiñuph Moisé Diore.

¹⁴To bairo Moisé cū ca-iro apii, Dio cū yarā israel majare, “Roro nare yu átiguph,” cū ca-ibatajere cá-áti-quejuph yua. ¹⁵Cabero Moisé ūtañuph ca-ānacu Dio cū ca-rotirique pūga nūgoapu ucarica pāiri ūta pāirire ca-nee rúi aájuph. ¹⁶Diona ti ūta pāirire ca-quenoñuph. Cū majuuna ca-ucayuph.

¹⁷Josué maca camaja na ca-awajarijere apii, oco bairo ca-iiñuph Moisére:

—Camaja ame quē awajariáre bairo awajacuma mani yarā israel maja na ca-ani paure—ca-iiñuph Josué.

¹⁸Moisé maca oco bairo cū ca-ii yūnyuph:

—Amequē netorā awajariquere bairo mee awajacuma. To bairi ame quē tūgoñarique pairiquere bairo mee awajacuma. Ricati bajarica wame yu apicuph—ca-iiñuph Moisé.



© 1996 David C. Cook

Dio cū ca-roti cūuriquere ucarica pāirire ca-ree
muto cūucōañuph Moisé.
(Éxodo 32.19)

¹⁹Moisé na ca-ani pauph eja, wecu macu na ca-weericure tūjuph, noo na ca-booro baja tunucu teñaro tūjuph, ca-punijini netocoajuph. Seeto punijini netobacu, Jeová cū ca-roti cūuriquere ucarica pāirire cū ca-nee rúi atibata pāirire ūta photorph ca-ree muto cūucōañuph. ²⁰Ti pāirire ree muto cūu, wecu macu áti cōoñari quenooricure nee, peeropu ca-roca joeyuph. Cabero cūre caroaro ca-roca mutoçōañuph. Ti manarire ócoph

ca-roca ūuañuph. To bairo áti yaparo israel majare ti ócore na ca-etiro cá-ájuph. ²¹Cabero oco bairo ca-iiñuph Moisé Aarón're:

—¿Ati maja dope bairo mure na átibatí? Mu nare rooro majuu na cá-áto mu ájupa.

²²Aarón maca cūre ca-yūnyuph:

—Yu Upa, yu mena punijiniquēja. Meere mu maji, ati maja caroorije átiganucuma. ²³Oco bairo yure iiwā: “Jāare ca-jugo aáparare jūgueare quenoobojoya. Jōo ca-aniecu Moisé manire Egíptopure ca-jugo nee buti aátaçure dope bairo bairicaro já ii majiquée,” iiwā. ²⁴To bairo na ca-iro apii, “Oro mena átajere ca-cugorā neajá,” nare yu iiwā. Oro yure na ca-jooriquere peeropu yu roca joewu. Peeropu yu ca-roca joero, tūgoonaña mano ani wecu macu cōoñaricure bairo butiwī—ca-iiñuph Aarón.

²⁵Moisé noo na ca-booro caroorije na cá-áto ca-tujuyuph. Aarón maca to bairo na cá-áti bato quena, “To bairo átiqueticōaña,” ca-iiquéjuph. To bairo rooro na cá-átiere tūjurā, na wapano quena na ii épeboricarāma. ²⁶To bairo na ca-bairo tūjuph, Moisé na ca-ani paue jāa eja nūcarica yepare eja nūca, oco bairo ca-iiñuph:

—Jeová mena ca-āna maca yu tu maca ádujá—ca-iiñuph.

To bairo cū ca-iro, nipetirā Leví ya poa macana Moisé tu maca ca-eja nūcañuparā. ²⁷To bairo na ca-eja nūcaro, Moisé nare ca-iiñuph:

—Jeová, israel maja Upa oco bairo imi: “Muja caano cōo yijerica pāiri jeeya. Yijerica pāi mena jee aá, mani ca-tua nūcarica paue nipetiropu aá, weericure cá-áti nūcabugoriarare muja yarare, muja mena macanare, muja tu ca-ānare jia reecōaña,” imi Dio—ca-ii buiroyuph Moisé.

²⁸Leví ya poa macana Moisé to bairo cū cá-áti rotiriquire cá-ájuparā. To bairo na cá-áto ti rūmure itia mil (3.000) majuu cañumua ca-jia ecoyuparā. ²⁹Cabero Moisé nare ca-iiñuph:

—Yuchacá Jeová yarā cū ye macaje cá-átiparare cūumi muja levita majare. Cūre ca-netonuñcarare Jeová cū ca-rotirore bairo muja ápá, muja punaa, muja yarā na ca-anibato quena. To bairi ati rūmu caroaro áami mujaare.

³⁰Ape rūmu macare Moisé israel majare oco bairo ca-iiñuph tunu:

—Jeová cū ca-rotiriquire muja netonuñcañuph. Roro majuu muja ájupa. Yuchacáre cū tūph yu wamuh aáguph tunu. Muja yere cūre yu jenibojaguph. Ape paura rooro muja cá-átiere majirioboumi—na ca-iiñuph Moisé israel majare.

³¹Nare iri bero, Moisé Jeová cū ca-anoph wamuh aá, oco bairo cūre ca-iiñuph:

—Cariapena camaja oro mena jūguea áti cōoñari, na ca-booro caroori wame ájupa. ³²Yuchacáre seeto mure yu jeni. Caroorije na cá-átiere nare majirioya. Caroorije na cá-átiere mu ca-majiriogaquépata, jmu ya pūuro mure ca-apíjarare mu ca-aca tuurica pūuropuh yu wame macare cojeya!—ca-iiñuph Moisé Jeováre.

³³Jeová maca cūre ca-yūnyuph:

—Yu ca-rotirijere ca-netonuñcarā wame jetore yu ya pūuropuh yu cojeguph. ³⁴Yuchacáre israel majare na jūgo aácoacuha, “Yu jooguph,” yu ca-írica yepapu nare ne aácuja. Yu yau Ángel mure jūgo aágumi. To bairo

ca-baibato quena, caroorije na cá-átajere yu ca-popiyeru rūmū ca-ejaro, roorije na cá-átaje wapare, rooro nare yu átigu— ca-iiñupu Jeová Moisére.

³⁵ Cabero Aarón wecu macu cōoriqüe cū cá-átacure na cá-áti nūchubugorique wapa, riaye ca-punirije mena rooro na ca-tamuoro cá-ájupu Dio.

Dio ūtaa Sinaí tūpū ca-ananare cū ca-butí aá rotiriique

33 ¹Cabero Moisére oco bairo ca-iiñupu Dio:

—Atore buti aánaja. Egiptopu mū ca-nee buti aátana mena aácüja. Abraham're, Isaac're, Jacob're, “Yu joogu,” yu ca-írica yepapu aánaja. Ti yepare, “Yu joogu mūja parámerare,” nare yu ca-ii tugawu. ² Yu ángel mūja jügoye yu joogu. Ti yepapu ca-ána cananeo maja, amorro maja, hitita maja, fereseo maja, heveo maja, jebuseo majare na yu ree buugu. ³Cabra ópecōa, mumia óco pairo óco ca-omayurore bairo ca-ani yepapure aána mūja áa. Yu maca mūja mena yu aáquetigü, ca-netonucarā mūja ca-ano maca. Ca-netonucarā mūja ca-ano mūjaare yu reebou mūja cá-átopu— ca-iiñupu Jeová Moisére.

⁴ Israel maja maca tutiriquire bairije queti apirā, seeto ca-tugooñarique paituparā. Tugooñarique pibana, jicū máicana bujariquere bujaqueti, ámo yoorique-re ca-yooquējuparā. ⁵Moisére oco bairo ca-ii buio yuu-yupu Jeová ca-jugoyepuna:

—Israel majare oco bairo na ii buioya: “Ca-netonucarā mūja áa. To bairo mūja ca-ano maca nemoro mūjaare rooro yu átibou, mūja watoapure jīca minuto mūja watoapu yu ca-amata. To bairi mūja bujariquere, mūja ca-amoro yoorijere tuwee neecōaña. Tiere mūja ca-tuwee neero bero mūjaare yu cá-átipere yu tugooñagü mai,”— ca-iiñupu Jeová.

⁶To bairi israel maja ūtaa Horeb ca-wame cutii na ca-butiricaro bero pugani buja nemoqueti, amorori ca-yoo nemoquējuparā yua.

Dio mena wadapenigü buga ejarica wii juti ajeri mena na cá-áta wiiacā

⁷Moisé juti mena na cá-áta wiire camaja ya wiiri canopu yoa bujaroacāpu ca-cūñupu. Ti wiiacare “Jeová mena ame buga ejarica wii áa,” ca-iiñupu. Camaja Jeováre jeni nūchubugorā aánaa cá-aánucuñuparā ti wiipure.

⁸Moisé ti wiiacāpu cū cá-áto tūjurā, camaja nipetirā na ya wiiri jope tūpū ca-tunucuñuparā. Ti wiipu cū ca-jää aátopu ca-tūju cüja jooyuparā. ⁹Moisé ti wiipu cū ca-jää aátona, bujeri būrha rúi atí, ti wii jää aáta jope tūpū ca-eja nūcañupe. Jeová Moisé mena cū ca-wadapeniro cōona ca-tua nūca nūcuñupe. ¹⁰Camaja bujeri būrha ti wii jope tū ca-eja nūcaro tūjurā, nipetirā na ye wiiri jope tū ca-mubia cumuñuparā. Jeováre áti nūchubugorā, to bairo cá-ájuparā. ¹¹Jeová Moisé mena ame tūju canamori ca-wadapeniuñuparā. Jicāu cū mena macachre ca-wadapenire bairo ca-wadapeniuñuparā. Jeová mena wadapeniri bero Moisé camaja tūpū ca-tunucoajupu. Cūre cá-átinemou cawamau Josué, Nun ca-wamecuchu macu māca ti wiiacā pupeapu ca-tuanucuñupu.

Dio Moisére cū ca-aji baterijere cū ca-iñoorique

¹²Oco bairo ca-iiñupu Moisé Jeováre:

—Yure, “Ati majare jugo ne aácüja,” mū iiwū. To bairo iibacu quena, yu mena cá-aápaure yure mū

buioquēpu. To bairi, “Caroaro yure mū ca-apijarijere yu maji, mū cá-átiere yu tūju wariñuu,” yure mū iiwū. ¹³Cariapena yu mena mū ca-tūju wariñuuata, ati majare mū cá-átipere yure buioya. To bairo yure mū ca-buioro, mure yu maji nemogu. To bairi mū ca-tūjooz yu aninucugu. Tugooñaña. Ati maja, mū yarā áma— ca-iiñupu Moisé Jeováre.

¹⁴To bairo Moisé cū ca-íro apii, Jeová maca ca-iiñupu Moisére:

—Yu majuuna mure yu bapa cutigü. Mure bapa cuti, mū ca-tugooñña yerijāro yu átigu. To bairi mū tugooñña ocabutigü— ca-iiñupu Jeová.

¹⁵Moisé maca Jeováre ca-ii yuu-yupu:

—Mū majuuna Canaán'pu jāare mū ca-jugo aáquē-pata, topu jā aá rotiquēja. ¹⁶Jā mena mū cá-aáquēpata, yure, mū yarā Israel majare Dio yarā majuu áma, nare tūju wariñumi Jeova, ii majiñā manigaro. Jā mena mū cá-aáto, yu, to bairi Israel maja oco bairo jā ii majigarā: Dio yarā majuu mani áa. Aperā maca Dio yarā aniquēema,” jā ii majigarā— ca-iiñupu Moisé Jeováre.

¹⁷To bairo cū ca-íro, Jeová ca-iiñupu Moisére tunu:

—Caroaro yure mū ca-apijarijere yu maji. Mū mena yu wariñuu. To bairi mū ca-jenirore bairo yu átigu— cū ca-iiñupu Jeová Moisére.

¹⁸To bairo cū ca-íro apii, oco bairo cū ca-iiñupu Moisé:

—Mū ca-anie cutiere yure iñooña.

¹⁹Oco bairo cūre ca-ii yuu-yupu Jeová:

—Nipetirije yu ca-aji baterijere mena yu neto aágü mū ca-tūjuro. To bairo yu ca-aji baterijere mena yu ca-neto aáto, nipetirije caroapu yu ca-anierie mure yu iñogu. To bairi wame mū ca-tūjuro pū yu wamere “Jeová” yu buiogü. Noa yu ca-bopaco tūjugarare yu bopaco tūjugü. ²⁰To bairo ca-anibato quena, yu riyare yu iñooquēcu. Jicū yure cū ca-tūjuata catíquetiboumi.

²¹Jeová ape wame ca-ii nemoñupu Moisére tunu:

—Ato yu tū ūtaa ca-pairicaph tunucuña. ²²⁻²³Yu ca-aji baterijere mena yu ca-neto aáto, jicā opepu ūtaapu ca-ani opepu mure yu cūugü. Yure tūjuremi iñ, neto aácüpu mū riyare yu wamo mena yu matagu. Yu jōch jetore mū tūjugü. Yu riya macare, mū tūjquetigü— ca-iiñupu Jeová Moisére.

Ape ūta pāri mena Dio cū ca-rotiriique uca tuu wajoarique

34 ¹Jeová Moisére cū ca-aji baterijere cū ca-iñooricaro bero oco bairo Moisére ca-iiñupu:

—Puga pāi ūta pāri mū ca-roca mutorica pāri cōona ája tunu. Ape pāripu ca-jugoye yu ca-ucaricarore bairona yu ucagu tunu.

²Bujiyu ca-bujuri pañacā ca-ano ūtaapu Sinaípu wamu aágü queno yuuya. Tii ūta buipu wamu aá, yu tūpū mū ejagu. ³Aperā mū mena na wamu aáqueti-cōato. Tiipure aperā na aniqueticōato. To bairi oveja, wecu quena tii tūpūre na aniqueticōato— ca-iiñupu.

⁴Cū ca-íricarore bairona Moisé ca-jugoye ūta pāri canajere bairo ca-quenoñupu. Ape rūmū ca-bujuri pañacā ca-ano yupi, Jeová cū ca-rotiricarore bairona ūta Sinaípu ti pāirire ca-née wamu aájupu. ⁵Cū ca-wamu ejaro, Jeová bujeri būrha watoapu rúi atí, Moisé mena ca-añupu. Cū wamere buio yu “Jeová yu áa,” ca-iiñupu. ⁶Moisé riape neto aácü, oco bairo cū ca-iiñupu Jeová:

—Jeová yu ãa. Jeová yu ãa, camajare bopaco tujuu, caroaro camajare cá-ácu yu ãa. Yoaro ca-punijini nucue mee yu ãa. Camajare ca-maii yu ãa. “To bairo yu átigü,” iu, yu ca-íricarore bairona yu ãa. Ca-íito mee yu ãa. ⁷To canaca poari ca-ani nutu aánare yu maicōa an-nucugü. Rooro muja cá-átiere, yure muja ca-netonucarijere yu majirio. To bairo átibach quena, rooro cá-ána macare rooro nare yu átigü. Rooro áti ecogarāma na punaa, na parāmerā, na parāmerā ca-ani nutu aánapü quena, to bairona rooro áti ecogarāma—ca-íñupü Jeová.

⁸To bairo Jeová cū ca-íro apii, Moisé nemoona yepapü mubia eja cumu, Jeováre cá-áti nucubugoyupü. ⁹Cäre waríñuu nucubugó, oco bairo ca-íñupü:

—Yu ñupa, cariapena yu cá-átiere tujou, jā mena aácuja. Ati maja ca-netonucarā ãma. Ca-netonucarā na ca-anibato quena, jääre carorijere, rooro jā cá-átiere majirioya. Jääre mu yarā mu maja jā ca-tuaro ája—ca-íi jeniñupü Moisé Jeováre.

Jeová israel maja mena “Oco bairo yu átigü” cū ca-íi cūu nemorique

¹⁰Moisé cū ca-jenirijere apiri bero oco bairo ca-íñupü Jeová:

—Caroaro apiya. Yuchacäre nipetirā muja israel maja mena, “Oco bairo yu atigü,” ií quenoorigere yu cüugü. Nipetirā mu yarā israel maja na ca-tujupü ape wameri mujaare yu ca-tutuarije mena yu áti iñooqü ca-jugoyepü ape pañripü aperáre áti iñooña maniere. Nipetirā muja mena ca-ana yu Jeová yu cá-átiere tujurāma.

¹¹Yuchacä mujaare yu cá-áti rotirijere ája. To bairo muja cá-áto, ti yepapü ca-ãanare amorreo majare, cananeo, hitita, fereseo, heveo, jebuseo majare yu roca buu-bojagü.

¹²Muja cá-aápa yepa macana mena, “To bairona jicáro mena mani ãna,” ame ii cüuqueticöaña. To bairi jicáro mena mani ãna muja ca-ame iata roquere, caroorije na cá-átinucurijere bairo muja cá-áto átigarāma. ¹³To bairi na waibucrā jää joe buje mujo joori tuturire roca-cöaña. Ñta rupaari mena na cá-átake na ca-nucubugorijere pawa reecöaña. To bairi Aserá ca-wamecucore jügueo na ca-nucubugori yuchrire pajure reecöaña.

¹⁴Aperá Jeová ca-aniquenare nucubugoquëja. Aperá weericaräre muja ca-nucubugoro yu booquëe. Yu jeto muja ca-nucubugora yu ãa. Yu jetore muja ca-mairo yu boo.

¹⁵Ti yepapü ca-ãna mena, “To bairona jicáro mena mani ãna,” ame ii cüuqueticöaña. Aperá Jeová ca-aniquenare waríñuu peorá áti nucubugorä, waibucrare na ca-jää joe mujo jooro, mujaare piiboräma. Muja quena na ca-jää joe buje mujo joo rugarije, na mena muja ugá nemoborä. ¹⁶Ape pañra na punaa romiare muja punaa cañmuca nümo cutiboräma. Na romirire na ca-nümcüpata Dio ca-aniquenare na ca-nucubugoräre, muja punaare nare na ca-nucubugoro átiboräma na ca-weericaräre.

¹⁷Jeová ca-aniquena weericaräre áti cõoñari comee mena joe quenoo átiqueticöaña—ca-íñupü Dio.^r

Dio cū ca-roti cūuriquere Moisé cū ca-ucarique

²⁷To bairo Jeová Moisére cū ca-rotirique buiori bero oco bairo cüre ca-íñupü:

—Yu ca-wadarijere ucaya. Tie mu mena, israel maja mena “Oco bairo yu átigü,” yu ca-íi cūurije ãa.

²⁸Moisé ñtaupü Jeová mena cuarenta (40) rümuri, cuarenta ñamiri ca-añupü. Ùgaricaro mano, etiricaro mano ca-baiyupü. Topü Jeová, “Muja mena to bairo yu átigü,” cū ca-íi quenoorigere ñta pâiripü ca-ucayupü. Tieno puga wamo cõo peti (10) rotirique cū ca-cüuriqe ca-añupe.

²⁹Cabero Moisé ñta Sinaípü ca-ãnacü puga pâi ñta pâiri Jeová cū ca-rotiriquere cū ca-ucarica pâirire canee rúi aájupü. Ñtaupü ca-ãnacü rúi acá, cū riya ca-aji baterijere ca-majiquéjupü. Jeová mena cū ca-wadarijere ca-ano maca, to bairo ca-aji bateyupe Moisé riya. ³⁰Aarón, to bairi nipetirä israel maja Moisé riya ca-aji baterijere tujurä cüre ca-uwbujayuparä. To bairi cū tupü ca-aquéjuparä. ³¹To bairo na ca-uwiyo tujuu, Moisé maca nare ca-pii neoñupü. Nare cū ca-pii neoro Aarón, nipetirä Israel majare ca-jugo ãna quena cū tupü ca-aájuparä. Na ca-ejaro bero, na mena ca-wadapeniñupü Moisé. ³²Cabero nipetiräpü israel maja Moisé tupü ca-ejayuparä. Na ca-ejaro, ñta Sinaípü Jeová cüre cū ca-buoriquere cū cá-áti rotiriquere nare ca-buioyupü Moisé. ³³To canaca ni nare buio yaparo, cū riylare juti ajero mena ca-bugá toonucuñupü. ³⁴Moisé Jeová mena ame bugá ejarica wiipü cū mena ame wadapeni aácu, ti ajerore ca-tuweenucuñupü. Buti aácu, Jeová mena cū ca-wadapeni nucuriqere Israel majare cabuionucuñupü tunu. ³⁵Ti wiire buti aácu, Israel maja Moisé riya ca-aji baterijere ca-tujunucuñuparä. To bairi ti ajero mena cū riylare ca-bugá toonucuñupü. Jeová mena wadaü ti wiipüre jää aácu ti ajerore ca-tuweenucuñupüs.

Dio wiire na ca-quenooricawii

40

¹Dio Moisére ape wame oco bairo cū ca-íi buioyupü:

²—Ca-ani jugori muipu, ca-ani jugori rümü ca-ano, yu ya wii, Dio wiire nucöaña. ³Ti wiipü, “Camaja mena caroaro yu átigü,” yu ca-íi cūuriquere ca-cugori patare cüuña. Ti pata pupeapü puga wamo peti (diez 10) yu ca-roti cūurique ucarique pâirire jääña—ca-íñupü Dio. —Ti pata jugoye ca-tuburi ajero mena yoo mataya. ⁴Mesare cüu, mesa bui ca-pejapere queno peóya. Jää bujurique peórica paü peó yaparo, jää bujericuri peóya. ⁵Ca-jutíñurijere joerica tutu, oro mena áta tuture, “Camaja mena caroaro yu átigü,” yu ca-írica pata jugoye peóya oro tuture. Ti arua jää nucaricarore jicä ajero ca-tuburi ajero yoo mataya. ⁶Ti wii jää nüca ejarica pañre waibucrā jää joe buje mujo joorica tuture cüuña. ⁷Jicä bapa Dio wii tu, to bairi waibucrare joe buje mujo joorica tutu, watoare ti bapare peóya. Ti bapare óco pio jirooya.

⁸Ti wii jöch berore quenooña. Áti yaparo, jäärica pañre jutiro ajero ca-tuburi ajero ca-matapa ajerore yoo biaya. ⁹“Cabero Dio ye majuu to tuato,” ií, uje mena

^r 34.17 V. 18-26 omitido intencionalmente. Boje rümuri na cá-átiere macaje ãa. ^s 34.35 35.1—39.43 omitido intencionalmente. Yerijärica rümü rotirique, israel maja Dio wii macaje ca-anipe, sacerdote maja na ca-jañape rotirique ãa.

waa weyoya, nippetirije ti wiiph ca-aniere waa weyo peocōaña. To bairo muja cá-áto, toph ca-anie nippetirije Dio ye tuagaro. Caroorije máni pah tuagaro.¹⁰ To bairi, tie hje menána tunu waibucuráre jía, Diore joe mugo joorica tutu buiph quenare waa weyoya, toph ca-anie nippetirije waa weyo peocōaña. To bairo muja cá-áto, caroa majuu, caroorije manie tuagaro.¹¹ Cabero hje mena joth bapapure waa weyoya, ti bapa ca-pejari pah quenare. To bairo muja ca-waa weyoro, “Dio ye majuu ãa,” hi mu átigu.

¹² Cabero Aarón're, cū punaa caumhare Dio wii jope t^uph nare neatíri, na uja rotiya. ¹³ Aarón sacerdote maja na ca-jañarije jutire cū jañaato. Cabero cūre yh ye cū paato hijere cūre pio peóya, sacerdote jää rotiu.^t

¹⁴ Áti yaparo, cū punaare neatí, jutiro whri na jääña.

¹⁵ Na pach Aarón're bairo hjere na quenare pio peóya. To bairo muja cá-áto, na quena yh yarã sacerdote ye macajere paari maja anigarãma. To bairo nare mu ca-pio peórique mena sacerdote maja paarique anicõa an-nucugaro—ca-iiñuph Dio.

¹⁶ To bairi nippetirije Jeová cū ca-rotiricarore bairona cá-ájuph Moisé. ¹⁷ Egiptopure na ca-butirica cūma peti, ape cūma ca-ani hgori muipu, ca-ani hgori rumh ca-ano ca-nucoupará Dio wiire.^u

Bujeri burua Dio ya wii buiph ca-anaje

³⁴ Dio wiire na ca-queno yaparoricaro bero, bujeri burua ti wiire ca-bai biayupe. Jeová cū ca-aji baterije ti wii pupeapure nippetiro ca-aji bate peóyupe. ³⁵ Ti bujeri burua hgori Moisé ca-jää majiquéjuph.

³⁶ Bujeri burua ti wii buiph ca-anaje ca-wamha aáto t^ujurá Israel maja na ya wiire ca-jeeyo nucu-ñupará. Jeeyo yaparo, ti bujeri burua to cá-aáto ca-hjanucuñupará. ³⁷ Bujeri burua to ca-wamha aáquépata na ya wiire ca-jeeyoquéjupará. Ti bujeri burua ca-wamhroph ca-yuunucuñupará. ³⁸ Israel maja noo na cá-aátoph nippetirá na ca-t^uju jooroph Dio ya bujeri burua, hmrecóore Dio wii buiph ca-aninucuñupe. Ñami macare ti burua peero ca-hu bujunucuñupe.

^t 40.13 Tirumapure hjere ca-pio peonucuñupará, jicáure ca-ani majuuri wame paarique cutigumi hirá. ^u 40.17 40.8-33 omitido intencionalmente. Dio wii paarique bujiorique ãa.